

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 87 (1978)  
**Heft:** 24

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 24 15. Juni 1978

# hotel revue

Schweizer Hotel Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
87. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
87e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657  
Tel. 031/46 18 81  
Einzelnnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Economie, mon amour...

Hôte de la Société académique vau- doise, réunie récemment en assemblée générale, le célèbre professeur Jean Fourastié ne croit pas à la crise actuelle. Il préfère voir dans les séquelles de l'ex- plosion du prix du pétrole, survenue en 1973, l'étincelle d'une évolution nouvel- le, voire d'une mutation de notre société. Plusieurs facteurs viennent confir- mer, de façon probante, ce changement d'attitude: le démarrage économique des pays du tiers-monde, le désordre monétaire, le phénomène de l'inflation, ainsi qu'une nette propension à préfé- rer la valeur et le mystère de la religion à la raison et à la science. Il y a là ma- tière à réflexion, et le signe aussi que l'homme recherche de plus en plus un point de repère, à moins que ce ne soit une planche de salut, plus fondamentale et moins illusoire. Le rationalisme et l'argent ne suffisent plus à expliquer son bonheur...

Il est vrai qu'à l'époque où l'image de marque et le marketing sont les deux mamelles de la réussite commerciale d'une entreprise, les mêmes méthodes sont utilisées pour promouvoir et ven- dre produits de lessive, vacances, mo- des, doctrines, religions et hommes poli- tiques. Nous en voulons pour preuve la campagne mondiale menée ces jours par l'association américaine «Here is the Life» qui cherche à réunir deux mil- liards de francs dans le but de «revitali- ser les mouvements chrétiens du monde entier et propager le message du Christ». Cette opération d'évangélisa- tion tous azimuts est patronnée par les plus grands chefs d'entreprises des Etats-Unis. Petits saints, grands en- fants? L'événement est en tout cas si- gnificatif et symptomatique du phéno- mène de mutation que nous vivons ac- tuellement, comme l'est aussi l'attitude, néanmois très controversée, du métho- diste Président Jimmy Carter, qui semble vouloir faire passer les droits de l'homme avant ceux du business: c'eût été impensable il y a moins de dix ans! Ces derniers temps également, toujours dans le cadre de cette évolution des es- prits à l'égard de la société moderne et de ses fondements, plusieurs ouvrages ont été publiés sous la plume des «jeu- nes économistes», dont Jean-Jacques Rosa et Florin Aftalion, auteurs de «L'Economie retrouvée». Notre propos n'est pas d'en analyser les thèses, qui ne sont d'ailleurs pas faciles à résum- er, mais plutôt d'en énumérer quel- ques-unes qui, quelle que soit leur éti- quette politique, montrent bien que les économistes de la nouvelle vague sont loin de condamner le libéralisme et le capitalisme. Au magazine français «L'Express» qui demandait ce qu'ils apportaient de nouveau, Jean-Jacques Rosa répond ceci: «Loin de renier la science économique traditionnelle, la nouvelle économie en est l'aboutisse- ment. Elle en approfondit les acquis et

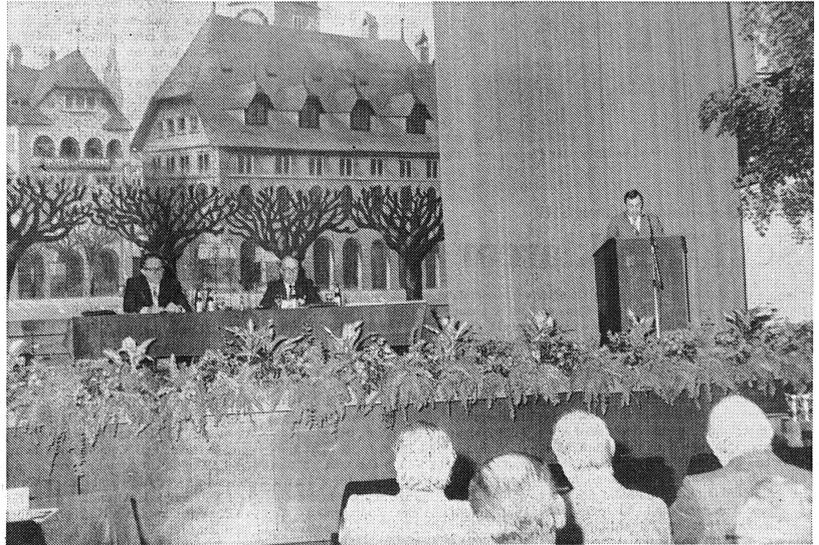
les méthodes et les enrichit en les appli- quant aux domaines traditionnels des sciences sociales voisines: droit, science politique, sociologie. Elle devient ainsi un instrument de compréhension des phénomènes sociaux les plus divers.»

L'économie, en effet, qui consiste, selon cette thèse élargie, à expliquer l'inter- action des comportements individuels dans le cadre d'une société, devrait per- mettre de trouver «une nouvelle consti- tution sociale qui permettrait de mieux traduire, sans les trahir, les désirs indi- viduels, la demande individuelle de biens privés et de biens collectifs». Stig- matisant l'attitude de ceux qui font du capitalisme privé un bouc émissaire commode, ces jeunes loups de l'écono- mie de demain estiment aussi que les recettes dirigistes, étatiques, planifica- trices sont moins bonnes pour l'ensem- ble des individus que celles qui passent par le mécanisme du marché. Et que la firme privée apporte plus de richesse à la collectivité. Car l'Etat, qui vend ses promesses contre des votes et troque le comportement de ses élus contre des mandats de pouvoir, a réinventé l'éco- nomie politique; pour lui, très souvent, l'exès d'interventionnisme, le gain de sièges et le maintien de ses pions sur l'échiquier politique sont, comme les bons résultats pour le chef d'entreprise, un profit. Simple question de motiva- tion! Mais les mécanismes du marché étant ignorés, et les fonctionnaires pre- nant les décisions en lieu et place des citoyens ou de leurs élus, plusieurs sociétés occidentales sont malades de l'Etat. Les économistes ne semblent pas porter les technocrates dans leur cœur. Economie, mon amour, le cœur a des raisons...

Mais cette élévation du débat et «ette tendance à ouvrir plus largement les chemins de l'économie vers ce qu'elle n'aurait jamais dû abandonner, l'intérêt général et le bien-être de tous les hom- mes, ont entraîné des réactions contrai- res et des exagérations nuisibles. Parce que l'économie de marché, dans sa no- tion la plus étroite, est parfaite, parce que le libéralisme économique est jugé trop bourgeois et parce qu'on ne reconnaît plus au travail sa notion de capital, l'ensemble du système fait figu- re de cible pour de nombreux sympa- thisants de régimes autoritaires et tech- nocratiques et suscite une hostilité grandissante. «L'économie est mal ai- mée, s'est exclamé dernièrement le di- recteur de la Chambre fribourgeoise du commerce et de l'industrie, les chefs d'entreprise sont traités de profiteurs. Ces accusations stupides et diffamatoi- res ne sont que le miroir de l'envie et de la jalousie. On oublie trop souvent, dans le peuple, mais aussi, hélas, dans nombre de mass médias, qu'il ne peut y avoir de progrès social que s'il y a pro- grès économique.» Et d'appeler les pa- trons au combat, en réagissant à chaque attaque, en se défendant et en s'enga- geant plus avant dans les sociétés locales... et dans la politique. Plus personne ne devrait oublier que des hommes et des femmes passent plus d'un tiers de leur vie dans cette grande famille qu'est l'entreprise, au service d'une économie qui devrait engendrer l'harmonie.

Et qu'il ne sert à rien de casser la bara- que. Dans cette société boulimique où tu suscites tant de passion, économie, je récris ton nom: éconohomie.

José Seydoux



Öffentliche Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins in Luzern: Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch während seiner Ansprache. Links im Bild, im Schatten der Kulissenbäume, Stadtpräsident und Nationalrat Dr. Hans-Rudolf Meyer und SHV-Direktor Franz Dietrich. (Bild Weber)

Delegiertenversammlung SHV in Luzern

## Mit einem gewissen Stolz ...

Im Mittelpunkt der öffentlichen Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins in Luzern stand die Ansprache von Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch. Wir veröffentlichen das Referat nachstehend im Wortlaut. Die Zwischentitel stammen von der Redaktion.

Im Jubiläumsjahr in Luzern tagen zu dür- fen, gereicht uns zur Freude und zur be- sonderen Ehre. Ich muss Ihnen allerdings gestehen, dass ich bei der Abfassung der vorliegenden Grussadresse an Bevölke- rung und Behörden der Stadt Luzern et- welche Mühe hatte: Aus der tiefen Inner- schweiz stammend, bin ich es traditions- gemäss gewohnt, mit hohem Respekt, wenn nicht gar mit Ehrfurcht zu den «Gnädigen Herren» am andern Ende des Vierwaldstättersees hinaufzuschauen. Und was einem über Jahrhunderte vorge- lebt und eingetrichtert wurde, legt man nicht so leichtthin ab.

### Hohe Schule der Luzerner Hotellerie

Zu Hilfe gekommen ist mir dann aber der Umstand, dass wir Hoteliers mit einem gewissen Stolz in Luzern zusammentreten dürfen. Stolz über die Tatsache nämlich, dieser Stadt in der Vergangenheit etwel- ches gegeben zu haben. Angefangen hat es vor 800 Jahren mit einem Aspekt des allgemeinen Tourismus: EinMann geht auf Wanderschaft. Dabei ist er - fernab seiner ihm vertrauten Umgebung - auf die Dienstleistungen von Mitmenschen angewiesen, so bescheiden sie auch sein- mögen - was sie auch zu jener, weit zu- rückliegenden Zeit in Luzern bestimmt nicht waren. Nun, sei ihm wie ihm wolle: Da steht nun also unser erster Tourist an dem Gestaden des Vierwaldstättersees und wird damit zum Urahn all' der 100 000 und Millionen, die es ihm im Verlauf der Jahrhunderte gleichgetan haben. Die Hoteliers aber haben über die gleiche Zeitspanne immer wieder dafür gesorgt, dass den Gästen Luzerns ein herzlicher Empfang zuteil wurde, dass sie einen gut gedeckten Tisch vorfinden und abends, nach einem erlebnisreichen Tag, für sie ein bequemes Bett bereitstand. Aus den bescheiden Anfängen hat sich die «Hohe Schule der Luzerner Hotellerie» entwickelt, deren Ruf in alle Welt gedrun- gen ist und noch immer dringt. Aber nicht genug damit: Initiative, Weitblick und Mut haben die Luzerner Hoteliers veran-

lasst, mit den von ihnen realisierten Bau- ten das Bild der Stadt massgebend zu prä- gen. Was wäre z. B. die «Wasserfront in Luzern» ohne die dominierenden Hotel- bauten? Dass hinter diesen Bauten Na- men standen und stehen, die immer wie- der massgebend auf die Geschicke der Stadt Einfluss ausgeübt haben, versteht sich letztlich fast von selbst.

### Dank und Anerkennung

So sind es denn, hochgeachteter Herr Stadtpräsident, respektvolle und stolze Grüsse zugleich, die ich Ihnen namens und auftrags des Schweizer Hotelier-Vereins überbringe. Sie beinhalten den Dank und die Anerkennung für die Vergangen- heit Ihrer Stadt und deren Bevölkerung und aufrichtige Wünsche für eine Zu- kunft, die all' das beinhalten soll, was dazu gehört, dass Luzern weiterhin die Leuchtenstadt bleiben soll.

### Symbolische Gabe

Wir haben uns nach einem kleinen, apro- priaten Geschenk an die jubelnde Stadt Luzern umgesehen. Dabei haben wir erfahren, dass man sich mit dem Ge- danken trägt, das ehrwürdige Amrhyn- Haus zu einem repräsentativen Ort der Begegnung umzubauen. Es soll aber auch die Möglichkeit geschaffen werden, dort zu einer festlichen Tafel zu laden, und das hat uns veranlasst, die Tischwäsche zu stiften. Nachdem das ganze Interieur auf- einander abgestimmt werden soll, bin ich heute noch nicht in der Lage, Ihnen, Herr Stadtpräsident, das Geschenk zu überrei- chen. An seiner Stelle möchte ich Ihnen diese Servierserviette aushändigen. Sie ist fast so etwas wie ein doppeltes Symbol: Einmal ein Unterpfand für künftiges, fei- nes Tischzeug und zum andern soll sie daran erinnern, dass es immer zuerst die Hoteliers und ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter braucht, bevor man sich gut gelaunt zur Tafel begeben kann. Es ist mein Wunsch, Herr Stadtpräsident, dass dieses Tüchlein Sie und die Luzerner von (Fortsetzung auf Seite 4)

## Sommaire

### DV 1978 2, 3, 4, 6

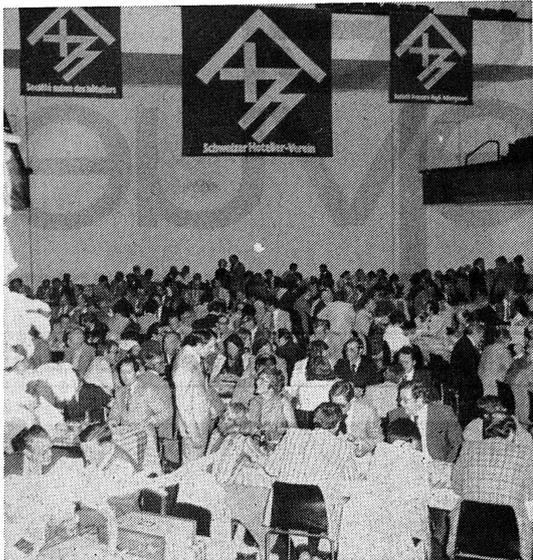
- Assemblée des délégués SSH 5  
Compte-rendu général
- Notre interview 7  
M. P.-A. Hoeffliger sur le tourisme de congrès
- Allez, Valais, allez 9  
Les assises annuelles de l'UVT
- Komfort halten und steigern 11  
Starke Bautätigkeit bei den Groupement-Hotels
- Der lange Weg 13  
Mehrwertsteuer noch weit vom Ziel
- Station en création 17  
De Moléson-Village à Moléson-sur-Gruyères
- Jagd auf den Feuerteufel 18  
Immer aktuell: Brandschutz
- Die vierte Säule 19  
SGH half mit 20 Millionen

HOWEG

...der Kaffee mit dem gewissen Preis...

mit wenig Bohlen

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich  
Vendomat AG, 3073 Gumligen



Gleich geht's los: Blick von der Bühne ins Plenum der Internen DV im Luzerner Kunst- und Kongresshaus.

Interne Delegiertenversammlung SHV

# Schiff auf klarem Kurs

Eine an attraktiven Themen arme Delegiertenversammlung ist am 6. und 7. über die Bühne des Luzerner Kunst- und Kongresshauses gegangen. Trotz des Mangels an «zugkräftigen» Geschäften entbehrte die interne DV nicht eines Höhepunktes: Mit lange anhaltendem Applaus wählten zufriedene Delegierte ihren tüchtigen Zentralpräsidenten für eine weitere Amtsdauer.

Nach 32 Jahren war der Schweizer Hotelier-Verein erstmals wieder in Luzern zu Gast, eine lange Absenz, dafür aber ein würdiger Zeitpunkt: Die Feiern zum 800-jährigen Jubiläum der Leuchtenstadt überstrahlten auch die Hoteliers-Lands-gemeinde, erklärte der Präsident des Organisationskomitees und Vizepräsident der Luzerner Hoteliers, Eduard Gianella, in seinem Willkommensgruss den über 200 Delegierten und Gästen. Unter der straffen Führung von Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch wandte man sich sodann den Regularien zu. Während Protokoll wie Jahresbericht wenig Zeit beanspruchten, war für die Behandlung der finanziellen Belange einige Zeit budgetiert.

**Gesunder Finanztrend**

Mit generellen Überlegungen zu den Vereinfachungen leitete der Zentralpräsident das Geschäft ein und verwies darauf, das ein autonomer Verband wie der SHV auch über eine eigenständige und tragende wirtschaftliche Basis verfügen müsse. Neben negativen Momenten in der Vergangenheit habe die Finanzengbarung des SHV - teilweise ein hartes «am Wind fahren» - auch positive Seiten zu zeigen. Diese demonstrierte er anhand einer Reihe von Zahlenvergleichen und Darstellungen. So wurde verdeutlicht, dass

- sich seit 1967 der Gesamterlös kräftiger entwickelt hat als der Gesamtaufwand
- der Anteil der Mitgliederbeiträge am Gesamterlös des SHV zwischen 1967 und 1977 von 31 auf 14 Prozent abgenommen hat
- die Auflage der Hotel-Revue in den letzten 10 Jahren praktisch verdoppelt werden konnte, dass sich aber der Anteil der Zeitung am Gesamterlös zurückbildete
- dass der Aufwand für berufliche Ausbildung von rund 30 Prozent des Gesamtaufwandes auf 56 Prozent angewachsen ist
- dass die Mitgliederbeiträge trotz dieser Aufwärtstrendentwicklung praktisch stabil geblieben sind, sieht man von den (nun ja wieder aufgehobenen) Sonderbelastungen für die Hotelfachschule ab.

**Verantwortungsvoll vorausschauen**

Von dieser «bewältigten Vergangenheit» des SHV ausgehend, entwickelte Tresch eine Reihe von Grundsätzen, die dem SHV als finanzielle Richtschnur dienen sollen:

- 1 Laufend ausgeglichene Verbandsrechnung
  - 2 Erhaltung, wenn möglich Vermehrung der finanziellen Substanz
  - 3 Vorsorgliche Abdeckung von unbeeinflussbaren Risiken
  - 4 Ausbau der Dienstleistungen zugunsten der Mitglieder
  - 5 Weitestgehende finanzielle Entlastung der Mitglieder.
- Anhand konkreter Beispiele konnte der Zentralpräsident nachweisen, dass diese Verhaltensgrundsätze bereits angewandt werden. Tresch erwähnte dabei die Schaffung der Hotel-Handelschule SHV, den Erwerb der Liegenschaft Bern, aber auch

seine Stelle wählte die Versammlung Hans G. Radecke, Flims-Waldhaus. Als neuer Suppleant welscher Zunge beliebte A. Ryhen, Leysin. Schliesslich war noch die Wahl zweier Ehrenmitglieder zu vollziehen. Der Zentralvorstand hatte die beiden Herren Ueli Prager und Dr. Robert Schnyder von Wartensee in Vorschlag gebracht. Dieser wurde erläutert und durch die Delegierten zum Beschluss erhoben.

**Arbeitsmarkt - Diskussion ist im Gang**

Breiten Raum nahmen auch dieses Jahr die Orientierungen zu verschiedenen aktuellen Problemen ein. Zur Lage auf dem Arbeitsmarkt konnte Direktor Franz Dietrich einmal mehr auf die Scope-Untersuchung verweisen, welche die Grundlage für einen Bericht zuhanden der Behörden bildet. Dieses Papier geht dieser Tage ab und enthält primär die Forderung nach einer Fremdarbeiter-Regelung nach Mass. Diese sollte insbesondere die Aufrechterhaltung des Saisonierstatus beinhalten, aber auch sofortige Erleichterungen bringen. Solche wären vorab in einer flexibleren Zuteilungspraxis für Saisonarbeiter (auch in den Städten) sowie der Schaffung einer neuen Kurzarbeiter-Kategorie zu erblicken. Die Diskussion mit den Behörden ist im Gang. Lösungen zeichnen sich ab.

Dietrich versäumte indessen nicht, darauf hinzuweisen, dass die Anstrengungen auf dem Feld der Lehrlingsausbildung noch verstärkt werden müssen. Auch sei die Personalpolitik gewisser «schwarzer Schafe» zu rügen. Mit Recht wurde festgesetzt, dass vom korrekten Verhalten der Patrons Entscheidendes abhängt, so auch das Wohlwollen der politischen Behörden in diesen für unsere Branche vitalen Fragen. In diesem Sinne könnten Arbeitgeber, welche sich nicht an die Vereinbarungen hielten, nicht mit der Unterstützung ihres Verbandes rechnen.

**Schwerer Weg aus dem Währungsdschungel**

An der Währungsfront, wie die Hotellerie ebenso hart und permanent im Einsatz steht wie auf dem Arbeitsmarkt, wurde im Januar eine Attacke geritten. Das Ziel des Vortrasses wurde, so Dietrich, voll und ganz erreicht. Das Communiqué betreffend Wechselkursgarantie erregte dermassen grosses Aufsehen, dass Behörden und Nationalbank sich endlich dieser Sorge Nummer zwei der Hotellerie annehmen mussten. Trotz aller gegenteiligen Beteuerungen werde der Fremdenverkehr bei den Schallstellen unserer Volkswirtschaft noch nicht voll akzeptiert und in der Wirtschaftspolitik nicht entsprechend berücksichtigt.

Das Währungsproblem sei, das hätten die bisherigen Gespräche im Bundeshaus und bei der Nationalbank gezeigt, nicht mit der Exportrisikogarantie zu lösen. Dieses Instrument sei höchstensfalls für grosse Geschäfte anwendbar. Zurzeit prüfe eine Arbeitsgruppe die Möglichkeit von Devisentermingeschäften. Diese Lösung würde den Klein- und Mittelbetrieben ebenfalls wenig dienen. Der Weg aus dem Währungsdschungel sei nicht leicht zu finden. Nationale und internationale Gremien suchten danach. Wichtige Konferenzen stünden bevor, doch bestehe wenig Aussicht, dass dieses die Hotellerie so schwer tangierende, sich ihrem Einfluss aber entziehende Problem gemindert werden könnte. Der SHV nehme sich der Sache jedoch weiterhin mit aller Aufmerksamkeit an. Dietrich bat die Hoteliers, Schwierigkeiten unbedingt zu melden und die Geschäftsstelle über Druckversuche von Reisebüros und Reiseveranstaltern in Kenntnis zu setzen.

**An den Pranger**

Der neue Hotelführer hätte an dieser Delegiertenversammlung eigentlich nicht mehr zur Sprache gebracht werden müssen, hätten sich alle Sektionen an die Termine gehalten. Einige wenige haben die Preisangaben noch nicht eingereicht. Diese paar Säumigen dürfen weder die ganze grosse Arbeit aller ändern beeinträchtigen, noch darf die termingerechte Werbegabe dieses unentbehrlichen Werbe-

mittels in Frage gestellt werden. Dietrich informierte über den Beschluss des Zentralvorstandes, wonach bei diesen Sektionen «Preis auf Anfrage» einzudrucken sei, wenn die Preismeldung bis 12. Juni 1978 nicht vorliege. Die säumigen Sektionen wurden an den Pranger gestellt, respektive auf die Leinwand projiziert. Hoffentlich nützt's.

Über die Orientierungen des Rechtsdienstes SHV gibt ein separater Beitrag Auskunft.

**Tagungsort 1979**

Der herzlichen Einladung von Sektionspräsident A. Ryhen aus Leysin konnten sich die Delegierten nicht verschliessen und so wird man sich auf einstimmigen Beschluss hin nächstes Jahr im waadtändischen Kurort zusammenfinden. Wie gerne die St. Galler 1980 ihre Kollegen in der Gallustadt aufnehmen würden, teilte Ernst Leu den Delegierten mit. Die Einladung wurde verdankt und wird nächstes Jahr als Antrag auf der Traktandenliste erscheinen.

Zum Schluss kritisierte B. Grütter, Genf, dass auf Grund der Logiernächtestatistik die Situation in der Hotellerie zu negativ oder zu positiv beurteilt werde, weil ein Plus oder Minus als Trendindiz gewertet werde, ohne zu beachten, weshalb sich eine Zu- oder Abnahme ergeben habe. Direktor Dietrich konnte ihm mitteilen, es seien beim Eidgenössischen Statistischen Amt bereits entsprechende Schritte unternommen worden.

Zentralpräsident Tresch schloss die Dis-



kussionslos verlaufene Delegiertenversammlung und übergab den Vorsitz an Alfred Kienberger zur Abwicklung der Delegiertenversammlung der Sozialen Kassen. Mit dem Beschluss, diese Versammlung ohne Unterbrechung anzuhängen, sicherte der Zentralvorstand auch der Tagung dieser Institutionen eine gute Beteiligung und erfüllte damit eine in den letzten Jahren immer wieder erhobene Forderung jener wenigen, die sich jeweils noch den Geschäften der sozialen Institution gewidmet hatten. GFK/MK

Delegiertenversammlung der Sozialen Kassen

## Neue Lösung für die DV

Präsident Alfred Kienberger äusserte sich sehr befriedigt über die mit dem Zentralvorstand SHV zusammen gefundene Lösung. Die neue Regelung verteilt die grosse Verantwortung auf mehr und kompetente Leute. Sie bietet Gewähr dafür, dass der Gang der Dinge bei den Kassen sowohl im Hinblick auf die Finanzen wie auf genügende Berücksichtigung der Erfordernisse der Betriebe im Auge behalten werden kann.

Das Sozialwerk der Schweizer Hotellerie stehe, so durfte Kienberger feststellen, auf einer gesunden finanziellen Basis. Die Familienausgleichskasse erzielte im abgelaufenen Jahr einen Rekord. Dahinter steht eine ausserordentlich grosse Arbeitsleistung. Das Inkasso verursache in zunehmendem Masse Schwierigkeiten. Härtefällen werde Verständnis entgegengebracht und Rücksicht geübt. In den übrigen Fällen achte die Geschäftsleitung rigoros auf die Einhaltung der Verpflichtungen.

Kienberger sorgte sich wegen der ständig stärker werdenden Belastung des Unternehmers durch Sozialabgaben. Der Wohlfahrtsstaat hat, wie er mit Nachdruck feststellte, die Grenzen des Tragbaren erreicht.

Die Geschäfte der Familien- und der Versicherungskasse konnten gemäss Anträgen der Revisoren und des Vorstandes erledigt werden. Geschäftsberichte und Jahresrechnungen wurden einstimmig genehmigt. Der Vorstand erhielt die Kompetenz, die Höhe der Familienzulagen und der Beiträge an die Familienausgleichskasse im Herbst selbst festzulegen.

Der Antrag auf Neuorganisation der Delegiertenversammlung und der Kontrollstelle wurde ebenfalls einstimmig gutgeheissen. Die Vereinsrevisoren werden nun die Kontrolle zusammen mit dem Präsidenten der Finanzkommission SHV ausüben. Die Abnahme der Rechnung und der Erledigung allfälliger weiterer Geschäfte erfolgt in Zukunft an der ordentlichen Delegiertenversammlung des SHV. Die Delegierten bestätigten G. Biasca, Ascona, für eine weitere Amtsdauer als Vorstandsmittglied und P. Balmer, Grindelwald, als Rechnungsrevisor. Sie wählten den bisherigen Suppleanten F. Vogel, Braunwald, zum Revisor sowie M. Zufferey, Martigny, und Urs Hitz, Basel, zu Suppleanten.

**Unfallversicherung in Krankenkasse integriert**

Bei der Versicherungskasse beschlossen die Delegierten, die Versicherung unter

gewissen Voraussetzungen auf Musiker auszu dehnen. Sie hieszen den Vorschlag des Vorstandes gut, die Unfallversicherung in die Stiftung Krankenkasse einzubauen. Daher entfällt in Zukunft eine Delegiertenversammlung der Versicherungskasse, die Kontrolle der Rechnung obliegt dem Stiftungsrat. Dr. Miescher präziserte, dass es den Betrieben gleichwohl noch frei stehe, der einen oder andern Versicherung anzugehören.

Nach glücklicher Lösung, dank der niemand mehr ein schlechtes Gewissen wegen Fernbleibens von der Delegiertenversammlung der Sozialen Kassen haben muss, schlossen die noch Anwesenden erleichtert ihre Aktenmappen. MK

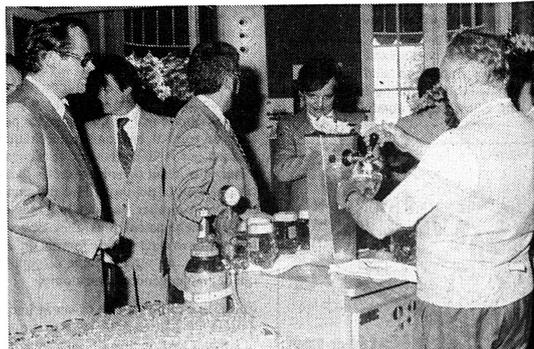
**Donatoren DV Luzern**

Folgende Firmen haben den Delegierten und Gästen auf freundliche Art und Weise ihre Sympathie bekundet:

- Bell AG, Metzgerei, Luzern; Berger & Co. AG, Weine und Spirituosen, Langnau; Hans U. Bon AG, Importeur, Zürich; Brauerei Eichhof, Luzern; Bucher & Co. AG, Reisebüro, Luzern; Bucherer AG, Uhren und Bijouterie, Luzern; Casino-Kursaal, Luzern; Deinhard & Co. Sekt-Kellerei, Koblenz; Hans Disler, Weine und Spirituosen, Luzern; Distillerie Willisau AG, Willisau; Jean Haecy Import AG, Spirituosen und Delikatessen, Reinach; E. Lusso & Co., Tierkühlprodukte, Lausanne; Pierre Fred Navazza SA, Genf; Fred Nuffer, Crystal-Haus AG, Luzern; Eh. Oehninger SA, Montreux; Pilatusbahnen, Luzern; Primeraus AG, Landesprodukte, Luzern; Regierungsrat des Kantons Luzern, Schifffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees; Schweizerische Hotelfachschule, Luzern; Stadtrat von Luzern; Studer & Co. AG, Distillerie, Escholzmatt; Verband Zentralschweizerischer Verkehrsunternehmen; Vereinigung der Luzerner Weinhandlender, Verkehrsraum der Schweiz; Zunft zu Safran, Luzern; Furler Hotels, Luzern; Hotel Montana, Luzern; Kunst- und Kongresshaus-Restaurants, Luzern; Restaurant Sonnegg, Meggen.



Zentralvorstand gut gelaunt: Von links die Herren Gertsch, Frischknecht, Kracht, Lehmann, Rinaldi, Bonvin, Bucher, Häberli; mit dem Rücken zur Kamera C. Kneschaurek und Emil Wartmann.



Vor dem «Uns ist alles Wurst»-Lunch rüstet man sich mit gefüllten Humpen aus.

Öffentliche Delegiertenversammlung SHV

# Schöpferische Pause nutzen

Im bewährten, schlichten Rahmen präsentierte sich der SHV den Gästen und Delegierten an der öffentlichen Delegiertenversammlung als moderner, zukunftsorientierter Wirtschaftsverband.

SHV-Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch eröffnete die öffentliche Delegiertenversammlung. Sein Referat ist an anderer Stelle im Wortlaut publiziert.

### Ohne Hotellerie keine Ferien-Schweiz

Der Präsident des Hotellier-Vereins Luzern, Victor O. Hauser, begrüßte die Anwesenden und bedankte sich dafür, die DV in Luzern durchführen zu dürfen: «Es ist uns eine grosse Ehre und Verpflichtung.» Er kam schliesslich auf die Luzerner 800-Jahr-Feier zu sprechen und betonte, dass geschichtliche Rückblenden nur einen Sinn hätten, «wenn man auf der Geschichte Lehren für die Zukunft zieht.»

Der offizielle Willkommensgruss des Regierungsrates des Kantons und des Stadtrates der Stadt Luzern entbot der Luzerner Stadtpräsident, Nationalrat Hans Rudolf Meyer. Er bestätigte dem Schweizer Hotellier-Verein seine führende Rolle und stellte fest: «Ohne schweizerische Hotellerie gäbe es keine Ferien-Schweiz». Gerade für Luzern sei die Hotellerie von besonderer Bedeutung, führte der Stadtpräsident weiter aus, denn Luzern lebe vom und für den Fremdenverkehr.

Stadtpräsident Meyer bedankte sich speziell bei den Luzerner Hotelliers: «Die Luzerner Hotellerie ist eine tragende Säule der hiesigen Fremdenverkehrs-Organisationen».

### Harmonische und fröhliche DV

SHV-Direktor Franz Dietrich nahm anlässlich in seinen Ausführungen Stellung zu allgemeinen Problemen der

## Schweiss-Tropfen

Am Montagnachmittag Luzern zufahrend, stieg mir im selben Masse wie die Schweiss-Tropfen von der Stirn hinunter rannen, die Ahnung auf, dass uns da wohl heisse Tage bevorstehen mögen. Die jugendliche 800-Jährige empfing uns denn herausgeputzt und festlich und vor allem: mit strahlender Sonne.

Heiss und schön der Dienstag. Die ersten Schweiss-Tropfen fielen schon vor Beginn der internen Delegiertenversammlung, vor allem von den beiden Arosen Hotelliers Hans Leu und Karl Zimmermann, die hoch zu Tandem von Arosa nach Luzern radelten.

Dank der hervorragenden Klimaanlage im grossen Saal des Kunst- und Kongresshauses bis auf die Hühnerhaut abgekühlt, erwartete man nach beendigten Traktanden geradezu sehnsüchtig die schweisstreibende Sonne. Und sie strahlte. Beim anschliessenden Arbeitsschlussschmaus unter dem Motto «Uns ist alles Wurst» im Casino-Kursaal wurde die Sonne noch unterstützt durch eine Erbsensuppe mit Wurst-Räddli und einem wahren Wurstfestival. Und die Schweiss-Tropfen rannen. Da half alles Bier und aller Weisswein nichts, denn wie gewonnen, so zerschweiss zerronnen...

Die nachmittägliche Sitzungspause wurde als Wohltat empfunden. Erfrischt fanden sich Gäste und Delegierte zum abendlichen Bankett und Unterhaltungsprogramm im Kunst- und Kongresshaus ein. Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch gab mit einer kürzesten Ansprache das Startzeichen zu einem stimmungsvollen Abend, der nach dem festlichen Menu zur mitternächtlichen Stunde gekrönt wurde durch die humorvollen Sketches der Luzerner Hotelliers unter dem Szepter von Hans Müller, Direktor der Hotelfachschule Luzern. Die Einführungstexte von Max Rüeger, vorgetragen durch die charmante Renata Forster, publizieren wir im gereimten Wortlaut an anderer Stelle.

Auch die Schweiss-Tropfen kamen zur Ehre. Sie rannen in Strömen beim Stargang des Abends, dem Wahlzürcher Udo Jürgens, der mit seinen Chansons viel Applaus erntete und sie traten in Aktion bei den Tanzenden, denen von der Pepe-Lienhard Band leidlich aber schön eingeweicht wurde. Auch am dritten Luzerner Tag stieg die Temperatur gegen die 30 Grad Celsius. Gäste und Delegierte bestiegen nach der öffentlichen DV, mit Spazierstock und Lunchsack ausgerüstet, den altherwürdigen Raddampfer, um mit einer Vierwaldstättersee-Rundfahrt die Delegiertenversammlung 1978 in Luzern zu beschliessen. Die Stimmung stieg mit der Temperatur und die Schweiss-Tropfen rannen mit dem Sekt um die Wette.

Der Luzerner Hotellier-Verein hat bewiesen, dass er über ausgesprochen gute und enge Beziehungen zu dem Herrn namens Petrus verfügt. Für die damit verbundenen Leistungen haben die Luzerner ausser herzlichem Dank der Hotelliers und Gäste zweifellos einen goldenen Sonnenschirm oder zumindest einen goldenen Schweiss-Tropfen verdient. FWP

Schweizer Hotellerie und orientierte Gäste und Medienvertreter über die Beschlüsse der internen Delegiertenversammlung. Letzteres nahm nicht allzuviel Zeit in Anspruch, beschäftigten sich doch die Delegierten mit keinen kontroversen Geschäften. Direktor Dietrich resümierte:

### Unsere Veteranen Nos vétérans

Max Althaus, Adelboden  
Fritz Burri, Gstaad  
Kurt M. Bütikofer, Bern  
Norbert Cattani, Engelberg  
Dr. Victor Egger, Kandersteg  
Frau Julie Fuchs, Hergiswil  
Heinz Hellmann, Davos  
Alberto Kapfenberger, Koppenhagen  
Werner Müller, Lugano  
Theodor Regi, Scuol  
Friedrich Schmid, Magden  
Sigmund Schmid, Weggis  
Frau Hermine Wagner, Unterseen  
Pius Weber, Schwyz

«Die Delegiertenversammlung verlief harmonisch und fröhlich.» In seiner Übersicht über die Tätigkeit des Hotellier-Vereins führte er die mannigfaltigen Dienstleistungen für die Mitglieder vor. Er verwies auf den Ausbau der Hotelfachschule Lausanne und auf den Bezug des neuen Geschäftssitzes in Bern.

Ebenfalls an diesem Verbandsitz befand sich die neue Hotelhandelschule, die sich grosser Nachfrage erfreut. Dietrich wies darauf hin, dass 1977 die Aufwendungen des SHV für die berufliche Aus- und Weiterbildung 6,6 Millionen Franken oder 54 Prozent sämtlicher Ausgaben des Verbandes betrug. Dazu kommen die Aufwendungen der Hotelfachschule Lau-

sanne mit ebenfalls 6,2 Millionen Franken.

### Bekennnis zur Mehrwertsteuer

Weiteres Zeugnis für die Aktivität des Verbandes werde der neue Schweizer Hotelführer 1979, der diesen Herbst präsentiert werden kann, ablegen. Der neue Führer sei in Zusammenarbeit mit Fremdenverkehrsfachleuten für die Gäste konzipiert worden und trage wesentlich zur Markttransparenz bei.

Er kam zum Schluss, dass nun bewusst und berechtigt eine schöpferische Pause eingelegt werde, «um ruhend zu denken». Dies soll dazu dienen, sich auf neue Projekte vorzubereiten und Lösungen für bestehende Probleme, etwa den Personal- und den hohen Frankenkurs, zu erarbeiten. Der Hotellier-Verein sei von seinem Bekennnis zur Mehrwertsteuer nicht abgekommen, da eine andere Finanzordnung nur noch grössere Belastungen für die Betriebe bringen könne. Eine Lösung der sich durch den hohen Frankenkurs ergebenden Probleme sei noch nicht gefunden, jedoch würden zurzeit vor allem die Möglichkeiten geprüft, welche Devisentermingeschäfte bieten. Direktor Franz Dietrich gab schliesslich der Hoffnung Ausdruck, dass die Fremdenverkehrs-Industrie künftig noch besser zur Behandlung finanz- und wirtschaftspolitischer Fragen beigezogen werde.

### Neue Ehrenmitglieder

Feierlichkeit brachten die anschliessenden Ehrungen der Veteranen und langjähriger SHV-Mitarbeiter sowie die Ernennung von Mövenpick-Begründer Ueli Prager und Unternehmensberater Dr. Robert Schnyder von Wartensee zu neuen Ehrenmitgliedern des Verbandes die eher nüchternen, aber blumenbunt geschmückte Kunsthaushalle. Dr. Robert Schnyder bemühte sich in seinem der Ehrung folgenden Referat «Angst vor der Zukunft?», den Hotelliers eine allfällige Zukunftsangst zu nehmen. Voraussetzungen dazu seien, nicht der Illusion einer «heiligen Welt» zu erliegen, zukunftsfröhliche, positive Entwicklungen zu erkennen und die Notwendigkeit, persönlich körperlich und geistig «fit» zu bleiben. FWP

## Die neuen Ehrenmitglieder des SHV

Der Schweizer Hotellier-Verein ernent Herrn Ueli Prager zu seinem Ehrenmitglied.

Wir ehren den kraftvollen gastgewerblichen Unternehmer, der mutig neue Pfade beschreitet und durch sein Wirken das Ansehen des Ferien- und Reiselandes Schweiz fördert.

Wir danken dem Pionier moderner Gastronomie für seinen Einsatz im Dienst der Berufsgemeinschaft besonders auf den Gebieten der Aus- und Weiterbildung und der wirtschaftlichen Betriebsführung.

Der Schweizer Hotellier-Verein ernent Herrn Robert Schnyder von Wartensee zu seinem Ehrenmitglied.

Wir ehren den verantwortungsbewussten, ganzheitlich denkenden Berater und Leiter, der massgebend das geistige Fundament für unser Wirken auf dem Gebiet der Kader- und Unternehmerschulung schuf.



Wir danken dem überzeugenden, glaubwürdigen Menschen, der uns immer wieder Wege zu echten, gütigen Zielen zeigt.



### Max Rüeger:

## In Casino veritas

Texte zu den von Luzerner Hotelliers gespielten Sketches am Unterhaltungsabend

### Machen Kleider Leute?

Luzern und seine Hotelliers sind dem Edlen, Feinen zugeeignet. Ob das die Wellen auf dem See sind, die Bergeshöhen, weiss von Schnee, sind - man liebt das Schöne, das sich zeigt.

Luzern lässt seinen Gast flanieren, die Altstadt hoch - dem Quai entlang. Vom Alltag darf man hier pausieren, gelöst und locker fantasieren aus freigelegtem Tatendrang.

Und wenn die letzten Sonnenstrahlen verschwunden sind, die Dämmerung sinkt, wenn Mond und Sterne mit dem fahlen Licht den Abend malen - geschieht, dass unser Nightlife winkt.

Luzern und seine Hotelliers sind auch weiblich-Schönem motiviert. Doch nicht für sich - nein, nein - will meh sind die schönen Schönen, die da z'gseh sind nur für die Gäste engagiert.

Der Hotellier kennt nur Folklore, das Jodeln und den Fahnenstchwung. Das Heimatlied im Trachtenchore, wie das vom «Brunnen vor dem Tore», hält unsre Hotel-Herren jung.

Doch eben: wenn nun so wie heute die ganze Schweiz von nah und fern uns festlich mit Präsenz erfreute, wäre es falsch, wenn man sich scheute zu sagen: S'gitt au Sex z' Luzern!

So mischt man Girls und Trachtenmeili für jeden Gast mit jedem Pass. Der Slogan für so Glättheitli und als Rezept gäg Einsamkeitli heisst: In Casino veritas!

### Moral:

So zeigt sich auch z' Luzern in solchen Sachen dass oftmals... keine Kleider Leute machen!

### Hotel-Chefen-Chor

Und nun, oh Freunde, ganz zum Schlusse der kleinen Show - wir sind so frei - folgt jetzt auf hold gesungnem Fusse in hehrem Melodien-Flusse ein Lied, das Euch gewidmet sei.

Vereinigt sind die Hotel-Chefen zu einem veritablen Chor. Sie hoffen, jeden Ton zu treffen und nicht nur dissonant zu kläfften. Es klinge lieblich an Ihr Ohr!

Tenöre, Bässe, Baritöner verschmelzen zum Finale jetzt.

Gibts vielleicht anfangs noch Gestöhner, dröhnst bis zum Ende immer schöner und so, wie's wirklich auch gesetzt.

Sie singen nicht in hohen Tönen. Der Hotellier hier schätzt das kaum. Auch sanftem und verhaltenem Möhnen verstehen die Herren nicht zu frönen. Sie fällen einfach laut den Raum.

Und hoffen, dass es stimmt, was nun erschallt: «Ihr chömed gern uf Luzern - wills Eu da gfallt!»

### Symphonische Hotelliers

Der Hotellier im allgemeinen führt ein Hotel. Drum heisst er so. Er hält, zumeist noch mit den Seinen, den Gast bei Laune, auf den Beinen und macht ihn freundlich ferienfröh.

Der Hotellier im allgemeinen ist so, wie Sie da hier im Saal. Er kennt sich aus in edlen Weinen, weiss um die kulinarisch-feinen Geheimnisse für jedes Mahl.

Die Hotelliers z' Luzern hingegen, die sagten sich für dieses Fest: «Nun sind wir einmal echt verwegen, und zeigen unseren Kollegen, wie gält wir sind, wenn man uns lässt!»

Sie trafen sich zur Abendstunde und sangen einzeln und zu zweit. Nach jedem Ton aus ihrem Munde floss in den Mund die nächste Runde, denn Kunst erfordert Feuchtigkeit.

Und Kunst wird, wie wir alle wissen, in dieser Stadt gehegt, gepflegt. Drum zeigen sie nun sehr beflissen, trotz sicher manchen Hindernissen, dass auch ihr Herz den Künsten schlägt.

In diesem Raum, auf dem Podeste steht während der Festwochen-Zeit vom Besten nur das Allerbeste, zur innern Weihe unserer Gäste und auch zum Lob der Kunst bereit.

Die Hotelliers, die aus Luzern sind, formieren sich symphonisch nun. Für Sie, die Sie ja uns sonst fern sind, in Basel, Chur, Genf oder Bern sind, zu musikalisch edlem Tun.

Ein grosses Werk soll jetzt erklingen. Es rausche froh durch diesen Saal. Aus übervollen Herzen schwingen Akkorde, welche jubelnd singen zum ersten - und zum letzten Mal.

### Moral

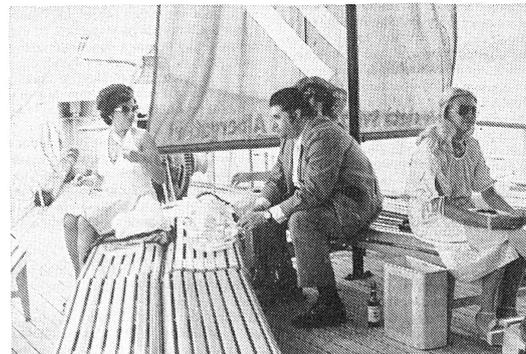
Wenn Hotellerie sich in Luzern mit Kunst vereinigt, kann es auch sein, dass das die Ohren peingt!



Apero vor dem Gala-Abend im Kunsthaus. Der Sekt fliesst in Kaskaden.



Pepe Lienhard sorgt für Bewegung.



SHV-Fahne als Sonnensegel: Man luncht aus dem mitgebrachten Paket am Bord der «Stadt Luzern».

## Mit einem gewissen Stolz . . .

(Fortsetzung von Seite 1)

Zeit zu Zeit daran erinnern möge, was Sie an der Luzerner Hotellerie haben: Ein echtes, gutes Dienstleistungsgewerbe im Interesse ihrer Stadt.  
Meine Damen, meine Herren, ich habe soeben ganz bewusst die Hoteliers, ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in einem Satz genannt, gibt mir dies doch die Gelegenheit den Übergang zu einem Verbund zu bewerkstelligen, der hier in Luzern seinen Sitz hat und den ich - ich glaube richtigerweise - in meine Überlegungen miteinbeziehen möchte: ich meine die Union Helvetia.

### Harmonie als Voraussetzung

Um unserem Sozialpartner gerecht werden zu können, müssen wir auf den einzelnen Betrieb zurückgreifen und dabei feststellen, dass nur das Hotel einwandfrei funktioniert, in dem Arbeitnehmer wie Arbeitgeber miteinander harmonieren. Dabei wird es sich nie um die absolute Harmonie handeln können, besteht doch das zum Zuge kommende Instrumentarium aus Menschen. Im Rahmen einer kontinuierlichen Bewusstseinsbildung auf beiden Seiten, einer ebensolchen Interessenvertretung und vor allem unter Führung eines ständigen Dialoges ist es aber durchaus möglich, jenes Klima zu schaffen, welches sich in einem guten Hotel für den Gast schon an der Türschwelle ankündigt: intuitiv fühlt er sich wohl. Man könnte dabei einen ausserordentlich erfolgreichen Werbeslogan der SVZ ungefähr so abwandeln, dass es nicht mehr heissen würde «Switzerland works» sondern «That Hotel works».

Verlegen wir nun das ganze auf die Ebene SHV/UH so kommen wir einer Forderung nach, die im «Übereinkommen zwischen dem SHV und der UH über die gegenseitigen Beziehungen» aus dem Jahre 1935 - übrigens ein Übereinkommen, das heute noch gilt, wurde es doch nie aufgekündigt! - so formuliert wurde:

«Beide vertragsschliessende Organisationen anerkennen, dass die aus begreiflichen Interessengegensätzen hervorgehenden trennenden Momente möglichst hinter der gemeinsamen Aufgabe zurücktreten sollten.»

### Sozialpartnerschaft funktioniert

Meine Damen, meine Herren, was die UH heute am Jubiläum gewesen, so hätte ich keinen Moment gezögert, als Festgeschenk einen grossen, runden Tisch in diesen Saal zu schleppen - einen runden Tisch an dem es bekanntlich kein Oben und kein Unten gibt - einen Tisch, an dem wir uns im Dialog immer wieder dieser «gemeinsamen Aufgaben» bewusst werden müssen. Das will nicht heissen, dass wir dies in vorläufiger Ermangelung des eben erwähnten Tisches nicht schon heute und morgen tun wollen - wie wir auch festhalten dürfen, dass unser Sozialpartnersches Verhältnis recht gut funktioniert. Ich bin froh darüber, wenn diese meine Ausführungen an der Adigenwilerstrasse 22 vernommen werden und verbindet sie mit einer freundlichen Grussbotschaft an die Union Helvetia.

800 Jahre Stadt Luzern - Union Helvetia - jetzt wäre bestimmt auch der SHV an der Reihe, sind wir doch eigentlich zu unserer Jahresversammlung zusammengekommen.

Wie geht es diesem SHV und selbstverständlich auch seinen Mitgliedern?

### Ertragslage verschlechtert

Wenn wir den Massenmedien und der baren Statistik Glauben schenken wollten, so ginge es uns durchs Band gut: die seit 1973 anhaltende Talfrucht bei den Übernachtungen konnte gestoppt und sogar in eine Zuwachsrate bei den Gästen aus dem

Ausland wie bei unsern Schweizer Gästen umgekipelt werden. Dazu kommt, dass ein eindeutiger Zug von der Parahotellerie weg und zur Hotellerie hin festzustellen ist. Das alles würde heissen, dass bei uns alles in Ordnung ist, dass die rezessionsbedingte Talsohle durchschritten hätten. Auf Risiko hin, Sie zu langweilen, muss ich hier zum x-ten mal folgendes festhalten:

- dieses Resultat kam nicht von ungefähr - es wurde *erarbeitet* und mit ausserst kalkulierten Konzessionen *erkauf*t  
- Das Angebot erfuhr erneut eine Ausweitung und Diversifikation, so dass wir heute sagen dürfen, dass jeder nur mögliche Gast jedes nur mögliche Angebot zur Verfügung gestellt bekommt. Für die weltweite Propagierung dieses Angebotes verdient die Schweizerische Verkehrszentrale unseren besonderen Dank.

- Die von uns - noch einmal sei es gesagt - freiwillig gewährte Preisstabilität hat im Verein mit der unbedeutenden Inflationsrate die überharte Schweizer Währung abgedeckt.

- Die Akzentuierung des Dienstleistungsgedankens blieb nicht nur in den Köpfen stecken, sondern kam in einem zuvorkommenderen Lächeln, in schnelleren Füssen und geschickteren Händen zum Ausdruck.

- Das alles - und ich möchte nun wirklich darum bitten, dass es zuständigerorts vermerkt wird - das alles wurde nicht etwa im Hinblick auf vermehrte, fette Gewinne realisiert. Im Gegenteil: trotz des erfolgreichen Kraftaktes ist die Ertragslage zusehends schlechter geworden. Viele unserer Betriebe haben wirtschaftlich Mühe - ja es geht so weit, dass die betriebliche Substanz kaum mehr unterhalten werden kann und das daraus resultierende Resultat wäre ein sich katastrophal auswirkendes Absinken ins konkurrenzmissige Niemandsland.

### Ohne weitere Hindernisse

Das eben gesagte hat nichts mit Jammern zu tun. Es ist eine nüchterne, objektive Feststellung über die hinzuzusehen, hinzuzuschreiben und hinzuzuhören unerseriös wäre und teilweise - und nun muss ich es konkret sagen - unseriös ist. Mit dem Hinweis auf die «fürchterlichen, mit dem Begriff Tourismus gebildeten Wortungeheuer» äussert Herr Direktor Dr. Kämpfen im Jahresbericht, der Schweizerischen Verkehrszentrale den Wunsch, eben diese Ungeheuer mögen wenn immer möglich verschwinden. Ich habe gleich mehrere Wünsche:

- An die Presse- Radio- und Fernseh-schaffenden, dass sie nicht in wellenreiterischer Art durch die touristischen Schaumkronen jagen und dabei vergessen, dass darunter tiefergründige Wasser liegen, die zu kennen und zu erforschen sich geradezu aufdrängt, will man nicht eben oberflächlich sein und bleiben.

- An die Wirtschaftsfachleute, dass sie sich zur Überzeugung durchringen können, den Tourismus im allgemeinen und die Hotellerie im besonderen zu dem wirtschaftlichen Stellenwert einzustufen, der beiden zukommt.

- Und letztlich - was wäre die Schweiz ohne Politiker! - möchte ich diese bitten, dazu beizutragen, dass wir ohne weitere Hindernisse arbeiten können. Es wäre - unter voller Anerkennung der Komplexität des damit angeschnittenen Themenkreises - verfehlt zu glauben, eine wesentliche Branche der schweizerischen Wirtschaft verfüge über eine unbegrenzte Belastbarkeit in sämtlichen Bereichen. Und um noch einmal evtl. Missverständnissen vorzuzukommen: was hier gesagt wird, hat nichts mit Jammern zu tun, sondern will als wohlüberlegter und wohlgedachter Hinweis auf Tatsachen verstanden sein.

### Im Personal-Teufelskreis

Frequenzen, Ertragslage, die Stellung der Hotellerie in der Gesamtwirtschaft - nun bliebe eigentlich noch die Personalfrage anzuschneiden. Argumente und Gegenargumente sind hinlänglich bekannt, so dass ich sie zusammenfassen kann:

Wir stecken in einem Teufelskreis soziologischer, gesellschaftspolitischer, ja sogar weltanschaulicher Aspekte: die ständige Erhöhung der Lebensqualität bewirkt die kontinuierliche Ausmerzungen derjenigen beruflichen Tätigkeiten mit sich, die bestimmte Imponderabilien in sich schliessen: die Arbeit in Randzeiten (morgens früh, mittags, abends spät), an Sonn- und Feiertagen und in der allgemeinen Ferienzeit ist nicht mehr sehr gefragt. Die höhere Lebensqualität bringt uns aber demgegenüber ausgedehntere Randzeiten, mehr freie Tage und längere Ferien! Die angepassten Ertragslage erlaubt es nicht, die Löhne in eine x-beliebige Höhe hinaufzuschellen zu lassen, was die Konkurrenzfähigkeit auf dem Arbeitsmarkt schmälert. Und letztlich wird das Erbringen einer Dienstleistung bald einmal als menschenunwürdiges Kriechertum gebrandmarkt, obwohl die angegebene

Lebensqualität mehr und mehr Leute in die Lage versetzt, mehr und bessere Dienstleistungen zu fordern und zu bezahlen. Man kommt sich in diesem Karussell vor wie der Hund, der probiert, sich in den eigenen Schwanz zu beißen.

### Mangel trotz Erfolgen

Der SHV hat gerade im Sektor berufliche Ausbildung grösste Anstrengungen unternommen, um aus diesem Kreise auszuweichen. Respektable Erfolge konnten erzielt werden. Doch ist der Mangel immer noch empfindlich, namentlich in der Stadthotellerie. Auf zweierlei sind wir dabei angewiesen:

- einmal auf die Anerkennung der guten Leistungen unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter durch den Gast
- und zum andern auf das Erkennen un-

### Sitzung des Zentralvorstandes

## Vom Carlton zum Nölliturm

Im Vorfeld der Delegiertenversammlung hat der Zentralvorstand SHV deren Geschäfte vorbesprochen und eine Reihe von Neuwahlen in Kommissionen und Vertretungen vorgenommen.

Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch konnte einleitend mit Genugtuung auf das Abstimmungsresultat betreffend die Burgdorfer Initiative zurückblicken. Die Vorbereitung der DV rief anschliessend keine grösseren Diskussionen.

### Neue Kommissionsmitglieder

Zuerst wurde die Finanzkommission durch den Eintritt von E. Leu (St. Gallen) auf fünf Mitglieder aufgestockt. In die Kommission Arbeitsrecht wurde anstelle von M. Stalder (Basel F.) Goetzinger (Basel) gewählt. Offen sind hier noch zwei Sitze, je einer für Bünden und das Wallis. In die Kommission Berufsfindung nimmt neu E. Leu (St. Gallen) Einsitz und für P. Goetzinger (Basel) wurde S. Reusser (Basel) gewählt.

Anstelle von P. Hofmann wurde sodann H. M. Riesen (Thun) in die Kommission Schulhotels Berner Oberland gewählt. In die Kommission Schulhotel Glion nimmt neu G. Bachler (Montreux) für P. Kraehenbühl Einsitz. Die Kommission Schulhotel Zermatt wird durch H. Fretz ergänzt, der für L. Perren (Zermatt) gewählt wurde. H. Bieri ersetzt in der Kommission Schulhotel Pontresina D. Campelli.

Die Kommission Unternehmensschulung erhielt durch die Herren U. Imhof (Zürich) und R. Nöhlmann (Freiburg) Ersatz für R. Nappflier und R. W. Scheibert. Die in der Kommission Hotel-Revue zurückgetretenen W.A. Hegglin und Dr. Werner Kämpfen wurden im Hinblick auf die Neukonzeption der Kommission nicht ersetzt. In der Kommission Marktfragen und Preisgestaltung waren die Herren E. Fassbind, F. Horber und E. Traber zu ersetzen. Dies geschah durch die Wahl von P. Heeb (Davos), P. Müller (Lugano) und P. Märkle (Grindelwald). Die aus den regionalen Kommissionen für Marktfragen und Preisgestaltung zurückgetretenen Mitglieder wurden nicht ersetzt. In die Arbeitsgruppe für Auslandsprojekte nahm B. Grütter (Genf) für den verstorbenen E. L. Niederhauser Einsitz.

Die Wahl der SHV-Vertreter im conseil d'administration der AIH wird der Zentralvorstand später tragen. Immerhin soll es die Absicht des SHV sein, sich künftig vermehrt bei der AIH zu engagieren. Wie der Zentralpräsident erklärte.

### Pressekonferenz Hotelführer angesetzt

Einiges zu reden gab sodann das Traktandum «Marktfragen und Preisgestaltung», vorab die noch nicht eingetroffenen Preisermittlungen einiger Sektionen. Nach Mitteilung von Vizepräsident J.-C. Bonvin finden am 30. August simultan Pressekonferenzen in Lausanne, Zürich und Lugano statt, an welchen der neue Hotelführer vorgestellt werden wird.

Eine Diskussion entspann sich um die Preisangaben in ausländischer Währung, wie sie im Zusammenhang mit gewissen Spezialaktionen vorkommen. Dazu wurde vom Zentralpräsidenten klargestellt, dass die Preispublikation im Hotelführer selbstverständlich in Schweizer Franken zu erfolgen habe, andere Publikationen jedoch im Ermessen des Mitgliedes stehen. Der SHV werde bloss dort intervenieren, wo die Minimalpreise unterschritten werden. Natürlich kamen in diesem Kontext auch die schweren Probleme der besseren Währungssicherung zur Sprache, etwa eine Absicherung durch Devisentermingeschäft, wie sie das Groupement nun realisiert hat.

### Beschlüsse

- Im weiten Verlauf der Sitzung im Hotel Carlton Tivoli beschloss der Zentralvorstand
- das Projekt einer engeren Zusammenarbeit zwischen der Treuhand AG des SHV und der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit weiterzuvorführen;
- im Vernehmlassungsverfahren zum sogenannten «Impulsprogramm» des Bundesrates weitergehende Forderungen des Tourismus anzumelden;
- die Restschuld des Centre hôtelier

serer echten Bedürfnisse, sei dies auch über scheinbar sich momentan aufdrängende politische Opportunität hinweg. Meine Damen, meine Herren, lassen Sie mich zum Schluss einen letzten Vergleich anstellen: Um die Mittagszeit wird uns das stolze Flaggschiff der Schiffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees, die «Stadt Luzern», entführen. Stolz und mit einer offensichtlichen Überlegenheit pflegt sie durch die Wellen zu pflügen - wie wir dies tagtäglich auch tun sollten. Wuchtig und kraftvoll stampfen ihre Maschinen - genauso wie wir kraftvoll im Alltag stehen müssen. Hie und da lässt sie das Nebelhorn recht schaurig erklingen zum Zeichen ihrer Präsenz - wie wir das auch manchmal tun. Und schlussendlich lässt sie auch des öftern Dampf ab - etwas, das auch uns gut tut.

Peter-Andreas Tresch

Liegenschaft Basel des SHV sorgfältig weiter zu prüfen.

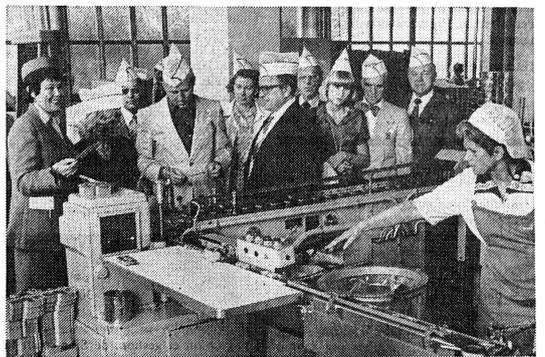
### Stimmung im Nölliturm

Abends trafen sich die Zentralvorstandsmitglieder und ihre Damen mit den Spitzen der Luzerner Hotellerie und leitenden Mitarbeitern des SHV zum traditionellen Nachbessen. Es fand diesmal unter der Ägide von Alt-Zunftmeister Fritz Furler im Nölliturm, dem imposanten «Sitz» der Zunft zur Safran statt. Nach dem Aperitif im Zunftsaal, der Vorführung des Zunftschatzes durch den Zeugherr der Zunft, richteten Fritz Furler als Hausherr, Sektionspräsident Oscar Hauser im Namen der Luzerner Hoteliers und Peter-Andreas Tresch als oberster Schweizer Hotelier launige und trübe Worte an die muntere Versammlung. Tresch liess es sich nicht nehmen, den herzlichen Dank des SHV an Fritz Furler, an Eduard Giannella, den Präsidenten des Luzerner Organisationskomitees, an die Treuhand AG und ihren Präsidenten Niklaus Weibel als edlen Spender und schliesslich an die Mitarbeiter des Schweizer Hoteliervereins zu richten. Die Damen erhielten rote Rosen, von der starken Hand des Zentralpräsidenten überreicht. Lob und Dank zollte man schliesslich auch der Carlton-Tivoli-Brigade, die den stimmungsvollen Abend kulinarisch zum Erfolg führte.

GFK

## Grosser Tag der Ostschweizer Hoteliers

Erstmals trafen sich kürzlich 140 Mitglieder des Schweizerischen Hoteliervereins aus allen sieben Ostschweizer Sektionen in Schaffhausen zu einer «Landsgemeinde».



Blick in die Kochtöpfe, respektive Kochmaschinen von Knorr.

Das weitgehend von der Firma Knorr betreute Treffen bot zahlreiche Möglichkeiten für neue Kontakte und heisse Diskussionen. Die teilnehmenden Hoteliers waren sich darin einig, dass solche Veranstaltungen in Zukunft regelmässig durchgeführt werden sollten. Der Vormittag galt vorerst einer Betriebsbesichtigung der Firma Knorr. Empfangen wurden die Gäste in Schaffhausen von Stadtpräsident Dr. Felix Schwank und vom Präsidenten des kantonalen Wirtverbandes, Paul Blank. Zur Mittagstisch ging's dann mit dem grössten Rheinschiff «Schaffhausen» nach Stein am Rhein. Am Bord sprachen der Schaffhauser Regierungsrat Dr. Amisler und der Organisator des Treffens, der aus Schaffhausen stammende St. Galler Hotelier Ernst Leu. Der Direktor des Schweizer Hoteliervereins, Franz Dietrich, beleuchtete

seinerseits die Dienstleistungen seines Verbandes. Der Präsident des Verkehrsverbandes Ostschweiz, Werner Boos, forderte eine Verstärkung der touristischen Region Ostschweiz. Er zeigte den anwesenden Fachleuten gleich auch Möglichkeiten einer vermehrten Zusammenarbeit zwischen Hotelier-Verein und Verkehrsvereinen auf und wies insbesondere auf die Bedeutung der Werbung hin. Er anerkannte die Initiative zur Modernisierung und zum Ausbau des Angebotes und sportete die Hoteliers an, so weiterzumachen.

Die Tagung wurde schliesslich in Stein am Rhein abgeschlossen, wo Stadtpräsident Dr. Arnold Bächtold die Gäste begrüsste. Nach einer Rückfahrt per Schiff nach Schaffhausen gingen die Hoteliers, reich an neuen Ideen zur Zusammenarbeit und angespornt von Projekten ihrer Kollegen, nach Hause.

RHO



Personelles



Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande: Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Annonces et abonnements: Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn  
Case postale 2657, 3001 Berne  
Tel. (031) 46 18 81; Téléc 32 339 shvch

Agent en Suisse romande: Publicité Neumann  
1111 St-Saphorin-sur-Morges  
Tel. (021) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel: Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT  
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC  
Hotel Sales Management Association  
HMSA Swiss Chapter  
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

## Ceranova



Dekor C 191 Weinlaub Inglsaur. Eines der vielen entzückenden Dekore, welches wir auf der neuen Nostalgieflasche verwirklicht haben. Ein Erfolg sondergleichen! Verlangen Sie einen Prospekt aller Dekore mit Preisen oder Muster zur Ansicht.

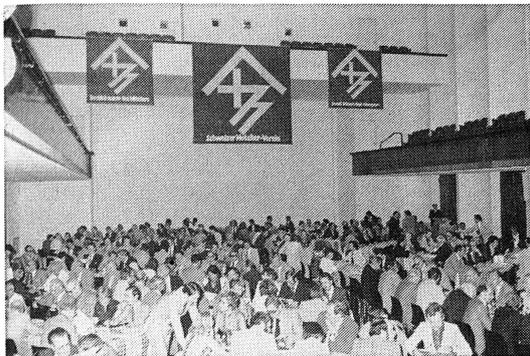


Sternegg AG  
8201 Schaffhausen  
Tel. (053) 5 12 91  
Laden + Ausstellung  
8003 Zürich  
Mannessestrasse 10  
Tel. (01) 242 32 88

Assemblée interne des délégués de la SSH

## L'état de l'union

A défaut de grandes décisions, l'assemblée ordinaire des délégués de la Société suisse des hôteliers, qui s'est déroulée au Kunst- und Kongresshaus de Lucerne, aura permis à l'information d'être au cœur d'une rencontre qui empruntera au 8e centenaire de la métropole de la Suisse centrale son côté historique. Les conditions étaient réunies pour inciter M. Peter-Andreas Tresch, président central de la SSH, brillamment réélu pour un nouveau mandat présidentiel, et M. Franz Dietrich, directeur, de présenter véritablement leur rapport sur l'état de l'union, cette union de 3583 membres qui forment la principale association faitière de l'hôtellerie helvétique, réunie, elle aussi, dès l'an prochain, sous une bannière étoilée: le nouveau Guide suisse des hôtels.



L'assemblée interne des délégués au Kunst- und Kongresshaus de Lucerne. (Photo Weber)

Après des souhaits de bienvenue formulés par M. E. Gianella, au nom de la Société des hôteliers de Lucerne l'assemblée a liquidé divers points statutaires: acceptation des procès-verbaux des assemblées des délégués de 1977, approbation du rapport d'activité de la SSH, ce double document constituant une réelle mine de renseigne-

ments sur l'évolution de l'hôtellerie et de son association professionnelle.

Dressant un rapide bilan des grandes activités de la SSH, le président Tresch démontre, à l'aide de tableaux et de graphiques, l'évolution de la Société, marquée par un très sensible accroissement de ses tâches et de ses moyens financiers:

	1967	1977
● Recettes de la SSH	indice 100	312
● Dépenses de la SSH	indice 100	278
● Cotisations	indice 100	144
— part du total des recettes	31%	14%
● Nombre de membres	3099	3583
● Hôtel-Revue	indice 100	220
— part du total des recettes	34%	24%
— tirage	exempl. 7200	14 000
● Formation professionnelle	indice 100	521
— part du total des dépenses	30%	56%

### Dix ans et un indice de santé

Ces chiffres révèlent d'une manière on ne peut plus explicite la transformation d'une société vouée à la simple défense de ses intérêts en une organisation de services. M. Tresch relève la multiplication et la diversification des activités d'une société qui est entrée depuis peu dans une phase de consolidation, tout en poursuivant ses objectifs essentiellement liés à l'aide des hôteliers dans l'accomplissement de leurs tâches, à l'amélioration de leur capacité de travail et de concurrence, ainsi qu'à l'image de l'hôtellerie et de ses professions.

● M. Georg Marugg, le grand argentier de la SSH, s'attache, au travers de ses commentaires sur les comptes, à souligner la bonne santé financière de la société. L'exercice 1977 a été surtout marqué par une massive réduction des dépenses et une augmentation des recettes par rapport au budget, ainsi que par l'acquisition des nouveaux locaux du Centre de la SSH au 130 de la Mombijoustrasse, à Berne. La somme du bilan a franchi le cap des 8 millions de francs, tandis que les comptes, pratiquement équilibrés en dépit d'une série d'actions ponctuelles entreprises en cours d'année (Guide des hôtels, installations Cité Mombijou, étude Scope sur le marché de travail, presse, informatique, etc.), bouclent sur un total de 12,4 millions de francs (budget 1978: 15 millions). Sur recommandation des réviseurs, dont les rapports ont été publiés, ces comptes sont approuvés par les délégués.

### Elections: confiance renouvelée

● Sur proposition de M. Corrado Knescharek, le vice-président, M. Peter-Andreas Tresch (Amsteg au St-Gothard) est reconduit, et même plébiscité dans ses fonctions de président central pour une nouvelle période de 3 ans.

● Les mandats des membres suivants, parvenus à expiration, sont également renouvelés par l'Assemblée: MM. Corrado Knescharek (Federazione Cantonale Ticinese degli albergatori), Kurt Gertsch et Albert Rikiti (Association des hôteliers de l'Oberland bernois), Primo Rinaldi (Association des hôteliers des Grisons), Otto Sutter, (Association suisse des stations thermales), Fritz Furler (Association des hôteliers de Lucerne et de Suisse centrale), et Robert O. Bucher (Société des hôteliers de Genève).

● Sont nommés vérificateur des comptes et vérificateur suppléant respectivement MM. Hans G. Radecke (Flims Waldhaus) et Adrian Ryhen (Leysin).

● L'Assemblée ratifie la nomination de deux nouveaux membres d'honneur: M.

### ● Politique sociale:

Il appartenait à M. Beat Miescher, directeur adjoint de la SSH et chef du service juridique, d'apporter de nombreuses informations sur la politique sociale et la législation sur le travail. Relevait que le «Smig» hôtelier est en progression, M. Miescher annonça un nouveau contrat collectif pour 1979. Dès le 1er janvier prochain, le salaire en nature passera de 390 à 450 francs. Quant à la durée du travail, elle fait l'objet d'une enquête de l'Oflam. Un pressant appel est lancé aux chefs d'entreprises de l'hôtellerie pour qu'ils informent mieux leur personnel, notamment leurs cadres, sur les prestations des institutions sociales de la SSH. Sur le plan international, le contrat d'hébergement fait l'objet d'une vaste concertation (AIH, FUAUV, Unidroit, etc.). Enfin, M. Miescher, tout en mentionnant l'amélioration apportée à son service de recouvrement des créances, conseille l'usage de la nouvelle «liste noire» des agences de voyages dont la solvabilité prête à caution. A signaler également la récente parution du «Rechtskunde», un livre de droit à l'usage des hôteliers et des restaurateurs dont l'adaptation française est en cours d'élaboration.

### ● Ecole hôtelière de Lausanne:

Par la voix de son président, M. Carlo de Mercurio, le Conseil de fondation de l'Ecole hôtelière de la SSH, donne de

nombreuses informations sur le fonctionnement, l'enseignement et les objectifs de cette institution. Nous reviendrons sur cette vaste présentation dans l'un de nos prochains numéros.

### Leysin et la Romandie en 1979

Il incombe encore à l'assemblée de désigner la localité qui sera chargée de recevoir la prochaine assemblée ordinaire des délégués en 1979. La candidature de la station de Leysin, annoncée en 1975 déjà et présentée par M. Adrien Ryhen, trouve l'assentiment unanime des délégués présents. St-Gall se propose d'ores et déjà pour organiser l'assemblée de 1980.

Il serait présomptueux de penser qu'en l'absence de décisions spectaculaires, le certificat de bonne santé que s'est délivré la Société suisse des hôteliers soit assimilable à une manifestation d'auto-satisfaction. Car nombreux sont les problèmes préoccupants, les sujets de réflexion et les devoirs à accomplir. Mais une bonne gestion de la société et l'application d'une politique basée sur la réalité plutôt que sur un protectionnisme de mauvais aloi font que la SSH est libérée de problèmes internes; son action peut dès lors se concentrer essentiellement sur la réalisation de ses objectifs, tels qu'ils ont été définis par le président Tresch, et qui sont ceux d'une organisation de service moderne. C'est aujourd'hui un état de fait. J. S.

## Assemblées des caisses sociales

Sous la houlette de leur président, M. Alfred Kienberger, assisté de M. Hans Baumgartner, directeur, la Caisse d'allocations familiales SSH et la Caisse d'assurance SSH ont tenu leur assemblée générale, immédiatement à l'issue des assises de la SSH, ceci en présence, pour la première fois, de l'ensemble des délégués.

### Caisse d'allocations familiales

Après avoir approuvé les comptes et donné décharge aux organes responsables, les délégués ont accordé au comité de la Caisse la compétence de fixer lui-même en automne 1978 le montant des cotisations et des allocations de l'année prochaine. On sait en effet que les allocations de cette Caisse ont passé de 50 à 60 francs par mois et par enfant en 1978, moyennant une adaptation des cotisations de 0,1%; douze cantons accordent néanmoins déjà des prestations supérieures. D'autre part, il faut s'attendre à une hausse du taux AVS pour le calcul du salaire en nature (450 francs dès janvier prochain). L'assemblée des délégués demeurera désormais l'organe supérieur de la Caisse d'allocations. Les vérificateurs, nommés par les délégués, contrôleront les comptes avec le chef des finances de la SSH et établiront un rapport détaillé à l'intention de l'assemblée des délégués. La révision de la Caisse par la Fiduciaire Lémano est maintenue; l'approbation des comptes interviendra lors de l'assemblée des délégués de la SSH. Ce qui favorisera une meilleure fréquentation de l'assemblée de la Caisse d'allocations familiales.

### ● Le compte de pertes et profits préinitiatifs

au doit et à l'avoir un montant de 9,2 millions de francs (dont 169 000 francs sont allés au capital en 1977), ce qui justifie pleinement les nouvelles dispositions relatives à l'organisation de l'assemblée de cette Caisse.

● L'assemblée procède à l'élection de deux vérificateurs, MM. P. Balmer (Grindwald) et F. Vogel (Braunwald), ainsi qu'à celle de deux suppléants, MM. M. Zufferey (Martigny) et Urs Hiltz (Bâle).

### Caisse d'assurance SSH

Les comptes de cette institution font état d'une somme totale de 2,67 millions de francs et se présentent d'une manière équilibrée. L'assemblée accepte d'accorder aux musiciens, sous certaines conditions particulières, la possibilité d'adhérer à l'assurance maladie et accidents, en tant que membres individuels dès le 1er juillet 1978. Sur proposition du comité, les délégués acceptent également d'inclure l'assurance accidents dans la Fondation de la Caisse maladie; les comptes seront approuvés par le conseil de fondation. Les fondations sont placées sous la haute surveillance de la Confédération et contrôlées par la Fiduciaire Lémano. J. S.

### Assemblée publique des délégués

## Si demain m'était conté

Bien qu'elle fût entièrement consacrée à la langue de Goethe, nous emprunterons à Sacha Guitry ce titre qui, tant pour l'histoire des 800 ans de Lucerne que pour l'avenir de l'hôtellerie, pourrait résumer à lui seul l'essentiel de l'assemblée publique des délégués de la SSH qui s'est déroulée le mercredi 7 juin, devant un parterre d'invités, de personnalités et d'hôteliers.

● Dans son allocution d'ouverture, M. Peter-Andreas Tresch, président central de la SSH, a rendu hommage à la ville de Lucerne, haut lieu de tourisme par excellence, et à son hôtellerie qui a contribué à forger son image. Il remit à cette occasion une «serviette de service» au Président de la ville, cet outil de travail symbolisant notamment le rôle de l'hôtellerie au service de la cité. Celle-ci abrite également le siège du partenaire social de l'hôtellerie et de la restauration, l'Union Helvetica, et le président central en releva le rôle et l'avenir, l'esprit de dialogue surtout qui favorise l'harmonie des relations humaines et entraîne, au sein de tout établissement d'accueil, la satisfaction de la clientèle.

Après avoir insisté sur les concessions calculées faites par les hôteliers pour parvenir au bon résultat de l'année 1977 — adaptation de l'offre, stabilisation des prix, amélioration des prestations —, M. Tresch lança un appel en faveur d'une meilleure compréhension de l'hôtellerie et de ses problèmes. Au cœur de la qualité de la vie, dont elle profite — temps libre, vacances, loisirs — et dont elle souffre — par surcroît de travail et manque de personnel — cette hôtellerie demande qu'on reconnaisse ses mérites, ses besoins, et qu'on lui donne les moyens d'assurer humainement son avenir.

● La ville de Lucerne, elle, était au cœur de l'hôtellerie suisse, saluant ses invités par la voix de M. Victor O. Hauser, président de la Société des hôteliers, et rendant hommage, par celle de M. Hans Rudolf

Meyer, président de la Ville, à l'hôtellerie helvétique, à l'hôtellerie lucernoise et à la Société suisse des hôteliers.

● Dans ses commentaires d'intérêt général, M. Franz Dietrich, directeur de la SSH, informa sur les principales préoccupations de son association faitière: marché du travail, formation professionnelle, guide de des hôtels, situation monétaire, conception globale du tourisme et avenir de la SSH.

● Au chapitre des «hommages», M. P.-A. Tresch remit la traditionnelle channe aux nouveaux membres vétérans de la SSH (voir liste dans compte-rendu en allemand). Il cita au tableau d'honneur de la Société sept collaborateurs qui fêtent leurs dix ans d'activité au sein du Centre de la SSH, à Berne: Mlle Koerber (service de documentation technique), MM. Aeberhart et T. Lüthi (service du matériel), M. Erich Berger (formation professionnelle), Mme Dora Artoni et MM. Paul Steiner et José Seydoux (Hôtel-Revue).

● Un vibrant hommage fut également rendu aux deux membres d'honneur de la SSH, MM. Robert Schnyder de Wartensee et Uli Prager (voir partie allemande).

● Enfin, M. Robert Schnyder de Wartensee, conseil et organisation et gestion, à Sion, philosopha dans un remarquable exposé, sur le thème «Faut-il avoir peur de l'avenir?...» qui vous sera conté dans un prochain numéro. J. S.



## Pas de morosité pour l'hôtellerie suisse

Il y a un temps pour chaque chose: un temps pour travailler, mais aussi un temps pour se réjouir. Ce précepte a été fort bien observé tout au long des deux jours consacrés à l'assemblée des délégués de la Société suisse des hôteliers à Lucerne, ville touristique qui fête cette année son 800e anniversaire.

### Déjeuner au Chalet

L'assemblée interne des délégués s'est déroulée, dans une atmosphère de travail, jusqu'à l'heure du déjeuner le mardi 7 juin.

Après cette matinée de labeur, la détente a été apportée par le déjeuner, intitulé «déjeuner au travail», placé sous le signe de la saucisse. Dans le cadre du Casino de Lucerne, au restaurant «Le Chalet», le buffet «Uns ist alles Wurst» a déployé ses fastes, depuis la soupe aux pois et saucisse jusqu'au saucisson vaudois accompagné de choucroute en passant par la saucisse du 800e anniversaire! Le Kaffee Luz, qui terminait le repas, n'avait de café que le nom, car son parfum s'apparentait plus à l'alcool qu'au café... donc dans la bonne tradition!

### Un banquet mémorable

La chaleur de l'après-midi n'ayant pas terni les enthousiasmes, les participants et les nombreux invités se sont retrouvés au Kunst- und Kongresshaus aux alentours de 19 heures pour passer une très agréable soirée qui aura certainement laissé de bons souvenirs. Après l'apéritif offert par Deinhart et un dîner très réussi, le menu ayant régala tous les palais, les hôteliers lucernois ont présenté à leurs hôtes un sketch non moins réussi qui a fait fuser les rires dans toute la salle.

Transformés en musiciens d'un grand orchestre régulant le public d'une cacophonie sonore ou déguisés en femme de chambre ramassant les effets des dames qui ont présenté une partie de leur spectacle léger, ou encore changés en portiers, cuisiniers et soubrettes chantant les couplets d'une chanson, les hôteliers se sont démenés pour présenter un spectacle très bien monté et très apprécié par l'assistance.

La scène a été ensuite occupée par le Pepe Lienhard Band qui a présenté un à ses musiciens, puis par Udo Jürgens, vedette de la chanson bien connue. Ce dernier, pendant une heure, a conquis l'assistance tant par ses chansons, magistralement interprétées, que par sa maîtrise et sa présence sur scène. Puis, il a cédé la place au Pepe Lienhard Band qui a alors invité l'assistance à danser et la soirée s'est terminée aux petites heures du matin...

### Le Lac des Quatre-Cantons sous le soleil

La matinée du lendemain a débuté par l'assemblée publique des délégués et s'est terminée par l'apéritif offert par l'Association des négociants en vins de Lucerne, qui, grâce au beau temps, s'est déroulée sur le parvis du Kunst- und Kongresshaus. Convivés à une promenade en bateau sur le lac, les participants se sont embarqués sur le Stadt Luzern, prenant au passage le pic-nic joliment emballé dans un foulard de coton et la canne gravée des noms des sommets de la région.

Cette croisière a été encore agrémentée par l'ambiance sympathique qui a régné à bord, ainsi que par le pianiste-hôtelier qui a joué ses meilleurs airs. Le Stadt Luzern est revenu à quai aux environs de 16 heures et tout le monde s'est dispersé sans s'être promis: «Rendez-vous l'an prochain à Leysin!»

Pour cette assemblée, inoubliable, qui restera gravée dans le cœur de tous les participants, la Société des hôteliers de Lucerne a droit au mot tout simple mais riche de sens qui a lancé Udo Jürgens sur les sentiers de la gloire et de la réussite: merci! C.L.

Der Rechtsdienst SHV orientiert

**Vom Fixlohn bis zum Rechtsbuch**

Fast eine Versammlung für sich hätten die Orientierungen gerechtfertigt, die Dr. Beat Miescher, Stellvertreter Direktor SHV, den in Luzern versammelten Delegierten mit auf den Weg gab. Wir haben ihn gebeten, seine Ausführungen zu resumieren.

**Fixlohn gewinnt an Bedeutung**

Bei Überprüfung der verschiedenen Lohnsysteme im Gastgewerbe stellt man fest, dass der reine Umsatzlohn nach wie vor weit verbreitet ist. Andererseits gewinnt aber der Festlohn an Bedeutung, indem insbesondere in der Hotellerie ein wesentlicher Teil des Personals fix entlohnt ist. Der reine Umsatzlohn ergibt oft ungerichtete Lohnparitäten im Betrieb. Demgegenüber kann mit dem Festlohn die Lohngerechtigkeit und die Führungsfunktion der Betriebsleitung besser verwirklicht werden. Als Zwischenlösung zeichnet sich ein fester Lohn mit einem Umsatzanteil von 3 bis 4 Prozenten ab. Im Zusammenhang mit einem Überdenken der Minimallohne ist die Frage des Bruttolohnes und vor allem der Bewertung der Naturalleistungen vermehrt Bedeutung zuzumessen.

**Naturallohn wird erhöht**

Ausgehend von alle Zulagen und damit auch die Entschädigung für Naturallohn mit enthaltenden Bruttolohn sollte die Bewertung der dem Angestellten abgegebenen Naturalleistungen nach deren tatsächlichem Wert erfolgen können. Gegenüber andern Branchen ist das Gastgewerbe benachteiligt, wenn es diese Leistungen zu Ansätzen bewerten muss, die von der Steuer- oder AHV-Behörde festgelegt werden. Entsprechende Diskussionen werden zurzeit mit den Steuerbehörden geführt. Um beim gegenwärtigen System wenigstens wieder eine Angleichung zwischen Steuer- und AHV-Ansatz zu erhalten, wird der Naturallohnanstieg ab 1. Januar 1979 auch für die AHV auf 450 Franken heraufgesetzt.

**Wertvolle Kontrollstelle**

Im Hinblick auf den Rücktritt des langjährigen und bewährten Leiters der Kontrollstelle, Ernst Hess, darf einmal mehr auf die wichtige Beratungs- und Schlichtungsfunktion der Kontrollstelle über den Vollzug des Gesamtarbeitsvertrages in Basel hingewiesen werden. Die von Arbeitnehmern und Arbeitgebern an diese Institution bezahlten Vollzugskostenbeiträge erwiesen sich als lohnende Investition zur Erhaltung des Arbeitsfriedens in unserer Branche. Die Höhe der Beiträge ist bescheiden und wird jedes Jahr neu überprüft.

**Rund um Versicherungsfragen**

Auf dem Gebiet der Sozialversicherung ist einmal auf die vom Schweizervolk akzeptierte 9. AHV-Revision hinzuweisen. Diese bringt im wesentlichen eine zusätzliche Belastung der Selbstständigerwerbenden und ein Erlassen der noch erwerbstätigen AHV-Rentner, sofern sie im Monat mehr als 750 Franken verdienen. Zudem soll neu der an Lehrlinge abgegebene Naturallohn prämienpflichtig werden. Schliesslich sollen rückständige Prämienzahlungen mit Verzugszinsen belastet werden.

Die Revisionen der Krankenversicherung und die Einführung des gesetzlichen Obligatoriums der beruflichen Altersvorsorge bleiben nach wie vor umstritten. Bei der Krankenversicherung will man eine Finanzierung ohne Lohnprozente suchen und bei der beruflichen Altersvorsorge (2. Säule) die Konzeption im Sinne eines weiträumigen Rahmengesetzes und wesentlich verlängerter Einführungsfrist ändern. Einzig die Revision der Unfallversicherung dürfte bald abgeschlossen sein und damit anstelle der Kapitalabfindung die Rentenzahlungspflicht bei Tod und Invalidität obligatorisch werden. Mit ihren Prämien von 1,1, beziehungsweise 2,2 Lohnprozenten bei der Kranken- und Unfallversicherung bietet die Hotela bei ständig verbesserten Leistungen eine in jeder Hinsicht konkurrenzfähige, preiswerte und administrativ einfa-

che Versicherungsmöglichkeit. Neu können die Musiker als Einzelversicherte angeschlossen werden.

**Beherbergungsvertrag**

Auf internationaler Ebene sind zurzeit verschiedene Bestrebungen zur Regelung und Vereinheitlichung der Beziehungen zwischen Hotelier einerseits und Gast beziehungsweise Reiseorganisation andererseits im Gange. In enger Zusammenarbeit mit der Association internationale de l'hôtellerie nimmt unser Verband direkt Einfluss auf die Ausarbeitung dieser verschiedenen Vereinbarungen. Zudem sollen unseren Mitgliedern in Zukunft vermehrt Richtlinien und Vertragsvorlagen für den Abschluss solcher Verträge zur Verfügung gestellt werden. Insbesondere bei der Zusammenarbeit mit Reisebüros müssen die vertraglichen Vereinbarungen sorgfältiger getroffen werden. Um besser über die einzelnen Reiseorganisationen orientieren zu können, ist dieser Informationsdienst in Zusammenhang mit dem Inkassodienst wesentlich ausgebaut worden.

**Kreditkarten**

Unser Verband bemüht sich in Anbetracht der steigenden Umsätze der Kreditkartenorganisationen im Gastgewerbe seit längerer Zeit um eine Verbesserung der Bedingungen gegenüber unseren Mitgliedern. Nach langwierigen Verhandlungen konnte nun mit Amexco eine Vereinbarung über die Reduktion der Kommiss-

sionsansätze und zusätzlicher Werbeanstrengungen dieser Organisation zugunsten der Schweizer Hotellerie abgeschlossen werden. Die mit der Amexco zusammenarbeitenden Mitglieder unseres Verbandes werden darüber in den kommenden Wochen orientiert werden. Die Diskussion mit anderen wichtigen Kreditkartenorganisationen ist bereits aufgenommen worden.

**Mietvertrag und Betriebsleitervertrag**

Die Praxis hat gezeigt, dass Miet- und Betriebsleiterverträge oft lückenhaft und ohne genaue Kenntnisse der rechtlichen Folgen abgeschlossen werden. Da die individuellen Verhältnisse derart unterschiedlich sind, können leider keine alle Interessen berücksichtigende Formularverträge herausgegeben werden. Zudem hat die Erfahrung gezeigt, dass derartige Verträge oft ohne oder in falscher Kenntnis ihres Wortlautes unterschrieben werden. Um aber unsern Mitgliedern dennoch behilflich sein zu können, sind zu diesen beiden Vertragsverhältnissen ausführliche Leitfäden in deutscher und französischer Sprache ausgearbeitet worden. Trotz diesen Hilfsmitteln können natürlich unsere Beratungsdienste und insbesondere auch unsere Treuhänder-AG (Wirtschaftlichkeitsberechnung) konsultiert werden.

**Rechtsbuch**

Die Rechtsdienste des SHV und des Schweizer Wirtverbandes haben das gemeinsam erarbeitete Rechtsbuch fertiggestellt. Es wird in deutscher Sprache in den nächsten Tagen ausgeliefert. Die französische Übersetzung ist in Vorbereitung. Möge das Buch dazu beitragen, dass der rechte Weg auch im Gastgewerbe als richtig anerkannt und damit der Rechtsweg vermieden werde. BM

**Réunion du comité central de la SSH**

Le comité central de la SSH s'est réuni pour discuter des principaux objets de l'assemblée des délégués du lendemain, et a procédé à toute une série de nouvelles élections dans les diverses commissions et représentations.

En introduction, M. Peter-Andreas Tresch, président central, évoqua avec satisfaction les excellents résultats de la votation concernant l'initiative de Berthoud.

**Nouvelles élections dans les commissions**

Ce fut d'abord la commission des finances qui, par l'entrée de M. E. Leu (St-Gall), a été élargie à cinq membres. M. P. Goetzinger (Bâle) a ensuite été élu à la commission de la législation du travail, en remplacement de M. Stalder (Bâle). Deux sièges sont encore vacants dans cette commission, l'un pour les Grisons et l'autre pour le Valais. M. E. Leu (St-Gall) prend place pour la première fois dans la commission de la formation professionnelle, tandis que M. S. Reusser (Bâle) a été élu au sein de cette même commission, en remplacement de M. P. Goetzinger (Bâle).

M. M. Riesen (Thoune) a ensuite été élu à la commission des hôtels-écoles de l'Oberland bernois, en remplacement de M. P. Hofmann. M. G. Baehler (Montreux) prend place pour la première fois dans la commission de l'hôtel-école de Gilon, en remplacement de M. P. Kraehenbühl. La commission de l'hôtel-école de Zermatt est complétée par l'élection de M. H. Fretz, qui remplace désormais M. L. Perren (Zermatt). M. H. Bieri remplace M. D. Campell à la commission de l'hôtel-école de Pontresina.

Changements également dans la commission de la formation des chefs d'entreprise: MM. U. Imhof (Zurich) et R. Neuhaus (Fribourg) remplacent MM. R. Näpflin et R. W. Schelbert. MM. W. A. Hegglin et Werner Kämpfen, membres démissionnaires de la commission de l'Hotel-Revue, n'ont pas été remplacés en perspective de la restructuration de la commission. Dans la commission d'étude du marché et de politique des prix, MM. E. Fassbind, F. Horber et E. Traber étaient à remplacer; MM. P. Heeb (Davos), P. Müller (Lugano) et

P. Märkle (Grindelwald) ont été élus à leur place. Les membres démissionnaires des commissions régionales d'étude du marché et de politique des prix n'ont pas été remplacés. Enfin, au sein de la commission pour la formation professionnelle à l'étranger, M. B. Grütter (Genève) occupera désormais le siège de M. E.-L. Niederhauser, décédé.

Le comité central procédera plus tard à l'élection des représentants de la SSH au Conseil d'administration de l'AIH. Comme l'a expliqué le président central, la SSH a l'intention de s'engager de plus en plus à l'AIH.

**Conférence de presse pour le nouveau Guide des hôtels**

Le point qui figurait ensuite à l'ordre du jour, à savoir «Etude du marché et politique des prix» permit au comité central d'exprimer son inquiétude concernant les sections qui n'ont pas encore annoncé leurs prix pour le nouveau Guide. M. J.-C. Bonvin, vice-président, annonça qu'allait avoir lieu simultanément le 30 août à Lausanne, Zurich et Lugano, une conférence de presse pour présenter le nouveau Guide des hôtels. Le comité central se pencha ensuite sur la question de la publication de son monnaie étrangère, comme cela arrive souvent pour certaines campagnes spéciales. Le président central insista sur le fait que les prix seraient bien entendus publiés en francs suisses dans le Guide des hôtels, mais que les membres de la SSH étaient libres de leur décision pour d'autres publications. La SSH n'interviendrait alors qu'en cas de dumping. Dans ce contexte, on parla également du difficile problème d'une meilleure garantie monétaire.

**Décisions**

Au cours de la réunion qui s'est poursuivie à l'Hôtel Carlton Tivoli, le comité central a pris les décisions suivantes:

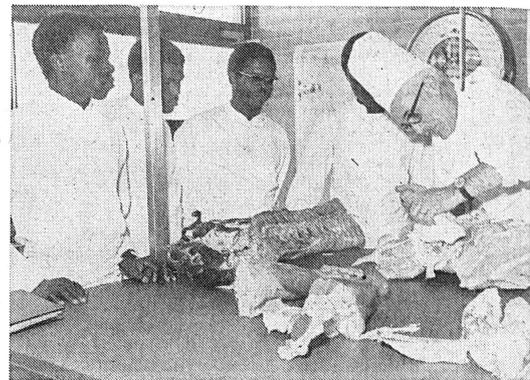
- Poursuivre l'étude du projet d'une collaboration plus étroite entre la Fiduciaire SA de la SSH et la Société suisse de crédit hôtelier.
- Faire part des exigences du tourisme lors de la procédure de consultation pour le «programme d'impulsion» du Conseil fédéral.
- Dispenser le Centre hôtelier Lausanne-Vidy SA du paiement de sa dette de 40 000 francs du fait du soutien important accordé par la Ville de Lausanne à l'Ecole hôtelière.
- Continuer d'examiner à fond la question d'une vente éventuelle de la propriété de Bâle de la SSH.

Les membres du comité central et leurs épouses furent invités le soir à se réunir avec la fine fleur de l'hôtellerie lucernoise pour le traditionnel dîner qui eut lieu cette fois-ci à la Nöllturm, sous l'égide de M. Fritz Furler, maire de corporation.

Cours de perfectionnement professionnel pour praticiens de l'hôtellerie ivoirienne dans le cadre de l'Ecole hôtelière de Lausanne

**Des forêts tropicales... aux bois du Jorat**

Plus personne n'ignore aujourd'hui que l'Ecole hôtelière, en coopération avec la SSH, s'est dotée d'un département spécialisé dans l'exportation de la formation professionnelle hôtelière. Cette dernière, particulièrement bien développée en Suisse, est en effet très enviable par bon nombre de pays qui connaissent actuellement un considérable développement touristique.



Quelques stagiaires ivoiriens au cours de cuisine pratique.

(Photo A. Meller)

Le département FPE, qui compte plus de 2 ans d'activité, est en mesure de traiter toute question relative à la formation et à l'équipement hôteliers, du simple conseil technique jusqu'à la planification d'une école hôtelière incluant les objectifs et programmes d'enseignement. Bénéficiant incontestablement de l'image de marque dont jouit l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne sur tous les continents, le département FPE s'est vu confier la tâche d'organiser et de réaliser un séjour de perfectionnement professionnel d'une durée de 7 mois en Suisse, destiné à 15 praticiens de l'hôtellerie de Côte d'Ivoire. C'est ainsi que, le 4 mars dernier, l'EHL avait le plaisir d'accueillir 15 étudiants africains pour un cours de 4 mois à Lausanne suivi de 3 mois de stage.

**Accueil glacial et soirée africaine!**

La chaleur amicale du traditionnel verre de blanc d'accueil n'a pas entièrement suffi à réchauffer nos amis africains qui durent subir, de longues semaines durant, les rigueurs hivernales du Chalet-a-Gobet! Représentatifs de l'hôtellerie ivoirienne, ces messieurs sont à plus d'un titre: ils proviennent de toutes les catégories d'établissements (du prestigieux Hôtel Ivore d'Abidjan au petit Safari lodge de Kome) et sont de professions différentes: 2 directeurs d'hôtel, 2 maîtres d'hôtel, 4 chefs de rang et 4 chefs de partie.

Si les premiers jours à Lausanne furent particulièrement agréables, il convient de relever que nos hôtes africains - pour la plupart pour la 1ère fois en Europe - surent se mettre rapidement au diapason et consentirent à un effort considérable pour adapter leur rythme de travail à celui de la «Grande Ecole!»

Au début déjà, ils décidèrent de présenter, eux aussi, à leurs collègues européens ce qui pouvait et savait être l'Afrique. Aidés dans leurs démarches par la Représentation ivoirienne en Suisse, ils comptaient vivre et spécialités directement à Abidjan et présentèrent, le 28 avril dernier, un coloré buffet chaud africain, préambule d'une soirée qui restera gravée dans toutes les mémoires.

**Les études**

Pour un tiers du temps répartis en 3 groupes, correspondant à leurs spécialisations en vente, production ou administration, ces futurs cadres hôteliers suivent un enseignement qui confine presque à la leçon particulière. Pour deux autres tiers, ils suivent un enseignement consacré à l'étude de notions plus généralement utiles à tous, telles que la gestion du personnel, les connaissances en alimentation et en boissons; 35 heures de cours en moyenne par semaine leur assurera certainement un bagage professionnel des plus consistants.

La particularité des programmes d'enseignement n'a pas permis, malheureusement, de «mélanger» nos hôtes aux étudiants réguliers de l'EHL. Cependant, grâce à la compréhension et à l'esprit de collaboration des professeurs de l'Ecole, ce cours de perfectionnement peut, sans aucune difficulté, être conduit en parallèle avec le programme principal.

Le bon déroulement d'un tel cours nécessitant le service d'un coordinateur, cette tâche a été confiée au soussigné, ancien collaborateur du Service de formation professionnelle de la SSH.

**L'heure du bilan**

Que peut-on dire d'une telle expérience? S'il est certainement trop tôt pour en tirer des conclusions, nous pouvons tout de

même mettre en exergue quelques facteurs réjouissants. La réalisation d'un tel cours en Europe n'est réellement efficace que dans la mesure où toutes les parties en cause collaborent étroitement: les commettants dans la sélection rigoureuse des participants, ces derniers en consentant à un effort certain (acclimatation, volonté au travail) et, finalement, l'institution organisatrice en adaptant le cours aux besoins réels et concrets des participants. Dans le cas particulier, nous pouvons affirmer sans hésitation que chacune des parties a grandement contribué au succès de l'entreprise avec une mention d'honneur spéciale aux 15 jeunes gens pour l'attitude exemplaire démontrée jusqu'ici, tant dans leur comportement humain que dans leur soif d'apprendre. A l'heure où nos amis d'Abidjan, de Bouaké, de Man ou d'ailleurs vont découvrir Genève, Zurich, Crans ou Montreux dans le cadre de leur stage pratique, nous ne pouvons que leur souhaiter plein succès dans l'application des connaissances acquises à Lausanne. Dans 3 mois en effet, c'est dans leur propre pays, confrontés à leurs difficultés spécifiques qu'ils pourront, nous en sommes convaincus, mettre en valeur l'enseignement reçu au prix, quelquefois, d'un dur labeur. Jacques Mury

**Carnet**

**M. J.-J. Cevey, président de la Correspondance politique suisse**

(ATS) L'agence de presse «Correspondance politique suisse» (CPS) qui tenait son assemblée générale à Berne, a élu à sa présidence le conseiller national Jean-Jacques Cevey (rad-VD). Il succède au vice-président du Conseil des Etats Ulrich Luder. Le nouveau président de la CPS est né en 1928 à Sainte-Croix (VD). Après une licence obtenue à l'Université de Lausanne, il entre dans le journalisme professionnel en 1951 pour devenir, de 1955 à 1970, rédacteur en chef du «Journal de Montreux» actuellement «Est vaudois». Syndic de Montreux depuis 1969, M. Cevey est également président de l'Office national suisse du tourisme.

**Un jeune «Clef d'Or»**

M. Roberto Corona, premier concierge de l'Hôtel Penta, à Genève, membre des Clefs d'Or suisses, s'est récemment vu décerner une médaille d'or attribuée au plus jeune possesseur de Clefs d'Or en Europe. De nationalité italienne, M. Corona est âgé de 30 ans. Arrivé en Suisse à l'âge de 16 ans, il a successivement gravi les échelons qui lui permettent aujourd'hui d'occuper ce poste et d'obtenir cette distinction. Nos compliments!



Vor dem Kunsthaus nach der öffentlichen Versammlung: «Ein Glas gefällig?»



Neue Zusammenarbeit am Vierwaldstättersee

### Schiff und Bahn im gleichen Boot

Dieser Tage haben sich Innerschweizer Eidgenossen zu einem neuen Bund zusammengeschlossen: die Schifffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees, die Vitznau-Rigi-Bahn, die Luftseilbahn Beckenried-Klewenalp, die Treib-Seelisberg-Bahn und die Gondelbahn Emmetten-Stockhütte starten die Sommersaison mit einem gemeinsamen Programm, das den Touristen neue, attraktive und vor allem preisgünstige Ausflugsmöglichkeiten besichert.

Schon seit Jahren arbeiten Schifffahrt und Bergbahnen in dieser Region auf eher lose Art zusammen - heute ist es nun so weit, dass sich diese Teamarbeit in neuen Möglichkeiten für den Tourismus manifestiert. Anlässlich einer Pressefahrt nach Rigi-Kalbad konnten die beteiligten Transportunternehmen ein breit gefächertes Angebot vorstellen, das praktisch allen Wünschen für vielseitige Ferien- und Ausflugsmöglichkeiten entgegenkommt.

**Dampf-Argument**

Die Schifffahrtsgesellschaft (SGV) spielt in diesem Sommer ihre beste Trumpfkarte besonders gut aus: mit der grössten Raddampferflotte Europas rudert sie in täglich acht Kursen die Liebhaber prächtiger Reiseromantik in den vier restaurierten Dampfschiffen den See hinauf und hinunter und stellt regelmässig Anschlüsse an die Bergbahnen her.

Unter dem Titel «Nostalgie mit Voll-dampf» führen SGV und Vitznau-Rigi-Bahn jeden 1. und 3. Sonntag des Monats Fahrten für die Freunde der Dampf-romantik von Luzern bis Vitznau (Dampfschiff) und Vitznau-Rigi Kalbad (Dampfzug der Rigi) durch. In dem dafür berechneten Pauschalpreis von nur 29 Franken ist der Besuch des Verkehrshauses der Schweiz in Luzern inbegriffen, für das man nach Rückkehr (14.40 Uhr) noch genügend Zeit zur Verfügung halten kann (Luzern ab 09.30 Uhr).

**Wandern mit einem Bilet**

Deutlich kommt die Zusammenarbeit der Unternehmen auch beim Wander-Arrangement (wahlweise geführt oder individuell) zur Geltung. Mit einem einzigen Bilet ab Luzern kann man Schiff und Bahnen benützen und sich Wanderungen im Gebiet der Rigi und zwischen Becken-

ried - Klewenalp - Stöckhütte - Emmetten - Seelisberg - Treib aussuchen. Bei den geführten Wanderungen (Prospekte sind überall erhältlich) werden die Teilnehmer am Morgen jeweils vom Kapitän auf dem Schiff begrüsst und in Vitznau, in Treib oder in Beckenried von den Wanderführern, welche die beteiligten Bergbahnen zur Verfügung stellen, empfangen und während der gesamten Wanderung begleitet.

**Es lockt der See**

Die SGV propagieren ferner Arrangements, die auf den besonderen Reiz der verschiedenen Tageszeiten ausgerichtet sind. Grosse Mittagessen-Kreuzfahrten gibt es beispielsweise vom 26. Juni bis zum 27. August täglich (im Mai und September sonntags). Dabei wird das grösste

Dampfschiff, die «Stadt Luzern» mit ihren 1200 Plätzen eingesetzt. Als «Teeschiff» verkehrt die besonders hübsch hergerichtete «Gallia» an den Nachmittagen vom 28. Mai bis zum 30. September. Im gleichen Zeitraum bietet die SGV zudem Fahrkarten «einfach für retours» an, und zwar sind sie gültig auf Kursschiffen, die Luzern nach 18.00 Uhr verlassen. Täglich während der Sommerfahrplanperiode werden ab Luzern ermässigte Spezialbilette zum Sonnenuntergang auf die Rigi abgegeben.

**Schulterschluss**

Unter dem neuen Signet der Vierwaldstättersee-Region - der stilisierten Zahl «4», das zugleich die Wellen des lieblichen Sees wie auch der majestätischen Bergzinnen rings um ihn herum symbolisiert - hat ein neuere, regelmässiger gegenseitiger Informationsaustausch zwischen touristischen Organisationen unter sich und den öffentlichen Transportunternehmen der Zentralschweiz begonnen. finden im In- und Ausland gemeinsame Werbeveranstaltungen und Ausstellungen statt, werden gemeinsame Werbekampagnen lanciert und dies bei grösstmöglicher Freiheit für die touristischen Sub-Regionen und einzelnen Bahnen. pd/r.

### Verkehrsverein Chur wird 75

Der Verkehrsverein Chur, dessen Konzept auf eine gemeinsame Auswertung aller wirtschaftlich und kulturell interessierten Kreise ausgerichtet ist, feiert dieses Jahr sein 75jähriges Bestehen.

Im Bestreben, nicht nur als Durchgangsstation, sondern als Standort und Ausgangspunkt in die Bündner Bergregionen betrachtet zu werden, ist die Werbung des Verkehrsvereins Chur auf das In- und Ausland und auf alle Werbeträger ausgerichtet. Wie der gesamtbündnerische Fremdenverkehr, konnte die Stadt Chur im Jahre 1977 steigende Logiernächtezahlen verzeichnen. Mit 150 934 Übernachtungen in Hotels und Pensionen wurde das Vorjahresergebnis um 11 260 Logiernächte oder um acht Prozent übertroffen. Wie sehr Chur auf den Tagesgast ausgerichtet ist, zeigt die durchschnittliche Aufenthaltsdauer von knapp zwei Tagen pro Gast. Die Zahl der Übernachtungen in

Jugendherbergen und Camping ist mit 15 836 nur um ein Prozent angestiegen.

**Mehrere Packages**

Unter dem Motto «Ein Strauss voller Möglichkeiten» macht der Verkehrsverein der Stadt Chur auf die 5000jährige Stadtgeschichte, auf ihre Kultur, die Kathedrale, Museen und alten Stadtquartiere aufmerksam. Sie bietet auch ein- und mehrtägige Ausflüge in die nähere und weitere Umgebung mit Pauschal-Paketen an, um so die Stadt als Standort für kürzere oder längere Ferien beliebt zu machen. Es sind dies das 7-Tage-Arrangement «Ferien in Graubünden», der Churer Freispas, der Churer Wochenend-Freispas und für den

Winter das verlängerte Skiwochenende Grischun und der 4-Tage-Skipass. So vermittelt der Verkehrsverein der Stadt Chur, der am 1. Mai 1903 seine Tätigkeit aufnahm, Impulse, die durch die einheimische Hotellerie und das Gasgewerbe in eigener Initiative aufgenommen und ausgebaut werden können. Zum «Strauss voller Möglichkeiten» zählen auch die Veranstaltungen der verschiedensten kulturellen Institutionen sowie des renommierten Stadttheaters. kr



**Schwyzer Regierung gegen Bundesrat**

Der Schwyzer Regierungsrat hat gegen eine Verfügung des Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartements (EVED) beim Bundesrat Beschwerde erhoben. Mit der Verfügung war ein Gesuch der Ferien- und Sportzentrum Hoch-Ybrig AG, den Bau und Betrieb eines Skilifts zwischen Grüt und Laucherenstöckli in Oberberg zu bewilligen, abgelehnt worden.

Das EVED stützte sich auf ein Gutachten der Eidg. Natur- und Heimatschutzkommission, wonach die Verwirklichung dieses Skiliftprojekts das Gebiet Mördergrueb-Laucheren-Wandli stark beeinträchtigen würde. Der Schwyzer Regierungsrat dagegen ist der Ansicht, dass in diesem Fall dem volkswirtschaftlichen Anliegen der Vorrang eingeräumt werden müsse.

**Neues Musikfestwochen-Plakat für Luzern**

An den diesjährigen Internationalen Musikfestwochen Luzern sind aus Anlass der 800-Jahr-Feier der Stadt Luzern Werke von historischen und zeitgenössischen Luzernern und Schweizer Komponisten zu hören. Der Luzerner Künstler Hans Erni nimmt in seinem für die Internationalen Musikfestwochen geschaffenen neuen Plakat ebenfalls Bezug auf die 800-Jahr-Feier der Stadt Luzern. Das auf hellem Grün schaltende Sujet des Plakates zeigt den schreibenden Diebold-Schilling in Reisläufer-Tracht, begleitet vom Flöten-

spiel eines jungen Mädchens. Im Hintergrund erhebt sich stolz Luzerns Hausberg, der Pilatus.

**Entwicklungskonzept Nidwalden/Engelberg genehmigt**

Der Nidwaldner Landrat hat kürzlich oppositionslos das Entwicklungskonzept Nidwalden/Engelberg gutgeheissen. Mit dem Konzept soll eine sinnvolle, koordinierte Entwicklung des Bergkantons angestrebt werden. Mit der Zustimmung zum Konzept, bei dem aus wirtschaftlichen und geografischen Gründen auch die Obwaldner Gemeinde Engelberg einbezogen wurde, werden beim Bund und beim Kanton Nidwalden Beiträge von je vier Millionen Franken für Förderungsmaßnahmen ausgetost.

Im Sektor Tourismus ging es vor allem um das Matigrat- und Brisengbiet, bei denen das Konzept die Erschliessung durch technische Anlagen vorsieht. SAC-Kreise sowie der Naturschutzbund opponierten diesem Projekt, weil damit ein Wandergbiet verloren ginge. Man einigte sich schliesslich auf einen Kompromiss: Das Matigrat soll freigehalten werden, dafür wird in der unteren Region eine zusätzliche Anlage ins Konzept aufgenommen. sda

**Basel im April**

Im April hatten die 47 Basler Hotels einen Rückgang der Übernachtungen um 2,1 Prozent auf 68 384 hinzunehmen. Wohl nahmen die Logiernächte der Schweizer Gäste im Mustermessmonat 3,0 Prozent zu, doch bei den Auslandsgästen gingen sie um 5,0 Prozent zurück. Das Zwischentotal der ersten vier Monate des laufenden Jahres ergibt 185 165 Übernachtungen, was um 47 unter dem Ergebnis im ersten Jahresdrittel 1977 liegt. pd

**Marken als touristische Werbeträger**

Anlässlich des Regierungsjubiläums 40 Jahre Fürst Franz Josef II. gibt die Post-zeitchenstelle des Fürstentums Liechtenstein am 1. Juni 1978 eine Serie goldgründer Briefmarken mit Innen- und Aussenansichten des Schlosses Vaduz heraus. Sechs weitere Wertzeichen präsentieren verschiedene historische Bauten aus dem ganzen Lande.



Monsieur Paul-Antoine HOEFLIGER, directeur général de la Société coopérative du Comptoir suisse, Palais de Beaulieu, Lausanne

### La croissance normale et logique du marché des congrès dans le monde

Vous venez d'accéder à la direction générale du Comptoir suisse, après en avoir assumé successivement le secrétariat général et la direction administrative. Mais le Palais de Beaulieu, qui sert de cadre à la grande Foire nationale d'automne, est beaucoup plus qu'un lieu d'exposition. Pouvez-vous nous le présenter?

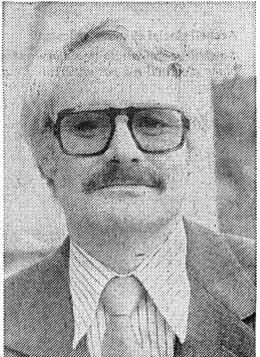
Notre société s'occupe de trois secteurs particuliers: les foires et expositions, avec le Comptoir suisse comme manifestation principale et divers salons spécialisés tels que le Salon du tourisme, Kid, etc.; les congrès et manifestations, et enfin le secteur socio-culturel qui comprend les manifestations d'un jour, les assemblées générales, le théâtre, le cinéma, le pavillon des sports, les bals de sociétés, les banquets, etc.

Le Palais de Beaulieu est le plus grand centre de congrès de Suisse si l'on considère sa capacité d'accueil; c'est aussi, incontestablement, l'un des plus modernes tant en ce qui concerne les installations techniques que les équipements. Réalisé en 1968, il n'a en effet cessé, depuis, d'être mis au goût du jour. Bien qu'il soit particulièrement compétitif pour les grands congrès, rassemblant de 1800 à 8000 personnes - créneau du marché qui ne représente guère que 9% du marché congrès total - notre centre est plutôt sous-occupé au point de vue congrès.

L'un des avantages du Palais de Beaulieu réside précisément dans sa polyvalence; comment se répartissent ses trois secteurs d'activité?

Sur le plan du rendement, le premier secteur des foires et expositions est celui qui nous fait vivre; le centre de congrès parvient actuellement au «break event point» - pour la première fois en 1977 le chiffre d'affaires hors foires a dépassé celui des foires et expositions - alors que notre activité socio-culturelle, comme on peut aisément l'imaginer, n'est pas rentable et nous la considérons comme un service rendu à la communauté.

Le centre de congrès de Beaulieu fête donc cette année son 10ème anniversaire.



Il appartient à la 2ème génération des palais de congrès; quelles en sont principales caractéristiques?

Aménagé dans la plus ancienne halle du Comptoir qui datait de 1920, le centre de congrès a pu bénéficier des grandes dimensions de cette construction et se doter d'un équipement très compact avec une grande salle d'une capacité de 1200 personnes, puis une série de salles de capacités diverses, enfin une trentaine de bureaux ou de petites salles de conférences. Notre halle de fête, grâce à un équipement conçu par nos soins, est aisément transformable en grande salle de congrès en mesure d'accueillir 8000 personnes. Quant à la caractéristique essentielle d'un centre de congrès de la 2ème génération, et par opposition à la 3ème génération, elle réside dans le fait qu'un tel équipement ne tient pas compte de la capacité de la cité dans laquelle il est érigé. Or, une ville comme Lausanne n'aurait pas besoin d'un centre de congrès si grand; mais les vastes locaux déjà existants nous ont permis de le réaliser, ce qui constitue aujourd'hui un argument dans la mesure où, face à ses concurrents suisses, le Palais de Beaulieu peut abriter un important congrès et l'exposition qui le complète. Les nombreuses salles d'exposition lui permettent ainsi d'être très concurrentiel dans ce créneau du marché.

En évoquant le surdimensionnement du centre de congrès par rapport à la ville de Lausanne, faites-vous aussi allusion à l'insuffisance de l'équipement hôtelier?

Incontestablement, et je suis en mesure d'affirmer qu'une fois par mois un congrès échappe à Lausanne parce que l'organisateur de congrès refuse de disséminer ses congressistes dans plusieurs hôtels. Cette tendance moderne en matière

de tourisme de congrès joue malheureusement en notre défaveur, faute de pouvoir disposer à Lausanne d'un, voire de deux hôtels de grande capacité. Le jour où cette lacune sera comblée, nous pourrions augmenter le nombre des congrès internationaux dans une proportion qu'il serait prématuré de vouloir chiffrer aujourd'hui, mais qui serait sensible.

Peut-on quantifier le mouvement suscité par le Palais de Beaulieu en matière de tourisme de congrès?

En considérant la «journée congressiste» (24 heures minimum), Beaulieu enregistre cette année 50 000 journées, réparties sur une douzaine de congrès, mais il s'agit d'une petite année, par rapport aux années 1972, 1973 et 1974 avec les grands congrès du Rotary International, de l'Union postale universelle, etc. La chute assez importante, remarquée dès 1975, est avant tout due au problème des changes, à la disparition des congrès américains en Suisse, et à la situation économique générale qui s'est répétée d'une façon négative sur les congrès internationaux. Dès l'an prochain, la courbe sera vraisemblablement à nouveau ascendante, ce qui devrait permettre à Beaulieu de parvenir au 100 000 nuitées congressistes, ce qui reste néanmoins insuffisant compte tenu des possibilités.

Comment est organisée la prospection congrès de votre entreprise?

Nous avons procédé à une répartition des tâches entre la ville de Lausanne, l'Office du tourisme et des congrès et le Palais de Beaulieu. Les deux premiers prospectent les marchés étrangers et nous nous réservons le marché suisse dans la mesure où 80% des congrès internationaux sont amenés par les membres suisses des associations internationales. Depuis quatre ans, nous avons une déléguée à la promotion dont la tâche essentielle consiste à prospecter toutes les associations suisses membres d'associations internationales. La prospection congrès reste extrêmement difficile, beaucoup plus difficile que celle qui s'adresse aux autocaristes et aux organisateurs de voyages organisés et autres incentives.

Vous assumez également le secrétariat général de l'Association internationale des Palais de congrès (AIPC). En cette qualité, quelle est votre opinion sur les mesures prises par le Président des Etats-Unis tendant à restreindre les déplacements des congressistes américains à l'étranger?

Institué par le prédécesseur de M. Jimmy Carter déjà, le fait de ne plus pouvoir détaxer de son revenu fiscal les frais occasionnés par un certain nombre de rencontres hors des USA est un problème qui

préoccupe non seulement l'Association internationale des palais de congrès, mais toutes les organisations européennes qui assistent impuissantes à la chute verticale du nombre des congrès hors des Etats-Unis. Diverses démarches ont été entreprises au niveau diplomatique, même par le Bureau américain des congrès, dans le but d'assouplir ce régime de restriction, combiné avec le problème du change, est catastrophique pour les pays européens habitués à recevoir des congrès américains. Certes, les grandes associations, qui avaient pris l'habitude d'organiser un congrès sur deux hors des USA, semblent continuer à le faire, les frais supplémentaires étant supportés par les entreprises; et les autres associations sont régulièrement visitées, dans un régime hautement concurrentiel, par tout ce que l'Europe compte de prospecteurs congrès.

Quelle est la position de l'AIPC face à la prolifération des centres de congrès dans le monde?

A l'issue de distinguer ici les nuances nationales; certes, si l'Allemagne compte 42 projets de centres de congrès, ce qui devrait s'ajouter à la trentaine qui existent déjà, il ne faut pas oublier que ce pays bénéficie d'un gigantesque marché intérieur, ce qui est loin d'être le cas pour d'autres pays, pour la Suisse par exemple. Mais ici comme ailleurs, on ne parle pas toujours le même langage dans la mesure où un centre de congrès peut être municipalisé et construit par une commune pour des besoins de prestige - mesure purement politique - ou, au contraire, réalisé dans le but essentiellement économique, pour rentabiliser un équipement hôtelier existant, le meilleur exemple étant celui de Montreux.

Nombreux sont les nouveaux grands hôtels qui se dotent d'un important équipement technique destiné aux congrès; cette tendance risque-t-elle de porter préjudice aux centres de congrès?

Au niveau de l'AIPC toujours, dans un créneau qui n'excède pas 600 congressistes au maximum, les concurrents les plus importants des palais de congrès sont les hôtels! Les nouveaux grands établissements disposent de plus en plus souvent d'installations de congrès, offrant un indéniable avantage économique et répondant au slogan «Tout sous un même toit» cher aux organisateurs de congrès. On remarque néanmoins, depuis 18 mois, plus en Allemagne et en Scandinavie qu'en Suisse, un retour vers les centres de congrès, et ceci pour plusieurs raisons: l'impression de cloîtrage qui oblige le congressiste à vivre totalement pendant plusieurs jours dans un même bâtiment,

l'insuffisance de moyens techniques et, en Europe du moins, un certain nombre de lacunes au niveau des services (accueil, secrétariat, etc.) que seuls certains hôtels internationaux disposant de «convention managers» attirés peuvent offrir valablement.

Vous êtes aussi membre de l'Institut international de recherches sur les congrès à Innsbruck, donc particulièrement à même d'entrevoir les perspectives d'avenir du tourisme de congrès. L'âge d'or du congrès, en substance, est-il vraiment révolu, comme d'aucuns le prétendent?

Tout en précisant que cet Institut de recherches se voue essentiellement à des tâches de documentation, de bibliographie et de formation professionnelle de spécialistes de congrès (gestion, promotion, technique), je pense qu'il faut différencier deux choses en matière de perspectives d'avenir: les prévisions faites il y a 8 ou 10 ans selon lesquelles nous allions assister à un boom absolument invraisemblable du tourisme de congrès et celles, plus raisonnables au lendemain de la période de récession, qui font état d'une croissance tout à fait normale et logique du marché des congrès dans le monde. Au moment où la situation est devenue plus tendue dans certains pays, plusieurs projets de construction de centres de congrès ont été abandonnés; de là à dire que le marché des congrès n'est pas en augmentation, il y a un pas qu'il ne faut pas franchir. Restons simplement réalistes, le fait étant que l'on assiste de plus en plus à la naissance d'associations d'hommes qui, dans ce monde, sont appelés à voyager, à dialoguer et à travailler, bref à se réunir en congrès.

**TURMIX**  
 für die schönsten Grilladen.  
 Saftig und schmackhaft.  
 Mit appetitlicher  
 Grillzeichnung.  
 Und praktisch  
 ohne Gewichtsverlust.

**TURMIX Infra-Kontaktgrills  
 und Bratgeräte  
 erfüllen überall  
 die höchsten  
 Ansprüche.**



Wer **GRILL** sagt,  
 muss **TURMIX** sehen!

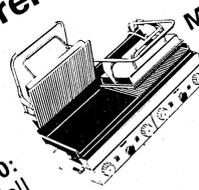
**5 von 12 erfolgreichen Modellen:**



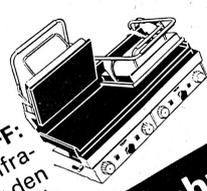
**Modell 4000  
 Salamander:**  
 der vielseitigste  
 Schnellbrater/Sala-  
 mander für den Klein-  
 bis Mittelbetrieb



**Modell 8000FF:**  
 Der leistungsfähige Infra-  
 Schnellbrater für den  
 Mittel- bis Grossbetrieb



**Modell 8000:**  
 das Hochleistungsmodell  
 für Mittel- bis Grossbetriebe



**Modell 8000 Combi:**  
 die ideale Grill-Brat-  
 Kombination für den Mittel- bis  
 Grossbetrieb



**Modell 4000:**  
 der Spitzengrill  
 für den Klein-  
 bis Mittelbetrieb



**COUPON mit Gewinnchance**

Ausfüllen,  
 ausschneiden,  
 einbringen an:  
 TURMIX AG Jona,  
 Postfach 148,  
 8640 Rapperswil

- Schicken Sie mir bitte unentgeltlich die grosse TURMIX Dokumentation über die 12 TURMIX Grill- und -Bratmodelle.
- Ich bitte um den unverbindlichen Besuch Ihres Verkaufsberaters.
- Ich bin an einer unverbindlichen Demonstration von TURMIX Infra-Kontaktgrill- und -Bratgeräten in meinem Betrieb interessiert.

Vielleicht kommt auch für meinen Betrieb ein TURMIX Infra-Kontaktgrill- oder -Bratgerät in Frage. Zuvor möchte ich mich aber gründlich und unverbindlich über das TURMIX Angebot informieren.

Können Sie mir eine interessante Eintauchofferte machen?

Ich nehme teil an der notariell überwachten Gratisverlosung von 200 Büchern: «Tranchieren, Flambieren und Kochen am Tisch» von Charles Fosry/Marienne Kaltenbach im Wert von Fr. 24.50.

Einsendeschluss für die Teilnahme an der Gratisverlosung: 30. Juni 1978 (Datum des Poststempels). Pro Person nur eine Einsendung über die Verlosung wird keine Korrespondenz geführt.

**TURMIX** überall richtig, wo es auf Schnelligkeit und Qualität ankommt.

TURMIX AG Jona  
 Postfach  
 8640 Rapperswil  
 Tel. 055-276833

Name \_\_\_\_\_

Betrieb \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Tel.-Nr. \_\_\_\_\_

Funktion \_\_\_\_\_

NR 2/78

HR 7/78

Assemblée générale de l'Union valaisanne du tourisme

# Allez, Valais, allez!

Pour la première fois dans les annales de son histoire, l'Union valaisanne du tourisme (UVT) a tenu son assemblée générale dans la jeune station d'Anzère: un choix qui pourrait symboliser tout à la fois le dynamisme, l'esprit d'ouverture et le respect des traditions dont fait preuve cet office cantonal de tourisme, présidé par M. Hubert Bumann et dirigé par M. Fritz Erné.

Le très bel Hôtel Zodiaque, qui servait de cadre à ces assises, plaçait d'ailleurs cette réunion sous le signe de l'amitié et de l'espoir; et c'est animés de tels sentiments que les nombreux participants ont appris que le tourisme valaisan avait à nouveau le vent en poupe. Si l'exercice sous revue, allant du 1er novembre 1976 au 31 octobre 1977, a marqué une progression de 2,3% dans l'hôtellerie et de 20,6% dans la parahôtellerie, les chiffres de la dernière saison d'hiver sont encore plus encourageants: l'augmentation des nuitées hôtelières a atteint 13,2% (contre 5,5% en Suisse), grâce à un accroissement de 7,5% de la clientèle helvétique et de 17,1% de la clientèle étrangère. Le meilleur score de tout le pays!

De quelques préoccupations

Après des souhaits de bienvenue de Me Pierre-A. Travelletti, président de la Société de développement d'Anzère-Ayent, station «new look», dont la conception plaine de en faveur d'un développement harmonieux, le président Bumann fit un tour général des sujets de préoccupation du tourisme valaisan, constatant notamment que la croissance constante du nombre de lits ne garantit pas nécessairement l'amélioration au niveau des exploitations prises individuellement et que la progression du mouvement touristique ne correspond pas forcément à une progression de la rentabilité.

L'UVT est également préoccupée par l'arriéré fédéral sur la vente de biens immobiliers aux étrangers; prorogé jusqu'en 1982, cet arrêté, dont certaines dispositions vont à l'encontre d'un essai harmonieux du tourisme valaisan, fera l'objet d'une nouvelle législation. Les organes compétents, ainsi que le Conseil d'Etat du Valais formulèrent des propositions précises, lors d'une procédure de consultation, en vue d'améliorer cette réglementation.

M. Bumann n'omet pas de rappeler que l'avenir du tourisme valaisan est étroitement lié au réseau de voies de communication. Se souvenant qu'il n'y a guère plus de 20 ans l'idée du tunnel du Grand-St-Bernard était très combattue, comme il y a une centaine d'années celle d'une ligne ferroviaire jusqu'à Brigüe, il affirme sa foi dans l'autoroute du Valais: «Tout ce qui est grand ne peut être obtenu sans combat, mais nous espérons que la N 9, artère d'une importance primordiale pour le développement économique du canton, atteigne Brigüe dans les meilleurs délais.»

Vers un concept de publicité «Valais»

Dans ses commentaires sur le budget 1977/78 et du programme d'action 1978/79, M. Erné, dont les compétences en matière touristique sont reconnues bien au-

## De grands espoirs au glacier des Diablerets

Lors de son assemblée générale, le conseil d'administration du Téléphérique du glacier des Diablerets SA a organisé une réception en l'honneur de M. Paul Jotterand qui, après 16 ans d'activité à la tête de ce complexe important des Diablerets, prend sa retraite. Retraite méritée, comme l'a souligné M. R. Blanc, président du conseil, car M. Jotterand n'a ménagé ni son temps ni son enthousiasme pour donner à ces installations l'allant nécessaire à une exploitation difficile.

Il n'en demeure pas moins que tous les orateurs (MM. Pierre Pasche, président de l'Office du tourisme des Diablerets, Werren, président de l'Association des remonteuses mécaniques de Gstaad et environs Jean-Jacques Favre, municipal d'Ormont-Dessus) se sont exprimés dans le sens d'une étroite collaboration entre les sociétés. Si l'on reprend les termes de M. Pierre Pasche, on se rend compte que toutes les sociétés touristiques de la vallée des Ormonts, et même de l'Oberland bernois, comme le précisait M. Werren, ne peuvent survivre que grâce à l'unité qui doit régner entre elles. C'est une des missions prioritaires que s'est fixées l'Office du tourisme des Diablerets.

D'autre part, tous les efforts devront être entrepris pour que la région des Diablerets puisse offrir en automne comme au printemps des prestations toujours plus importantes à ses hôtes, par exemple l'ouverture prolongée des installations de remontées mécaniques. De son côté, M. Jean-Paul Jotterand, nouveau directeur, affirma son intention de mettre tout en œuvre pour que le massif des Diablerets et les installations qui y sont implantées trouvent auprès du public le succès qu'ils méritent. Cet été déjà, une piste de fond sera à la disposition des skieurs au glacier.

dela de nos frontières, annonce une augmentation des recettes de 65 000 francs par rapport aux comptes. A signaler que sur un total de recettes de 1,3 million de francs (dont 850 000 francs proviennent de la taxe d'hébergement), un montant de quelque 700 000 francs est consacré à la publicité et à la promotion.

C'est l'occasion pour le distingué directeur de l'UVT de préciser les buts que poursuit la commission de publicité récemment créée; soumission de propositions au comité, examen de la documentation et du matériel de publicité, etc. La dite commission entend maintenant s'attacher à l'élaboration d'un concept de publicité «Valais», une perspective d'autant plus réjouissante qu'en raison des problèmes de financement qu'a connus l'UVT de 1974 à 1976 le Valais accuse un retard de quatre ans, par rapport à d'autres régions touristiques suisses, sur certains marchés, tout particulièrement sur le marché japonais. «Mais, explique M. Erné, seule une stricte application d'un concept régional pourrait en assurer le succès. Il s'agit de suivre une ligne de conduite précise et ne plus, comme c'est trop souvent le cas actuellement, prendre des chemins individuels, faire bande à part.» Il s'agit dès lors, dans le cadre esquissé, de trouver toutes les possibilités de collaboration; d'écarter, le problème est analogue dans toutes les régions de notre pays!

Un parent pauvre, mais riche d'idées

A l'issue de l'assemblée, M. Georges Pilet, président de l'Association valaisanne de tourisme pédestre, a fait un rapide tour

Assemblée générale de l'Office du tourisme de Genève

## Pléthore de lits et augmentation des nuitées

Sous la présidence de M. Edouard Givel, l'Office du tourisme de Genève, dirigé par M. Marcel Nicole, a tenu son assemblée générale ordinaire la semaine dernière à l'Aula de l'Université, en présence de nombreuses personnalités, ainsi que de représentants du tourisme du canton de Vaud qui s'étaient réunis auparavant, aspirant à intensifier la collaboration en matière de tourisme dans la Région du Léman.

Dans son rapport d'activité, M. Givel fait état d'une augmentation sensible des nuitées qui atteignent ainsi un total d'environ 2,3 millions. L'augmentation est donc de 8% par rapport à 1976, mais le taux d'occupation de la capacité hôtelière de Genève (13 002 lits), n'atteint que 47% alors que Zurich, qui compte 10 700 lits, a une occupation moyenne de 58%. M. Givel souligne encore que le degré d'occupation des hôtels de Genève ne pourra pas être amélioré très prochainement, car la capacité hôtelière de la ville est supérieure aux besoins; aux hôtels situés en ville, il faut encore ajouter ceux qui se trouvent dans les autres communes du canton et les autres moyens d'hébergement, ce qui porte la capacité d'accueil à un total de 19 674 lits. Ces hôtels, classés selon les normes de la SSH, offrent aux touristes des choix de prestations et de prix à tous les niveaux. Et Genève n'est pas une des villes les plus chères du monde, comme certains aiment à la cataloguer.

Les voies d'accès et liaisons

M. Givel souligne aussi l'importance des liaisons ferroviaires, routières et aériennes pour Genève. La question du raccourcissement ferroviaire entre Cointrin et Cornavin reste pour l'instant en suspens, mais il est expressément formulé que l'aéroport de Cointrin doit conserver son caractère international, «sans excès, mais avec efficacité». Le déséquilibre entre Klotten et Cointrin doit être corrigé et l'aéroport de Genève doit être reconnu comme point d'atterrissage et tête de ligne pour les compagnies aériennes.

En ce qui concerne les liaisons routières, la mise en service de la N 12 Berne-Vevey favorisera le trafic en direction de l'Italie, sans que Genève en bénéficie, alors que la réalisation plus rapide de la N 1 aurait favorisé Genève comme plaque tournante vers le tunnel du Mont-Blanc. Il est donc indispensable que Genève dispose d'un bon raccourcissement au réseau autoroutier européen et il est nécessaire que la population de Genève prenne réellement conscience de ces problèmes pour assurer l'avenir de la ville et du canton.

«Tourisme et politique culturelle à Genève»

Après les rapports du trésorier et des vérificateurs des comptes, l'approbation de ces rapports et les élections des membres, l'assemblée s'est poursuivie par l'exposé de Mme Lise Girardin, conseiller administratif de la ville de Genève, sur le thème «Tourisme et politique culturelle à Genève».

d'horizon de la fructueuse activité du tourisme pédestre dans le canton. Il nous en dira plus dans une prochaine interview. Le conférencier d'honneur de cette assemblée, M. Serge Delémont, secrétaire général de la Banque Nationale, a prononcé un exposé très circonstancié, qui avait le mérite de la clarté et de l'objectivité, sur la situation monétaire et ses répercussions sur l'industrie touristique. Mais il appartenait au président du Gouvernement, en charge du tourisme, M. Guy Genoud, d'esquisser avec le brio qu'on lui connaît quelques réflexions sur les imbrications de l'Etat et du tourisme.

En plus de l'inventaire permanent du tourisme valaisan, celui-ci fait l'objet d'une étude, en cours d'élaboration, pour en déterminer l'apport économique réel. Au sujet de la conception directrice du tourisme valaisan et des lignes directrices établies pour 4 ans, le chef du Département de l'intérieur, précise que le gouvernement n'a pas l'intention d'étatiser le tourisme, mais d'en rassurer le développement harmonieux.

Quant à la conception globale des transports, dont le premier rapport vient d'être publié, elle n'a pas l'heur de plaire à M. Genoud: «Une fois de plus, fait-il remarquer, le Valais a été traité en parent pauvre et littéralement mis au ban de la Suisse.» Le Valais, en tout cas, n'acceptera pas qu'on rogne sur le programme prévu; celui-ci comprend notamment l'autoroute à 4 voies jusqu'à Brigüe, le tunnel du Raywil et le maintien des petits chemins de fer.

Le président du Gouvernement, persuadé que les chances du tourisme valaisan résident dans la qualité de ses atouts, la perfection de l'accueil et la maîtrise du taux d'inflation, conclut en ces termes: «Nos atouts, nos services et notre infrastructure ne suffiront néanmoins pas si l'âme n'y est plus et si le cœur n'est pas à la tâche.» A Anzère comme ailleurs, nous avouons n'avoir jamais songé à une telle éventualité: le Valais n'est-il pas né sous 13 bonnes étoiles? J.S.

La politique culturelle en liaison avec le tourisme peut se résumer par la question «Qui met à disposition quoi et pour qui?».

La ville, les communes, divers mécènes et des personnes privées offrent, font payer ou proposent à des prix modiques le maximum possible aux touristes, à la population genevoise autochtone, à la population genevoise étrangère et aux frontaliers. Le cas genevois est particulier dans ce sens où la diversité de la population permet à Genève d'être le centre d'intérêt culturel de la région, car la culture ne connaît pas de frontières, mais la politique culturelle ne peut pas être conçue uniquement sur les touristes.

En conclusion, Mme Girardin souligne que la culture doit être libre et que culture et tourisme sont indispensables l'un à l'autre. C.L.

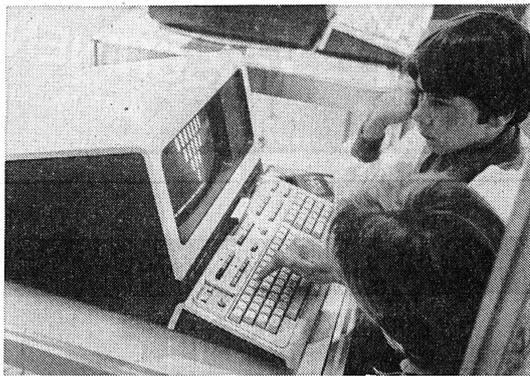
## Un important programme de rénovation à l'Hôtel des Bergues

De très importants travaux de restauration ou de rénovation ont été décidés en début d'année par le conseil d'administration de l'Hôtel des Bergues, à Genève.

Ces travaux, supervisés par Walter Scheel, administrateur-délégué, ont débuté le 3 avril. Outre l'installation du téléphone automatique et l'amélioration de la climatisation, ils concernent essentiellement la restauration complète de 42 chambres coté rue du Mont-Blanc, la mise en place d'un système anti-bruit et le renouvellement de l'ameublement. Ce programme initial, qui sera achevé à fin septembre au plus tard, représente un investissement de l'ordre de 4 millions de francs. Dès l'automne prochain, ce programme sera poursuivi par la réfection totale du hall et de l'entrée de l'hôtel, ainsi que de la réception et de la conciergerie.

Enfin, on envisage de procéder en 1979 à la redécoration du restaurant Amphitryon et du bar, ainsi qu'à la rénovation d'un certain nombre de chambres en façade.

D'ores et déjà, l'Hôtel des Bergues a ouvert une nouvelle terrasse coté rue Winkelried pour les consommations et le snack, cependant qu'un restaurant-buffet sur la terrasse du principal orienté côté lac permettra de servir 40 personnes environ. Enfin, la Direction de l'Hôtel a inauguré tout récemment un nouveau service traiteur pour les particuliers. sp



Dans le cadre du salon de matériel informatique «Computer 78», qui s'est tenu à Lausanne, les efforts n'ont pas été négligés pour éveiller l'intérêt de la jeune génération et la préparer à entrer gaiement dans le monde des ordinateurs. (ASL)

## En direct du Tessin

Une «dirtissima» en chantier

Les voyageurs qui ont l'occasion de passer ces jours-ci dans la région nord du lac Majeur, du côté de Tenero-Mappo, peuvent apercevoir de la fenêtre du train ou de la voiture un chantier, encore modeste il est vrai, mais qui dispose déjà de nombre d'hommes, de machines et de matériel. Ce chantier représente le début des travaux du futur tunnel routier qui, de Tenero-Mappo, aboutira à l'ouest de Locarno, dans la zone de Castello-Maggia. Ce tunnel de 5 kilomètres passera sous les communes de Minusio-Muralto, Orselina et sous la ville de Locarno, avec des voies de sortie. A cette première phase, s'ajouteront les voies d'accès tant du côté de la plaine de Magadino que du côté de la Maggia jusqu'au pont déjà terminé. Ensuite, la galerie d'un kilomètre sera construite sous le Monte Verità qui dégagera le centre d'Ascona et aboutira sur la Cantonaccio, entre Ascona et Porto-Ronco. Voici grosso modo le programme des travaux d'envergure de cette «dirtissima» dont le coût est estimé à 94 millions de francs et dont la fin des travaux est prévue pour 1981/82.

Des chemins pédestres entre Intragna et Rasa

Un nouveau pont a été inauguré ces derniers jours, près de Corcapolo (Centovalli), et relie maintenant Intragna et Rasa. Il ouvre ainsi de nouvelles possibilités de promenades et d'excursions permettant d'atteindre les petits villages plus distants. On prévoit également la rénovation du réseau des chemins pédestres et la remise en état du sentier à partir du pont jusqu'à Rasa.

Le 16e Festival de Magadino

Le Festival international d'orgue de Magadino, qui se déroule sur la colline verdoyante de Magadino du 9 juin au 17 juillet, présente cette année un programme de choix comprenant huit concerts. C'est ainsi que l'on verra réunis cette année, dans l'église du village, les meilleurs organistes provenant de cinq pays: l'Italie, la France, l'Allemagne, la Suisse et la Belgique.

Pour la première fois, le Festival de Magadino recevra, en date du 26 juin, le groupe instrumental «Otoni dell' Arena di Verona», événement qui laissera certainement trace dans les annales du Festival. Les organisateurs du «Cercle culturel du Gambarogno» se réjouissent déjà du succès de ces manifestations musicales auprès des jeunes et des touristes mélomanes.

## La Chaîne des Rôtisseurs à Locarno

Le Grand Hôtel de Locarno-Muralto, complètement rénové comme on le sait, vient de vivre une de ses journées les plus fastes, comme au temps du «Pacte de Locarno» (1925) et des premières éditions du Festival du Film, puisque ces deux manifestations se sont déroulées dans ce même décor.

C'est en effet là que la Chaîne des Rôtisseurs a organisé sa dernière cérémonie d'intronisation, en présence des hauts dignitaires du Conseil municipal de la confrérie et de M. Jean Valby, grand chancelier mondial. La cérémonie de cette Chaîne, représentée dans 80 pays et comptant 36 000 membres, était présidée par M. Christian Roth, bailli délégué. Devant un parterre où l'élégance des toilettes côtoyait les habits foncés bardés des colliers des Rôtisseurs, 120 nouveaux membres furent intronisés. Après la cérémonie, sur les pelouses du parc du Grand Hôtel, des productions folkloriques en-

chantèrent la foule des spectateurs massés sur la haute terrasse; peu avant, ceux-ci avaient assisté au départ d'un immense ballon, emportant dans sa nacelle des messagers porteurs du salut de la cité et de la Palma.

Les participants se retrouvèrent ensuite à l'Hôtel La Palma au Lac, où se déroula, dans une ambiance non moins fastueuse et des plus chaleureuses, le dîner de gala. Plus de 400 personnes participèrent à ce repas qui fut une parfaite réussite, tant sur le plan de la gastronomie que sur celui du service. Cette réussite est naturellement à mettre au compte des maîtres des lieux, MM. Arturo et Michel Bolli, dont on connaît loin à la ronde les capacités hôtelières et culinaires. Au cours d'une brève allocution, M. Arturo Bolli annonça que, dès septembre, il allait se retirer pour remettre La Palma qui fut son œuvre à son fils Michel, lequel, à n'en pas douter, saura suivre les traces de son père et de sa mère, très justement associés dans les éloges exprimés à leur égard.

Ce rendez-vous tenninois et ensoléillé avait commencé par une sortie à Lugano et un dîner à l'Hôtel Reber; il s'est terminé par un déjeuner à Ascona, à l'Hôtel de Losone. Y.Go.

## Association suisse de tourisme pédestre Un programme de randonnées pour 1978

(ONST) L'Association suisse de tourisme pédestre vient de publier son nouveau programme de randonnées pour 1978. Il recense l'ensemble des tours accompagnés d'une journée ou d'une semaine, ainsi que la liste des livres et des cartes sur la marche à pied en Suisse vendus dans le commerce. On y trouve également de précieuses indications sur les possibilités de découverte à prix réduits. Le programme est envoyé sur simple demande par le secrétaire de l'association, Im Hirshalm 49, 4125 Riehen

Information et orientation professionnelles

## «Les études, la profession, que choisir?»

Tel est le titre du catalogue (trilingue) des publications de l'Association suisse pour l'orientation scolaire et professionnelle (ASOSP), dont l'édition de 1978 vient de paraître.

Les jeunes et les adultes, notamment les parents d'enfants en âge de choix scolaire et professionnel et les enseignants des classes terminales, sont heureux de pouvoir accéder à une littérature spécialisée sur les études et les professions.

Ces publications sont largement disponibles aux Offices cantonaux et régionaux d'orientation professionnelle, où l'on trouve de nombreux documents d'information, tels que dossiers de prêt, monographies résumées, fiches de renseignements pratiques, etc., visant à compléter l'information donnée dans le cadre scolaire et par contacts directs avec les métiers (visites, stages d'essai).

Les publications de l'ASOSP peuvent être achetées par exemplaire isolé ou par collections. On peut également souscrire des abonnements. Le catalogue complet et gratuit peut être obtenu sur demande à l'une ou l'autre des adresses suivantes: Service de librairie par correspondance de l'ASOSP, Eidmattstrasse 51, 8032 Zurich, ou ASOSP, Délégué romand à la documentation, pl. Chauderon 7, case postale 248, 1000 Lausanne 9. sp



**125 Jahre WMF KAFFEE-MASCHINEN**  
 für jede Betriebsgrösse, ein passendes WMF-Modell  
 WMF Zürich AG · Bernstrasse 82 · 8953 Dietikon · Tel. 01/730 42 42

Ein Grossküchengerät vielseitig, schnell und wirtschaftlich!

**calair**



Der bewährte Hochleistungs-Heissluftofen von MLB

**rationalisiert und modernisiert Ihre Küche!**

Vereinigt alle Vorteile, die ein leistungsfähiger Heissluftofen bieten kann! Kochen ● braten ● backen ● grillieren ● auftauen. Zahlreiche technische Feinassen machen die Arbeit mit dem Calair zum Vergnügen! Verschiedene Modelle.

Gewünschtes ankreuzen HR  
 Gratis-Unterlagen  
 Gratis-Vorführung

Ihre Vertrauensadresse für wirtschaftliche Küchen-Einrichtungen:

Adresse: **calair MB Bertschinger Handels-AG**  
 5600 Lenzburg 1 Tel. 064 51 37 12



Eines der Geheimnisse des erfolgreichen Hotels oder Restaurants ist die Unternehmer-Fähigkeit, zur richtigen Zeit richtige Entscheide zu treffen. Hierzu sind rasche Informationsunterlagen unerlässlich.

**Wenn mit der Abrechnung die gleichzeitige Orientierung über Warenverbrauch und Vorratsergänzung ebenso wichtig ist wie der Tagesumsatz selbst.**

Die NCR 250 liefert viel Information. In jedem Fall wesentlich mehr und schneller als Sie sich denken. Wir überzeugen Sie gerne. Bitte senden Sie uns den Coupon ein.

**NCR**

NCR (Schweiz)  
 Postfach 579  
 8301 Glattzentrum (Zürich)  
 Telefon 01/832 11 11  
 Niederlassungen in  
 Basel, Bern, Chur, Freiburg,  
 Gené, Lausanne, Lugano, Luzern, Sitten,  
 St. Gallen



Mich interessiert, mehr über die NCR 250 zu erfahren:

HR/15.6.78 **Coupon**

Name, Adresse: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

ed Hotz, Liquidator Alfred Hotz, Liquidator Alfred

**Riesenverkauf von Hotel-, Restaurant- und Gewerbe-Tafelgeräten und -Bedarfsartikeln in der «Kaufleuten», 8001 Zürich**

Zum Verkauf gelangen zu absoluten Schleuderpreisen (auch für Private):

Chromstahl- und Hohlblech; Qualitätstafel- und -vorlegebesteck; Fisch- und Schneckenbesteck; Kaffee-, Tee- und Milchkannen in allen Grössen und Formen; Zuckerrucheln; Crémiers; Dessert-, Cassata- und Glaceschalen; Elakaffeebecher; Elacoupen; Servier- und Suppenschüsseln; Suppenbowlen; Platten rund, oval und carré, div. Grössen; Clochen; Gratplatten, Sauciers; Léguimiers mit Deckel; Fischkasserollen; Flammierréchauds; Plateaux div. Formen; Elakübel; Salzmühlchen; Gewürzständer; Aschenbecher; div. Klein-Tafelgeräte etc.; Hotelporzellan-Tafelgeschirr

Tranchier- und Käsebretter; Kunststoff-Clochen; do. Serviertablets; Wärmeschüsseln.

1 Schockfroster «KÜLAG»; 26 Mikrowellenherde, div. Typen; 1 Pizzaofen; 30 Elektroherde «TOP», 4 Platten; 8 Elektro-Standkochessel, indirekt beheizt, 3x380 V, 12 kW; Suppenbehälter, 50 l; 1 Einbau-Backofen «BAUKNECHT»; 2 Kühltruhen, je 120x62x90 cm; 30 Gasherde «TOP»; 2 Emulgatoren, 7,5 kW, 10 PS; Tellerwagen; Ausgabewagen, 3teilig; Abräumewagen; Getränke- und Patisseriewagen; Heizwagen; div. Transportwagen; Kartoffelwagen; Frühstückdispenser, 4teilig; Abfallrolli; «FRANKE»-Normgefässe; Drahtkörbe und vieles andere mehr.

Amtlich bewilligter Wanderlagerverkauf Fa. Kreis AG, Lugano vom 6. Juni bis 1. Juli 1978

Freie Besichtigung und Verkauf täglich von 9 bis 12 und 14 bis 18 Uhr, Samstag durchgehend bis 16 Uhr

«Zur Kaufleuten» Halle Soussol Eingang Pelikanstrasse 18, 8001 Zürich

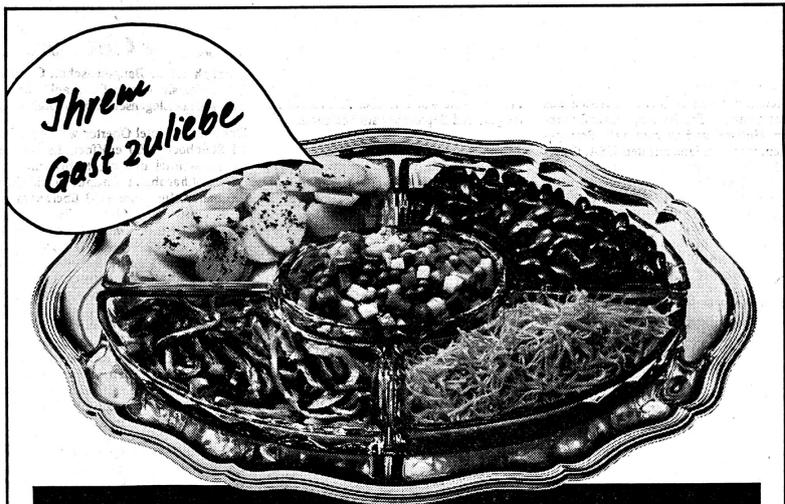
Der Beauftragte:

**Alfred Hotz, Liquidator**

Büro und Privatadresse: Stüssistr. 36, 8006 Zürich, Tel. (01) 26 60 12

KM979

ed Hotz, Liquidator Alfred Hotz, Liquidator Alfred



**Allzeit parat für gluschtigen Salat!**

Bringen Sie Ihren Gästen willkommene Abwechslung im Salat-Angebot und Ihrer Küche Entlastung von mühseligen Wasch-, Rüst- und Schneidarbeiten.

Mit den appetitlichen Hero-Fertigsalaten (ohne Konservierungsmittel) in der porzellanweißen Dose Nr. 10 (3 1/2) – die wirtschaftliche Lösung:

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| Rote Indianerbohnen     | Randen-Salat in Scheiben, |
| Spanische weisse Bohnen | Stängeli und Würfel       |
| Kartoffel-Salat         | Russischer Salat          |
| Peperoni-Salat          | Sellerie-Salat            |
| Rüebli-Salat            | und neu:                  |
| Sweet Corn              | Rotkraut-Salat            |

Diese Produkte erhalten Sie bei Ihrem üblichen Lieferanten.



Mit HERO bedienen Sie Ihre Gäste gut. Mit HERO sind Sie gut bedient.

**NEU:**  
 Rotkrautsalat  
 1900 g abgetropft  
 Fr. 7.50  
 abzüglich Konditionen  
 Ihres Lieferanten

**La BONne salade** HR/6.78  
 Ich möchte prüfen, ob sich der neue Rotkraut-Salat von Hero für mein Salat-Sortiment eignet. Bitte senden Sie mir ein Gratis-Degustationsmuster.  
 Name \_\_\_\_\_  
 Betrieb \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 (Ausschneiden und einsenden an Hero Konserven Lenzburg, 5600 Lenzburg)

Beachten Sie die Preisabschläge auf Rüebli- und Selleriesalat!

## Groupement baut und baut

Die heute 36 Mitglieder zählende Gruppe der Hotels allerersten Ranges der Schweiz steht in einer Ausbauperiode. Aus einer von 20 Groupement-Eigentümern oder -Direktoren beantworteten Umfrage geht hervor, dass 1977 rund 17,7 Millionen Franken für Umbauten und Modernisierungsarbeiten ausgegeben wurden. Bereits in Angriff genommene oder bis Ende 1979 geplante Bauarbeiten werden mit einer Gesamtsumme von 79,9 Millionen Franken beziffert.

Für den Zeitraum 1977-78 standen die Genfer Hotels du Rhône und des Bergues, das Bellevue-Palace in Bern, das Kulmhotel in St. Moritz, das Victoria-Jungfrau in Interlaken, das Palma au Lac von Locarno sowie das Mont-Cervin in Zermatt, Beau-Rivage in Lausanne-Ouchy und das Lausanne-Palace im Vordergrund der Modernisierungsanstrengungen. Bei den bis Ende 1979 geplanten Investitionen führen das Grand Hotel National in Luzern, das Palace-Hotel in Gstaad und das Belvedere in Davos. Allein das Luzerner National führt Gesamtarbeiten im Wert von etwa 22,5 Millionen Franken durch. Das Gstaad Palace wird 15 Millionen für die Erneuerung von 57 Zimmern und Salons sowie den Bau des Résidence-Palace mit 21 Luxusappartements, 60 unterirdischen Autoeinstellplätzen und 25 Angestelltenzimmern ausgeben.

### Bellevue Bern: neue Restauration

Auf 6 bis 8 Millionen Franken schätzt das Grand Hotel Belvedere in Davos die Investitionen für Renovationsarbeiten. In Genf will das Hotel des Bergues den zur rund 400-Mio-Franken gelegenen Flügel für rund 4 Millionen Franken erneuern. Die vom Bellevue-Palace in Bern bereitgestellten 5,4 Millionen - nur ein Beginn - werden in den Bau eines Stadtrauhtouristen auf der Ostterrasse und einen darunter gelegenen Grill mit einem Klublokal investiert. Das La Palma au Lac in Locarno ist für 4,5 Millionen Franken vollständig reno-

viert worden. 1978-79 will der Eigentümer nochmals zwischen 6 und 9 Millionen für den Neubau der Dépendance ausgeben. Das Beau-Rivage in Ouchy hat zwischen 1977 und 1978 für eine gedeckte Terrasse, ein im Sommer geöffnetes Hallenbad, Sauna und Fitness-Klub 3,4 Millionen Franken aufgewendet. Im Lausanne-Palace verschlangen Renovationsarbeiten im gleichen Zeitraum 2 Millionen. In St. Moritz hat 1977 das Kulmhotel für 4,5 Millionen das «Hauptkolum» renoviert. In Zermatt wird 1978 die Leitung des Seiler Hauses Mont Cervin 3,5 Millionen für die Renovation des Dancings Matteredhornstube, des Skirooms, für die Erstellung von Geschäften, eines Kindergartens und einer neuen Wäscherei ausgeben.

### Sonnenheizung in Genf

In Genf hat das Hotel du Rhône 1977-78 rund 6,715 Millionen für Modernisierungsarbeiten ausgegeben. Demnächst wird eine Solarzellen-Heizanlage in Betrieb genommen, deren Energie zur Warmwasserbereitung verwendet wird. Neben der Erneuerung von 42 Luxus-Zimmern wird das Victoria-Jungfrau in Interlaken im Juli dieses Jahres den Bau von vier Tennisplätzen und im Dezember 1978 vier Hallentennisplätze fertigstellen. Endlich plant die Hotelleitung die Beendigung der Innenaussattung des Clubs und des Restaurants Jungfrau Grill. Dabei wären rund 4,7 Millionen Franken investiert worden. In Zürich endlich hat das Baur au Lac 2 Millionen in technische Verbesserungen «hinter den Kulissen» gesteckt. pd

## Bern meldet Erfolg

Für den Verkehrsverein der Stadt Bern war 1977 ein erfolgreiches Jahr. Die Zahl der Hotelübernachtungen hat bei den ausländischen Touristen um 6 Prozent auf 284 675 zugenommen; bei den Gästen aus der Schweiz betrug die Zunahme 5,1 Prozent auf 157 544. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer ist allerdings auf 1,8 Tage gesunken.

Im Vergleich zum gesamtschweizerischen Durchschnitt hat es mehr Touristen aus Deutschland, Frankreich, Grossbritannien, Holland und Belgien nach Bern gezogen, wogegen jene aus den USA, Österreich, Italien und Israel unterdurchschnittlich vertreten waren. Die registrierten Hotelligerichte für die ersten vier Monate dieses Jahres lassen auf ein erfolgreiches Jahr hoffen: Sie stiegen bei ausländischen Gästen um 4,5 Prozent, bei Touristen aus der Schweiz nahmen sie dagegen um 2,1 Prozent ab.

### 55 Prozent Belegung

In Bern übernachteten 82 Prozent der Touristen in Hotels, 7 Prozent zieht es ins Camping Eichholz an der Aare und 5 Prozent schlafen in der Jugendherberge. Die durchschnittliche Belegung der Ho-

telbetten betrug im vergangenen Jahr 55,1 Prozent - sie war mit über 72 Prozent im August und September am höchsten.

### Engpässe

Sorgen bereitet dem Verkehrsverein Bern die mangelnde Bettenkapazität. Seit 1974, so heisst es im Jahresbericht, sei in den grossen Schweizer Städten die Zahl der Hotelbetten am Abnehmen, und auch in Bern mache sich die Furcht vor dieser Tendenz breit. In bestimmten Hotelkategorien fehlen die notwendigen Kapazitäten, um das Gruppen- und Kongressgeschäft erfolgreich bearbeiten zu können. Eine weitere Gefahr für den Berner Tourismus bildet die Umfahrung der Stadt durch die Autobahn ins Oberland und Richtung Freiburg. sda

### Lex Furgler in Zahlen

## Seit 1961 41 000 Gesuche bewilligt

Sud jedem fünfzigsten Ausländer ist im letzten Jahr ein Gesuch für den Erwerb von Grundstücken in der Schweiz von den zuständigen Behörden abgelehnt worden. Von den total 4277 Gesuchen wurden 4173 (Vorjahr 3600) bewilligt und 104 abgelehnt.

Die Zahl der Verweigerungen lag, nach einer in der «Volkswirtschaft» publizierten Statistik, unter dem Durchschnitt der letzten Jahre. Der Preis der bewilligten Grundstücke stieg auf 1,18 Mia (913 Mio) Fr. Die zum Kauf freigegebene Fläche betrug wie im Vorjahr 201 Hektaren.

### Vor allem Stockwerkeigentum

Der «durchschnittliche» Gesuchsteller war auch 1977 Deutscher und suchte im Kanton Wallis (1509 Fälle) um eine Bewilligung gemäss der Lex Furgler nach. Es folgen nach Kantonen: Graubünden, Waadt und Tessin, nach Nationalitäten Holländer, Belgier und Franzosen. Das Interesse der Gesuchsteller richtete sich vorwiegend auf Stockwerkeigentum (2736

Bewilligungen) in Fremdenverkehrsgebieten. Seit dem Inkrafttreten der Lex von Moos im Jahre 1961 bewilligten die kantonalen und eidgenössischen Behörden 41 349 Gesuche und entschieden in 2451 Fällen (5,5 Prozent) auf Nichtbewilligung. Nach der Statistik gingen seit 1961 insgesamt 4633 ha in den Besitz von Ausländern über. Die Kosten für die Grundstücke erreichen eine Summe von 8,4 Mia Fr. Die Ausländer bezahlten für Stockwerkeigentum 3,3 für Wohnhäuser 2,2 und für gewerbliche Betriebe 1,3 Mia Fr. Für Bauland wurden 910 und für landwirtschaftliche Betriebe und Wald 140 Mio ausgelegt. Die Anteile am Vermögen juristischer Personen und vermögensfähiger Personen, die Anteile an Vermögenswerten Personengesellschaften ohne juristische Persönlichkeit erreichten 642 Mio. sda

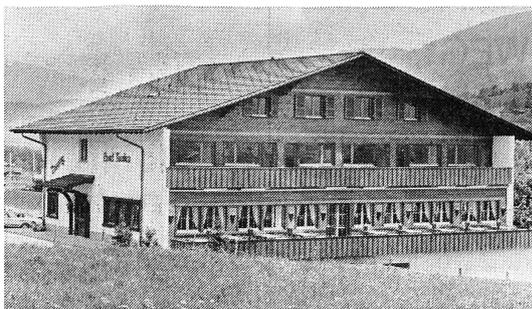
## Tourismusführer ausgezeichnet

Das «Comité national du grand prix des guides touristiques», welches seinen Sitz in Genf hat, veranstaltet jährlich den «Grand prix» der Tourismusführer und will in jeder Form den nationalen Tourismus fördern.

An der Preisverteilung auf dem Genfersee-Dampfschiff «La Suisse» im Beisein des Lausanner Stadtpräsidenten Delamuraz, konnten die Vertreter der herausragenden touristischen Institutionen die Auszeichnungen für Ihre preisgekrönten Werke entgegennehmen. Von den rund 90 eingegangenen touristischen Führern und über 100 Prospekten wurden acht prämiert.

In der Kategorie «allgemeine Touristikführer» das Buch «Pays de Fribourg», in

der Kategorie «spezialisierte Führer» das Buch «Tour du Léman, de port en port», die Broschüre «Rundspaziergänge Winterthur» sowie das Buch «Im Zuge durch die Schweiz». Weitere Preise gingen in der Kategorie «Kunst und Touristik» an die Publikation «Trésors de nos musées» aus Neuenburg und in der Kategorie «Gastronomie, touristische Publikationen» an «La cuisine au Fil du Rhône» sowie an «Aecht Schwizer Chuchi». Ferner wurde der Prospekt für den Waadtländer Norden ausgezeichnet. ci



## Klein, aber gross im Komfort

Früher weichte sein neues Hotel ein, Rustica Rustico im Niederfeld

Gut vier Jahre sind es her, seit Peter Wiedmer-Inabitt als Pächter des Frutiger Hotels Termin zurücktrat, das Kanderland verliess, um sich anderweitig umzusehen. Er kehrte aber - nachdem er sich im Unterland mit dem Landgasthof Bachmühle in Niedermuhlen und mit dem Hotel Zinckane in Kehrsatz einen Namen gemacht hatte - in den Bezirkshauptort an der Lötschberglinie zurück - als Planer, Mitgestalter und Manager des neuen Hotels Rustica.

Das Direktorenpaar Max und Evelin Stehli-Imfeld, steht dem neuen Haus im Niederfeld vor. Alle elf Zimmer (ein Einzel- und zehn Doppelzimmer) bieten einen Komfortstandard, den die Gäste bisher in keinem Frutiger Hotelbett gefunden - alle sind sie mit Bad oder Dusche, eigener Toilette, Radio und Direktwahl-Telefon ausgestattet. Das im Erdgeschoss liegende Restaurant bietet 150 Personen Platz, es kann mit Hilfe von Trennwänden bei Bedarf in drei verschiedenen grosse Tagungsräume unterteilt werden. Auch im Haus Rustica ist die auf gleicher Ebene wie das Restaurant untergebrachte Küche ein kleines technisches Wunderwerk - optimale Nutzung des vorhande-

nen Raumes, auf einen rationellen Arbeitsablauf hinzielende Anordnung der gesamten Einrichtung. Dies bringt am wenigsten Peter Wiedmer selbst zum Staunen - hat er doch als Inhaber der Firma PEWI, Planung für das Gastgewerbe, Kehrsatz, beim Entwerfen und beim Bau des Hotels mit dem Frutiger Unternehmen Bärtschi + Cie aufs Engste zusammengearbeitet.

Über eine Treppe gelangt man vom Rustica in den hauseigenen «Hades», genannt Rustico, ins Dancing und an die grosszügig konzipierte Bar. Wenn es sein muss, können sich hier unten bis zu 200 Personen bei Live-Tanzmusik amüsieren, im Normalfall werden bis gegen 140 Menschen diesen grossen Raum bevölkern, der alles enthält und bietet, was man von ihm erwartet. Natursteintapeten trennen die Bar vom Dancing, ein paar wenige autofreie Fusswegminuten trennen das Rustica vom Sportzentrum Frutigen, das mit seinem Hallen- und Freibad, der Sauna und dem Solarium heute beinahe wie ein «integrierender Bestandteil» zum kürzlich eingeweihten neuen Hotel anmutet. hum

## Obertor Chur mit neuen Plänen

Kürzlich hat die Baugesellschaft Obertor, seit 26. September 1977 Besitzerin des Rätischen Volkshauses in Chur, anlässlich einer Pressekonferenz ihre Pläne bekanntgegeben, wie die Liegenschaft des Hotels Obertor umgebaut und neu genutzt werden soll.

Das heutige Hotel Obertor wurde als Hotel Steinbock 1800 erbaut. Es war ein Erstklass-Hotel und diente bis zum Bau der Gotthardbahn hauptsächlich Südrreisenden. Im Jahre 1903 übernahm die Volkshausgenossenschaft die Liegenschaft mit dem Ziel, das kulturelle und soziale Geschehen der Stadt Chur zu fördern. Dabei lagen die Schwerpunkte bei Theateraufführungen, wissenschaftlichen Vorträgen und Konzertveranstaltungen.

### Als Tagungszentrum konzipiert

Die neue Besitzerin hält alle drei vorhandenen Gebäude für erhaltenswert, da sie zum Charakter der Stadt gehören. Heute verwirklicht, so war an der Pressekonferenz zu erfahren, die Baugesellschaft Obertor im wesentlichen die gleichen Ziele wie damals die Volkshausgenossenschaft. Die Liegenschaft des Hotels wird als Tagungszentrum konzipiert, wobei das Saalangebot erweitert wird und Hotel, Restaurant und Schulungsräume eingegliedert werden sollen.

Bereits hat die Baugesellschaft eine Miete gefunden: die Hermes-Handelschule in Chur, die auch die Hotelsekretariats- und die Reisebürofachschule Chur betreibt. Die Schule wird anfangs 1979 in die neuen Räumlichkeiten im Obertor einziehen. Noch ist Gegenstand von Verhandlungen, ob der Leiter der Hotelsekretariatschule, Dr. Markus Christoffel, auch das Hotel und das dazugehörige Restaurant übernehmen wird.

### Erweiterung des Studienangebots

Wie uns Dr. M. Christoffel sagte, soll das Tagungszentrum in erster Linie dem gesellschaftlichen Leben Churs dienen. Theater- und Konzertveranstaltungen sollen weiter zu sehr günstigen Bedingungen im Hotel Obertor abgehalten werden können. Daneben soll aber auch der Kongress-Tourismus angekurbelt werden, wobei die Schulzimmer an Abenden oder in den Schulferien ebenfalls allfälligen Kongressen zur Verfügung stehen. BS

## Ein Dancing für das Goms

In Fiesch steht das erste Dancing der Region Goms: das «Happyland». Gebaut wurde es durch die Geschwister Albrecht. Dem Dancing ist ein 45Plätziges Restaurant angeschlossen. In der guten Jahreszeit bietet zudem eine Terrasse Platz für 80 Personen. Den Gästen stehen an die 70 Parkplätze zur Verfügung.

Vom Äusseren her fügt sich das Gebäude gut in die Landschaft ein. Abseits des Dorfes Fiesch gelegen, an der Einfahrt zum Feriendorf Fiesch, kann sich niemand durch Lärm irgendwelcher Art belästigt fühlen. Beides machte die Gemeinde Fiesch seinerzeit beim Konzessionsgesuch zur Auflage.

### Disco in der Zwischenzeit

Das Konzessionsgesuch liegt 8 Jahre zurück. Die Verzögerung des Projektes hat aber auch seine guten Seiten, denn gewisse Erfahrungswerte konnten berücksichtigt werden. Das Dancing verfügt über 120 Plätze mit einer 17,5 m<sup>2</sup> grossen Tanzfläche. In den Tanzpausen und während der Zwischenzeit wird das Dancing zur Diskothek, und auf eine gespannte Leinwand können Dias projiziert werden.

Das Restaurant hat 45 Plätze. Es weist eine Stoffdecke auf, die durch Holzkassens in Kassetten unterteilt wird, wodurch eine warme Atmosphäre entsteht. Aus den sich bietenden Raumverhältnissen wurde von der Zweckmässigkeit her das beste gemacht und darauf geachtet, dass der Serviceablauf gut koordiniert ist. Das Haus wurde am 1. Februar dieses

Jahres eröffnet. Im Mai war es zur Ausführung restlicher Arbeiten geschlossen. Am 31. Mai fand die offizielle Einweihung statt. Die Bauzeit betrug nur 6 Monate. lk

### Mövenpick löst Pavesi ab

An der Nationalstrasse 1 bei Deitingen SO ist das nördlich an der Strecke Zürich-Bern gelegene Autobahnrestaurant nach einem Totalumbau offiziell wieder eröffnet worden. Es wird nun von den Mövenpick-Unternehmungen geführt, die bereits seit zehn Jahren auch die Leitung der gegenüberliegenden Raststätten-Restaurants innehaben. Die gesamten Umbaukosten für die in den Raststätten-Komplex der Agip (Suisse) SA integrierten Restaurants, die seinerzeit die ersten an schweizerischen Autobahnen überhaupt darstellten, beliefen sich auf rund 1,7 Millionen Franken. Deitingen-Nord stellt den sieben von Mövenpick bzw. deren Tochtergesellschaft Silberkugel geführten Nationalstrassenbetrieb dar. Insgesamt verfügen die im Erdgeschoss und im 1. Stock angesiedelten Betriebsstelle über 168 Sitzplätze, 126 davon in der «Landbeiz» im Obergeschoss. pd

## Denk-Lifting

Wenn bei einer Frau kleine Falten, die sie in jungen Jahren an ihrem Falten-Jupe so sehr schätzte, sich später im Gesicht abzeichnen beginnen, dann denkt sie (ohne davon zu sprechen) an ein Face-Lifting. Auch im Fremdenverkehr, wie in allem was mit dem Leben zusammenhängt - sind Neuerungen, sind Ausbaugeleiten von Zeit zu Zeit am Platz.

Marketing im Tourismus beruht auf dem Prinzip, den Gast in den Mittelpunkt aller Überlegungen zu stellen, denn er entscheidet letzten Endes über den Erfolg eines Hotels oder eines Fremdenortes und damit über das Wohlergehen einer ganzen Touristik-Region. Früher war es so, dass ein Gast vollauf zufrieden war, wenn er an seinem Feriortort ein gutes Hotel mit guten Mahlzeiten und vielleicht noch eine nette Gesellschaft vorfand. Dies hat sich längst geändert. Ein Fremdenverkehrs-Unternehmen ist heute nicht mehr ein einzelnes Hotel, ja beinahe auch nicht mehr ein einzelner Kurort, nein, die weitere Region gehört dazu. Das «Dram und Dram» hat sich zu einer eigentlichen «Macht» entwickelt und so kommt es dann, dass marketingbewusste Firmen die Zusammenarbeit, die Koordination am Ort und in der Region suchen, ja, sie zu einem integrierenden Bestandteil ihres Geschäftsgebahren machen, wobei bewusst, dass ihre Markt-Chancen dadurch steigen.

Dieses verstärkte Zusammengangen zwischen Hotellerie, Sport-Vereinigungen und Sport-Organisationen, Bergbahnen, Vergnügungstätten usw., ja auch zwischen Handel und Gewerbe und der Hotellerie, und schliesslich zwischen der ganzen Bevölkerung eines Ortes oder gar einer Region, erst ermöglichen es, einem Touristik-Unternehmen ein einheitliches Gepräge zu geben, das den Wünschen des Endverbraucher, d. h. des Gastes, wirklich entspricht. Dieses verstärkte Zusammengangen, dieses Erkennen der Zusammengehörigkeit einer Touristikregion verbessert das Angebot, macht es vielfältiger, gibt dem Einzelanbieter zudem Einblick in die Marktüberlegungen des Einzelnen anderer Branchen, und entspricht den Bedürfnissen und Wünschen des Gastes weit besser. Es steigt dabei auch das Preis-Vorverständnis, weil der Anbieter zu verstehen beginnt, dass nicht nur sein kleiner Teilbereich ferien-gestaltend und -führend ist. Er lernt seine eigenen Stärken und seine Schwächen ins Ganze einzufügen. Der Erfolg ist der zufriedene Gast, der wiederkommt. Ergo: Etwas Denk-Lifting im Tourismus schadet dem Einzelnen nicht, nützt aber dem Ganzen. Peter Kasper

## Kunststadt Winterthur in Paris

Im Ausstellungs- und Vortragssaal der «Porte du La Suisse» in Paris, ist in den nächsten Wochen eine Ausstellung zu sehen, die ausführlich über das Lebenswerk Oskar Reinharts informiert. Es handelt sich um eine französische Version der Schau, die vor Jahresfrist im Flughafen Kloten zu sehen war. Sie wirbt nun in Paris für Winterthurs Kunstschätze. Die Schau wurde über die Pfingsttage im Beisein von Mitgliedern der Schweizer Botschaft durch Verkehrsdirektor Bruno Cammann und den Direktor der Agentur Paris der Schweizerischen Verkehrszentrale, Walter Rotach, eröffnet. Mit gezielten Einladungen an Konservatoren und Kunstkritiker sollen weitere Kenntnisse über die Kunststadt Winterthur vermittelt werden.

Es ist vorgesehen, die Schau, die dank der Unterstützung durch das Amt für Kulturelles in Winterthur möglich wurde, noch näher an das breite Publikum in Frankreich heranzuführen. Verhandlungen laufen zurzeit mit dem «Centre national d'art et de culture Georges Pompidou» und dem «Louvre» sowie mit den Flughafenbehörden von Toulouse-Blagnac. pd

**Die Einrichtung, die sich sehr schnell auszahlt. Weil sie Zeit und Personal spart und Registrierfehler ausschaltet.**



**HABIMAT das System mit dem Codestift.**

Problemlos - sicher - rationell  
HABIMAT AG, Kellerselbstbedienungs-Systeme  
Leuvengasse 21 8001 Zürich Tel. 01-47 86 77

# HOWEG GASTRO SCHAU 78

## Region Basel

am 20. und 21. Juni 1978 in der Sporthalle St. Jakob  
Basel, von 13.30 Uhr bis 20.00 Uhr

**Ausstellung/Demonstration/Degustation**

**Aussteller**

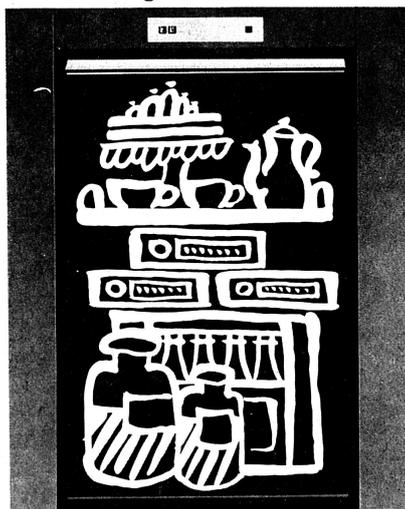
HOWEG Grenchen	Kolanda
Schaller Bern	Hero
Frigorex Luzern	Roco
Salvis Reussbühl	Businger
Hobart Muri/BE	Nestlé
Franke Aarburg	Lateltn
Merker Baden	Henkell
Weber & Cie Zürich	Steinfels
Repa Hunzenschwil	Thedra
NCR	Henkel
Turmix	Heineken

**Verlosung der Teilnehmerkarten:**  
**I. Preis, Silberplatte im Wert von 600 Franken.**  
Daneben winken weitere verlockende Preise.

Der Eintritt ist frei – Der Besuch ist unverbindlich

## Unser Kleinster ganz gross

Der neue  
**Schindler Kleingüteraufzug**  
für Verwaltung, Spitäler, Heime,  
Gastgewerbe – jetzt Einbau  
ohne grosse Umtriebe



**Geräumig - kostengünstig -  
rasch montiert**

Der Schindler Kleinaufzug nimmt Ihnen  
vieles ab. Zuverlässig transportiert er  
Akten, Paletten, Speisen usw. zum ge-  
wünschten Ziel.  
Bewährte Norm-Ausführung. Sonder-  
ausführungen und Spezialzubehör auf  
Wunsch. Informieren Sie sich direkt bei  
der nächsten Schindler Verkaufsstelle  
oder über Telefon 041-393131.

**Schindler**



**Wenn man heute  
einem Mitarbeiter auch optisch  
klarmachen kann, weshalb er  
gesucht wird, dann hat man die  
Lösung bei Autophon gefunden.**

**Verlangen Sie nähere  
Informationen.**

Darauf haben wir lange gewartet. Endlich gibt es eine Möglichkeit, mit der man  
Mitarbeiter im Betrieb nicht nur akustisch findet, sondern ihnen mit optischen Signalen auch mit-  
teilen kann, weshalb Sie gesucht werden oder was sie zu tun haben. Senden Sie uns genaue  
Unterlagen über die neue Personensuchanlage «PS 80» mit digitaler Info-Anzeige.

Name: \_\_\_\_\_ in Firma: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_  
PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

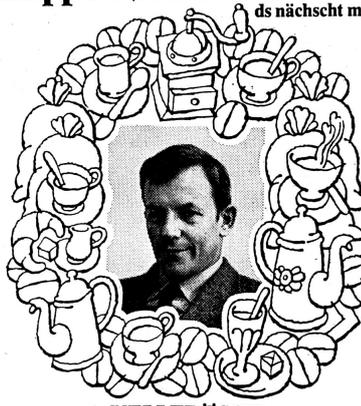
Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen  
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04  
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

**AUTOPHON**

Sprechen Sie mit Autophon,  
wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen,  
wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen  
oder einsatzbereit sein müssen.

**Das isch eine vo üsne Manne, wo luegt,  
dass alles klappet.** (Die andere Manne stöh hindenaa und chöme  
ds nächst mal dra.)



UELI TRÖSCH

«Ihm het s dr Kaffee ataa. Uf däm  
Gebiet cha ihm niemer ds  
Kaffeewasser reiche, är weiss  
eifach alles. Übers Röschte und  
Mahle und über alli Kaffee-  
maschine, wo s nume git. Är weiss  
aber ou, dass jede Schwyzer sys  
eigete Käffeli bruucht; ds Lugano  
wei sie en andere als ds Hilterfinge  
und ds Montreux en andere als ds  
Churwalde. Är seit, s het jede  
rächt, sie müesse e rächte Kaffee  
ha. Und das isch halt dr Giger  
Kaffee.»

**Giger**

Hans Giger AG, Grosskonsumenten-Service, Gutenbergstrasse 3, 3001 Bern, Telefon 031 25 27 35, Telex 32 266

Seilziehen um die Mehrwertsteuer

## Wie stehen die Chancen?

Die nur mühsam vorankommenden Beratungen über die neue Bundesfinanzvorlage im Ständerat sowie in der vorberatenden nationalrätlichen Kommission deuten darauf hin, dass bezüglich der gastgewerblichen Leistungen und deren Unterstellung unter die Mehrwertsteuer schliesslich doch das Konzept des Bundesrates durchdringen dürfte. Es würde demnach ein allgemeiner Mehrwertsteuersatz von 8 Prozent vorgesehen, für gastgewerbliche Leistungen ein solcher von 5 Prozent sowie ein solcher von 2,5 Prozent für landwirtschaftliche Erzeugnisse.

Zu differenzieren ist nun allerdings insofern, als die beiden Ausnahmesätze nicht in die Dauerordnung aufgenommen werden sollen, sondern lediglich für die Übergangsordnung vorgesehen werden. Die Übergangsordnung soll die rasche Einführung der Mehrwertsteuer sowie der revidierten Wehrsteuer (direkte Bundessteuer) erlauben.

### 6 oder 4 Jahre Übergangszeit?

In der nationalrätlichen Kommission entstand eine Diskussion über die Frage, wie lange die Übergangsordnung überhaupt Gültigkeit haben soll. Der Bundesrat hat sechs Jahre beantragt und hierfür die Zustimmung des Ständerates gefunden. Eine schliesslich unterlegene Minderheit in der nationalrätlichen Kommission wollte die Übergangszeit auf vier Jahre verkürzen. Wie die Dinge zu beurteilen sind, wird aber der Nationalrat sich in diesem Punkt dem Antrag des Bundesrates bzw. dem Beschluss des Ständerates anschliessen.

### Was passiert nach der Übergangsfrist?

Die Festsetzung eines Mehrwertsteuersatzes von 8 Prozent als «Generallinie» und die sechsjährige Übergangsordnung, in deren Rahmen die gastgewerblichen Leistungen mit 5 Prozent belastet werden sollen, lässt die Frage offen, wie nach der Übergangsordnung die gastgewerblichen Leistungen belastet werden sollen. Im allgemeinen können keine Stimmen festgestellt werden, die nach Ablauf der Übergangsordnung alle Waren und Dienstleistungen mit dem allgemeinen Satz von 8 Prozent zu belasten gedenken. In diesem Sinne kommt der Übergangsordnung zweifellos die Bedeutung eines Präjudizes zu, mit andern Worten, es wäre mit grösster Wahrscheinlichkeit auch nach der sechsjährigen Übergangsordnung mit einem reduzierten Satz für gastgewerbliche Leistungen zu rechnen. Immerhin hat sich die nationalrätliche Kommission insofern nicht bereits festlegen lassen wollen, als sie einen Antrag, es sei der Ausnahmesatz

von 5 Prozent gleich in die Dauerordnung zu übernehmen, verworfen hat.

### Sonderregelung gerechtfertigt

Man wird in einigen Jahren, sollte die Mehrwertsteuer einmal eingeführt sein, die Sachlage ohnehin generell überprüfen müssen. Sachliche Gründe sprechen auf jeden Fall für eine Sonderregelung auch in einer fernern Zukunft. Von Bedeutung ist sodann, dass mutmasslich auch weiterhin vergleichbare ausländische Staaten die gastgewerblichen Leistungen wie auf Grund ihrer bereits bestehenden Mehrwertsteuererlasse einer Sonderbehandlung unterstellen und sie auf die gastgewerblichen Leistungen auch in Zukunft nicht die Normalsteuersätze anwenden.

### Neue Opponenten?

Über die politische Bühne ist die Mehrwertsteuer allerdings noch nicht. Die Auseinandersetzungen gehen weiter. Man wird sich auch noch ein Bild machen müssen, welches die Auswirkungen sein werden, wenn laut nationalrätlicher Kommission zwar die politisch aktiven Coiffeure von der Mehrwertsteuerpflicht befreit werden sollen, während man andererseits neue Notare, Rechtsanwälte, Wirtschaftsberater, Gutachter usw. zu unterstellen gedenkt. Entlastet man die politische Landschaft mit der Freistellung der Coiffeure, so könnten neue und bisher nicht einkalkulierte «Oppositionsherde» nun bei den erwähnten freien Berufen entstehen, die bisher und in Übereinstimmung mit Bundesrat und Ständerat glaubten, dass sie ausserhalb der Mehrwertsteuerpflichtigen bleiben würden. Ganz allgemein wird in Kreisen der nationalrätlichen Kommission der Meinung Ausdruck verliehen, dass insbesondere ein einvernehmliches Verhältnis mit dem Gastgewerbe erzielt werden müsse, um die Chancen einer Annahme der künftigen Steuervorlage durch den Souverän wirklich in Richtung einer positiven Gesamtbeurteilung zu verbessern. P. E.

### DRV-Tagung Zürich

## Nebelspalter wirbt für die Schweiz

Die Schweizerische Verkehrszentrale hat den «Nebelspalter» gebeten, eine Sonderausgabe zu schaffen, welche sich ganz unter das Thema «Ferien in der Schweiz» stellt. Anlässlich der 28. Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes in Zürich wird jedem Teilnehmer ein solches Exemplar überreicht.

Diese einmalige touristische Publikation erscheint am 7. November 1978. Sie wird nebst der Normalauflage um eine entsprechende Anzahl von Exemplaren erhöht, da eine grössere Zahl an Persönlichkeiten in der Bundesrepublik Deutschland abgegeben wird.

Das grosse redaktionelle Programm, das ganz der Thematik «Ferien in der Schweiz» gewidmet ist, wird im Grundton sonnig und heiter sein, Selbstironie nicht

vermissend und aufgelockert durch Anekdotisches aus den Regionen. Um der Heterogenität die Möglichkeit zu geben, in attraktivem Umfeld eine Werbebegegnung optimal auszunutzen, gelangt der «Nebelspalter» dieser Tage mit einem Ausband an die SHV-Mitglieder. Die Inserenten können zum Vorzugspreis zusätzliche Exemplare dieser Sonderausgabe vom 7. November bestellen. Sie eignen sich bestens als Werbegeschenke oder Schmuckstücke. r.



### Bad Horn baut weiter

In den letzten Jahrzehnten hat das Hotel Bad Horn am Bodensee eine Reihe von Direktoren gehabt. Heute ist das Hotel in den Händen der Firma Emil Frey AG, Zürich. Sie hatte, wie an der Presseorientierung zum erweiterten Bad des Hotels erklärt wurde, vor vier Jahren das Hotel käuflich erworben, nachdem es für die nötigen Renovationsarbeiten sechs Monate lang geschlossen war. Nach zwei Jahren Bewirtschaftung, verbunden mit intensiver Werbung, wurde daher beschlossen, das Hotel etappenweise umzubauen. Bedingt durch die einmalige Lage am See wurde der «Nautik-Look» gewählt und die drei Restaurants und das Dancing entsprechend gestaltet, wie in der Hotel-Revue zu lesen stand.

Der Erfolg übertraf alle Erwartungen, konnte doch die Frequenz bereits im er-

sten Jahr verdoppelt werden. Grund für die Presseorientierung, an welcher über weitere Umbaupläne orientiert wurde. Ein Haus wurde gekauft, das als Personalhaus gedacht ist, die Küche und zwei weitere Säle wurden den gegebenen Verhältnissen angepasst und im Nautik-Look umgebaut. Die drei Säle können 220 Personen aufnehmen. Auch für die kulturellen Anlässe, Versammlungen, Bälle usw. sind die nötigen Einrichtungen vorhanden. Ein Personalflügel wurde eingebaut und im 2. Obergeschoss sollen moderne Zimmer entstehen, so dass das Hotel über 65 Betten mit allem Komfort verfügen wird. Das Hotel Bad Horn soll zu einem Haus der gepflegten Gastlichkeit ausgebaut werden. Emil Frey äusserte dabei den Wunsch - die Vorbereitungen sind im Gange -, dass das Hotel auch vom See her erreicht werden kann. rb



### Saisoneröffnung am Blausee

Die neue Besitzerin des Blausees, die Hess Holding AG Bern, vertreten durch Donald M. Hess, und der neue Blausee-Direktor Kurt Meier luden zur Saisoneröffnung Nachbarn und Gemeindebehörden zu einem Drink ins Restaurant ein. Die Reaktivierung der Blausee-Betriebe und der Forellenzucht soll bereits im kommenden Herbst mit der Inangriffnahme von Renovationsarbeiten an Gebäuden wie auch im technischen Bereich vorangetrieben werden.

### Goldener Fisch in Iseltwald

Die «Tafelgesellschaft des Goldenen Fisches» hat als erstes Haus am Brienzsee dem Hotel Bellevue in Iseltwald Diplom und Plakette verliehen. Die Gesellschaft wird durch die Auszeichnung von Restaurants mit besonders gepflegter Fischküche die Fischkochkunst im Gastgewerbe fördern.

### Schilthornbahn-Buch

Nach den Bänden «Jungfrau-Express», «Gornergrat retour», und «Pilatus via Luzern» ist bei Orell Füssli, Zürich, in gleicher Art und Aufmachung «Schilthorn umsteigen» erschienen. Verfasst wurde das Buch - wie die drei anderen Bände - von der in Goldwil bei Ringgenberg lebenden Publizistin Dr. Verena Gurtner. Auf über 120 Seiten gibt Verena Gurtner reich illustriertes «Konterfei der Luftseilbahn» Einblick in die Vor- und Entstehungsgeschichte der Schilthornbahn. Ein Kapitel ist der allgemeinen Geschichte der Luftseilbahn gewidmet; weitere Abschnitte beschreiben das Lauterbrunnental, die Dörfer Mürren, Gimmelwald und Lauterbrunn.

### Erfolgreiche Wengener Hotellerie

Nach dem letztjährigen besten Sommer kann Wengen nun auch auf einen frequenzmässigen Rekordwinter zurückblicken. Bereits im Dezember wurden 29 470 LN (+4713) registriert. Jeder der drei ersten Monate im neuen Jahr übertraf die 50 000-Grenze beträchtlich: Januar 55 151 (+9901), Februar 57 899 (+4576) und März 58 517 (+15 167). Im Februar waren durchschnittlich 87 Prozent der verfügbaren Betten belegt.

An den total rund 210 000 LN ist nicht nur der Club Méditerranée, der erst im Februar seinen Neubau beziehen konnte, beteiligt, sondern auch die übrigen Hotels haben Anteil an der 14prozentigen Verbesserung.

### Adelboden wies Dorfumfahrung zurück

Die Adelbodner Frühjahrgemeindeversammlung wird das Projekt Umfahrungsstrasse Ocy-Müti-Gilbach an den Gemeinderat zur Neubearbeitung zurück. Die vorberatenden Behörden müssen nun verbesserte Vorschläge unterbreiten, die auch eine mögliche Verlegung der Abfahrtsstation einschliessen, die Verkehrsverbindung Ocy-Dorf berücksichtigen und auch das schon früher begrabene Bahnprojekt wieder hervorheben.

### Hasliberg: Spatenstich Hotel Viktoria

Mit einem symbolischen Spatenstich wurde die Realisierung des Erweiterungsbaus des Hotels Viktoria in Hasliberg eingeleitet. Der Erweiterungsbau gliedert sich um den heutigen Viktoria-Hügel. Das bestehende Gebäude ist im Baukonzept eingepflanzt. Auf der Süd- und Ostseite werden vierunddreissig Zimmer mit Bad oder Dusche/WC erstellt. Davon sind drei speziell für Familien und acht für Invalide eingerichtet. Die gesamten Anlagekosten werden auf 6,7 Millionen Franken veranschlagt, davon 4,4 Millionen als effektive Baukosten für den Neubau.

Nach einer Teileröffnung im Herbst 1979 ist die Gesamteinweihung für den 6. Juli 1980 vorgesehen. Das Hotel Viktoria befindet sich seit 1936 im Besitze einer Stiftung der evangelisch-methodistischen Kirche der Schweiz. Zurzeit werden mit dem angegliederten Jugendhaus rund 23 000 LN erzielt. Dies entspricht 9 Prozent des Übernachtungstotal im Kurort Hasliberg. Nach dem Umbau stehen insgesamt 160 Betten zur Verfügung.

### Kurse für Fremdenverkehrs-Interessierte

Unter dem Motto «Mit Elan und guter Laune durch die Saison 1978» organisiert der rührige Leiter des Verkehrsbüros von Brienz, René Weisel, im Saal des neuerbauten Hotels «Weisses Kreuz» einen Kurs für am Fremdenverkehr Interessierte. Als fachkundige Referenten kommen dafür Erich Gams und Werner Rüttgen von der Schulungsabteilung Swissair gewonnen werden. Der Hauptknoten des Kurses lag auf dem Thema «Erwartungen unserer Gäste an die Schweiz» sowie das persönliche Verhalten gegenüber dem Gast. 36 hauptsächlich junge Kursteilnehmer aus Geschäftswelt, Hotellerie, Restaurationsbetrieben und Verkehrsver-

einen der ganzen Region folgten mit Aufmerksamkeit den Erläuterungen der beiden Instrukteure.

### Thuns gastgewerbliche Palette bereichert

Mithalten, sich anpassen, das gilt auch für Betriebe, die früher eher fürsorglichen Charakter hatten. Gemeinnützigkeit zieht als gastgewerbliches Schild nicht mehr. Das ist, neben der Ausweitung des Tätigkeitsfeldes, ein Grund, dass die Schweizerische Stiftung zur Förderung von Gemeindestuben und Gemeindehäusern sich umtaufte in Stiftung für alkoholfreie Gastlichkeit. Nach wie vor ist jedoch die Erhaltung und Förderung der Volksgesundheit erklärtes Anliegen der Stiftung. Sie hat aber gelernt, dass gesunde Ernährung in neuzeitlichem Rahmen und freundlicher Ambiance angeboten werden muss, um die gewünschte Nachfrage zu erzielen.

Wie man die sechzigjährige Zielsetzung mit einem neuen Konzept realisieren kann, zeigt die der Stiftung angeschlossene Sektion Thun und Strättlingen des Gemeinnützigen Frauenvereins. Sie liess sich vom Hauseigentümer, der Bally AG, die Thunerstube im von ihr geführten Hotel garni am Bälliz in Thun für rund 290 000 Franken in ein gefälliges, 60plätziges Restaurant mit kleiner leistungsfähiger Küche umbauen und betreibt es nun unter dem Namen «bio pic» als preisgünstiges vegetarisches Restaurant mit abwechslungsreichem Angebot. Der neue Wind im alten «Frauenbetrieb» weht - das liess sich nach der Eröffnung rasch feststellen - nun viele junge Gäste herein. Gerantün Frau Johanna Kropf ist bestrebt, den Schwung beizubehalten. pd/r.

### 33 Millionen fürs Oberengadin?

Im Bündner Grossen Rat ist eine Motion als Postulat an die Bündner Regierung überwiesen worden, die sich mit der Frage der Entschädigungspflicht zur Erhaltung der Oberengadiner Seenlandschaft befasst. Um das erforderliche Land unter vollständigen Schutz zu stellen, werden Entschädigungssummen in der Höhe von 33 Millionen Franken genannt, was Re-

gierungsrat Tobias Kuoni als eindeutig zu hoch taxiert.

Er bezeichnete den Schutz der Oberengadiner Seenlandschaft nicht nur als eine Angelegenheit des Kantons Graubünden. Er fordert, dass diese einzigartige Landschaft vom Bund als Objekt von nationaler Bedeutung erkannt und auch der entsprechende Bundesbeitrag von 60 Prozent der noch forzusetzenden Entschädigungsbeiträge geleistet werde. Die Gemeinde Sils im Engadin werde einen entsprechenden Beitrag leisten, doch sei sie allein nicht in der Lage, die Landschaft vor Überbauung zu schützen und die erforderlichen Mittel aufzubringen. spk

### Kein Delta-Verbot

Der Bundesrat möchte von einem Verbot des Deltafliegens «schon allein aus Gründen der Gleichbehandlung mit ähnlichen Sportarten und aus Gründen der Verhältnismässigkeit absehen. Wie es in der Stellungnahme der Landesregierung zu einem Postulat von Nationalrat Schaffer (soz. Bern) weiter heisst, dürften die schweren Unfälle beim Deltafliegen nicht häufiger sein als bei vergleichbaren Sportarten, wie zum Beispiel Fallschirmspringen. Die Gefährdung von Dritten am Boden sei zudem als gering einzustufen. sda

### 75 Jahre Golf-Club Luzern

Vom 25. bis 28. Mai fand auf dem Diettschberg über Luzern das Jubiläums-Wochenende des im Jahr 1903 gegründeten «Lucerne G.C.» statt. Amateure und Professionals aus der ganzen Schweiz trafen sich auf dem grossartig gelegenen 18-Loch-Platz auf 670 m ü.M. zum Gubelin-Turnier und zur Luzerner Meisterschaft über zwei Runden. Bei der Eröffnung des Golfplatzes in der Zentralsportweh steckte der Schweizer Golfport noch in den Kinderschuhen; es gab damals nur je einen Course im Engadin und am Genfersee; 1898 war der erste Platz bei Samedan und im Jahr 1900 bei Aigle eröffnet worden. Heute zählt der 1898 gegründete Schweizer Golfverband (Association suisse de Golf) 28 Mitgliederklubs mit total 29 Plätzen.

### Hotelbauprojekt in Sils Maria

## Edelweiss soll wieder blühen

Das Hotel Edelweiss in Sils Maria wird modernisiert und durch einen Neubau mit 23 Eigentums-Appartements ergänzt.

Der Verwalter des 1875 vom Silser Paul Zuan gebauten und 1908 erweiterten Hotels Edelweiss erarbeitete ein Konzept, mit dem das Haus den heutigen Erfordernissen und dem Winterbetrieb angepasst werden soll. Bereits 1971/72 wurde die aufgestockte, innen vollständig umgebaute Dependence als Hotel Garni für den Sommer- und Winterbetrieb eröffnet. Das neue Bauvorhaben gliedert sich in drei Teile. Im alten Haupttrakt mit der Hotelhalle, dem Jugendstil-Speisesaal und der modernen Küche werden sämtliche Zimmer nach den neuesten Erkenntnissen auf den heute erforderlichen Stand gebracht. Der Südwestflügel wird abgerissen und durch ein quergestelltes, dem Engadinerstil angepasstes Gebäude ersetzt. Dieses wird als Appartementhaus mit 23 Eigentumswohnungen, grösstenteils Zwei-

einhalb-Zimmer-Wohnungen, erstellt. Hotel und Appartementhaus sind durch einen eingeschossigen Zwischentrakt verbunden. Schliesslich wird das alte Lingeriegebäude ebenfalls abgerissen und durch ein Personalhaus ersetzt.

### 7 Millionen bewilligt

Das Bauvorhaben wurde am 4. März 1978 an einer ausserordentlichen Generalversammlung der 1893 gegründeten AG Hotel Edelweiss in Sils-Maria den Aktionären unterbreitet, die den für die Realisierung notwendigen Baukredit von 7 Millionen Franken bewilligten. Die Finanzierung erfolgt durch Erhöhung des Aktienkapitals, Verkauf der Eigentumswohnungen und Erhöhung der Hypotheken. Die Frist für die öffentliche Aktienzeichnung dauert noch bis zum 15. Juni. pd/r.



## HOTEL SALES MANAGEMENT ASSOCIATION

### Swiss Chapter

## Kurs in Valbella: Kreativer Verkauf

Vom Freitag, 16. bis Sonntag, 18. Juni führt die HSMA im Posthotel Valbella eine Kurstagung zum Thema des kreativen Verkaufens durch. Ziel der Tagung ist es, Probleme im Verkauf anhand ver-

schiedener Beispiele aufzuzeigen und gemeinsam, in Gruppen und im Plenum, nach Lösungen zu suchen. Dem Thema Kreativität ist zudem ein spezielles Referat gewidmet.

### Auszug aus dem Programm:

#### Freitag, 16. Juni:

ab 14.00 Uhr Ankunft, Check-in  
18.00 Abfahrt nach Sporz, Nachtessen und Besichtigung des Hotels Guardia Val

#### Samstag, 17. Juni:

09.00 Uhr Eröffnung der Tagung, Einführungsreferate aus der Praxis eines Saisonhotels (Hans C. Leu), eines grossen Stadthotels (R. F. Gasteyer), eines mittleren Saisonhotels (Ernst Frauchiger) und eines Bergkurortes (Jean Reichmann).  
10.00 Theoretisches Referat: «Marketing-Instrumente»  
10.45 Gruppenarbeit «Problemkatalog»  
Mittagessen auf Scharmoim  
16.00 Hauptreferat «Kreativ sein - kann man das lernen?» (Dr. Peter Seel)  
17.30 Gruppenarbeit «Lösungskatalog»

#### Sonntag, 18. Juni:

09.00 Kurzreferat (Schimun A. Murk)  
10.00 Gruppenarbeit  
11.00 Präsentation der Gruppenarbeiten  
12.00 Ende der Tagung

Tagungsleiter ist Schimun A. Murk, Direktor des Kur- und Verkehrsvereins Lenzheide. Die Gesamtkoordination liegt in den Händen von HSMA-Präsident Jean-Philippe Jaussi, Zürich. Die Tagung steht

auch Nichtmitgliedern gegen eine Gebühr von 60 Fr. offen. Anmeldungen an HSMA-Sekretariat, Mönepfing Hotels, Bahnhofstrasse 81, 8001 Zürich. r.

# Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit SGH

8039 Zürich, Postfach, Gartenstrasse 25

## Einladung zur 11. ordentlichen Generalversammlung

der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit SGH auf Montag, den 26. Juni 1978, 15 Uhr im Savoy Hotel Baur en Ville, Paradeplatz, Zürich.

### Traktanden:

1. Jahresbericht pro 1977
2. Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1977 sowie der Bilanz per 31. Dezember 1977
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung 1977
5. Entlastung der Verwaltung
6. Wahlen
7. Verschiedenes

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht für das Jahr 1977 liegen am Sitz der Gesellschaft den Mitgliedern zur Einsichtnahme auf.

Zürich, Juni 1978

Namens der Verwaltung der SGH:  
Der Präsident: Dr. P. Risch

5121

# Société Suisse de Crédit Hôtelier SCH

8039 Zurich, case postale, Gartenstrasse 25

## Convocation à la 11<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire

de la Société Suisse de Crédit Hôtelier SCH pour lundi, le 26 juin 1978, à 15 heures, au Savoy Hotel Baur en ville, Paradeplatz, Zurich.

### Ordre du jour:

1. Rapport annuel pour 1977
2. Comptes annuels et rapport de l'organe de contrôle
3. Approbation du compte de profits et pertes pour 1977 ainsi que du bilan au 31 décembre 1977
4. Décisions relatives à l'affectation du résultat du compte annuel 1977
5. Décharge aux administrateurs
6. Elections
7. Divers

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle ainsi que le rapport de gestion pour l'année 1977 sont déposés au siège de la société où les associés peuvent les consulter.

Zurich, juin 1978

Au nom de l'administration de la SCH:  
Le président: P. Risch

5120

## Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.

Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie von uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während

15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentationsdienst  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon  
**031 46 18 81**

Wer nicht planen kann, muss fühlen!

## Die Lebensretter. Les sauveteurs.

### Selbstrettungsapparat

#### Ehrsam-DAV

Einfaches und sicheres Rettungsgerät für jeden Zweck. Weltweit bewährt. Preisgünstig, anspruchslos in Bedienung und Unterhalt.

### Rettungsleitern

Der kostengünstige Fluchtweg. Aus Stahlprofilen, verzinkt, mit und ohne Rückenschutz.

### Feuerlöscher ANSUL

Einfache Handhabung - grosse Wirkung.

### Rettungsschlauch SUPER ACE S5

Das Rettungsgerät der Zukunft, ideal für Heime, Hotels, Bürohäuser und Schulen.



### Appareil de sauvetage

#### Ehrsam-DAVY

Simple et sûr. Epruvé dans le monde entier. Avantages et simple à manier.

### Echelles de secours

La voie de secours économique. En acier zingué, avec ou sans protection dorsale.

### Extincteurs ANSUL

Maniement simple et grande efficacité.

### Boyau de sauvetage SUPER ACE S5

La solution d'avenir! Idéal pour homes, hôtels, immeubles commerciaux et écoles.

**ehrsam**

für Ihre Sicherheit - pour votre sécurité.

Ehrsam AG  
Feuerwehrgeräte  
und Leiternfabrik  
Zugerstrasse 52  
8820 Wädenswil  
Tel. 01 780 00 56

Ehrsam SA  
Fabricateur d'échelles  
et de matériel  
contre l'incendie  
Zugerstrasse 52  
8820 Wädenswil  
Tel. 01 780 00 56

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

## Der Material-Chef empfiehlt

Zum Beispiel:

Artikel 291

Kontenrahmen für die schweizerische Hotellerie Ringbuch im Format A4 Fr. 18.-

Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

☎ 031 461881

Schweizer Hotelier-Verein Société suisse des hôteliers

## SPRING Gourmet-Line - zu Gast im renommierten Hotel und Restaurant.

Die neuen Chafing-Dishes sind attraktive, stromlose Warmhaltegeräte (Bain-maries). Sie stellen die leicht-

transportable und deshalb anpassungsfähige Lösung für eine warme Station ausserhalb der Küche dar.

Diese Beispiele sind ein Hinweis darauf, dass das Spring-Hotel-Programm in allen Bereichen stark erweitert wurde. Der hier gezeigte Artikel steht stellvertretend für die ändern. Der kürzlich erschienene neue Hotel-Prospekt bietet eine gute Übersicht über das erweiterte Programm. Fordern Sie ihn bei den nebenstehend genannten Fachhändlern oder direkt beim Hersteller an.



Hans Fähr, Glashalle  
8640 Rogerswil  
055/55 27 18

A. Grütter-Suter AG  
8002 Luzern  
041/23 11 25

Victor Meyer AG  
4600 Olten  
062/22 37 37

L. Pamblanco & Cie SA  
1000 Lausanne  
021/20 21 81

Mauton & Cie SA  
1820 Montreux  
026/22 96 61

Achille Gusberti & Co.  
6901 Lugano  
091/2 33 58

Banhöfer AG  
4500 Solothurn  
065/22 17 22

Hotelbedarf Interlaken AG  
3800 Interlaken  
036/22 96 61

Killias & Hammi AG  
7000 Chur  
081/22 14 29

Schmidhauser-Ruckstuhl  
9000 St.Gallen  
071/22 53 42

Schwabenland & Cie AG  
8021 Zürich, 01/25 37 40

Hotelbedarf Wyler AG  
8036 Zürich, 01/35 24 44

### Informations-Coupon

Bitte senden Sie uns den neuen Hotel-Prospekt 0-350 samt Preisliste und Bezugsquellennachweis.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

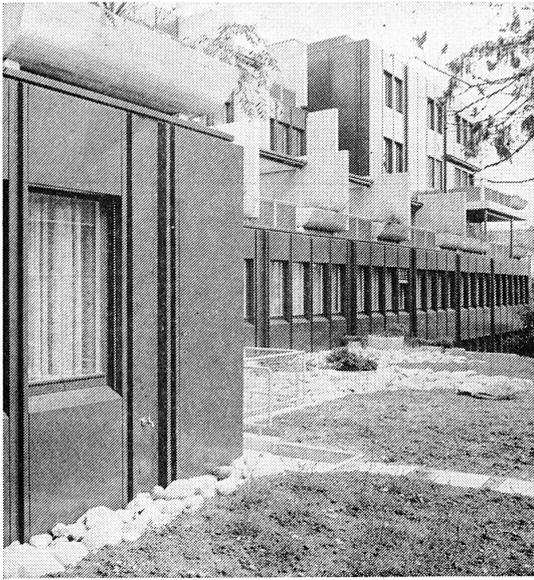
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

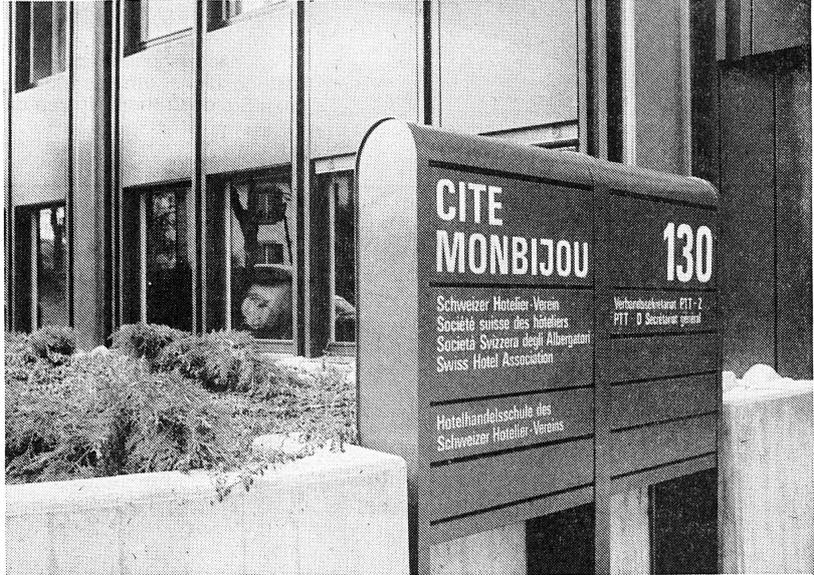
\_\_\_\_\_



Gebrüder Spring  
Metallwarenfabrik  
CH-8360 Eschlikon  
Tel. 073/43 12 43



Blick auf die «Hotel-Revue-Ecke» des Gebäudes.



Signalisiert den Inhalt des Hauses: Informationstafel beim Haupteingang zum Verbandsitz und zur Hotelhandelschule.

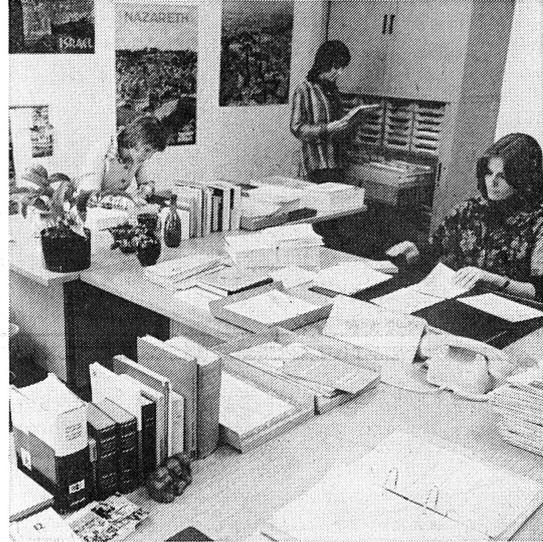


Die Empfangshalle mit der Réception und dem Aufgang zum Obergeschoss.

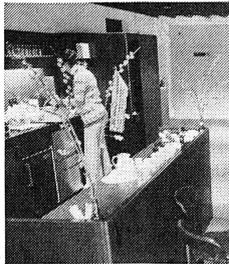
# Der neue Sitz des SHV

Ende Juni wird es ein Jahr her sein, seit der Schweizer Hotelier-Verein seine neuen Räume an der Monbijoustrasse 130 in Bern bezogen hat – Grund genug für einen «Bilderbogen Cité Monbijou».

Fotos: Beat Jost, Bern.



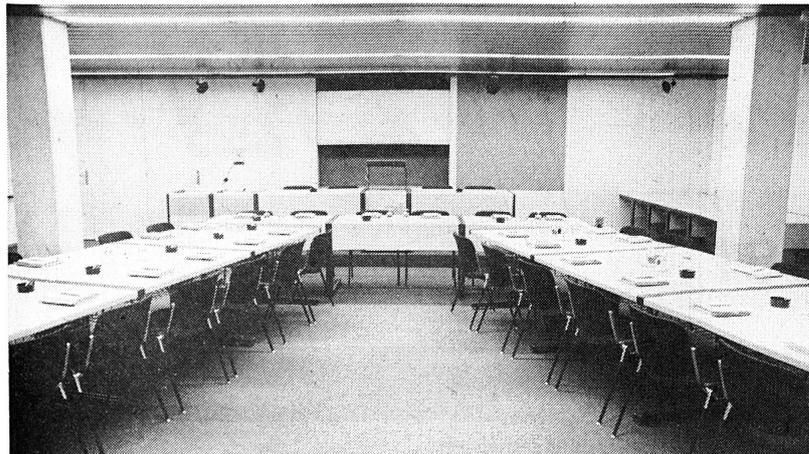
Über die Schreibtische im Direktionssekretariat wandern viele Papiere.



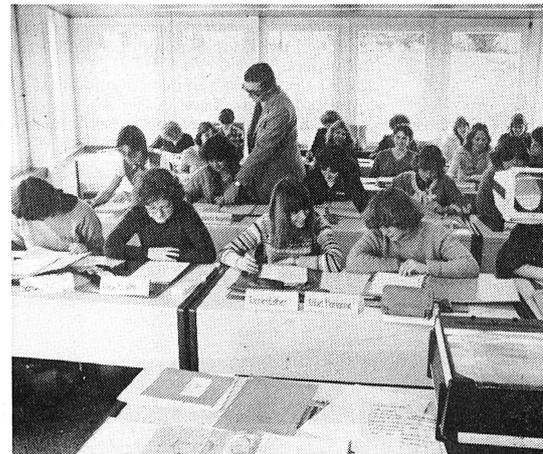
Zweimal täglich ist die Cafeteria bevölkert.



Versand von Drucksachen für die Mitglieder.



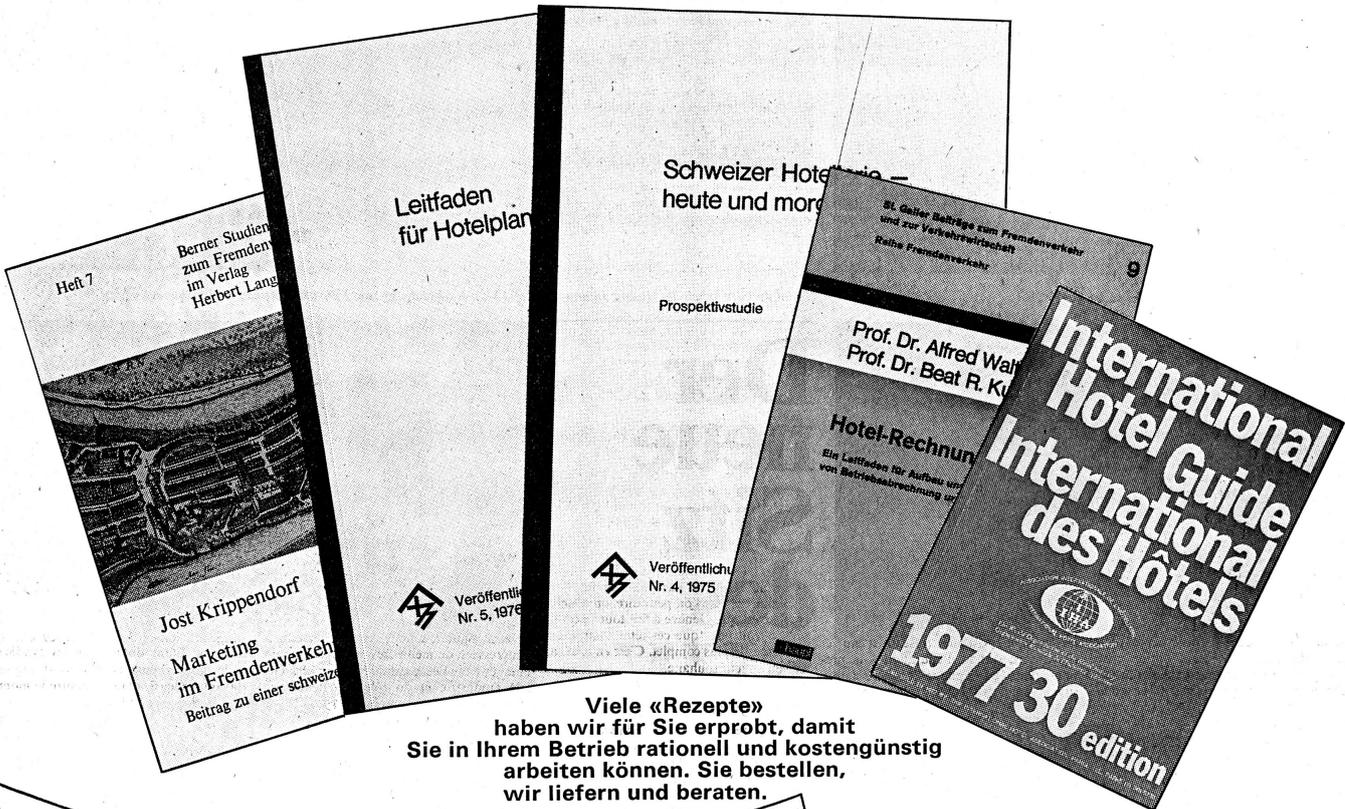
Der grosszügige Schulungsraum mit seinen modernen Einrichtungen steht für interne und externe Anlässe zur Verfügung.



Im freundlich-modernen Klassenzimmer der Hotelhandelschule.

Weit gespannt ist der  
Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes.  
Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

# Der **Material-** Chef empfiehlt



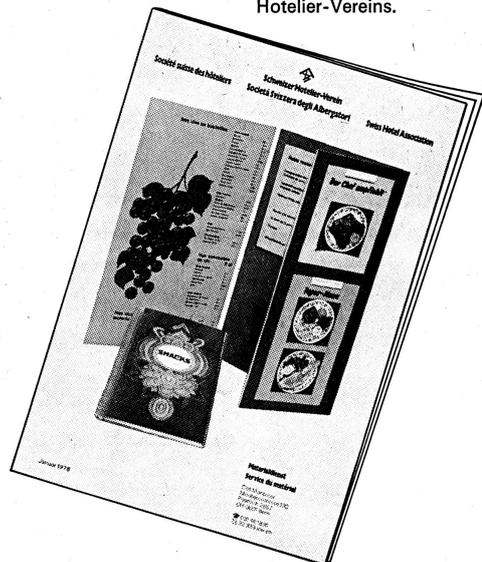
Viele «Rezepte»  
haben wir für Sie erprobt, damit  
Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig  
arbeiten können. Sie bestellen,  
wir liefern und beraten.

Erprobte Formulare, Menü- und Weinkarten,  
Fachliteratur, zweckmässige Hilfsmittel:  
alles finden Sie in der Preisliste 1978  
des Materialdienstes  
des Schweizer  
Hotelier-Vereins.

## Zum Beispiel Fachliteratur:

826	Leitfaden zur Planung und Führung von Hotelschwimmbädern (Schweizer Hotelier-Verein)	35.35
826	SIA-Norm für Hotelschwimmbäder (SIA)	15.—
835	Unternehmensnachfolge im Erbfall (Schweizer Hotelier-Verein)	25.—
855	Leitfaden für Hotelplanung (Schweizer Hotelier-Verein)	80.—
820	Marketing im Fremdenverkehr (Krippendorf)	28.—
822	Bedeutung der Konzentrationstendenzen im Hotelunternehmen (Ackermann)	24.—
827	Neue Entwicklungen in der Hotellerie (Krippendorf)	38.—
834	Handbuch der Kooperation in der Hotellerie (Schweizer Hotelier-Verein)	35.—
857	Entwicklungsstadien in der Entlüftung	44.—
856	Hotel-Rechnungswesen (Walther)	19.80
843	Handelsrecht unter besonderer Berücksichtigung des Vertrags- und Gesellschaftsrechts	10.—

 **031 461881**



Présentation d'un village contemporain d'inspiration médiévale

## De Moléson-Village... à Moléson-sur-Gruyères

«Moléson-Village, station en création: c'est le panneau de signalisation qui doit bien figurer depuis 15 ans au terminus de la route de montagne conduisant les automobilistes du pied de la colline de Gruyères à l'endroit où doit s'ériger une station conçue «ex nihilo» sur le territoire de la commune du même nom. Mais ne dit-on pas que les 15 premières années sont toujours les plus dures?»



Une maquette du futur village de chalets de Moléson-sur-Gruyères.

Tout avait pourtant bien commencé au début des années 60 puisqu'en l'espace de 30 mois on avait construit une route de 4 km, un vaste parking, trois remontées mécaniques lourdes et trois téléskis, ainsi que quatre restaurants d'altitude. Dans la foulée, un important domaine skiable et un réseau de sentiers pédestres avaient été aménagés. Cet ensemble avait été pensé et réalisé pour prendre place dans un complexe plus vaste: celui d'une nouvelle station d'été et d'hiver, Moléson-Village, dont la capacité était estimée à quelque 3000 lits.

### Des erreurs de conception à l'infirmité

Or, la station en resta à ses premières réalisations ou presque, si l'on excepte quelques constructions isolées. L'option prise au départ s'est avérée semée d'embûches: celle-ci consistait à faire partir la station sur la base de maisons individuelles et de réaliser simultanément ou presque des équipements collectifs tels que centre commercial, club-hôtel, etc. Une architecture moderne avait été imposée aux intéressés potentiels, ce qui pouvait se justifier dans la mesure où il n'y avait aucun habitant sur place à respecter, mais qui se révéla un erreur psychologique en raison d'un contexte traditionnel et sentimental que la Gruyère n'est pas prête à sacrifier. Ce qui déboucha progressivement sur une querelle d'aménagistes, d'urbanistes et d'architectes entraîna l'agonie d'une station promise à un bel avenir, d'autant plus que, pour la première fois en Suisse, une station nouvelle commençait par créer une infrastructure avant de vendre le premier mètre carré de terrain et le premier mètre cube d'habitation. Les millions croupissaient, les promoteurs promettaient et, en 15 ans, on ne compte plus le nombre de «groupes financiers», des plus illusoires aux plus sérieux, qui n'y concrétisèrent jamais leurs plus séduisantes idées.

Certes, des erreurs furent commises au niveau de la conception du village et des options de départ. On tente aujourd'hui de les faire endosser aux promoteurs. A raison peut-être, mais à mauvais escient, car il ne faudrait tout de même pas ou-

blier que toutes les décisions ont été prises par un important conseil d'administration, présidé par un Gruérien, M. Raphaël Cottier, ancien directeur de l'Office fédéral des transports (aujourd'hui décadé), formé en grande majorité de gens de la région et représentant de nombreux milieux, témoins de la politique fribourgeoise y compris.

### Vers un nouvel avenir

L'église étant remise au milieu du village, l'information qui nous amène aujourd'hui à repartir du Centre touristique du Moléson est peut-être placée sous de meilleurs auspices, puisqu'un nouveau projet de village a été élaboré sur la base de l'infrastructure existante (réseau d'eau et d'hydrants, station d'épuration - la première réalisée à l'époque dans une station suisse -, égouts et route de dessert).

«Moléson-sur-Gruyères, déclare M. Bernard Michelloud, qui préside aux destinées du nouveau projet de développement, est un refus catégorique de se plier aux courants de la production immobilière «banalisante» et sans âme. C'est le fruit du travail d'un groupe pluridisciplinaire (urbaniste, architecte, psycho-sociologue, consommateurs, habitants de la région), branchés sur les courants humanistes et écologistes actuels.» Une «charte de Moléson-Village» en témoigne: «Non à une ville de béton à la montagne, disproportionnée, sans âme, ni caractère - Oui à un «village» de chalets en bois, construits en harmonie avec la nature, à la taille de l'homme.» On se fait aussi l'avocat de la conservation des sites, d'un village des 4 saisons, de la simplicité et des vraies valeurs, de la tradition, autant d'éléments à respecter et à promouvoir pour donner à la station gruyérienne un nouvel avenir.

### Un village de chalets

Le projet présenté récemment à la presse fait état d'un village contemporain d'inspiration médiévale, dont l'architecture rappelle les formes traditionnelles des bourgs et des fermes de la Gruyère, l'ensemble des maisons formant des ruelles et des places facilitant les rencontres et les contacts. Les concepteurs de Moléson-sur-Gruyères estiment préférable de vendre un village entier à des prix raisonnables plutôt que de réaliser des constructions de grand luxe... aux volets clos. C'est ainsi que la société Gratisa SA (Général de réalisations et d'applications touristiques internationale), dont le siège est à Gruyères, a été mandatée par le Centre touristique Gruyères-Moléson-Village SA pour assurer son développement immobilier. Elle se propose de construire et de vendre directement des chalets comprenant 5 variantes évolutives à un prix «tout compris», le financement étant assuré à 90% du montant immobilier total, le système dit évolutif consistant à offrir la possibilité de terminer soi-même son habitation, de l'agrandir, de la transformer, etc. Par la suite, on prévoit l'implantation d'un hôtel.

Les responsables de la station comptent beaucoup sur l'intensification du mouvement touristique amené dans la région par l'autoroute N 12 (élément qui, jadis, avait déjà motivé le lancement de Moléson-Village), ainsi que sur l'énorme clientèle d'excursionnistes drainée par la cité comtale de Gruyères. Souhaitons que, cette fois-ci, les dieux soient avec eux!



### Genève-Paris en trois heures et demie...

...ce n'est pas un rêve utopique, mais bien le temps que mettra un train grande vitesse qui sera mis en circulation sur cette ligne en 1982. Cette nouvelle a été annoncée par le président de la SNCF lors du baptême d'une locomotive à Thonon. Ce train à grande vitesse ne sera, en fait, que le complément du train existant déjà entre Paris et Lyon. Rappelons que rallier Paris à Genève demande actuellement un trajet d'une durée de cinq heures trois quarts.

### Genève est sous pression...

...mais une pression fébrile et joyeuse puisque, dès aujourd'hui, la ville accueille des milliers de gymnastes féminines venues de tous les coins du pays. C'est, en effet, les femmes qui auront l'honneur d'affronter les premières les feux de la rampe tandis que les spectateurs, eux, en auront le plaisir. La semaine prochaine aura lieu la Fête fédérale de gymnastique proprement dite, avec un cortège fleuve qui durera trois heures, des concours, des démonstrations, des exercices d'ensemble, etc. Il a été prévu que ces diverses manifestations attireront au bout du lac plus de 200 000 personnes qui y seront les bienvenues! La ville tout entière est prête pour la circonstance: sur les places du centre, des podiums accueilleront vedettes et orchestres, un immense champ de foire est établi sur la plaine de Plainpalais, les restaurants et cafés seront ouverts pour ainsi dire jour et nuit, des bals sont organisés un peu partout. Comme les hôtels ne pouvaient suffire pour loger tous ces visiteurs, les salles de gymnastique des écoles ont été aménagées en vastes dortoirs pour lesquels il a fallu faire venir des lits d'endroits divers. Les centres de la protection civile ont également été mis à contribution et abriteront - c'est le cas de le dire - de nombreux gymnastes. Quant à la fête de gymnastique, elle se déroulera à Vessy, non loin du Bout-du-Monde, ce qui prouve que les gymnastes, quant ils veulent se rassembler, n'ont pas peur de faire du chemin. Ce que l'on peut dire, en conclusion, c'est que Genève a fait tout ce qu'elle le pouvait pour que ces fêtes remportent le succès le plus complet. C'est en tout cas ce qu'on leur souhaite.

### Salon VIP à l'aéroport...

...inauguré par la British Airways. Il se trouve au premier étage de la halle de transit de l'aéroport de Cointrin. Composée d'un bar, d'une terrasse avec vue sur les Alpes (et non sur les pistes), ce salon accueillera les personnalités «VIP» qui utilisent régulièrement les services de la compagnie. Celle-ci a annoncé à cette occasion une nouvelle liaison rapide entre Genève et San Francisco avec départ à 11 h. 50 et arrivée à 17 h. 30, ainsi que des améliorations dans les communications Genève-USA (Concorde dix fois par semaine).

### Cinq promenades balisées...

...mais pour cyclistes viennent d'être mises au point par le Touring-Club Suisse, section genevoise, dans le canton de Genève. Le point de départ commun est la gare des Eaux-Vives. De là, en suivant les poteaux indicateurs, le cycliste peut choisir un parcours de 10, 15, 21, 26 ou 30 kilomètres. L'un de ces itinéraires emprunte en partie les routes françaises, les autres sont balisés dans le canton.

### Les cours de la bourse à l'hôtel...

...c'est le nouveau service d'information que propose l'Hôtel Ramada, chaque jour sans interruption de 8 à 23 heures. C'est la première fois à Genève qu'un hôtel offre un tel programme; celui-ci est diffusé sur le canal 8 de chaque récepteur de télévision dans toutes les chambres. Il se compose d'informations sur les titres, devises, billets de banque et métaux précieux. La durée du programme varie entre 5 et 10 minutes.

### Les bateaux à vapeur sur les lacs suisses

(ONST) Les bateaux à vapeur suivants sont en service sur les lacs suisses en 1978: lac de Brienz, le «Lötschberg» les dimanches jusqu'à fin septembre, chaque jour en juillet et août. Lac Léman: le «Suisse», le «Simplon», le «Rhône» et le «Savoie» selon l'horaire normal. Lac Maggiore: le «Piemonte» les mardis, jeudis et samedis de juin à septembre. Lac de Zurich: le «Stadt Rapperswil» et le «Stadt Zurich» les mardis, mercredis et jeudis en juillet et août, les dimanches en septembre et octobre. Lac des Quatre-Cantons: le «Stadt Luzern», le «Gallia», le «Schiller», le «Uri» et le «Unterwalden», chaque jour jusqu'au 30 septembre.

## Le monde de rêve des dirigeants

(PAM) Si d'un coup de baguette magique, les dirigeants pouvaient créer l'entreprise ou le milieu du travail de leur rêve, comment ceux-ci se présenteraient-ils? Pour le découvrir, la revue «International Management» a récemment interrogé un certain nombre de PDG et de cadres supérieurs sur leurs idéaux et leurs désirs - utopiques - en matière de gestion d'entreprise. Les réponses données à cette enquête - pas trop sérieuse - permettent de pressentir quelques-unes des préoccupations de responsables du monde des affaires aujourd'hui.

Peu d'entre eux se sentiraient attirés par un monde où les problèmes sont inexistantes ou se résolvent d'eux-mêmes. La plupart chercheraient la difficulté, le défi. Selon eux, un monde des affaires sans problèmes tomberait rapidement en léthargie. Une des réponses avance même que la raison d'être d'un cadre supérieur est précisément que les choses vont mal.

### Améliorations et utopies

Aucune des personnes interrogées ne s'est toutefois opposée à des améliorations qui permettraient un meilleur emploi du temps. Une automatisation plus poussée laisserait plus de loisir pour les tâches qui demandent de la réflexion, du jugement, de l'imagination et finalement une décision. On a souhaité, par ailleurs, une atmosphère de travail plus calme. Un dirigeant égyptien rêvait d'un tapis volant qui le transporterait d'une réunion à l'autre, lui évitant ainsi le supplice des attentes dans les aéroports, les fouilles des douaniers, les contrôles de passeports, etc. Mais la plupart des idéaux avancés au cours de l'enquête restaient tout de même plus tangibles: des syndicats raisonnables et coopératifs, des gouvernements raisonnables et coopératifs, des taux de change stables. Ou encore: si les gouvernements décidaient de ne plus légiférer pendant trois ans, juste pour permettre de respirer et de se rattraper... Si chaque politicien était obligé de passer un examen en sciences économiques, juste pour s'assurer qu'il en possède les notions les plus élémentaires. Si les gouvernements, en échange de leur contrôle sur l'industrie, acceptaient que l'industrie exerce une certaine influence sur la politique générale et sur les décisions politiques... Monde de rêve où le patronat et les syndicats se respecteraient comme de vrais partenaires.

### De meilleures relations humaines

Parmi d'autres éléments susceptibles de contribuer à améliorer le monde de travail, selon l'avis des personnes interrogées, de meilleures relations humaines, une meilleure compréhension du rôle de l'industrie et du rôle des bénéficiaires. Une priorité à également été donnée à une rémunération adéquate des dirigeants. Il faut que la responsabilité se paie. Au même titre, on a ajouté toutefois

qu'un salaire confortable doit se mériter. Quelques-uns ont été favorables à un roulement fréquent des postes clés: les présidents et les directeurs d'entreprises devraient être remplacés tous les deux ans pour qu'ils remplacent ensuite au bas de l'échelle des responsabilités.

### Les rêves et la réalité

Le PDG d'une entreprise chimique américaine, de son côté, a dressé une liste - à ne pas prendre trop au sérieux - d'éléments qui constitueraient, pour lui, le monde idéal des affaires. Dans ce monde: ● le client vous reprocherait de pratiquer des prix trop bas et insisterait pour que vous fussiez un bénéficiaire équitable; ● les actionnaires vous critiqueraient d'augmenter le dividende et de ne pas réinvestir suffisamment de fonds dans l'entreprise; ● les actionnaires considéreraient votre stock comme un investissement et non pas comme un moyen d'échapper au fisc; ● les produits que vous fabriquez auraient été reconnus comme étant les meilleurs et ne montrant aucune trace de nocivité; ● la direction résoudreait plus de problèmes qu'elle n'en crée; ● aucun dirigeant, y compris le chef d'Etat, ne resterait en fonction plus de cinq ou six ans; ● les scientifiques et ingénieurs constitueraient les deux tiers des législateurs d'une nation; ● les seuls, contraintes d'un marché libre seraient la bonne conscience, le bon goût et le bon sens; ● les intérêts publics et privés seraient les mieux servis par un intérêt personnel éclairé; ● les gouvernements présenteraient leurs excuses pour avoir encaissé davantage d'argent qu'ils n'en ont dépensé et remboursaient le contribuable de bon cœur! Le dernier mot appartient toutefois à un dirigeant suisse dont les rêves ont été concrets. Etant donné que les syndicats et les gouvernements renforcent toujours davantage leurs attaques contre le monde des affaires, il a formulé le vœu que l'indépendance que la libre entreprise a pu gagner au cours des derniers trente ans, puisse être maintenue.

## Les vins genevois sont en vogue!

Les viticulteurs genevois, secondés par l'Office de propagande des vins genevois, n'ont pas peur de se mouiller. La preuve: c'est qu'ils ont choisi de présenter les vins de 1977 à bord de l'«Helvétie», unité de la GGN transformée pour la circonstance en salon de dégustation. Car dégustations il y eut, au pluriel s'il-vous-plait puisque très exactement 41 vins du millésime 1977 furent soumis aux critiques des nombreux invités, aux critiques et aux appréciations.

En ce qui concerne nos goûts personnels, nous avons plus spécialement apprécié la qualité des blancs présentés. Les Perlans ont surpris plus d'un amateur qui attendait à trouver des vins beaucoup plus durs que ce ne fut le cas. Dans le secteur des spécialités, on peut signaler de belles réussites dans les Aligotés et aussi un Chardonay de Lully et un Riesling-Sylvaner de Peissy qui feront plaisir à tous ceux qui le boiront. Quant aux rouges, leur jeunesse ne permet pas de les juger avec sûreté. Ils ont certainement moins bien réussi leur année que les blancs mais ils peuvent encore subir des transformations heureuses au cours des mois qui viennent. A citer, un Pinot noir parfait, mais de 1976.

### Dégustation, production et promotion

Comme le disait très justement M. Jean Ramu, président de la Fédération des viticulteurs du canton de Genève, il est plus instructif de juger de tels vins que ceux d'une année exceptionnelle, car ils révèlent de la sorte les soins qui leur ont été apportés par les vigneron et la qualité de la vinification.

Quant à Claude Desbaillet, œnologue cantonal, il analysa l'année viticole écoulée qui s'est caractérisée par des conditions météorologiques difficiles. Les gens de la vigne ont eu à lutter contre les parasites et contre le mildiou et la pourriture. Aux vendanges, grâce à un bon mois de septembre, la vigne a réussi à mûrir difficilement mais, en revanche, la récolte était parfaitement saine. Comme on avait beaucoup parlé de la récolte 1977, M. Pierre Wellhauser, conseiller d'Etat, chef du Département de l'Agriculture, a fait allusion à une vaste campagne de propagande entreprise par les viticulteurs genevois qui doit s'étendre sur une période de cinq ans. La première réalisation de cette campagne est la parution d'un dépliant consacré à Genève, à son passé, à ses hommes célèbres, et, comme il se doit, à ses vignes et aux vins genevois. La conclusion de cette journée de dégustation peut être laissée à M. Jean Reva-

clier, président de Vin Union Genève, qui déclara notamment: la préparation des nouvelles dispositions fédérales dans le secteur viticole prévoit l'institution du paiement obligatoire de la vendange à la qualité. Il faut savoir qu'à Genève plus du 80% de la production est payée depuis longtemps selon sa qualité. Il s'agit de la vendange des 350 sociétaires des caves coopératives qui sont soumis à cette obligation. Le barème de paiement en vigueur est l'un des plus sévères de Suisse. La nouvelle législation fédérale exigerait, de la part de notre canton, l'extension de ce système de paiement à toute la production cantonale. Cela ne poserait pas de problème majeur, mais on peut cependant regretter cette intervention accrue de l'Etat dans l'économie viticole. La production viticole ne peut être conduite depuis des bureaux, sur un ordinateur. C'est avant tout le vigneron et le soleil qui font le raisin.

### Journalistes... et vigneron d'honneur

Le côté folklorique de la manifestation agrément par les dames de Ruffin fut la remise d'un diplôme de vigneron d'honneur à trois journalistes genevois, diplômé d'honneur leur déléguant la propriété d'un cep en remerciement de leurs écrits en faveur de la vigne et du vin. Il s'agit de MM. Jean-Claude Mayor, de la «Tribune de Genève», Pierre Karlen, de la «Voix ouïrière», et de Georges Kohler, de «La Suisse». Accompagnés d'une délégation de représentants des vins genevois, ils s'en allèrent planter un ériveau attestant leur nouveau titre de propriétaire au pied de leur cep respectif! G.

Lisez et faites lire  
**l'Hôtel-Revue**  
le principal hebdomadaire suisse  
d'hôtellerie et de tourisme  
Votre journal spécialisé!

Brandschutz I

# Feuer im Hotel - muss das sein?

Im Reiseland Schweiz ist der rote Hahn häufiger anzutreffen, als allgemein angenommen wird. Allein in der Innerschweiz wurde im Durchschnitt der letzten zwei Jahrzehnte jährlich ein Touristikbetrieb vernichtet oder verwüstet. Der Brandschutz liegt in vielen Hotels, vor allem in den älteren, sehr im argen. Es sind noch grosse Anstrengungen nötig, um die Sicherheit des Gastes und des Personals so zu gewährleisten, wie es der Gast in Unkenntnis der Situation annimmt. Personalschulung und Gästeinformation, unterstützt von technischen Hilfsmitteln, schaffen die Sicherheit, auf die der Gast heute in jedem Hotel einen Anspruch hat.

Hotel- und Gaststättenbetriebe stellen erfahrungsgemäss ein nicht unbedeutendes Brandrisiko dar. Dies beruht einmal darauf, dass hier aus funktionstechnischen Gründen eine grössere Anzahl von Gefahrenquellen zusammentreffen. Andererseits lassen auch die Gäste oft nicht die nötige Vorsicht walten. Immer noch ist beispielsweise das «Rauchen im Bett» eine der Hauptursachen für Hotelbrände; der Hotelier - so meinen viele Gäste - hat ja alle notwendigen Vorkehrungen für den Ernstfall getroffen.

In der Tat bemühen sich heute Hoteliers und Gastronomen zunehmend um ausreichende Sicherheit beim vorbeugenden Brandschutz für ihre Gäste. Nach wie vor gibt es jedoch Hotels, in denen das Feuerisiko fahrlässig unterschätzt und nicht einmal die einfachsten Vorsichtsmassnahmen getroffen werden.

In anderen Häusern wiederum werden in einzelnen Betriebsbereichen aus Unkenntnis vermeidbare Risiken eingegangen, etwa durch Verwendung von leicht entflammaren Innendekorationen in Versammlungsräumen oder durch Anbrin-

**Was bei einer Routine-Untersuchung zutage kam**

- Eine kürzlich durchgeführte Routine-Kontrolle einer Berufsfeuerwehr bei 156 deutschen Betrieben mittlerer Grösse zeigte erstaunliche Ergebnisse. Von den kontrollierten Betrieben hatten zum Beispiel:
- 65% keine Merkblätter über das Verhalten bei Bränden
- 60% keine Orientierungspläne
- 58% funktionsunfähige Feuerschutztüren
- 42% funktionsunfähige Sicherheitsbeleuchtungen
- 38% funktionsunfähige Rauchentlastungsöffnungen
- 32% verstellte Fluchtwege
- 25% keine feuerbeständige Abtrennung vom Keller zum Treppenhaus/Erdgeschoss
- 22% brennbares Material in brandgefährdeten Räumen (Heizung, Aufzugmaschinenraum, Klimazentrale) gelagert
- 18% fehlende Hinweisschilder in Fluchtwegen, Notausgängen und Notausstiegen

Hotels an Leitungsenden!); Selbstzündung gewisser organischer Materialien (Putzfäden, Bodenpflegemittel usw.).

**Allgemeine Erfahrungen aus Hotelbränden**

Obwohl praktisch jedes Hotel auf der Welt seinen eigenen Charakter aufweist, dürfen die Lehren aus den meisten Hotelbränden auf einen einfachen Nenner zu bringen sein. Immer wieder führen die gleichen Mängel dazu, dass aus örtlich beschränkten Brandherden Grossbrände oder gar Katastrophen entstehen.

Das erste Ziel, das vom brandschutztechnischen Standpunkt aus beim Hotel der Zukunft anvisiert werden muss, ist das Verhüten von Bränden und das Entdecken, das Lokalisieren und das Löschen des ausgebrochenen Brandes im Primärstadium.

Wir müssen realistisch davon ausgehen, dass es nie möglich sein wird, die Entstehung eines Primärfeuers vollständig zu verhindern. Mit den heutigen Mitteln ist es aber möglich, die Ausbreitung des primären Brandherdes zum eigentlichen Schadenfeuer zu verhindern, insbesondere zu einem Menschen gefährdenden Feuer.

Vor allem sind es bauliche Mängel bzw. die Tatsache, dass man sich bei der Planung von Neubauten oder bei Umbauten ungenügend mit dem Problem «Brand» auseinandergesetzt hat, welche die Katastrophen ermöglichen. Gibt man sich mit dem Problem rechtzeitig ab, so lassen sich immer praktisch gangbare Lösungen finden.

**Die Fluchtweg-Kennzeichnung**

Wichtig ist, dass die Gäste im Brandfall nicht nur wissen, was sie tun müssen, sondern auch, **wohin** sie rennen müssen, um sich zu retten. Dies bedeutet, dass der Gast im Hotel strikte Anweisungen, insbesondere aber eine narrensichere Wegweisung finden muss, eine Wegweisung, die auch dann sichtbar ist, wenn die Treppenhäuser dunkel oder verqualmt sind. Die Notbeleuchtungen an der Decke sind bereits bei einer geringen Qualmbildung wirkungslos, weil der warme Rauch zuerst den Decken entlang streift. Deshalb müssen echte Notbeleuchtungen und Fluchtwegmarkierungen in allen verqualmbaren Zonen, und zwar in Bodennähe installiert werden. «Dezent» angebrachte Hinweise verlieren den Sinn und die Aufgabe. Der unterste Bereich sogar stark verqualmter Fluchtwege enthält meistens normale Luft, dies gibt kriechenden Personen eine gute Rettungschance. Allerdings muss darauf geachtet werden, dass bodennahe Markierungen in Hotels nicht durch nachlässig abgestellte Gegenstände abgedeckt werden.

**Gäste schätzen die Sicherheit**

Zunächst einmal sollten Sie ruhig damit werden, dass Ihre Mitarbeiter auf Brandvorsorge ausgebildet sind. Laut einer ADAC-Untersuchung empfinden es die Gäste als beruhigend, wenn ein entsprechender Hinweis im Hausprospekt steht. Die hier und da gehörte Befürchtung, man könnte Gäste «verunsichern», wenn man sie auf getroffene Sicherheitsmassnahmen hinweist, stimmt nicht. Oder halten Sie etwa eine Fluggesellschaft für unsicher, weil Ihnen die Stewardess die Handhabung der Sauerstoffmasken und Schwimmwesten erklärt?

Hier ein Vorschlag, wie Sie Ihre Gäste veranlassen können, selbst zur Feuer-sicherheit in Ihrem Hotel beizutragen: den Gästehinweis. Platzieren Sie den Gästehinweis an der Innenseite der Zimmertüre, unter der Glasplatte des Nachtschliessens, auf der Informationsmappe, auf der Schreibtischunterlage oder an anderer gut sichtbarer Stelle im Hotelzimmer. Sehr viele Hotels und Gaststättenbetriebe (besonders bei uns in der Schweiz) finden es nicht für nötig oder weigern sich sogar, Gästehinweise oder Fluchtweg-Kennzeichnungen in den Gängen anzubringen. Auf den Missstand angesprochen, wenden Hoteliers immer wieder ein, auffällige Schilder könnten ängstliche Gäste verreiben.

Dass diese Behauptung haltlos ist, beweist die ADAC-Meinungsumfrage: Kein einziger der Befragten würde ein Hotel meiden, in dem Fluchtwege und Feuerlöscher auffällig gekennzeichnet sind!

Ein anderes Hotelier-Argument gegen Fluchtwegschilder ist, dass «sich jeder Gast ohnehin beim Betreten eines Hotelzimmers nach den Fluchtmöglichkeiten umsieht». Genau das tut der Normalgast eben nicht - 71% der vom ADAC Befragten bestätigen, dass sie sich beim Betreten eines Hotelzimmers nicht vergewissern, wo und wie sie im Falle eines Brandes flüchten könnten. (Fortsetzung folgt)



**Alte Betten werden besser**

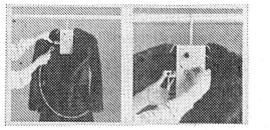
Wer kennt sie nicht, die viel zu weichen und durchhängenden Muldenbetten, worauf man in den Ferien oder auf Geschäftsreisen schlecht liegt und dadurch den Rücken zusätzlich strapaziert, anstatt der Wirbelsäule die notwendige Erholung zu gewähren?

Jetzt bietet uns Lattoflex die Möglichkeit, eben diese Muldenbetten mit kleinstem Aufwand in bequeme, rückengerechte Ruhelager zu verwandeln und so dem Gast auch in diesem, leider nur zu oft vernachlässigten Bereich der Beherbergung einen echten Service zu bieten.

«Lattoflex-Imprints» nennt sich der Bettenverbesserer, sieht aus wie ein Matratzenschoner und ist knapp 2 kg schwer, somit «Zimmermädchen-freundlich», zudem problemlos waschbar, was unserem Wunsch nach Hygiene entgegenkommt. \* Dokumentation und Bezugsquellennachweis durch Lattoflex-Degen AG, 4415 Lausen. OH

**Sicherheitskleiderbügel**

Die amerikanische Industrie überrascht uns mit etwas wirklich Neuem. Mit dem neuartigen Sicherheits-System PAY N LOK können Sie das Diebstahlrisiko für die Garderobe ihrer Gäste ruhig übernehmen - und dabei erst noch verdienen. Und so einfach funktioniert PAY N LOK:



Das plastifizierte Stahlkabel wird durch den Mantelarm eingezogen und die Kabelschlaufe im Sicherheitsschloss eingehängt. Dann die Münze einwerfen, den Verschlusskasten einschieben und den Schlüssel abziehen. PAY N LOK bedeutet Sicherheit für Ihre Gäste und Gewinn für Sie.

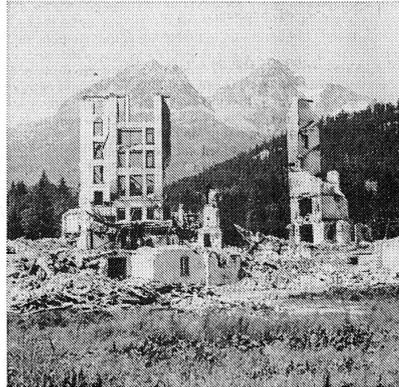
Mit PAY N LOK benötigen Sie kein Garderobe-Personal mehr, Ihre Restaurationsräume bleiben frei von Mantel-Anhängeln auf Stühlen. Auch der teuerste Mantel hängt diebstahlsicher und platzsparend am PAY N LOK-Bügel.

Grösste Hotel- und Restaurantketten haben schon von den Vorteilen des PAY N LOK-Bügels profitiert und haben entsprechend zufriedene Gäste.

Karl Tanner & Sohn AG, Basel



Hotel Titlis, Engelberg



Hotel Stahlbad, St. Moritz

gung von Holzverschalungen in Gästekorridoren, beides Materialien, die im Falle eines Feuers entscheidend zur schnellen Ausbreitung des Brandherdes beitragen.

Vor allem wenden die meisten Hotelbesitzer immer noch der Personalschulung und der Gästeinformation zuwenig Aufmerksamkeit zu.

**Warum ist das so?**

Der Grund ist nicht nur Leichtsin. Wir alle betrachten das Naturphänomen «Feuers», wenn es in unsere hochtechnisierte Umwelt einbricht, als ein seltenes, als ein aussergewöhnliches Ereignis, etwas, von dem man gelegentlich mit angenehmem Gruseln in der Zeitung liest, das einem aber selbst kaum je zustoßen wird. Nicht nur Hotelbesitzer, auch Gäste denken so.

Zu dieser menschlich verständlichen, aber sachlich unhaltbaren und verhängnisvollen Einstellung schreibt der «Haftpflichtverband der Deutschen Industrie und Feuerschadenverband V.a.G.» Hannover: «Durchschnittlich alle 14 Tage nehmen wir aus der Presse kopschüttelnd Brandkatastrophen in Hotels, Diskotheken und Wohnhäusern zur Kenntnis - und quartieren uns anschliessend ohne jede Bedenken im morschen Holzgebälk brandschutztechnisch prähistorischer Komfort-hotels ein. Damit dokumentieren wir - und das sollte man völlig wertfrei feststellen - einen geradezu selbstzerstörerischen Mangel an Vorstellungsvermögen und eine Blindheit meist offensichtlichen Gefahren gegenüber, die im krassen Gegensatz zu dem sonst so ausgeprägten Selbsthaltungstrieb des Menschen stehen.»

Soweit das Verhalten der Gäste. Was man einem Reisenden in Ferienlaune noch als die typische Sorglosigkeit des Laien nachsehen mag, kann beim Hotelier, dessen Wachsamkeit sich der Gast, insbesondere nachts, blind anvertraut, zum folgen-schweren - und schuldhaften Versäumnis werden.

- 15% **keinen zweiten Fluchtweg**
- 14% funktionsunfähige oder nicht termin-gemäss überprüfte Feuerlöschgeräte (bei 6% fehlten sie überhaupt)
- 14% Abfallbehälter aus brennbarem Material und mit nicht dichtschliessendem Deckel
- 12% **verriegelte Notausgangtüren**
- 11% brennbares Material im Keller oder Dachgeschoss gelagert

Sind Sie - nach dieser Bestandsaufnahme bei einer repräsentativen Gruppe von Betrieben - immer noch sicher, dass Ihr Hotel, Ihre Gaststätte bei einer gleichen Untersuchung in der Schweiz in allen Punkten mit «fehlerfrei» bestanden hätte?

**Brandursachen**

Die Analyse der Brände in Hotels zeigt die folgenden Ursachen:

- **Böswillige Brandstiftung**, insbesondere bei Differenzen unter dem Personal; oft ausgelöst durch unqualifizierte, keiner regelmässigen Arbeit nachgehende Hilfskräfte.
- **Grobfahrlässige oder fahrlässige Brandursachen**, wie Unvorsichtigkeit beim Rauchen im Bett oder an mit Rauchverbot belegten Orten; beim Schweissen und Löten oder beim Aufwärmen eingefrorener Leitungen; bei der Bodenversiegelung und bei Farbspritzarbeiten (Entzündung von Dämpfen); Entzündung leicht entflammbarer Textilien sowie des Inhalts von Papierkörben und Kehrriechteimern.
- **Mangelhafter Unterhalt oder Materialqualität** von elektrischen Installationen oder Apparaten, der Heizungsanlage, der Ventilationen und Ventilationskanäle (Fettbrand, Brand von Lingerie-Staub), der Dekorationen (ausgetrocknete Weihnachtsdekorationen und leicht entflammare Balldekorationen).
- **Mangelhafte Installation** von mobilen Wärmeapparaten (zu geringe Abstände, Überhitzungen).
- **Natürliche und technische Ursachen** durch Blitz, Kurz- oder Erdschluss, Überspannung (insbesondere bei abgelegenen

**Die wichtigsten baulichen Mängel sind:**

- die gute Entstehungs- und Ausbreitungsmöglichkeit für den Qualm und das Feuer selbst; ersterer verursacht u. a. durch Kunststoffe, die immer häufiger auch in feuerbeständigen Neubauten verwendet werden;
- das Fehlen von Brandabschnitten und Brandschutztüren;
- die ungenügenden Brandmelde- und Alarmierungsmöglichkeiten;
- das Fehlen von funktionssicheren automatischen Brandmeldeanlagen;
- die geringe Zahl der Fluchtwege, insbesondere die beschränkten Fluchtmöglichkeiten von einem Ort aus;
- die schlechte Beschaffenheit der Fluchtwege.

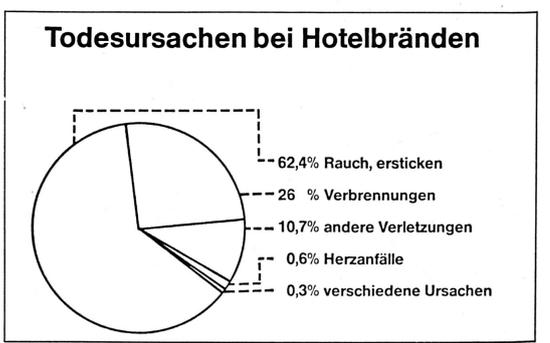
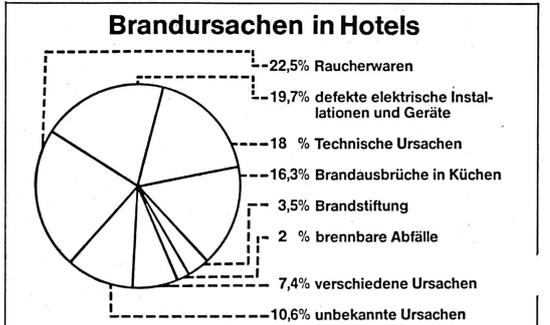
**Menschliche Reaktionen im Brandfall**

Zu den konstruktionsbedingten Gegebenheiten kommen Probleme der menschlichen Verhaltensweise. Wie verhält sich der von einem Brand überraschte, völlig unvorbereitete Gast?

Viele der analysierten Todesfälle sind darauf zurückzuführen, dass der Hotelgast sich überhaupt nie mit der Möglichkeit eines Brandausbruches auseinandersetzt; dazu kommt, dass er sich meist nur kurzfristig im gleichen Hotel aufhält. Die Gäste sind daher bei Bränden in der Nacht oder bei Verqualmung vollständig hilflos, weil sie das Gebäude nicht oder zu wenig kennen.

Es zeigt sich immer wieder, dass vor allem wegen des fehlenden Orientierungsvermögens **Paniksituationen** entstehen, aus denen Kurzschlussreaktionen mit katastrophalen Folgen, z. B. der für den Hotelbrand typische Sprung ins Leere, resultieren.

Folglich: Alle je im Hotel anwesenden Personen (d. h. Gäste und Personal) sollten im Voraus orientiert sein, wie sie sich bei Brandausbruch zu verhalten haben.



Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit

Mit fast 20 Mio geholfen

Die Tätigkeit der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit (SGH) war auch 1977 auf die Förderung des Hotelkredits im Interesse der Verbesserung des Angebotes in Hotels und Kurorten ausgerichtet. Wie dem Geschäftsbericht der SGH zu entnehmen ist, konnten durch die Bürgschaften und Darlehen durch die SGH zu entnehmen ist, konnten durch die Bürgschaften und Darlehen durch die SGH zu entnehmen ist...

Trotz den für den Tourismus ungünstigen Wechselkursrelationen hat das Berichtsjahr gegenüber dem seit 1973 anhaltenden Rückgang der Logiernächte endlich die Wende gebracht. Die Übernachtungen konnten von 30,5 Mio im Vorjahr wieder auf 32,3 Mio gesteigert werden. Zwar bietet dies angesichts der stabilisierten Preise und der gestiegenen Kosten noch keine Gewähr für eine entscheidende Verbesserung der Ertragslage, doch

brachte das Jahr 1977 immerhin einen willkommenen Schritt vorwärts.

Bürgschaften rückläufig

Das Ausmass der Finanzierungshilfen der SGH war 1974 auf rund 12,2 Mia Fr. zurückgegangen. Seither und auch im Berichtsjahr ist eine erfreuliche Entwicklung zu verzeichnen, wie sich aus nachstehender Aufstellung (in 1000 Franken) ergibt:

Table with 4 columns: Jahr, Bürgschaften, Darlehen, Total. Rows for years 1974, 1975, 1976, 1977.

Wachsende Tätigkeit in den Entwicklungsbereichen

Von Interesse mag sein, dass die Hotelfinanzierungen im Entwicklungsbereich 1977 ebenfalls vermehrt zum Einsatz gekommen sind. Konnten im Vorjahr die gemäss revidiertem Hotelkreditgesetz erstmals möglichen Kreditlinien für Ho-

telneubauten nur für einige wenige Fälle zur Anwendung gelangen, so hat die SGH 1977 unter diesem Titel bereits mit Fr. 1 720 000.- an verschiedenen Projekten mit einer Investitionssumme von total Fr. 8 150 000.- mitgewirkt. Dies obwohl bis heute erst 19 der über 50 Bergregionen über ein genehmigtes Entwicklungskon-

zept verfügen, von denen zudem 12 erst im Laufe des letzten Jahres rechtverbindlich geworden sind. Da aber mit der Konzeptgenehmigung zugleich die Möglichkeit geschaffen wurde, in der ganzen betreffenden Region auch Hotelneuerungen, Hotelkäufe und Kurortseinrichtungen zu finanzieren, ist es der SGH gelungen, von 1976 bis März 1978 im Entwicklungsbereich mit 25 Engagements im Ausmass von Fr. 7 690 000.- immerhin 10 Hotelneubauten mit einem Investitionsvolumen von rund 17,5 Mio Franken und Hotelneuerungen sowie Kurortseinrichtungen im Kostenbetrage von 27,4 Mio Franken mitzufinanzieren.

Verluste reduzieren Bilanzsumme

Mit rund 69,2 Mio Franken reduzierte sich die Bilanzsumme der Gesellschaft gegenüber dem letzten Bilanzstichtag um zirka Fr. 135 000.-. Die Ursache hierfür liegt vor allem darin, dass im Berichtsjahr leider bei einigen Hotelengagements Verluste eingetreten sind, welche auf die abgeschwächte Ertragslage, vereinzelt auch auf gesundheitliche oder andere Schwierigkeiten der Hotelteilhaber zurückzuführen waren. Der Darlehensbestand hat sich um weitere Fr. 600 000.- auf knapp 51,2 Mio Franken reduziert, wogegen die Wertschriften um 1,7 Mio Franken erhöht ausgewiesen werden. Das Bürgschaftengagement blieb mit 47,5 Mio Franken nur um Fr. 335 000.- unter dem Vorjahresstand

460 000 Fr. Überschuss

Die Gewinn- und Verlustrechnung der SGH gestattet bei einem Gesamtertrag von 4,2 (Vorjahr 4,4) Mio Franken die Deckung der eingetretenen Verluste sowie wiederum die Bildung von Reserven und schliesst mit einem Überschuss von Fr. 463 100.-. Wie in den Vorjahren ist die Ausrichtung eines Jahreszinses von 3% auf dem Anteilseinkapital vorgedr.

Swissair besorgt die Hälfte

Ziemlich genau die Hälfte, nämlich 49% des zwischenmässigen Passagier-Luftverkehrs zwischen der Schweiz und dem Ausland entfiel 1977 auf den Linienverkehr der Swissair. Deren Anteil am «Kuchen» ging damit gegenüber dem Vorjahr um 1% zurück, während jener des Linienverkehrs ausländischer Unternehmungen mit 33% konstant blieb.

Wie aus dem soeben veröffentlichten Heft «Die Schweizerische Zivilluftfahrt 1977» des Eidg. Luftamts weiter hervorgeht, machte der Nichtlinienverkehr im Berichtsjahr 18 (Vorjahr 17) % aus. 8 (7) % entfielen auf den Pauschalreiserverkehr ausländischer Unternehmungen. Gering war mit 2 (1) bzw. 1 (1) % der Anteil des übrigen Nichtlinienverkehrs schweizerischer und ausländischer Gesellschaften.



Höhere Teuerung wegen Mietzinsindex

Der Index der Konsumentenpreise stieg im Mai 1978 um 0,1 Prozent auf 100,8 Punkte. Bei Rückrechnung auf den alten Index ergibt sich eine Jahresteuerung von 1,7 Prozent. Diese geht auf allem darauf zurück, dass im Mai die Mietzinse neu erhoben wurden. Diese waren - trotz schwankender Hypothekenzinsen - um 0,5 Prozent höher als im November 1977 und 0,4 Prozent höher als vor einem Jahr. Die Aufschläge sind bei den vor 1947 errichteten Altbauten am ausgeprägtesten und hängen mit Renovationsarbeiten und Komfortverbesserungen zusammen, welche die Mieter in Form von Zinsaufschlägen bezahlen müssen.

Bundsrat gegen Verlängerung der Preisüberwachung

In Beantwortung mehrerer parlamentarischer Vorstösse spricht sich der Bundesrat gegen den Erlass eines neuen dringlichen Bundesbeschlusses über die Preisüberwachung aus. Für Eingriffe in die Preisbildung fehlt eine Verfassungsgrundlage. Neues Notrecht drängt sich beim jetzigen tiefen Stand der Teuerung nicht auf. Der Bundesrat weist auch auf die Revision des Kartellgesetzes hin. In deren Rahmen wird geprüft, ob die Melde- und Begründungspflicht für Preiserhöhungen von Kartellen und Monopolunternehmen (z. B. Elektrizitätswesen) ins ordentliche Recht überführt werden soll. Ein entsprechender Bericht der Kartellkommission ist in Aussicht.

Neue Dollarschwäche

Die Nationalbank war wiederum gezwungen, zur Stützung des Dollars Käufe am Devisenmarkt vorzunehmen. Doch konnten nach ihrem Tiefstand bei Fr. 1,88 nur bescheidene Kursverbesserungen erzielt werden. Von Bankenseite wird auf die Unwirksamkeit des Anlageverbots hingewiesen und dessen Aufhebung gefordert.

Inter-Hotels nach Bern

Die Hotelkette Inter-Hotels Schweiz will ab 1. September in Bern einen Geschäftssitz mit Reservationszentrale eröffnen. Mit dem an der Generalversammlung gefassten Beschluss soll eine neue Aera der 1966 gegründeten Inter-Hotels eingeleitet werden.

Der Geschäftssitz der Inter-Hotels wird sich bei der Schweizer Tourismart AG, Tochtergesellschaft der britischen UK Tourismart Ltd., befinden. Der künftige Tourismart-Geschäftsführer Martin Bühler: «Wir sind dabei, ein Marketing-Konzept für die Inter-Hotels zu erstellen.»

Gezielt verkaufen

Vorgesehen ist eine straffere Verkaufsorganisation - unter voller Wahrung der Selbstständigkeit der Mitgliederbetriebe - vorerst auf nationaler, später auch auf eu-

ropäischer Ebene. Die Inter-Hotels umfassen in der Schweiz zurzeit 22 Mittelklass- und Luxushotels. Es ist eine Erweiterung auf maximal 30 Mitgliederbetriebe vorgesehen. Im europäischen Rahmen, vor allem in Grossbritannien, Frankreich und Italien zählen 450 Hotels mit rund 55 000 Betten zu Inter-Hotels.

Bührle-Hotels: Höherer Umsatz

Die Untergruppe Hotels (Storchen und «Zürich» in Zürich, Airport in Glattbrugg) des Oerlikon-Bührle-Konzerns konnte den Umsatz im Geschäftsjahr 1977 um 7,6% steigern, wobei sich auch das Ergebnis verbesserte, wozu das Hotel «Zürich» mit einem erstmals erzielten Gewinn seit der Eröffnung vor fünf Jahren beigetragen hat.

Weinhandel nimmt wieder zu

Die Zahl der Weinhändler hat 1977 wieder zugenommen, nachdem in den letzten Jahren vor allem wegen dem Eingehen kleiner Firmen und als Folge von Konzentrationen ein Rückgang zu verzeichnen war.

Wie aus dem Geschäftsbericht 1977 der Eidgenössischen Weinhandelskommission hervorgeht, waren am Ende des Berichtsjahres 1404 Firmen im Besitz der Weinhandelsbewilligung gegenüber 1379 im Vorjahr. Aufgabe der Kommission ist es, die Einhaltung der Weinvorschriften zu überwachen.

Im Berichtsjahr führten die Inspektoren 800 Kontrollen durch. Die Mehrzahl der Betriebe haben die Vorschriften der Lebensmittelverordnung eingehalten. Wenn Beanstandungen anzubringen waren, so handelte es sich mit wenigen Ausnahmen

um geringfügige Mängel. 15 Bewilligungsinhaber verstießen gegen die Bezeichnungs- oder Verschmutzungsregeln. Ferner mussten zehn Firmen verzeigt werden, die den Handel ohne Bewilligung ausübten.

Der Bericht der Weinhandelskommission befasst sich sodann mit aktuellen Kontrollfragen. Insbesondere wird auf einzelne Bezeichnungsvorschriften für in- und ausländische Weine eingegangen. Die Kommission ist bestrebt, eine einheitliche Praxis zu schaffen.

10 Jahre Cedok in der Schweiz

Das tschechoslowakische Reisebüro Cedok, das im Jahre 1920 gegründet wurde, verfügt seit 10 Jahren über eine schweizerische Niederlassung in Zürich.

Wie an der Jubiläumsfeier durch Dir. Jan Karel zu erfahren war, besitzt die Cedok-Organisation zurzeit über 16 Niederlassungen im Ausland. 10 davon befinden sich in Westeuropa, eine in den USA, der Rest in sozialistischen Ländern. Der Besucherstrom aus der Schweiz nach der Tschechoslowakei hat sich im Laufe der letzten 10 Jahre praktisch verdoppelt. Seit 1973 liegt die Zahl der jährlichen Einreisen von Schweizer Touristen im Durchschnitt zwischen 20 000 und 25 000. 60 Prozent der Gäste aus unserm Lande benutzen dabei die Dienstleistungen der Reise- und Hotelorganisation Cedok.

Hotel-Reservierungssysteme

Supranational auch in Mexiko

Anlässlich der Generalversammlung, welche die Supranational Reservations (SR) kürzlich in Essen abhielt, wurde ein neuer Partner in Mexiko aufgenommen.

Die angeschlossene Kette «Hoteles El Presidente» verfügt über insgesamt 11 Erstklass- und Luxushäuser in ganz Mexiko mit 2800 Hotelbetten. Die Hoteles El Presidente sind in Mexiko City mit drei Hotels und in Oaxaca, Villahermosa, Campeche, Chetumal, Can Cun, Cozumel, La Paz und in Ixtapa mit je einem Hotel vertreten.

16 Büros in 16 Ländern

Das Angebot der 1973 gegründeten Supranational umfasst weltweit 227 Hotels in 150 Städten. Sie verfügen über insgesamt 44 000 Zimmer. 16 Reservationsbüros in ebensolchen Ländern, die untereinander durch Kommunikations-Systeme

verbunden sind, aber durch die jeweiligen Partnerorganisationen - in der Schweiz CEM - betreut und finanziert werden, vermitteln die Zimmerreservierungen.

1977 vermittelten die Supranational-Partner untereinander rund 155 000 Übernachtungen, was einem Umsatz von etwa 8 Millionen Schweizer Franken gleichkommt.

Im Anschluss an die Generalversammlung in Essen fand ein Fach-Seminar zum Thema «Information» statt. Nebst andern Referenten sprach Bruno Franzen, Swiss Chalet - Inter Home, über «EDV als Information und Marketing».

Kongresshaus Davos: Rückschläge

Das Kongresshaus Davos verzeichnete im Betriebsjahr 1976/77 insgesamt 202 Betriebs-tage, was der Vorjahresbelegung entspricht. Die Anzahl der Veranstaltungen ist gegenüber dem Vorjahr von 100 auf 84 zurückgegangen.

Dies betrifft vor allem Theater- und Balletaufführungen sowie Vorträge und Ausstellungen. Das Rückgrat des Davoser Kongresstourismus bilden die wissenschaftlichen Kongresse und Symposia. Bei den grossen deutschen Kongressen sind die Teilnehmerzahlen stagnierend. Auf Grund der gegenwärtigen Währungssituation sind für die Zukunft noch gewisse Rückschläge zu erwarten.

und einen Ausstellungsraum erweitert. Damit wird dem Trend, der einen Wandel von Plenar- zu Seminarveranstaltungen aufzeigt, Rechnung getragen.

24 Millionen brutto

Im vergangenen Jahr wurden die Kongresse und Tagungen von rund 14 000 Teilnehmern und von 9150 Begleitpersonen und Mitgliedern des Organisationsstabes besucht. Die Zahl der direkt aus dem Kongresss tourismus resultierenden Logiernächte ist gegenüber dem Vorjahr um rund 3500 auf 172 500 zurückgegangen. Die Bruttoeinnahmen für die Landschaft Davos aus dem Kongresss tourismus dürften auf rund 24 Mio Franken geschätzt werden. Bei 538 000 Franken Ausgaben entstand ein inneres Betriebsdefizit von 296 000 Franken. Gesamtwirtschaftlich ist der Kongresss tourismus angesichts der namhaften Bruttoeinnahmen aber positiv zu werten. Gegenwärtig werden die Davoser Kongressräume durch weitere Seminarräume



Das gibt es nur im Wallis

Der Walliser Rebberg erstreckt sich zwischen Martigny und Leuk auf etwa über fünfzig Kilometer. Es gibt keine andere Weingegend, in der auf so kleinem Raum so viele Rebsorten gedeihen und hervorragend gedeihen. Dank dieser Vielfalt darf das Wallis auf seine beeindruckende Sortenpalette mit Recht stolz sein: Fendant, Johannisberg, Arvine, Ermitage, Amigne, Malvoisie, Muscat, Humagne, Chardonnay, Heida, Réze, Riesling, Riesling-Sylvaner, Aligoté, Chenin, Dôle, Pinot noir, Goron, Syrah usw.

Advertisement for TREUHAND AG des Schweizer Hotelier-Vereins FIDUCIAIRE SA de la Société suisse des hôteliers. Includes address: 8037 Zürich Habsburgstr. 9 01 44 06 77, 3012 Bern Länggassstr. 36 031 24 43 33, 1820 Montreux 18, rue de la Gare 021 61 45 45

Bulletin Nr. 19 Der Betriebswert des Inventars

Bei jedem Inhaberwechsel eines Betriebes findet die käufliche Übernahme des Inventars statt. Dieser Verkauf sollte zum sogenannten Betriebswert oder auch Fortführungswert genannt stattfinden. Bei Inventaren kennen wir unterschiedliche Wertbegriffe. Die wichtigsten sind folgende:

Der Buchwert entspricht dem Wert, zu dem das Inventar in der Bilanz geführt wird. Er ist ein mehr oder weniger willkürlicher Wert, der sich aus den Richtlinien der Steuerbehörden und der ertragsbedingten Möglichkeit der Abschreibung ergibt. Er kann im Extremfall den Nullwert erreichen. Auf keinen Fall ist er für die Festsetzung einer Kaufsumme geeignet. Als Beispiel diene die Kaffeemaschine: sie soll im Normalfall in fünf Jahren abgeschrieben sein. Da sie ihren Dienst unter Umständen aber noch gute weitere fünf Jahre erfüllen kann, würde niemand dem Verkäufer zumuten, die Maschine zum Buchwert zu verschenken.

Der Verkehrswert oder auch Liquidationswert entspricht dem Wert, zu dem ein Gegenstand freihändig verkauft werden kann, indem er aus dem Betrieb herausgenommen und anderweitig weiterverwendet wird. Dieser Wert richtet sich in erster Linie nach Angebot und Nachfrage und liegt in den meisten Fällen unter dem Betriebswert. Er wird etwa zur Bewertung von Liebhaberobjekten und Antiquitäten, für die ein Markt vorhanden ist, verwendet.

Der Betriebswert oder Fortführungswert hingegen trägt dem Umstand Rechnung, dass das gesamte Inventar eine harmonische, speziell auf den Betrieb abgestimmte Einheit bildet, mit der der Betrieb ohne Neuinvestitionen weitergeführt werden kann. Dieser Wert wird anhand folgender Kriterien ermittelt:

Betriebsnotwendigkeit: Der Gegenstand muss im Betrieb zweckdienlich und wirtschaftlich eingesetzt werden können. Ein Flambierwagen in einem Arbeiterrestaurant ist fehl am Platz. Er kann selten bis nie eingesetzt werden, die Investition wird nicht genutzt, sein Betriebswert ist null. Zustand und noch zu erwartende Lebensdauer des Gegenstandes werden beurteilt. Sie hängen unmittelbar von der Behandlung und dem Unterhalt des Gegenstandes ab. Durch geeignete Behandlung kann die Lebensdauer um ein Mehrfaches gesteigert werden. Eine jährliche Abschreibung nach Benutzungsdauer ist aus diesem Grunde für die Bewertung absolut untauglich.

Modische und technische Überalterung: Der beste Unterhalt nützt leider wenig, wenn die Entwicklung grundlegende Änderungen erfährt. Als Beispiel dienen die Elektrifizierung der Registrierkassen, die Unterhaltsvorteile von Chromnickelstahl gegenüber dem Silber und das zunehmende Aufkommen von Tischsets auch in Erstklassrestaurants zur Einsparung

grossvolumiger Tischwäsche. Der Verkäufer muss sich in solchen Fällen gewisse Abstriche vom Zustandswert gefallen lassen. Nach diesen drei Kriterien wird ein prozentualer Betriebswert festgesetzt und dieser mit dem heutigen Neupreis multipliziert, was den Verkaufspreis zum Betriebswert ergibt. Entgegen einer vielfach verbreiteten Meinung ist nicht der seinerzeitige Anschaffungspreis massgebend. Durch die Kaufkraftwertung erfährt jedes Investitionsgut eine unechte Aufwertung. Diesem Umstand wird durch die Verwendung des heutigen Neupreises Rechnung getragen.

Diese Aufwertung lässt sich in einer Gegenüberstellung der Preise ermitteln. So ergibt sich, dass heute für eine absolut gleichwertige Ausstattung eines Gastetriebes rund 45% mehr bezahlt werden muss als im Jahre 1970. Würde nun die Bewertung auf dem seinerzeitigen Anschaffungswert von 1970 berechnet, gingen dem Verkäufer diese 45% zugunsten des Käufers verloren. Der Verkäufer muss den erzielten Verkaufserlös ja wieder anlegen, sei es in einem neuen Betrieb, einer Rente oder auch nur in persönlichen Lebenshaltungskosten. Alle diese Anlagemöglichkeiten sind kaufkraftmässig 45% teurer als seinerzeit. Der Käufer wiederum käme zu einem finanziellen Vorteil, zu dem er selbst nicht beigetragen hat, ausser - einem Spekulantem ähnlich - den Höhepunkt der Teuerung zur Übernahme eines Betriebes abzuwarten. Selbstverständlich kann sich das Verhältnis umkehren, sobald die Neupreise zu sinken beginnen. Mit der Berechnung des Betriebswertes auf der Basis des heutigen Neupreises wird eine für beide Teile gerechte und wirtschaftlich vertretbare Lösung angestrebt.

Keine festen Abschreibungssätze

Unsere Schätzungsabteilung muss täglich Fragen beantworten, die etwa lauten: «Wie gross ist der Abschreiber für Wäsche?» oder «Ich habe vor fünf Jahren für das Inventar Fr. 50 000.- bezahlt. Wieviel bekomme ich heute noch dafür?» Dass diese Fragen nicht beantwortet werden können, ist klar. Es gibt keine festen Abschreibungssätze für ein Inventar. Anderslautende Behauptungen sind unrealistisch und falsch. Um zu einem korrekten und objektiven Betriebswert zu gelangen, muss die Begutachtung eines jeden einzelnen Gegenstandes nach den eingangs erwähnten Kriterien durchgeführt werden. Dazu ist eine grosse Sachkenntnis und jahrelange Erfahrung unabdingbar notwendig. Die Treuhand-AG des SHV unterhält aus diesem Grunde eine Schätzungsabteilung, deren Experten sich ausschliesslich mit Inventarschätzungen befassen. Vertrauen Sie alle Probleme im Zusammenhang mit Inventarübergaben diesen Spezialisten an. VG.

**Hotelboom in Amerikas Sorgenstalt**

**New York glaubt an die Zukunft**

Trotz der prekären finanziellen Lage von New York City zeigen die Hotels der Luxusklasse seit bald zwei Jahren Rekordresultate. Ja es gibt Tage, wo weder Titel, noch Beziehungen nützen, um ein Zimmer reservieren zu können. Manhattans Hotelzimmer sind für Wochen total ausgebucht. Deshalb ist es nicht von ungefähr, dass seit Ende des letzten Jahres insgesamt sechs Hotels Neubauprojekte bekanntgegeben haben.

New York braucht dringend mehr Hotelbetten. Seit Ende 1960 hat die Stadt über 10 000 Zimmer verloren, entweder durch Schliessung unrentabler Hotels oder durch Verkauf an Immobiliengesellschaften. Die Zimmerbesetzung ist letztes Jahr von 85 Prozent auf 90 Prozent gestiegen. Es scheint, dass New York, trotz negativer Meldungen, immer noch das Zentrum für Handel, Mode und für die Finanzwelt ist. Auch ohne neues «Convention Center» spielen sich in New York die wichtigen Kongresse ab.

Als Nebenerscheinung dieser erfreulichen Lage sind die zurzeit stattfindenden Verhandlungen der New Yorker Hotels mit den Gewerkschaften besonders hart. Die Angestellten verlangen eine Lohnerhöhung von 20 Dollar pro Woche und weitere massive Erhöhung der Sozialleistungen für das kommende Jahr. Solche Entschädigungen können sich die kleineren Hotels unmöglich leisten.

**Das neue Palace Hotel**

Wie soll es aussehen? Der Besitzer Harry Helmsley, der grösste Immobiliengeschäftsmann von New York, erklärt, man soll sich ein Claridge's in London, oder ein Ritz von Paris, Madrid oder Lissabon vorstellen. Das 70-Millionen-Dollar-Projekt wird das unter Gebäudeschutz stehende Villard House an der Madison Avenue architektonisch einbeziehen. Nach langen Disputen mit verschiedenen Kommissionen wird das 1886 im Renaissance-Stil gebaute Palazzo als Fussgänger- und als spezieller Eingang für zeremonielle Anlässe gebracht. Automobile haben ihre Zufahrt auf der Seite des Hotels. Die prunkvollen alten Räume werden als Cocktailsalons gebraucht. Die legendäre Halle und das eindruckliche Treppenhaus werden dem Hotel die nötige vornehme Note geben.

Das Hotel wird 1169 Zimmer haben, davon 384 Zwei- und Mehrzimmerappartements. Die Suiten haben ihren eigenen Eingang, Concierge und Halle, ähnlich wie die Towers des Waldorf-Astoria-Hotels. Sie werden möbliert und unmöbliert vermietet, mit Möglichkeit für längere Arrangements. Auch alle andern Zimmer sind sehr grosszügig geplant, mit «Double-Double»-Betten. Projektiert sind auch ein Restaurant, die bereits erwähnten Cocktailsalons, ein grosser Ballraum und verschiedene kleinere Räume für individuelle Partys. Für ein Hotel dieser Grösse ist es erstaunlich, dass nur ein Restaurant geplant ist. Dies ist jedoch ganz im Interesse des Besitzers, der auf dem Immobilienmarkt tätig ist, und deshalb den grösseren Ertrag von der Vermietung der Zimmer erwartet, und weniger vom Restaurationsbetrieb.

**Das Hyatt-Commodore**

Das alte Commodore Hotel, neben der Grand-Central-Bahnstation gelegen, wurde von der bankrotten Penn Central Railroad im kompliziertesten Immobilienverkaufvertrag von Hyatt Hotels und einem Immobilienmakler übernommen. Einmal renoviert wird es 1400 Zimmer haben, fünf Restaurants mit total 2000 Sitzplätzen, davon ein 60 Meter langes mit Glas überdecktes Café über der 42. Strasse und einen neuen Ballraum. Ganz aussergewöhnlich ist das Prinzip des Umbaus. Man spricht heute schon von einem architektonischen «Sandwich». Mit andern Worten, das alte Gebäude wird ausgehöhlt und mit einem neuen Gebäude umgebaut. Hyatt hat erklärt, es sei billiger das alte Hotel umzubauen, als das alte Gebäude abzureissen und ein neues zu erstellen. Doch wollten sie dem Hotel ein neues «Gesicht» geben, deshalb die Idee der Ummauerung des alten Gebäudes.

**Der New York Hilton Tower**

Das New York Hilton plant einen separaten «Tower» mit 1200 Zimmern. Dies wird das Hilton zum grössten Hotel New Yorks machen, mit total 3200 Zimmern. Das Projekt dürfte 72 Millionen Dollar kosten.

**Das World Trade Center Hotel**

Zum erstenmal seit seit 150 Jahren wird

wieder ein Hotel an der Spitze Manhattans, oder wie man auch sagt, im «Financial District» gebaut. Die Sicht von den Zimmern wird spektakulär werden, mit Blick auf den Hafen und zur Freiheitsstatue. Um den Gästen in dieser Geschäftsoase etwas bieten zu können, wird auf dem Dach ein grosszügiger Health Club mit Schwimmbad und Squash Courts gebaut. Offensichtlich erwartet man, dass diese Anlage auch von den in der Gegend arbeitenden Bankiers und Advokaten gebraucht wird.

**Der Raquet- und Tennis-Club**

Was macht ein finanziell geplagter Club, der an der besten Lage der Park Avenue liegt? Er verkauft seine «Luftrechte».

**Ägypten kehrt zum Tourismus zurück**

**Hotels statt Raketen**

Ägypten, das Land der Sphinx und Pharaonen, verzeichnet gegenwärtig einen Tourismusbloom ohnegleichen. Selbst hochgespannte Erwartungen wurden übertroffen. Nicht ohne Stolz vermelden offizielle Stellen: Die Gesamteinnahmen des Landes aus dem Tourismus haben sich 1977 im Vergleich zum Vorjahr um 65 Prozent erhöht und belaufen sich jetzt auf einen Devisenwert von 260 Millionen Ägyptischen Pfund.

Am Zuwachs des ägyptischen Fremdenverkehrs sind in erster Linie - mit einer Steigerung von 15 Prozent - die Touristen aus Europa beteiligt. Und da wiederum lagen 1977 die deutschen Touristen ganz vorn: Ihre Zahl lag im vergangenen Jahr mit rund 75 000 Gästen um 47 Prozent höher als 1976. Damit liegen die Besucher aus der Bundesrepublik zum erstenmal mit einem Vorsprung von rund 20 000 Touristen in der europäischen Gästeliste vor den Franzosen auf Platz eins!

**Nach langer, langer Ebbe endlich die Flut**

Dr. Farid Elkadi, Generaldirektor des ägyptischen Fremdenverkehrsamtes für Deutschland und Österreich, betonte, dass man diesen Trend bei den künftigen Werbemaassnahmen berücksichtigen werde. Er stellte gleichzeitig fest, dass sich sein Land bei der touristischen Entwicklung noch ganz am Anfang befinde. Die unsichere Lage im Nahen Osten hatte sich jahrelang äusserst negativ auf den Fremdenverkehr ausgewirkt. Nachdem jedoch Ägypten wochenlang die Schlagzeilen der Weltpresse beherrschte und sich im Nahost-Konflikt eine Entspannung anbahnte, erlebte das bisher touristisch unterentwickelte Land einen Zustrom, den es kaum verkraften kann.

**Entwicklung nach Mass**

Für Ägypten ist der Tourismus als Devisenquelle ein sehr wichtiger Wirtschaftsfaktor zum Ausgleich seiner Zahlungsbilanz. Deshalb soll seine Förderung mit grosser Priorität vorangetrieben werden. Investitionsgarantien und Vergünstigungen sollen auch ausländischen Geldgebern eine Beteiligung am Ausbau der Infrastruktur und an der Errichtung neuer Hotels schmackhaft machen. So wurde im Auftrag der deutschen Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) und unter Mitwirkung der Steigenberger Consulting-Gesellschaft mit dem Stamberger Studienkreis für Tourismus ein touristischer Masterplan erstellt, der die Richtlinien und Impulse für die Weiterentwicklung des ägyptischen Fremdenverkehrs geben soll.

**Unterkunft hat Priorität**

Dr. Elkadi gibt offen zu, dass in Ägypten bisher vieles im Argen lag. Zu bemängeln waren - und sind noch - nicht ausreichende Hotelkapazitäten und fast keine Übernachtungsmöglichkeiten entlang der Nordwest-Küste von Alexandria bis Al Sallum und der Küste am Roten Meer. Der seit 1976 laufende Fünfjahres-Plan soll jedoch auf touristischem Gebiet Besserung schaffen. Er sieht bis 1980 unter anderem 44 000 neue Betten in Hotels, Feriendörfern, Pensionen sowie auf Campingplätzen vor. Schwerpunkt bei der touristischen Entwicklung ist zum einen die Hauptstadt Kairo, mit fast sechs Millionen Einwohnern die grösste Stadt Afrikas. Zum anderen sind innerhalb der ersten Phase zur touristischen Erschliessung des Landes natürlich auch die Küsten am Mittelmeer und am Roten Meer berücksichtigt. 1500 Taxis und 500 Busse sollen dafür sorgen, dass Ausländer im Lande leichter als bisher umherreisen können.

**Die Fehler der andern nicht wiederholen**

Die ägyptische Regierung hat die sofortige Einstellung sämtlicher Arbeiten an einem umstrittenen Hotelkomplex verfügt, der nur zwei Kilometer von den berühmten Pyramiden von Gizeh entfernt errichtet werden sollte. In einer entsprechenden

Über dem existierenden Club soll ein Hotel mit 340 Zimmern gebaut werden.

**Ein zweites Holiday Inn**

Harry Helmsley will neben seinem Palace Hotel auch ein Holiday Inn mit 500 Zimmern an der 42. Strasse, in der Nähe der United Nations, bauen.

**Braucht New York 5000 Zimmer mehr in der Luxusklasse?**

Alle, ausser einem Hotel, werden der Luxusklasse angehören, mit Zimmerpreisen von mindestens 80 Dollar pro Nacht. Es ist schwer zu bestimmen, ob die Stadt dafür bereit ist. Weil die Rendite von Luxushotels so viel besser ist, kann man verstehen, dass Hotels in dieser Klasse gebaut werden. In Anbetracht des neuen Kongress-Zentrums, dessen Erstellung Anfang Mai 1978 von der Stadt und dem Staat New York akzeptiert wurde, sollten auch Hotels in der Klasse eines Holiday Inn oder Howard Johnson gebaut werden. Der erste Spatenstich für das neue Palace Hotel erfolgte im Februar 1978. Alle Hotels sollten anfangs 1980 betriebsbereit sein. S1/NBY

**Der römische Brunnen**

**Regierung zeigt Verständnis für die Hotellerie**

Anfang Mai verfügte die italienische Regierung, dass bis auf weiteres 43 000 Hotelunternehmen für ihre 250 000 Arbeiter und Angestellten keine Sozialabgaben, also Beiträge für Alters- und Invalidenversorgung usw. zu zahlen haben. Diese Regelung, vor einiger Zeit bereits für gewisse wichtige andere Industriebranchen eingeführt, soll die Gesamtlöhne senken und damit das einheimische Beherbergungsgewerbe auf dem internationalen Tourismusmarkt gegen das Ausland konkurrenzfähiger machen.

Der Präsident des Hotelierversandes FAIAT, Dr. Francesco Cosentino, kommentierte den Entschluss der Regierung positiv, helfe er doch die derzeitigen Beschäftigungsquoten zu halten und verleihe die Einkünfte aus dem Ausländerreiseverkehr nach Italien, die sich 1977 auf 3500 Milliarden Lire beliefen, zu steigern. Allerdings besteht Dr. Cosentino auf weiteren gezielten Förderungsmassnahmen für die Hotellerie beispielsweise die Schaffung einer Kreditkassa, die Unternehmen von gesetzswegen bei der Verbesserung der Qualität und der Infrastruktur unterstützen muss.

**ENIT rund um den Erdball**

Das ENIT hat ein weiteres Promotionsprogramm für die achtziger Jahre beschlossen. Es ist beabsichtigt, in China, Russland, Afrika, Lateinamerika aber auch in einigen amerikanischen und europäischen Ländern neue Auslandsvertretungen zu errichten. Insgesamt sollen 21 Büros neu eröffnet werden. Diese 21 Niederlassungen kommen zu bereits 26 bestehenden Auslandsvertretungen und den 29 korrespondierenden Büros sowie den 5 Delegationen an den italienischen Grenzen. Insgesamt wird das ENIT dann über 81 Repräsentanten in allen Erdteilen verfügen.

Bemerkenswert erscheint insbesondere die Auswahl von Peking und Moskau, aber nicht minder Erfolg versprechend dürften die neuen Niederlassungen in den USA und zwar in Houston und Dallas, in Australien in Melbourne, in Afrika in Dakar und Abidjan sein. Die weiteren neuen Niederlassungen sind in Südamerika in Caracas, in Canada in Toronto und Vancouver, in Polen in Warschau, in der Tschechoslowakei in Prag, in Jugoslawien in Zagreb, in Israel in Tel Aviv, im Libanon in Beirut eröffnet werden. Das europäische Vertretungsnetz wird in Hannover, Manchester und Edinburgh sowie in Sevilla durch Niederlassungen erweitert.

**25 Millionen Flugpassagiere**

25 245 125 das ist genau die Zahl der Flugreisenden, die im vergangenen Jahr auf den italienischen «Aeroporti» ihren Flug begannen oder beendeten. Das sind 12,9 Prozent mehr als im Vorjahr. Rund 11 Millionen Passagiere waren Ausländer, 40 Prozent des Gesamtverkehrs wurde von italienischen Flugzeugen bewältigt. - In diesem Jahr dürften die Steigerungen noch grösser ausfallen.

Mitteilung, die das Amt des Ministerpräsidenten veröffentlichte, wurde die von Präsident Sadat getroffene Entscheidung damit begründet, dass «in Anbetracht der archaischen Bedeutung des Gebiets und als Reaktion auf die Gefühle der Öffentlichkeit des historische Erbe Ägyptens» geschützt werden müsse. Die Pläne für die 16 Quadratkilometer grosse Anlage, in der unter anderem drei Hotels, mehrere Feriendörfer und ein Golfplatz entstehen sollten, dürften damit endgültig zu den Akten gelegt werden sein. Das Multi-Millionen-Dollar-Projekt war in der ägyptischen Presse heftig kritisiert worden.

**Geduld gehört ins Gepäck**

Bis der ägyptische Tourismus wirklich eines Tages in wohlgeordnete, reibungslose Bahnen verlaufen wird, fliesst sicherlich noch viel Wasser den Nil hinunter. Das Bemühen der Behörden ist nicht zu übersehen, die Ergebnisse lassen allerdings häufig noch zu wünschen übrig. Ägypten-Reisende sollten sich daher mit der nötigen Portion Geduld und Humor versorgen, bevor sie gen Kairo aufbrechen. Denn vor allem die Hauptstadt am Nil spiegelt das Chaos wider, das gegenwärtig noch überall im Lande - und nicht nur auf touristischem Gebiet - herrscht. Dennoch: Die vielen geschichtlichen und landschaftlichen Attraktionen des afrikanischen Landes machen viele wieder wett und unterstreichen die Bedeutung eines alten ägyptischen Sprichwortes. Es besagt, dass immer wieder zum Nil zurückkehrt, wer einmal von seinem Wasser getrunken hat. -nd/sda

**Ferien nach Lieblingsfarben**

Die Premiere fand bei der Grazer Frühjahrsmesse statt: Erstmals wurden die Informationsstände der neun Bundesländer in eigenem von der Österreichischen Fremdenverkehrsverwaltung gemeinsam mit dem Institut für Farbpsychologie ausgearbeiteten Farbtonen ausgestattet, und fanden sowohl beim Publikum als auch bei den Vertretern der Bundesländer sehr grosses Echo.

Die Entwicklung eigener Farben für die Bundesländer war ein logischer Schritt im konsequenten Weg der OeFVW bei der Schaffung von optischen «Signalelementen» für Österreich. Wie das Institut für Farbpsychologie in Salzburg feststellte, lassen sich diese Farben «optimal in die Farbskala der OeFVW «einordnen» und ergeben eine optische und attraktive Harmonie bzw. Gesetzmässigkeit durch dynamische Spannungen oder Polaritäten».

**Und das sind die Farben für die Bundesländer**

Wien = Violett, wobei diese Farbe nicht elementar, sondern im Erlebnisbereich des Besonderen, Aussergewöhnlichen empfunden wird und die elementare Optik der Metropole verstärkt. Mit dem Hellviolett für Niederösterreich werden Wünsche im Fremdenverkehrangebot, die speziell vom Land unter der Enns geboten und offeriert werden, erweckt. Dieser Farbton assoziiert die Sublimation einer Erwartung mit weichen, welligen Formen wie im Mollklag. Das Rosa für das Burgenland assoziiert neben einer sympathischen Unaufdringlichkeit, auch einen Hauch von geheimnisvoller Welt. Optisch und synästhetisch vermittelt dieser Farbton eine menschlich und räumlich sich öffnende Atmosphäre, in der die Aufgeschlossenheit und Gastfreundschaft zum Tragen kommt.

Die emotionalen Erlebnisbereiche Freude, Kraft und Dynamik kommen im Dunkelrosa für Kärnten zum Ausdruck und bringen dabei die gehobene, gelöste, sinnliche Lebensfreude des südlichen Bundeslandes zur Geltung. Mit dem Farbton Purpur für Salzburg werden gehobenes Selbstgefühl und gesteigerte kulturelle Werte assoziiert. Der Ausdruckswert der Farbe Rotorange für Oberösterreich spricht im besonderen extrovertierte Menschen an. Diese Farbe assoziiert aktive, breitgefächerte Erlebnisbereiche. Eine «lebenswerte Welt mit geistigem und optischem Zauber» bringt das Türkis für Vorarlberg zum Ausdruck und preist damit das Wasser, die Berge und die kultivierte wohlbehütete Natur an. Mit dem Blau für Tirol werden die Erwartungsqualitäten einer attraktiven Umwelt (Berge, Gletscher, Burgen und stilvolle Städte) optisch optimal repräsentiert.

Eine elementare Wirkqualität mit einem starken Symbolgehalt für Ruhe und Vitalität bringt das Grün für die Steiermark das Gefühl des Bewahrens, der Hege, als auch im sinnlichen Bereich das Wollen und die Zielstrebigkeit an.

Alle diese Farben stammen aus der gemeinsamen Palette von Indocolor 71 und sind dadurch auch drucktechnisch exakt wiederzugeben. apa

**Rekord im Südtirol**

Südtirol wird immer mehr Favorit ausländischer Feriengäste, die von Norden, insbesondere aus Deutschland, Österreich und Belgien kommend, die Alpen nach Italien überqueren. Die Hotellerie der Region meldet für 1977 ein Rekordjahr mit dem erstmaligen Überschreiten der 15 Millionen-Grenze der Übernachtungen. Das bedeutet eine Gesamtzunahme gegenüber 1976 von 8,14 Prozent, obgleich die Inländernächtigungen nicht unerheblich, nämlich um 7,9 Prozent zurückgingen. 76,8 Prozent aller Ausländer-Logiernächte (total 12,8 Millionen) entfallen auf Deutsche und Österreicher.

**Sardinien lockt mit Fährenabatt**

Ausländische Benutzer der Mittelmeerfähren der Gesellschaft «Tirrenia» vom italienischen Festland nach Sardinien erhalten, falls mindestens zwei Personen in einem Auto reisen, eine Rückzahlung von 15 000 Lire. Sie werde sofort und ohne bürokratische Umstände vom Bordkommissar ausgedrängt. Auf diese Weise versucht die «Tirrenia» einen weiteren Anreiz zum Besuch der Ferieninsel zu schaffen.

**4 Milliarden Lire für die Costa Smeralda**

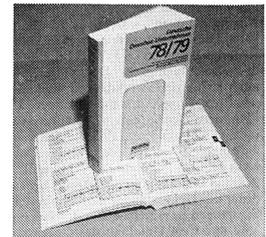
Das Konsortium aller am Tourismus Beteiligten der sardischen Küste «Costa Smeralda», das bereits in den vergangenen Jahren erhebliche Summen in die touristische Infrastruktur investierte, hat erneut 4 Milliarden Lire bereitgestellt. Die Summe muss noch in diesem Sommer verbraucht werden. Zweihundert Arbeiter finden neue Beschäftigung in der Verbesserung von Anlagen der Trinkwasseraufbereitung, der Abwässerbeseitigung und dem Ausbau des Telefon- und Lichtstromnetzes.

**Aktive Bilanz der Jolly-Hotels**

Die Generalversammlung der Jolly Hotels genehmigte in diesen Tagen in Valdarno die Jahresrechnung. Der Nettogewinn des Geschäftsjahres wird mit 663,7 Millionen Lire, bei Einnahmen von 31,1 Milliarden Lire, ausgewiesen. Das bedeutete eine Steigerung gegenüber dem Vorjahr von 27 Prozent. Die Übernachtungszahl in allen Häusern stieg um 6,5 Prozent auf insgesamt 1,26 Millionen. Die Gesellschaft stellte 9 Milliarden Lire für Renovation und Komfortverbesserungen in den eigenen Häusern zur Verfügung. -st

**IFGT will «europäischer» werden**

In Bad Hofgastein hielt in der zweiten Maiwoche die «Fédération Internationale des Centres Touristiques (IFGT)» ihr Jahresversammlung 1978 unter dem Vorsitz des Salzburger Stadverkehrsleiters Dr. Heinz A. Rennau ab. Nach Erstattung der Jahresberichte durch den Präsidenten und den Generalsekretär, Landesverkehrsleiter Dr. Aldo Debene, Linz/Donau, die beide erfreuliche Aktivitäten bei der Förderung des Städte-tourismus durch diese Städtevereinigung feststellen konnten, erfolgte die Wiederwahl des Vorstandes mit Dr. Rennau als Vorsitzendem und Dr. Debene als Geschäftsführer. Man einigte sich darauf, dem Gedanken des Städte-tourismus weiterhin grösste Aufmerksamkeit zu schenken, doch müsste die Arbeit der IFGT in geographischer Hinsicht über den bisherigen Rahmen hinaus verbreitert und wirklich im Sinne dieses Begriffs «europäischer» werden. Man beschloss daher, im neuen Arbeitsjahr intensive Bemühungen um den Anschluss von Fremdenverkehrsständen weiterer Länder aufzunehmen, wobei vor allem an Spanien, Portugal, die Niederlande und Skandinavien zu denken sei. -fs.



Mit etwa 2500 Änderungen ist das vollständige Verzeichnis der deutschen Reisebus-Unternehmen 78/79 jetzt erschienen. Der neue «Huss» ist eine Fundgrube für alle, die mit Reisebus-Unternehmen in Kontakt treten wollen. Ausgezeichnet graphisch gestaltet gibt dieses Verzeichnis eine Übersicht über 6800 deutsche Bus-Betriebe mit teilweise exakten Daten über Fuhrparkgrösse und Ausstattung, die Zahl der Beschäftigten, Betriebsstruktur, Reisebüroaktivität, technische Einrichtungen (Waschanlage, Werkstatt, Pannenhilfe) sowie die Mitgliedschaft des Unternehmens bei den Berufsverbänden.

**LWI**  
**GROSS- & LEIHWÄSCHEREI ILANZ**  
Für Hotels spezialisiert!  
Rayon: GR-TI-SG  
GÜNSTIGE PREISE  
Tel. 086 2 26 13/14 7310 ILANZ

Lettre de Londres

**Galas gastronomiques et bonnes tables**

Le printemps semble avoir aiguisé l'appétit des Londoniens pour la bonne chère des restaurants, bien que ceux-ci aient augmenté leurs tarifs en moyenne de 16% depuis un an, alors que les prix de détail ne montaient que de 10% et ceux des aliments de 7%. Il est vrai que ces derniers n'entrent que pour 40% dans le prix des repas, le reste étant imputable à la main-d'œuvre et aux frais généraux. Néanmoins, les gastronomes ont fait fête aux divers galas gastronomiques organisés en cette saison vernale, ainsi d'ailleurs qu'aux autres bonnes tables.

L'Apéritif est le restaurant élégamment lambrissé du vénérable *Brown's Hotel* à Albemarle Street, rendez-vous des têtes couronnées et autres personnages de marque. En harmonie avec le cadre et les traditions de la maison, il vient de présenter un festival de cuisine et de vins anglais, où les mets avaient, comme il se doit, la saveur de ce qu'ils sont: le beefsteak aux échalotes, la sole de Douvres à la laitance et aux groseilles, y formaient d'admirables plats de résistance; le syllabub, dessert autochtone composé de lait sucré et de vin, était délicieux; et le Hambleton 1975 était comparable aux meilleurs vins du Rhin ou de Moselle.

**Cuisine italienne**

La *Baita* (200 Haverstock Hill, NW3) est une trattoria fondée par Remo Lossi, expert en cuisine italienne, qui offre une large gamme de ses spécialités. Les pâtes et les poissons tels que le fritto misto di mare sont à recommander, et les spécialités de la maison, qui comprennent l'anitra all'arancia (canard à l'orange) le saltimbocca alla romana et l'osso buco milanais, sont également de premier ordre. Comme les prix sont des plus modérés, il n'est pas étonnant que M. Lossi ait pu étendre son petit empire culinaire à deux autres établissements. *La Lupa* près de Hyde Park et *Il Falconiere*, à Kensington.

Le *Café Royal*, dans son restaurant *Le Relais*, à Regent Street a offert un gala de cuisine italienne, pour lequel il avait renforcé sa propre brigade avec de grands chefs venus à cet effet de la péninsule. Le maître chef Bartolomeo Calderoni et ses collègues firent merveille, mais je ne puis citer qu'un seul des plats offerts, véritable chef d'œuvre qui était ravi ce fin connaisseur qu'était Stendhal: la scaloppine all'Umbria, une escalope de veau revêtue de parmesan et d'œufs fouettés, cuite dans du beurre et de l'huile d'olive et servie avec des nouilles.

**Cuisine allemande**

Le *Charing Cross Hotel*, qui a rebaptisé son somptueux restaurant, l'un des chefs-d'œuvre de l'architecture victorienne, le *Bejeman*, poète et ardent défenseur de cette architecture, vient d'y organiser un festival de cuisine allemande, en coopération avec le Parkhotel de Francfort, qui fait comme lui partie de la chaîne Etop. Cet établissement bien connu a présenté ses spécialités, parmi lesquelles on peut relever le suprême de turbot au champagne et le filet de porc «Frau Rath Goethe». Sa cave offrait des vins de très haute qualité, tels que l'Urziger Würzgarten Kabinett 1970, un Moselle d'un bouquet à la fois fleuri et épicié qui, à lui seul, vaudrait le déplacement.

C'était à un festival gastronomique international que nous convia le *Colony Room*, restaurant de l'Hôtel *Sheraton Skyline* à l'aéroport de Londres-Heathrow. Parmi un menu très varié, notons les scampi monégasques (crevettes géantes cuites dans du mozzarella et entourées de champignons, courgettes et tomates), ainsi que le médaillon de veau Nicolas II (filets et ris de veau à la sauce champignons, accompagnés de truffes et d'asperges en sauce hollandaise).

**Cuisine chinoise**

Non loin de là, le *Harrow Rendezvous*

(152 Station Road, Harrow) a été récemment proclamé par les guides gastronomiques comme l'un des meilleurs restaurants chinois du pays, qui en compte des centaines. Le patron, M. Paul Ho, est son propre cuisinier et il a réussi la synthèse des écoles culinaires de Pékin et de Canton, entre lesquelles se divise le Céleste Empire. Dans l'ensemble, elles constituent selon Curnonsky, le regretté «prince des gastronomes», la première cuisine du monde. Ici, on peut laisser sans crainte le choix du menu à M. Lo, qui sait contraster savamment les saveurs, les consistances et même les couleurs des mets, selon les méthodes que les cuisiniers de son pays ont mis plus de 4000 ans à mettre au point.

**Cuisine hongroise**

Le *Portman* au Portman Square à Londres, dont le chef des cuisines est un

**Les relations touristiques internationales de l'URSS**

(ONI) Intourist indique que, de 1967 à 1977, le nombre des touristes étrangers venus en URSS a été multiplié par 2,5. En 1967, 1,7 million de touristes étrangers avaient visité le pays et en 1977, selon des résultats provisoires, ils étaient déjà plus de 4 millions.

Le nombre de touristes soviétiques qui se rendent à l'étranger n'a cessé d'augmenter ces dernières années. En 1967, ils étaient 1,5 million à se rendre à l'étranger et près de 3 millions ont visité 134 pays en 1977. L'essentiel des échanges touristiques internationaux de l'URSS, soit les 2/3, se fait avec les pays socialistes. Les relations dans le domaine du tourisme sont basées sur les accords intergouvernementaux de coopération qui ont été signés entre l'URSS et chacune des différentes Républiques socialistes ou populaires: la République démocratique allemande, la Bulgarie, la Pologne, la Hongrie, la Tchécoslovaquie, la Roumanie, la Yougoslavie, Cuba et la Mongolie. L'URSS a également signé des accords, intergouvernementaux de coopération pour le tourisme avec la France, l'Italie, la Belgique, la Finlande, le Liban, l'Irak et Chypre. Les problèmes du tourisme sont également évoqués dans les accords de coopération économique et culturelle entre l'URSS et les USA, la Grande-Bretagne, la République fédérale d'Allemagne, le Canada et plus de 60 autres pays.

**Le développement des structures d'accueil**

Le Xème plan quinquennal (1976-1980) prévoit l'ouverture de 46 hôtels, motels et campings (près de 40 000 lits). De nouveaux hôtels seront mis en exploitation en 1978 à Moscou, Léningrad, Kiev, Kharkov, Erevan, Kichinev, Irkoutsk et dans d'autres villes.

En vue d'améliorer la qualité du service aux touristes étrangers, un effort tout particulier est fait dans le sens de la formation des cadres professionnels de l'industrie touristique. C'est ainsi qu'à Moscou la formation de spécialistes hautement qualifiés est assurée par l'Institut de perfectionnement des cadres de la direction générale du tourisme étranger. En outre, dans divers centres touristiques, 20 écoles préparent chaque année près de 5000 spécialistes de la restauration et de l'hôtellerie.

**Les relations avec la France**

Les gouvernements soviétique et français ont conclu un accord de coopération dans le domaine du tourisme, qui donne une base juridique solide à l'essor de ces relations. Sur cette base se renforce et se développe la coopération, et les échanges touristiques ne cessent de s'accroître entre les deux pays; avec la participation de grandes sociétés françaises, un immense complexe hôtelier est en cours de construction à Moscou. Les sociétés françaises organisent des séminaires à l'intention du personnel des hôtels et restaurants. Un groupe de travail soviéto-français a été créé pour examiner chaque année la mise en application de l'ensemble des problèmes du tourisme, fixés dans cet accord. Quant à Intourist, cette organisation travaille avec plus de 40 agences touristiques et compagnies de transport françaises. La coopération avec la plupart de ces sociétés remonte à plusieurs années; on a constaté que les voyages touristiques en URSS sont de plus en plus prisés des Français appartenant à toutes les couches de la population. Les échanges touristiques entre ces pays ont presque doublé au cours des 10 dernières années.

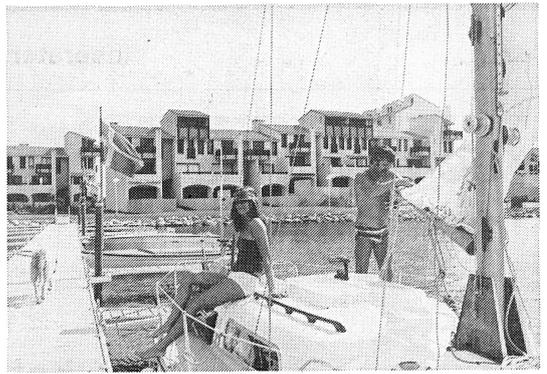
**Un programme varié**

Intourist propose des voyages qui comprennent pratiquement toutes les for-

Suisse, M. Felix Muntwyler, a organisé un festival de cuisine hongroise, qui est un amalgame du génie local avec bon nombre d'influences étrangères. Ses plats ont des noms parfois étranges, tels que csirke gulyás szegedi modra et serpenyós rosté-lios, mais ils dénotent respectivement un poulet au paprika et aux nouilles et un beefsteak en daube, tous deux succulents, même et peut-être surtout quand ils sont interprétés par un cuisinier helvète.

Ce fut une Lausannoise, *Fanny Verrey*, qui créa, il y a plus de 150 ans, le grand restaurant à Regent Street qui porte encore son nom. Dès le début la coqueluche des gourmets londoniens, célébré par Charles Dickens, il demeura l'un de ceux où l'on mange le mieux à Londres à des prix raisonnables (7,45 livres le repas de trois services). Les hors-d'œuvre sont les plus variés et les meilleurs de la capitale. Parmi ses spécialités, le suprême de volaille Vallée d'Auge (poulet sauté à la crème, entouré de bacon, champignons, carottes, navets et petits pois) et tout à fait délicieux, de même que l'escalope de veau cordon vert (au Gruyère, accompagnée d'asperges, d'échalotes et de champignons). Et la seule vue de la voiture du pâtissier met les gourmands devant un cruel embarras du choix.

René Elvin



Invitation aux vacances: Port Barcarès, au bord de la Méditerranée, une station qui a su allier le respect de l'habitat traditionnel aux exigences du tourisme moderne... et de la mer. (Swiss Chalets-Inter Home)

**La Hongrie touristique en 1977**

(ONI) Le rapport du Conseil national hongrois du tourisme rend compte d'un tourisme surpassant tous les chiffres précédents: en 1977, 12,45 millions d'étrangers ont fait un séjour en Hongrie et le nombre des nuitées a augmenté de plus de 6 millions et s'est élevé à un total de 43,4 millions. Environ 11 millions de touristes sont venus des pays socialistes et la majorité sont venus de Tchécoslovaquie et de Pologne. En ce qui concerne les pays non socialistes, le nombre des touristes est également de 6% plus élevé que l'année précédente.

Selon les évaluations, en 1975, 74% et en 1977 plus de 80% des touristes ont eu recours à des logements chez l'habitant. Près de 4,7 millions de ressortissants hongrois ont fait un séjour à l'étranger, ce qui revient à une augmentation de 30% par rapport à 1976. Le nombre des Hongrois s'étant rendus dans des pays non socialistes a augmenté de 16%.

**Israël**

**Une mini-croisière au départ de Tel Aviv**

Afin de développer les activités touristiques de la région de Tel Aviv, la société «Catamaran Ltd» met à la disposition des touristes un bateau adapté à la navigation de plaisance qui longera la côte de Jaffa jusqu'à Herzliya. Ce trajet de deux heures sera accompagné et commenté par des guides.

La capacité de ces bateaux se monte à 217 personnes, mais pour l'instant, ils n'embarqueront que 150 passagers. Le coût d'une unité est de l'ordre de 30 000 dollars, auxquels il faut ajouter 60 000 dollars pour le transport en Israël. Le prix de cette mini-croisière a été fixé à 10 dollars par personne. Les bateaux, jaugeant 35 tonnes, comprennent deux ponts, un buffet et tous les services nécessaires. Ils pourront également servir de club flottant pour des réceptions.

J. Aelton

**Rencontre franco-suisse des barmen à Lyon**

Ils étaient 52 - contre 32 l'an passé à Genève - venus participer à l'Hôtel Sofitel de Lyon au 2ème Trophée Rhône des barmen de la région Romandie-Rhône-Alpes-Méditerranée, épreuve jeune mais qui prend désormais place à côté des grandes «classiques» françaises et internationales que sont la Grand Prix de Paris.

Deux barmen genevois avaient fait le déplacement et représentaient entre autres les hôtels des Bergues, Intercontinental, de la Paix, Président, La Réserve, du Rhône, ainsi que le restaurant du Parc des Eaux-Vives et le Golf-Club de Coligny. Pour la France participaient les Casinos et Hôtels d'Evian, Divonne, Grenoble, Lyon, Donzère, Montélimar, Avignon, Montpellier, Nîmes, Marseille, Cannes, Nice et Monte-Carlo.

Ce concours prestigieux, le plus important jamais organisé dans les provinces françaises, s'est déroulé en présence de MM. Michel Bigot, président de l'Association française des barmen et vice-président de l'Association internationale, Roger Lebet, président de la Société suisse et trésorier de l'Association internationale, Gilbert Gaille, vice-président de la Société suisse, et des organisateurs locaux, MM. Jean-Michel Gallet, délégué général de l'ABF pour la région Rhône-Alpes, et Eddie Brise, propriétaire du Pub Ecosais, à Lyon. Le Trophée Rhône 78 était doté de prix

somptueux grâce notamment à la générosité du co-fondateur, M. Richard Lendi, administrateur délégué directeur général de l'Hôtel du Rhône à Genève, et des grandes Maisons genevoises Yves Piaget et Vacheron-Constantin.

**Le palmarès**

Les gagnants du Trophée Rhône 78 ont été, dans la catégorie short drink, M. Henri Revol, chef barman du Relais de l'Empereur à Montélimar, et dans la catégorie long drink, M. Gérard Gidrol, chef barman de l'Hôtel Loews de Monte-Carlo. Enrico Rossi, de l'Hôtel Intercontinental, est le premier Suisse, se classant 6ème de la catégorie short drink, et Max Deturche, de l'Hôtel des Bergues 8ème. Après la remise des prix, un très sympathique souper réunit au 8ème étage du Sofitel Lyon tous les concurrents autour de M. Lucien Chapat, directeur général de l'Hôtel-Druance de la grande chaîne française et internationale. J. Souvairan

**Un événement gastronomique en Belgique**

**La parution du Guide Kléber-Soubise Belgique**

Nul ne contestera que la cuisine belge est une des meilleures qui soient! Pour la première fois - alors que les guides Michelin et Gault et Millau avaient déjà répertorié les bonnes tables du pays - l'éditeur français Kléber vient de publier un ouvrage, le Guide Kléber-Soubise 1978, auquel il a associé le réputé et redouté chroniqueur belge Soubise.

Le rédacteur, M. Jean Didier, rappelle dans son introduction que depuis longtemps Kléber souhaitait essayer en Belgique, mais ne voulait le faire qu'avec la collaboration d'un partenaire belge compétent.

**Humeur et symboles**

Le Kléber-Soubise détaille environ 600 restaurants, les commente, les situe et les juge, parfois avec humour, mais jamais sans humour. Un symbole «fleur de lys» (rouge, noir et blanc) indique le degré de confort et de luxe de l'établissement. Sur tout, cinq catégories de «marmites» les départagent: quatre rouges (cuisine exceptionnelle), quatre noires (très grande cuisine), trois marmites (grande cuisine), deux marmites (très bonne cuisine) et une marmite (cuisine très agréable). Le restaurant «Comme chez soi», à Bruxelles, décroche la récompense suprême et sept maisons, dont cinq bruxelloises, ob-

tiennent les quatre marmites noires: La Villa Lorraine, l'Ecailler du Palais Royal, Romeyer, La Cravache d'Or, le Cygne. La ville d'Anvers s'honore de 11 établissements à trois et deux marmites, alors que Bruxelles en compte une trentaine.

**Les cartes touristiques**

Intéressante initiative à souligner, le Kléber-Soubise cite, pour chaque restaurant répertorié, trois spécialités avec leur prix et trois vins (bonne affaire ou cru de prestige). Suivent un classement des millésimes, selon leur évolution, et afin que le touriste ne soit pas oublié, douze cartes routières (provinces et grandes villes), ainsi que le calendrier des principales manifestations folkloriques et d'animation. Pour les gastronomes de Belgique et d'ailleurs, ce manuel du savoir-manger, pratique et lucide, apparaît comme un événement.

Maurice Rossonme

**SPECIALITES GASTRONOMIQUES INTERNATIONALES**

**PLANTEURS REUNIS** sa

Lausanne (021) 20 69 31

# Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

## CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

2, place de la Gare  
1001 Lausanne  
Téléphone (021) 20 15 51



Hôtel de 1er rang - 180 lits - Clientèle d'affaires et internationale - Trois restaurants

cherche immédiatement ou pour date à convenir en vue de remplacer ses collaborateurs durant leurs vacances et de prévoir la saison d'hiver prochaine à partir du mois de septembre.

Cuisine:

**un chef garde-manger**  
**un chef-tournant**  
**commis de cuisine**

Cuisine Rest. Snack:

**un chef responsable**

Rôtisserie:

**un chef de rang**

Rest. Snack:

**sommeliers/ères**

Etages:

**une femme de chambre**  
**un portier d'étage**

Réception:

**un réceptionniste**

Nous offrons places stables à l'année ou saisonnières, bons salaires au sein d'une entreprise dynamique (plusieurs hôtels et restaurants en Suisse), possibilité de logement à disposition.

Faire offre détaillée avec copies de certificats et photographie à Chris Hossmann.

4956

## Hotel Krone 8274 Gottlieben

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Erstklasshotel  
tüchtige, sprachkundige, im Speisesevice gewandte

## Serviertöchter oder Kellner

(nur Schweizer)

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit

Die üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

Frau Rosa Tschudi  
Hotel Krone, 8274 Gottlieben  
Tel. (072) 69 23 23

5206

## STRANDHOTEL



SPIEZ

Wir sind ein 1.-Klass-Hotel am Thunersee mit einer gepflegten und bekannten Restauration und vielen eleganten Anlässen und Hochzeiten - Chaîne des Rôtisseurs.

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir für eine lange Saison - auf Wunsch bis 1. Dezember.

## Chef de rang

(für à la carte und Saal)

## Serviertochter

(für à la carte und Saal)

## Commis de rang

(auch weiblich)

## Service-Praktikant(in)

Es erwartet Sie eine gediegene Atmosphäre, ein rechter Lohn, geregelte Arbeitszeit und Unterkunft im neuen Personalhaus.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion,  
Herrn G. Näpfli, Tel. (033) 54 33 33

5022

Für die Leitung eines

## neu renovierten Restaurants

in Grenchen (Jahresumsatz ca. Fr. 800.000.-) suchen wir ein gut ausgewiesene

## Gerantenehepaar

Eintritt spätestens 1. Oktober 1978

Wir bieten:

- Fixgehalt und Ertragsbeteiligung
- 4-Zimmer-Wohnung im Hause
- Personalzimmer

Bewerbungen mit Lebenslauf und Zeugnissen sind zu richten unter Chiffre 5338 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## MATTER ENGELBERG

sucht

## Alleinkoch oder Köchin

nach Vereinbarung.

Anfragen an

H. Matter, 6390 Engelberg,  
Tel. (041) 94 15 55 (während Geschäftszeit).

P 25-16117

## Hostellerie du Vignier

demande

## 1 jeune cuisinier 1 garçon de salle cuisinier qualifié

## jeune fille ou garçon de buffet

Téléphone (029) 5 21 95

5292

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.



Für unseren lebhaften Frühstück- und A-la-carte-Service suchen wir nach Übereinkunft:

## Chefs de rang Commis de service

Geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, Frühdienst 6.00 bis 17.00 Uhr oder Spätdienst 17.30 bis 02.30 Uhr).

Interessenten wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an

Herrn P. Betschart  
Hotel Nova Park  
Badenerstrasse 420  
8004 Zürich  
Telefon 54 22 21

723



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21



Wir suchen in Jahresstelle für unsern Hotel- und Restaurationsbetrieb mit grossem Saalgeschäft noch folgende Mitarbeiter:

## Sous-chef / Saucier

Mindestalter 24 Jahre

## Chef de partie

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen und lebhaften Betrieb mitzuarbeiten, senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns einfach an.

Hotel-Restaurant Spiegarten  
Lindenplatz 5, 8048 Zürich  
Telefon (01) 62 24 00, L. Demarmels

4531

**Anmeldeformular für Stellensuchende**

Einschreibgebühr sFr. 10.- pro Person, zu überweisen auf Postcheckkonto 30 - 1674 Bern. Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

**Schweizer Hoteller-Verein**  
Stellenvermittlung E  
Postfach 2657  
3001 Bern

**Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi**

Droits d'inscription: 10 francs par personne, à verser au compte de chèques postaux No 30 - 1674 Bern.

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

**Société suisse des hôteliers**  
Service de placement E  
Case postale 2657  
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Eingang		Check
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saesonal employment		
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		



## Albergo Scuola SSA Ticino

In questa scuola formiamo apprendisti(e) camerieri(e) e assistenti d'albergo. Vi piacerebbe insegnare loro le conoscenze professionali in ragione di 10 settimane all'anno? (Rispettivamente 4 settimane in primavera e 6 settimane in autunno, durante stagione morta.)

A questo scopo cerchiamo:

## una docente di economia domestica (governante)

### Offriamo:

- condizioni di lavoro interessanti,
- un ambiente confortevole nell'internato,
- un'introduzione metodica e didattica per il vostro nuovo lavoro, nel quadro dell'Istituto svizzero di pedagogia per la formazione professionale.

### Domandiamo:

- eccellenti conoscenze professionali,
- buona comunicativa,
- senso del lavoro d'equipe,
- soprattutto predisposizione ed entusiasmo per la formazione professionale.

Attendiamo con piacere un'offerta scritta, accompagnata dai documenti abituali.

Albergo Scuola Ticino  
Il presidente della Commissione scolastica  
Sig. Beat Lindt  
Albergo Castello del Sole  
6612 Ascona  
Telefono (093) 35 11 65

5140



## Hotel- und Touristikfachschule Chur

Für den weiteren Ausbau unserer Schule suchen wir einen

### Fachlehrer für Hotelbetriebskunde

und einen

### Fachlehrer für Reisebüro und Touristik

Die Bewerber sollen über gründliche praktische Branchenerfahrung verfügen. Das Erfahrungsspektrum darf durchaus Lücken aufweisen, da die nebenamtlich tätigen Fachlehrer einen beweglichen Einsatz der neuen Kräfte gestatten.

Wir erwarten neben didaktischem Geschick die Fähigkeit und Bereitschaft, den Unterricht und die dazu erforderlichen Unterlagen selbstständig nach generellen Stoff- und Lernzielen zu gestalten. Zu einem späteren Zeitpunkt können Leistungsfunktionen übernommen werden. Salarierung und Sozialleistungen entsprechen den Anforderungen.

Senden Sie Ihre Kurzbewerbung an Dr. Markus Christoffel, Tittwiesenstrasse 61, 7000 Chur.

P 13-375

## CHURRASCO

Il existe déjà sous cette enseigne un nombre imposant de restaurants "Steakhouse". Tous sont gérés selon un concept de marketing qui a fait ces preuves. En vue d'un développement futur, nous cherchons

### Directeur ayant une formation complète de restaurateur

Nous sommes très exigeants. Après une première période de mise au courant approfondie dans un de nos Steakhouses Churrasco, vous devrez assumer l'entière responsabilité de la gérance du Steakhouse Churrasco, à Genève. Pour mener parfaitement cette tâche à bien, vous devez être entreprenant et dynamique, souple, avoir des qualités de chef, de l'expérience dans le management d'un établissement de restauration, ainsi qu'une solide formation dans le secteur hôtelier. Langues française et allemande.

Si vous pensez pouvoir répondre à ces exigences, veuillez prendre contact avec nous (demander Monsieur Y. Noorlander ou Madame Lüscher)  
Tél. 061- 25'66'88 (UTC).

CHURRASCO S.A., Steakhouse, 4051 Bâle

## In the great tradition of the George V, Paris, the Pierre, New York and the Hyde Park Hotel, London, Trust Houses Forte open a major new international hotel in Dubai.

This September a new name will be added to the short list of the world's truly great hotels. Trust Houses Forte, the leading international hotel group, has recently been contracted to manage the superlative new 400 bedroom hotel, owned by the Ruler of Dubai.

Dubai is the prosperous commercial centre of the United Arab Emirates. And the Hotel itself, close to Dubai Airport, is certain to become

the new focal point for international life in this increasingly important part of the world.

### Rewarding job openings for high calibre hotel staff

The opening of the superb new Trust Houses Forte Hotel in Dubai opens the door to rewarding jobs for experienced hotel staff at all levels. The following staff are required immediately:

#### Executive Management:-

- \* Deputy General Manager
- \* Room Division Manager
- \* Food and Beverage Manager
- \* Finance Controller
- \* Sales Manager
- \* Executive Housekeeper
- \* Chief Engineer
- \* Executive Chef

#### Heads of Departments and other Senior Staff:-

#### Administration:-

- \* Secretaries to Executive Management (English language absolutely essential, knowledge of Arabic advantageous).

#### Rooms Division:-

- \* Front Office Manager
- \* Housekeepers
- \* Telephone/Switchboard Supervisor
- \* Night Manager
- \* Chief Security Officer

#### Food and Beverage:-

- \* Assistant Food and Beverage Manager
- \* Sous Chef
- \* Chef de Partie
- \* Pastry Chef
- \* Butcher
- \* Chief Steward
- \* Bar Supervisor
- \* Room Service Manager
- \* Restaurant Manager

#### Engineering:-

- \* Assistant Chief Engineer

#### Accounts:-

- \* Chief Accountant
- \* Food and Beverage Controller

#### Five star employment benefits

An appointment at the new Trust Houses Forte Dubai Hotel offers highly attractive immediate rewards, and genuine longer-term career benefits.

Here are just some:

- \* tax free salaries
- \* paid home leave
- \* fully furnished air-conditioned accommodation and free meals
- \* free medical care
- \* return air fare and generous recreation facilities.

Write now with full personal career history to:

Mr. A. Papakyriacou,  
Personnel & Training Manager,  
Dubai Hotel,  
Trust Houses Forte Hotels Ltd.,  
London & International Division,  
12 Sherwood Street,  
London W1V 8AE,  
U.K.



## Hotels

## GARTEN & HOTEL WINTERTHUR

Stadthausstr. 4, 8401 Winterthur, Tel. (052) 23 22 31

sucht per 1. Juli 1978 oder nach Übereinkunft

### Réceptionssekretärin Kellner (Chef de rang) Commis de cuisine

mit abgeschlossener Berufslehre.

Bewerbungen sind zu richten zuhänden der Direktion.

Garten-Hotel Winterthur,  
Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,  
oder Tel. (052) 23 22 31, Frau de Mol verlangen.  
M+S 224

Wir sind ein Restaurant mit südlichem Charme und italienischen Spezialitäten. Zur Unterstützung unseres Geschäftsführers suchen wir eine tüchtige und sprachenkundige

### Betriebs-Assistentin

für das Restaurant Da Alfredo in Bern. Ihre Aufgaben sind vielseitig: Betreuung der Hausdienste/Mithilfe beim Gästeempfang/im Service/in der Administration. Eine abgeschlossene Lehre als Hotelfachassistentin SHV wäre von Vorteil, ist aber nicht Bedingung. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen, sorgfältige Einführung, Möglichkeiten zur Weiterbildung. Der Stellenantritt kann nach Übereinkunft erfolgen, gerne bald.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen vollständigen Unterlagen an die

GASTRAG, Beratung, Planung, Bau und Leitung gastronomischer Betriebe,  
Elisabethenstrasse 7, 4051 Basel,  
Tel. (061) 23 04 79,  
Herrn H. Witsch verlangen. 5317

## Hôtel 4 étoiles luxe

recherche une

### assistante gouvernante générale

La candidate devra parler couramment l'anglais et justifier d'une expérience de quelques années dans la profession. Place à l'année. Salaire en fonction des capacités.

Ecrire

B. P. 175 - Monte Carlo

5300



## Centre Internationale de Glion

désire engager

### un chef pâtissier

pour son institut de formation en hôtellerie et tourisme.

Nous recherchons une personne dynamique, de nationalité suisse de préférence, apte à enseigner en français, et au bénéfice d'une bonne formation professionnelle, connaissant notamment la pâtisserie hôtelière.

Pour notre part, nous assurons une ambiance de travail agréable au sein d'une équipe jeune, des horaires réguliers et un salaire en fonction des qualifications.

Date d'entrée: à convenir.

### Un commis de cuisine

avec bonnes connaissances en cuisine.

Date d'entrée: à convenir.

Faire offres manuscrites avec documents usuels au

Centre International de Glion,  
1823 Glion s/Montreux, Réf. Waa,  
tél. (021) 61 30 62. 5316

# Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Möchten Sie in einem vielseitigen Verpflegungsbetrieb in Stein AG arbeiten? Die Leiterin benötigt auf 1. Juli oder nach Übereinkunft Unterstützung durch qualifizierte und einflussreiche

## Assistentin

Ihr Aufgabenbereich ist vielseitig und umfasst die Verantwortung für Warenlager und Automatenstationen, Lagerbuchhaltung, Personalführung und -kontrolle, Mithilfe bei der Arbeitsplanung, Vertretung der Betriebsleiterin bei Abwesenheit.

**Wir erwarten:** abgeschlossene gastgewerbliche Ausbildung und Praxis sowie kaufmännische Kenntnisse.

**Wir bieten:** zeitgemässes Salär, gute Anstellungsbedingungen und fortschrittliche Sozialleistungen.

Nähere Auskunft erteilt gerne:  
SV-SERVICE Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich  
Telefon (01) 32 84 24, intern 51, Frau H. Furter  
P 44-855

## Hotel de l'Ancre Genève

sucht für sein modernes Restaurant, im Zentrum der Stadt, für sofort oder nach Übereinkunft

## Kellner Serviertochter

evtl. Anfängerin

## Buffettochter

Abwechslungsreiche Tätigkeit. Gelegenheit, sich sprachlich weiterzubilden.

Offerten sind erbeten an die Direktion.  
HOTEL DE L'ANCRE  
34, rue de Lausanne, 1211 Genève 2  
Telefon (022) 32 05 40 5101



## Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für kommende Sommersaison

## Telefonist(in)

(sprachkundig)  
Bei Zufriedenheit Winterengagement zugesichert.

Offerten sind erbeten an  
Direktion Kulm Hotel  
7500 St. Moritz  
Telefon (082) 2 11 51 5351

## Cresta Hotels Davos

Die Hotels mit den vielen Möglichkeiten

Neue moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotel-Bars, 2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, Coiffeursalon.

Welche einsatzfreudige und freundliche Person möchte meine interessante und selbständige Stelle als:

## Hotelsekretärin

(Jahresstelle)  
ab dem 1. September 1978 - oder nach Übereinkunft, die ich aus Weiterbildungsgründen verlasse, übernehmen?

**Ihr vielfältiger Aufgabenbereich umfasst:**  
- Direktionskorrespondenz  
- sämtliche Sekretariatsarbeiten  
- Ablösung der Réception  
- Führung der Personaladministration  
- Mithilfe in der Werbung

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, so inmitten eines jungen Teams, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Logis im Hause.

Interessentinnen richten ihre Bewerbung bitte mit Zeugniskopien an  
Herrn A. Bachmann  
Direktor der Cresta Hotels  
7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 60 22 5266

Suchen Sie

## Verantwortung

und

## Selbständigkeit?

Im Auftrag der Brauerei Haldengut suchen wir zur Führung des gut eingeführten Restaurants *Sonnhalde in Adlikon ZH* ein fachlich ausgewiesenes

## Gerantenehepaar

Wir stellen uns für diese verantwortungsvolle Funktion junge, tüchtige Mitarbeiter vor, die mit der nötigen Autorität ein eingespieltes Team leiten und den Betrieb umsichtig führen können.

Das Restaurant kann auf Ende Oktober 1978 übernommen werden. Bei erfolgreicher Geschäftsführung besteht die Möglichkeit, den Betrieb zu pachten.

Nebst interessantem Arbeitsfeld mit weitgehend geregelter Arbeitszeit, erwarten Sie attraktive Verdienstmöglichkeiten mit Erfolgsbeteiligung.

Bitte richten Sie Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, Fotos, Zeugniskopien, Referenzangaben und Handschriftproben an die

GAMAG MANAGEMENT AG, 6003 LUZERN  
HABSBURGERSTRASSE 22

Aux chefs de cuisine dynamiques, plein d'esprit et de délicieuses idées gastronomiques, nous proposons le poste de

## planificateur de vente

en étroite collaboration avec les 4 directeurs de nos établissements Mövenpick en Suisse romande (Fusterie et Cendrier à Genève, Riponne et Chaudron à Lausanne), et sous la surveillance de notre directeur régional, vous aurez comme tâche principale d'inventer de nouvelles «combinés», soit de lancer des actions gastronomiques. Vous aurez donc la possibilité de mettre en valeur votre sens de la création et d'animer la vente par des idées originales. Notre service de publicité vous soutiendra dans vos initiatives.

Nous pensons que cette offre unique conviendrait à un chef de cuisine bilingue (français-allemand), ayant fait des stages à l'étranger et connaissant la gastronomie traditionnelle et moderne. Le calcul des prix est son hobby et il s'adaptera facilement à de nouvelles situations. Pour être le chef des chefs, il faut être capable de les remplacer quand il est besoin et de donner des instructions claires et nettes.

Est-ce que cette proposition vous intéresse? Tentez votre chance et faites nous parvenir votre offre complète avec photo à l'adresse suivante:

Mövenpick Genève S.A.  
Département du personnel  
Case postale 378, 1000 Lausanne 17

201  
P 44-61

Wir suchen nach Vereinbarung  
**Top Barmaid oder Barman**  
Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an  
Hr. Daniel Baumann  
Hotel Schiffplände  
Schiffplände 18, 8001 Zürich 5373

## Die Adler-Gäste suchen neuen Patron mit charmanter Ehefrau!

**Sie erwarten:**  
● mit sofortigem Eintritt einen jüngeren, einflussreichen und qualifizierten Koch mit Fähigkeitsausweis A  
● einen Patron, der bereit ist, mit seiner Frau in der Funktion eines Gerantenehepaars nach Triesen zu ziehen

**Es erwarten Sie:**  
● ein rustikales, heimeliges, neuzeitliches Gasthaus mit gutbürgerlicher Küche  
● gute Verdienstmöglichkeiten mit Erfolgsbeteiligung  
Interessiert? Dann senden Sie ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen an die  
Gamag Management AG  
Habsburgerstrasse 22  
6003 Luzern

158

Gesucht auf Sommersaison freundliche

### Barmaid

in Dancing  
Hotel Hirschen  
9658 Wildhaus  
Telefon (074) 5 22 52 5314

Gesucht tüchtiges, bestaunenswertes

### Geranten-Ehepaar

per 1979 in mittelgrosses, gepflegtes Hotel, in Fremdenkurort des Tessins, Gehaltsansprüche erwünscht.  
Angebote mit Referenzen bitte unter Chiffre 2753 B an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 3001 Bern.

## Hôtel-Restaurant Mirabeau 1003 Lausanne

1er rang - 100 lits - brasserie - restaurant - salles de banquets

cherche pour date à convenir

## chef saucier/ sous-chef

qualifié  
**commis de cuisine**

## stagiaire gouvernante stagiaire de réception

Offres à la direction  
Hôtel Mirabeau  
31 avenue de la Gare, 1003 Lausanne  
téléphone (021) 20 62 31  
Discrétion assurée 5371

Gesucht

## Küchenchef

ca. 30jährig, für kleinere Brigade. A-la-carte- und Bankettbetrieb

**Wir erwarten:**  
gute Zusammenarbeit in freundlichem Klima  
Sauberkeit und Sparsamkeit  
Initiative bei Menü- und Karten-Zusammenstellung  
Kalkulationssicherheit

**Geboten wird:**  
sehr gute Entlohnung  
selbständiges Einkommen  
selbständiges Arbeiten und Einteilen  
Mitsprache beim Einstellen der Köche

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 5345 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Wir haben Dancing und Bar neu ausgebaut.

Jetzt fehlt uns nur noch eine charmante, tüchtige

## Barmaid

wie Sie, die weiss, was unsere Gäste schätzen.

Wir würden uns freuen, Sie bald kennenzulernen.

Rufen Sie uns doch heute noch an.

Telefon (062) 21 66 77  
Hotel Hauenstein P 29-103

## Betriebsgouvernante

Diese verantwortungsvolle Tätigkeit umfasst die Mitarbeit, Organisation und Kontrolle der Bereiche: Kaffeeküche, Office und Personalrestaurant.

Eintritt: Juli/August 1978 oder nach Übereinkunft.

Wir freuen uns über jede Bewerbung einer fachkundigen Bewerberin mit den entsprechenden Voraussetzungen. Wenn Sie gewillt sind, sich einer interessanten und verantwortungsvollen Aufgabe voll zu widmen, dann schreiben Sie uns.

Für alle Informationen steht Ihnen gerne unser Personalchef, Herr Bodo Schöps, telefonisch zur Verfügung. 5260

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinertstrasse 25  
Personalbüro / 061-2218 70



## Clinique Médico-Chirurgicale de Genolier sur Nyon

cherche pour son service de facturation

## un ou une employé(e) de bureau/ maincourantier(ère) (NCR 42)

Connaissance des langues souhaitée.  
Nous offrons à une personne consciencieuse et aimant les chiffres un travail intéressant et varié.

- Horaire agréable  
- Entrée immédiate ou à convenir  
Adresse offertes au Service du personnel de la Clinique de Genolier, 1261 Genolier  
Téléphone (022) 66 22 22 5347



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Sommersaison (Ende Juni bis Mitte September) folgende Mitarbeiter:

- Réception:** 1. **Empfangssekretär(in)\***  
**Journalführer(in)\***  
(NCR 250, Mithilfe am Empfang)
- Büro:** **Administrationssekretär(in)\***  
**Anfangs-Sekretärin**
- Etage:** 2. **Etagegouvernante\***
- Loge:** **Kioskverkäuferin**  
**Telefonistin**
- Küche:** **Chef boulanger**
- Kaffee-Küche:** **Kaffeeköchin**
- Service:** **Chefs de rang**
- Divers:** **Hotelfachassistentin**

\* Jahresstellen.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

5392

8406 Winterthur  
Tel. 052 22 53 21

### Direktionsassistentin

Wir sind ein lebhafter Betrieb und bieten einer jungen, tüchtigen Dame mit Sprachkenntnissen eine interessante und weitgehend selbständige Aufgabe, vorwiegend im Bereich Réception/Administration.

Falls Sie Interesse haben bitten wir Sie um Ihren Anruf oder Ihre Offerte direkt an G. Meier, Direktor.

5329



Hotel Zentrum Töss

Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler  
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

### Gustar Ltd

Hotelmanagement and Consulting

has an opening for the challenging position of

### Assistant Manager

in charge of front office

for its new 400 bed 1st class business hotel in Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia. The hotel is equipped with all modern comfort, offering Restaurant, Coffee shop and Banqueting facilities. Opening is scheduled for August 1978.

**Duties:**

- In charge of the entire front office area, including reservations, bell captain, telephone and telex operators.
- Coordination with housekeeping and laundry
- Training of local staff

**Requirements:**

- Solid professional experience
- Hotelschool background
- Dynamic, diplomatic and ambitious
- Age: between 26 and 32 years
- English, German and French speaking (Arabic might be an additional asset, but is not a condition).

**We offer:**

- One-year contract (Swiss standard) renewable
- Good salary in Swiss Francs
- 2 home leaves of 15 days each a year with paid air-fares
- European food and accommodation
- Possibilities of promotion within our company

Please send your application with curriculum vitae, photograph and certificates to

GUSTAR LTD  
Steinentischstrasse 5, 8027 Zürich.

For further information you may contact (01) 202 15 88 (ask for Mr. Raeto Steiger).

5393



Unser langjähriger Einkaufschef übernimmt einen eigenen Betrieb. Deshalb suchen wir auf 1. August oder nach Vereinbarung einen geeigneten Fachmann für die Übernahme des verantwortungsvollen Postens des

### Einkäufers/ Warenkontrolleurs

Es handelt sich um eine selbständige und entwicklungsfähige Tätigkeit. Wir bieten einen sicheren Arbeitsplatz, Fünftagewoche (Samstag, Sonntag und alle Feiertage frei) und gute Sozialleistungen.

Qualifizierte Interessenten sind gebeten, ihre handschriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien und Referenzen einzureichen an

Direktion Hotel Waldhaus Dolder  
Kurhausstrasse 20,  
8030 Zürich.  
Telefon (01) 32 93 60

5330



### Norwegian America Line

M/S Vistafjord (25 000 t/700 passengers) M/S Sagafjord (24 000 t/500 passengers)

M/S -Vistafjord- (25 000 tons/650 passengers) M/S -Sagafjord- (24 000 tons/450 passengers)

engaged in world wide de luxe cruises with an american/european clientele.

For service on above vessels we are seeking a

### hotel manager

The hotel manager is responsible for the running of the hotel department on board and thus in charge of the following:

Ship's accounting - ship's catering crew (250 men) - ship's concessionaires - relations with passengers - food and beverage services - cabin service - service of crew - cleanliness of vessel within the hotel dept. - ship's stores, food, beverages, sundries - ship's entertainment in co-operation with social director - communication with head - and branch offices.

We are looking for a man, preferably between 35 and 45 years of age, fluent in english and german with a solid administrative hotel background and strong leadership abilities. Knowledge of a scandinavian language, a commercial/business degree from university and previous ship-board experience is desirable but not a necessity.

We offer a long term engagement, 5-6 months sailing periods with 2 months vacation, a competitive salary and a pleasant and challenging working atmosphere. On the job training will be provided.

Please apply in english to

Global Cruises Ltd.  
c/o Norwegian America Line  
Jernbanetorget 2  
Oslo 1  
Norway

Enclosing curriculum vitae, copies of testimonials and a recent photo. Also state date available.

5343

## Zeughauskeller

Restaurant beim Paradeplatz

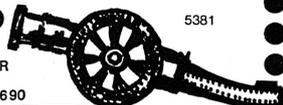
(seit 1487)

Wir vom Service suchen eine nette Arbeitskollegin. Bei uns hast Du geregelte Arbeitszeit, hübsche Arbeitskleidung, einen guten Zahltag, viele nette Gäste. Wenn Du Lust hast, ruf uns an, Fräulein Alice oder Herrn Toni.

5-Tage-Woche, gute  
Verpflegung. Wir  
schliessen um 23.30  
Uhr

5381

K. ANDREAE und W. HAMMER  
Bahnhofstrasse 28a  
8001 Zürich / Telefon 01 211 2690



### Hotel Lago di Lugano Bissone-Lugano

Erstklasshaus direkt am See, 160 Betten, Grotтино, Bar, Restaurant, grosser Park, Schwimmbad

sucht für sofort, eventuell in Jahresstelle

### Chef de partie/Tournant Nachtportier

Offerten sind erbeten an

A. Omischl, Telefon (091) 68 85 91

5388



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Panorama Grill:

### Chef de rang

Panorama Bar:

### Barkellner

Snack-Restaurant Marmite:

### Kellner/Serviertochter

(Schicht 6 bis 15 oder 15 bis 24 Uhr)

Küche:

### Chef de partie Pâtissier

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, 45 Std.), gute Entlohnung, Selfservice-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser.

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unser Personalchef, Herr Willi Gloor, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

am Marktplatz  
8050 Zürich  
Tel. 01/46 43 41

5350



Im Oktober 1978 wird vor den Toren Basels die

### Autobahnbrücke «Raststätte Pratteln»

eröffnet.

Helfen Sie uns zum Gast eine «Brücke» bauen. Dazu benötigen wir gut ausgebildete und qualifizierte Kader-Mitarbeiter:

### 3 Chefs de service

(auch weiblich)

- mit entsprechender Berufslehre und Ausbildung in der Restauration,
- befähigt, eine grössere Servicebrigade mit Erfolg zu führen und vorzustehen,
- durchsetzende Persönlichkeit und praktisch veranlagt,
- Sprachkenntnisse erforderlich.

### 1 Gouvernante

- Lehre als Hotelfachassistentin oder einige Jahre praktische Erfahrung in der Restaurations-Hauswirtschaft,
- gute Umgangsformen mit ausländischen Mitarbeitern,
- gute Führungseigenschaften und
- verantwortungsbewusst.

### 2 erste Verkäuferinnen bzw. Kassierinnen

- kassengewandt,
- mit Tätigkeit im Lebensmittelsektor oder Restauration,
- verantwortungsbewusst,
- kontaktfreudig.

Ihre Bewerbung senden Sie mit Foto und Zeugniskopien an  
RASTSTÄTTE PRATTELEN AG  
Direktion und Verwaltung  
z. Hd. Max-R. Meier  
Südquaistrasse 14, 4019 Basel  
Tel. (061) 65 00 65, int. 218

5325

# THE SKY IS THE LIMIT **MÖVENPICK**

## Wir haben eine Stelle als **Direktionsassistenten**

zu vergeben.

Wir erwarten von Ihnen nebst einem guten Schulsack eine absolvierte Kochlehre oder Hotelfachschule.

Erwünscht sind 5 bis 10 Jahre Berufserfahrung im Restaurations- oder im Gastronomiebetrieb von Hotels (Food and Beverage), nach Möglichkeit davon einige Zeit im englischen Sprachbereich.

Wir werden Sie sorgfältig ausbilden, Ihnen Gelegenheit geben, eine Managementausbildung in den USA zu machen und Sie in Ihre Aufgaben durch Rotation in den verschiedenen Departementen gründlich einführen.

Wir freuen uns, in Ihnen einen frohmütigen, angrifflichen und tüchtigen Kollegen zu finden.

Unser Prinzip ist: Stolz sein auf alles, was wir tun!

Wenn auch Sie das sind, dann werden Sie bei uns Karriere machen.

Ich erwarte gerne Ihre Bewerbungsunterlagen.

Urs Imhof, Personaldirektor der Mövenpick-Unternehmungen  
Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil

P 44-61



Wir sind ein bedeutender Import- und Handelsbetrieb der Lebensmittelbranche und suchen nach Vereinbarung einen

## kaufmännischen Mitarbeiter für den Verkauf

und teilweise für den Einkauf.

### Wir bieten:

- eine interessante, abwechslungsreiche Aufgabe mit viel telefonischen Kontakten,
- einen Arbeitsplatz im Grünen (Stadtgrenze Wollishofen),
- ein Personalrestaurant à la Mövenpick,
- ein angepasstes Salär und Sicherheiten eines Grossunternehmens.

### Wir erwarten:

- eine abgeschlossene kaufmännische Lehre oder eine gleichwertige Ausbildung,
- einige Jahre Praxis in der Lebensmittelbranche,
- Freude am Verkauf (keine Reisetätigkeit) und Verhandlungsgeschick,
- gute Sprachkenntnisse in Deutsch, Französisch und eventuell Italienisch,
- rechnerische Begabung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung, die Sie bitte an folgende Adresse richten:

IMCO AG, Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil  
Tel. (01) 710 23 64 (H. Oeschger)

P 44-61

## Café-Bar Venus Montana-Crans

cherche **sommelière**  
Entrée début juillet ou à convenir.  
Tél. (027) 41 26 92. P 36-25620

Wir suchen per 1. Juli 1978, evtl. später,

## Restaurations-Sekretär(in)

Die Stelle umfasst Buchhaltung (ohne Abschluss), Personallöhne und die damit zusammenhängenden Arbeiten sowie Rechnungswesen und allgemeine Büroarbeiten. Italienische Kenntnisse sind von Vorteil. Eine pflichtbewusste, selbstständiges Arbeiten gewöhnte Persönlichkeit findet eine vielseitige, interessante Dauerstelle. Interessenten richten ihre Bewerbung bitte schriftlich an:  
Fam. B. Frauchiger, Bahnhofbuffet, 8401 Winterthur. M+S 372

Wegen Unfalls unseres tüchtigen Mitarbeiters suchen wir per sofort

## Kellner oder Kellnerin

Aushilfe oder ganze Saison.  
Sehr hoher Lohn, angenehmes Arbeitsklima.  
Eilofferten an  
Berghotel im Dorf Albinen Wallis 5309  
Telefon (027) 63 12 88

## Wallis

## Koch oder Küchenchef

Hotel Touring, 3904 Naters  
Familie Imhof-Imhof  
Telefon (028) 23 14 05  
5395

## Hotel Restaurant Stechelberg

Nähe Schilthornbahnstation sucht

## Hilfsköchin oder Hilfskoch Buffettochter oder Buffetbursche

Offerten bitte an  
Familie Gertsch  
3801 Stechelberg  
Telefon (036) 55 29 21  
5396

Per il 1° luglio cerchiamo

## commis de rang o cameriere di sala

Inoltri la sua candidatura con curriculum vitae e referenze alla direzione.

Wir suchen für den 1. Juli

## Commis de rang oder Saaltöchter

Schicken Sie bitte Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und Zeugniskopien an die Direktion.

Hotel du Lac-Seehof  
6902 Lugano-Paradiso 5311

Erstklasshotel in Bündner Kurort sucht für die kommende Wintersaison (Mitte Dezember bis Ende März)

## Küchenchef

Ausgewiesene und initiative Bewerber mit Sinn für Organisation richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 5327 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Seehotel Waldstätterhof am Vierwaldstättersee, CH-6440 Brunnen, Telefon 043 33 11 33, Telex 78 378, Direktion F. von Reding

# SEEHOTEL WALDSTÄTTERHOF BRUNNEN



## Während 41 Jahren

hat unser «Chef», Herr J. Clavadetscher, im Waldstätterhof gekocht. Ende Oktober dieses Jahres tritt er in den wohlverdienten Ruhestand. Auf 15. Oktober 1978 (oder nach Übereinkunft) suchen wir seinen Nachfolger, den

## qualifizierten Küchenchef

der vieles kann und der Meister seines Fachs sein muss. Gepflegter A-la-carte-Service ist ihm ebenso vertraut wie eine sorgfältige Bankett-Küche und die Betreuung von Seminarien usw.

Wir möchten deshalb einen jüngeren Fachmann an diese Stelle berufen, der nach Jahren des Erfahrungs-Sammelns willens ist, sein ganzes Können recht lange im Waldstätterhof anzuwenden.

### Was erwartet ihn?

Es sind neben einem ausgezeichneten Betriebsklima in einem einmalig gelegenen Erstklasshotel mit Tradition und dynamischer Führung eine ganze Reihe fast selbstverständlicher, aber wichtiger Dinge wie z. B.

- 1) Sie sind weitgehend Ihr eigener Chef
- 2) in einer modernst eingerichteten Küche
- 3) Verfügungen über eine gut eingespielte Brigade mit Sinn für Teamwork
- 4) mit der Aufgabe angemessener Entlohnung

Richten Sie bitte Ihre vollständige Bewerbung (mit Bild) an den Direktor des Seehotels Waldstätterhof in 6440 Brunnen - Herrn Franz von Reding wird sich Ihrer persönlich annehmen (Diskretion ist selbstverständlich).

Rötisserie Waldstätten Café/Restaurant zur Sust-Stube Bar-Dancing Boulevard-Café Seeterrasse  
Privat-Strandbad Bootsteige Tennisplatz Zentrum für Kaderschulung, Tagungen, Festivitäten 11 Konferenzräume für 15-300 Pers.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

**Commis de cuisine**  
oder  
**Anfangs-Chef de partie**

Geregelte Arbeitszeit in modernem Betrieb.

Bitte rufen Sie unseren Herrn Schwarz oder Herrn Schulz (Küchenchef) an.  
739

Restaurationsbetriebe **S** Schlunzendorf Horgen  
Tel. 01/725 27 05

## Hotel-Restaurant Hallenbad Krone Lenzburg

sucht zum Eintritt nach Über-einkunft folgende Mitarbeiter

### 1 Chef de partie (Garde-manger)

### 1 Chef de partie (Tournant)

(Jahresbewilligung für Ausländer vorhanden)

Es handelt sich um gut honorierte Jahresstellen, Sozialleistungen nach gültigem GAV.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richte man an  
Familie Charly Gruber-Hofer  
Tel. (064) 51 42 60 5320

## Restaurant Weisshornpipfel

2653 m ü. M.



Wir suchen für die Sommersaison noch folgende Mitarbeiterinnen:

### Serviertochter Buffettochter

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause. Nur Tagesbetrieb. Eintritt per sofort.

Offerten bitte an  
Hans Tobler  
Restaurant Weisshornpipfel, 7050 Arosa,  
Tel. (081) 31 18 70. P 13-25984

## Hôtel de la Lande 1348 Le Brassus VD

cherche

### jeune cuisinier

capable travailler seul. Place à l'année. Entrée 1<sup>er</sup> juillet. Préférence donnée à personne suisse ou permis C. Faire offre écrite avec photo et curriculum vitae.  
5328

**Hotel Schweizerhof St. Moritz**

sucht dringend

**Sekretärin Réceptionistin**

- Hotelerfahrung erwünscht NCR 42
- Korrespondenz D, E, F
- Evtl. Jahresstelle

Bitte rufen Sie mich an oder senden Sie Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien an  
Felix C. Schlatter  
Hotel Schweizerhof  
7500 St. Moritz  
Telefon (082) 2 21 71 5315

**Hotel Post 3981 Lax/Wallis**

Gesucht wird für sofort

**Koch**  
sowie eine freundliche

**Serviertochter**

Offerten sind erbeten an:  
Wilhelmine Wenger  
Telefon (028) 71 12 39 5404

Gesucht auf Mitte Juli 1978 einsetzfreudiger

**Geschäftsführer**  
mit Fähigkeitsausweis zur Leitung eines Bar-Restaurantbetriebes mit Diskothek in Kleinbasel

Offerten erbeten unter Chiffre 5370 an Hotel-Revue, 3001 Bern

**Spezialitätenrestaurant Rheinau ZH**

sucht dringend

**Kellner oder Serviertochter**

überdurchschnittlicher Verdienst, 5-Tage-Woche, schönes Zimmer.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf: Fam. Graf,  
Tel. (052) 43 12 62  
OFA 130.197.295

P 05-9186



Gesucht für Lugano  
Restaurant, Birreria Gambrinus

### Kellner oder Serviertöchter

Jahres- oder Saisonstellen.  
Sprachenkundig.

### Barman oder Buffettochter

gut präsentierend, für sofort oder nach Über-  
einkunft.

Offerten unter Chiffre 5397 an Hotel-Revue,  
3001 Bern.

Im Oktober 1978 wird vor den Toren Basels  
die

### Autobahnbrücke «Raststätte Pratteln»

eröffnet.

Helfen Sie uns, eine «Brücke» zum Gast  
bauen!

Dazu benötigen wir gut ausgebildete und  
qualifizierte Kader-Mitarbeiter:

### 2 Direktions- Assistenten

- Idealalter 28-32 Jahre,
- abgeschlossene Berufslehre im Gastge-  
werbe,
- mit einigen Jahren praktischer Erfahrung,
- Sprachkenntnisse erforderlich,
- entsprechende Teil-Weiterbildung,
- durchsetzende Führungsperson, praktisch  
veranlagt.

### 1 Küchenchef

- Alter 28-35 Jahre,
- mit entsprechender praktischer Erfahrung,
- produktionsgewandt,
- mit entsprechender Teil-Weiterbildung,
- sicher in Kalkulation und Menschenfüh-  
rung.

### 1 Sous-chef

- der Freude hat am Beruf, und seinen Kü-  
chenchef tatkräftig zu unterstützen weiss,
- Alter 25-30 Jahre,
- sich schon weiter gebildet hat
- und einige Jahre in ähnlicher Position tätig  
war.

Ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien  
senden Sie an  
RASTSTÄTTE PRATTELEN AG  
Direktion und Verwaltung  
z. Hd. Max-R. Meier  
Südquaistrasse 14, 4019 Basel  
Tel. (061) 65 00 65, int. 218 5326



- Modernes  
Erstklasshotel
- 160 Betten
- Spezialitäten-  
restaurant
- Snack-Bar
- Dachterrasse
- Boulevard-  
restaurant
- Konferenz-  
räume
- im Herzen  
von Luzern

**Sekretärin-  
Réceptionistin**  
(NCR-42-kundig)

**Réceptionspraktikantin  
Commis de cuisine  
Chef de partie  
Kochlehrling  
Restaurationstochter  
Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an die  
Direktion Hotel Astoria  
Pilatusstrasse 29, 6000 Luzern  
Telefon (041) 23 53 23.

5105



**GRAND  
HOTEL  
NATIONAL  
LUZERN**



Per sofort gesucht

### Serviertochter

flambier- und tranchierkundig, für gehobenes A-la-carte-  
Restaurant.  
Ebenfalls für Terrassen-Café und Snack-Restaurant.  
Obige Kenntnisse nicht erforderlich, jedoch einige Berufs-  
erfahrung erwünscht.

### Zimmermädchen

Für Ausländerinnen kann Bewilligung eingeholt werden.  
Etwas Erfahrung erwünscht.

### Chef de partie Commis de partie

In unsere Brigade mit Luxus-Standard.

Bewerbungen bitte an Direktion

Grand Hotel National  
6002 Luzern  
Telefon (041) 24 33 22

5394

Restaurant important et connu à Lausanne, chiffre d'affaires élevé,  
cherche

### couple de directeurs

Bénéficiant d'une bonne formation et de plusieurs années d'expé-  
rience dans la restauration, le directeur devra se charger de l'or-  
ganisation générale, en particulier du service. Son épouse veillera  
spécialement sur l'administration. Il est exigé la grande patente, la  
nationalité suisse ou le permis C, une bonne connaissance de la  
Suisse romande, des références de premier ordre. Entrée en fonc-  
tion à convenir.

L'établissement, situé dans un cadre exceptionnel, comprend 120  
places et une grande terrasse en été, des salles pour banquets, un  
dancing.

Seuls les candidats remplissant les conditions précitées sont priés  
d'envoyer un dossier très complet à

ADEM personnel S.A.  
Av. de la Gare 20, 1003 Lausanne  
téléphone (021) 22 65 46

5399

6174 SÖRENBERG/LU

Das  
4-Jahreszeiten-  
FERIENHOTEL



IHR  
Komfort-Haus  
an der Sonne

SPORTHOTEL **panorama** KURHAUS

CH - 6174 SÖRENBERG - 1166 m.ü.M. - LU - ZENTRALSCHWEIZ  
TEL. 041/78 16 66 - DIRECTION F.G. & J. EDER - TELEX 72 270

100 Betten — Alle Zimmer mit Bad / WC oder Dusche / WC - Radio - Tele-  
fon - Mini-Bar - TV auf Wunsch — Hallenbad — Sauna — Konferenzraum  
— Kegelbahn — Restaurant «Panorama» — Chäller-Bar — Dancing —  
Grosse Sonnenterrasse — Liegewiese — Parkplätze — Garagen

Für die Sommersaison 1978 (bei Zufriedenheit auch für Winter 78/  
79) suchen wir ab sofort noch folgende Mitarbeiter:

**Sekretariat  
Réception  
Restaurant  
Speisesaal  
Sonnenterrasse  
Küche**

**Praktikant(in)  
Restaurationskellner  
Serviertochter  
Demi-chef de rang  
Ehepaar für Küche —  
Office — Haus**

Zuschriften mit vollständigen Unterlagen erbeten an die Direktion.  
5407



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht per sofort  
oder nach Vereinbarung eine erfahrene,  
sprachgewandte (D, E, F)

### Administrations- sekretärin

in Jahresstelle (nicht unter 25 Jahren, Hotel-  
erfahrung erwünscht, aber nicht Bedingung),  
deren vielseitiges Aufgabengebiet unter an-  
derem die Mithilfe in der Buchhaltung und  
dem Personalwesen sowie die Direktions-  
und teilweise die Gästekorrespondenz um-  
fasst.

Offerten mit Curriculum vitae, Zeugniskopien,  
Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Di-  
rektion erbeten.

5391

### Hotel Rustica

Restaurant — Bar — Dancing  
3714 Frutigen

sucht dringendst

**Küche: 1 Koch**  
Chefstellvertreter

**Service: Aide du patron  
Servierpersone  
Kellnerbursche**  
Office- und Ferienablösung

Eilofferten sind erbeten an:  
M. Stehli  
Hotel Rustica, 3714 Frutigen  
Telefon (033) 71 30 71

5257



Wir suchen in unsere moderne Pizzeria in ei-  
nem der grössten Einkaufszentren Europas  
noch einen

### Pizzaiolo

Wir stellen uns einen fachkundigen und tüch-  
tigen Bewerber vor, der Freude an seinem Be-  
ruf hat.

Wir haben eine sehr interessante Arbeitszeit  
(jeden Samstag ab 18.00 Uhr und jeden Sonn-  
tag frei).

Gerne möchten wir mit Ihnen diese gutbe-  
zahlte Jahresstelle näher besprechen. Rufen  
Sie uns doch ganz einfach an. Herr Doggwiler  
gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Restaurant Glattdörfli, Josef Doggwiler,  
Einkaufszentrum Glatt, 8304 Wallisellen  
Telefon (01) 830 55 51 P44-317



**TSCHUGGEN  
HOTEL  
AROSA**

Für unser Wintersporthotel allerersten Ranges suchen  
wir für Eintritt nach Übereinkunft einen jungen, ambi-  
tiosen und initiativen

### Chef de réception

welcher die deutsche, französische und englische  
Sprache in Wort und Schrift beherrscht. Solide Kenn-  
nisse des Réceptions- und Kassawesens sowie Freude  
an einem gepflegten Korrespondenzstil werden für die-  
se verantwortungsvolle Kaderstelle vorausgesetzt.

Handschriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unter-  
lagen sind erbeten an  
Tschuggen Hotel, 7050 Arosa.

5288

Wir sind ein modernes Ferienhotel im Nordschwarzwald mit 240 Betten, mehreren Restaurants, Tagescafé, medizinische Bäderabteilung, Kosmetikstudio, Hallenschwimmbad, und suchen für sofort oder nach Vereinbarung

## Empfangschef(in)

der eigenverantwortlich und selbständig die gesamte Empfangsabteilung leitet.

## 1. Empfangssekretärin

(Eintritt im Herbst 1978)

## Chef de rang

Entsprechende Berufspraxis in grösseren Betrieben und Sprachkenntnisse sind Voraussetzung.

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen.

Steigenberger Park-Hostellerie  
Karl-von-Hahn-Strasse  
D-7290 Freudenstadt  
Telefon 07441/81071

5139

## Lebensmittel-Branche

Frisch-Produkte

Für ein auf diesem Sektor führendes Handelsunternehmen in Zürich suche ich eine qualifizierte und erfahrene Persönlichkeit als

## Einkäufer (Einkaufs-Chef)

Hauptaufgaben:

- Beschaffungs-Marketing
- Sortimentsplanung und -realisierung
- Sicherstellung einer optimalen Warenbeschaffung
- Rationelle Lagerbewirtschaftung
- Effiziente Führung, Überwachung und Kontrolle der Einkaufsadministration
- Mitarbeit im Verkaufs-Innendienst

Anforderungen:

- Erfahrung im Lebensmittelhandel
- Sehr gute Kenntnisse über Frischprodukte
- Einkaufserfahrung
- Systematisch, zielstrebig, verhandlungsgewandt
- Sprachen: Deutsch, Französisch, evtl. Englisch

Gegenleistung:

- Sehr interessante, selbständige und zukunftsreiche Dauerstelle
- Geregelte Arbeitszeit
- Gut ausgebaute Sozialleistungen
- Ein der Verantwortung entsprechendes Salär

Bewerber, die sich für diese verantwortungsvolle Stelle interessieren, bitte ich, Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto, die streng vertraulich behandelt werden, einzureichen an:

Büro Curt Spörrli  
GV-Marketing- und Betriebsberater  
Lägerstrasse 27  
8600 Dübendorf

737



Für unseren Fashion-Club

## «Annabelle»

Im neuen Textil- und Modecenter (T.M.C.) in Glattbrugg (Nähe Zürich-Airport)

suchen wir einen initiativen

## Chef-Barman

Mit Englisch- und Französisch-Kenntnissen sowie Barerfahrung

Wir bieten:

- gute Entlohnung
- zeitgemässe Sozialleistungen
- vorteilhafte Arbeitszeit

Interessenten melden sich bitte in unserem Personalbüro im Hotel

Holiday Inn bei A. Meuter  
Telefon (01) 810 11 11  
am Abend oder am Wochenende (01) 840 59 11

5357

## Grand Hotel National Luzern

Das seit Jahrzehnten bestens bekannte Luxushotel wird durch Renovation und Detailausbau den verlangten Höchstansprüchen der internationalen Klasse angepasst.

Für die Führung dieses 5-Stern-Hotels mit ungefähr 150 Betten und zirka 25 angegliederten Residence-Suiten sowie Restaurant, Cafeteria und umfassender Infrastruktur, suchen wir nach Übereinkunft den qualifizierten und positiv eingestellten

## Hoteldirektor

Idealalter zirka 35 bis 40 Jahre. Angenehm ist auch ein Ehepaar. Den hohen Anforderungen entsprechend sind wir bereit, Einsatz und Erfolg zu honorieren.

Sollten Sie Ihr Ziel in der Pflege eines anspruchsvollen Individualservices sehen, um Einzelgäste und Luxusgruppen noch besser verwöhnen zu können, bitten wir Sie um Ihre handschriftliche Bewerbung, die der Verwaltungsratsausschuss gerne und selbstverständlich mit grösster Diskretion prüfen wird.

Offerten unter Chiffre 5365 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



## Hotel Restaurant Sonne 9658 Wildhaus

Telefon (074) 5 23 33

In Saison- oder Jahresstelle suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

### Küchenchef

Bi es z'Wildhus stimmt ales ganz gwallig, d'Arbät, s'Zimmer, da Lohn und d'Unterhaltig.

Wir freuen uns über Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Telefonanruf.

Brigitte und Paul Beutler, 5324

## Restaurant Salmen 4310 Rheinfelden

mit grosser Rheinterrasse

sucht noch in Saison- oder Jahresstelle

### Kellner oder Serviertochter

### Chef de partie (Chefstellvertreter)

### Jungkoch

Hoher Lohn. Kost und Logis im Hause.

Offerten an Fam. Boillat 5352  
Telefon (061) 87 55 39

## Braustube Hürlimann,

ein bekannter und moderner Gross-Restaurationsbetrieb im Zentrum von Zürich, sucht einen jüngeren

### Chef de service/ Aide du patron

Arbeitsbereich:

Persönliche Betreuung des Service. Aufbau des Bankett- und Traiteur-Geschäftes, Personalorganisation, Kassenabrechnung, aktive Mitarbeit bei Kadersitzungen.

Anforderungen:

Gute Fachkenntnisse. Freude am Service und im Umgang mit der Kundschaft, kurzum ein geborener Restaurateur. Englisch- und Französischkenntnisse.

Was bieten wir:

Gut bezahlte Jahresstelle, 5-Tage-Woche, Unterstützung für Weiterbildung, eingespültes Team, aufgeschlossenes Management.

Diese interessante Stelle kann im Laufe des Sommers angetreten werden.

Senden Sie Ihre kurzgefasste, handgeschriebene Offerte mit Lichtbild und Zeugnissen an die Personalabteilung z. Hd. von Frau Brunner. Ihre Angaben werden vertraulich behandelt und Sie werden raschestens zu einem Interview eingeladen. Wir danken Ihnen für Ihre Bewerbung.

Braustube Hürlimann  
Bahnhofplatz 9  
8001 Zürich 5322

## Hotel Krone 8707 Uetikon am Zürichsee

sucht per sofort

### Chef de partie

sowie

### Küchenbursche

welcher gerne den Kochberuf erlernen möchte. (Möglichkeit ab Frühjahr 1978)

Wir führen eine sehr gepflegte A-la-carte- und Bankettküche. Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit mit Kost und Logis im Hause.

Bitte rufen Sie uns an  
Telefon (01) 920 45 66 5379

## Hotel Münchnerhof Ristorante Pizza Basel

Telefon (061) 26 77 80

suchen in Jahresstelle

### 2 Chefs de partie

Offerten sind erbeten an A. Gloggnier 5405

## Hotel Europe au lac 6612 Ascona

sucht noch

### Zimmermädchen

Offerten erbeten an die Direktion.

Hotel Europe au lac  
6612 Ascona  
Telefon (093) 35 28 81 5380

Gesucht per 1. oder 30. Juli 1978

### Koch/Gerant

evtl. Ehepaar mit Fähigkeitsausweis. Ausschlißhalb oder Dauerstellung. Offerten unter Chiffre 5377 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



**Carlton-Hotel Tivoli**  
6002 Luzern  
Erstklasshaus am See

sucht nach Übereinkunft

## 2. Oberkellner

Offerten mit genauen Angaben, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten. 5389

In Jahresstelle nach Zürich suchen wir per 1. 8. 1978 oder nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter

### Réceptionist/ Tournant

(Sprachen- und NCR-42-kundig)

### Küchen- und Officebursche

(auch Ehepaar, nur mit Aufenthaltsbewilligung B)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Hotel City  
Löwenstrasse 34, 8001 Zürich  
Telefon (01) 221 15 76 5313

Gesucht nach Übereinkunft in der Nähe Zürichs

### Hotel-Sekretärin

Wenn Sie:

- einen lebhaften Betrieb schätzen,
- sprachgewandt sind,
- selbständige Arbeit lieben,
- den Schichtbetrieb schätzen,
- einen Lohn möchten, der Ihren Leistungen voll und ganz entspricht

dann richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 2236 an M+S-Annoncen, Postfach 722, 8401 Winterthur.

In unser gutgehendes Hotel suchen wir einen tüchtigen, selbständigen

### Kellner in den Speiseservice

und für unser neu ausgebautes Dancing einen flotten

### Dancing-Kellner

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen und geregelte Arbeitszeit.

Rufen Sie bitte heute noch an, verlangen Sie Herrn Clavadetscher.

Telefon (062) 21 66 77  
Hotel Hauenstein

P 29-103



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

### Hotelsekretärin

NCR 42-kundig

### Commis saucier

5369

Fam. Paul Petzold Telefon 083 368 17  
am Postplatz CH-7270 Davos Platz

### Hotel Alpina 8784 Braunwald

Sommer- und Wintersportplatz im Glarnerland, öffentliches Hallenbad

sucht per sofort für Sommersaison, eventuell Jahresstelle,

### Serviertochter

Offerten sind erbeten an  
Familie Schweizer  
Hotel Alpina, 8784 Braunwald  
Telefon (058) 84 32 84

5401

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Köchin Buffettochter

Guter Verdienst  
Auf Wunsch Saison- oder Jahresstelle.

Melden Sie sich bei

Fam. Del Grasso  
Restaurant Spiess  
3800 Interlaken  
Telefon (036) 22 25 51

5367

Gesucht per sofort jüngere, gut präsentierende, nette

### Barmaid

für unsere Bar La Romantica  
Arbeitszeit 17.00 bis Feierabend

sowie jüngere, flinke

### Serviertochter

Anfängerinnen werden gerne angelernt. Schichtbetrieb, Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an

Restaurant Landhaus  
3400 Burgdorf  
Telefon (034) 22 29 92

5372

Nous cherchons

### un(e) serveur(se)

Hôtel Restaurant de la Gare, 1306 Cossonay-Gare (près Lausanne), tel. (021) 87 11 50, ambiance jeune et agréable.  
Bon salaire garanti.  
P 22-6094

Gesucht für Sommersaison am Bodensee, in kleines Team,

### Jungkoch

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Anneliese Hasen  
Landgasthof Seelust  
9322 Egnach  
Tel. (071) 66 13 90  
OFA 126-318-096

Gesucht qualifizierter

### Restaurationskellner oder Kellnerin

Albergo Ristorante Campagna  
Locarno-Minusio  
Tel. (093) 33 20 54

5366

## ZÜRICH MÖVENPICK HOLIDAY INN HOTELS

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft:

- Front Desk** **Réceptionistin \*  
Réceptionistin tournante \*  
Telefonistin \***  
\* D-, F-, E-Kenntnisse
- Transport** **Chauffeur**  
D-, E-Kenntnisse
- Service** **Chef de rang  
Commis de rang  
Service Steward**
- Rückwärtiger Dienst** **Chief Steward**  
(mit guten Aufstiegsmöglichkeiten im Food-and-Beverage-Bereich)

Interessenten richten Ihre Bewerbung bitte an  
A. Meuter, Holiday Inn  
Glattbrugg  
Telefon (01) 810 11 11

5355

ZÜRICH AIRPORT ZÜRICH REGENSDORF  
Tel. 01 810 11 11 Tel. 01 840 25 20

## practico Krefft

### Schweizer Mikrowellenherde, Heissluft-Brat- und Backgeräte, gew. Geschirrspülmaschinen

In Hotels, Restaurants und Gemeinschafts-Verpflegungsbetrieben sind Practico- und Krefft-Geräte gut eingeführt und finden steigenden Absatz.

Zum weiteren Ausbau unserer Verkaufsorganisation suchen wir

### Aussendienst-Mitarbeiter

für das Gebiet Basel-Aargau mit Wohnsitz in der Region.

Wir verlangen Verkaufserfahrung, Kenntnisse im Bereich moderner Gastronomie und Gemeinschaftsverpflegung. Organisatorische Fähigkeiten und kaufmännisches Denken.

Wir bieten eine interessante Tätigkeit im Verkauf eines sehr gut dotierten Geräte-Programmes, fortschrittliche Anstellungsbedingungen, gute Verdienstmöglichkeiten, Fixum, Provision und Spesen.

Wenn Sie für ein erfolgreiches Unternehmen mit vollem Einsatz tätig sein möchten, senden Sie uns Ihre Kurzofferte. Wir geben Ihnen aber auch telefonisch gerne weitere Auskünfte.

Practico-Krefft AG  
5705 Hallwil  
Tel. (064) 54 15 00

ASSA 75-121

## Zurich BASEL Hilton HILTON

Wir suchen für unsere lebhaften und gut organisierten Betriebe per sofort:

- Telefonistin**
- Kassier(in)**
- Anfangssekretärin (Verkauf)**
- Réceptionist**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Serviertochter**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Hausbursche**
- Officebursche**

Wir stellen uns vor, dass Sie grosse Freude an Ihrer Arbeit haben. Weiterbildungsmöglichkeiten, interne Ausbildung, freie Arbeitskleidung in Verbindung mit einem festen Gehalt schätzen.

Wenn Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, senden Sie bitte Bewerbungsunterlagen an Herrn Kurt E. Schmid, Personalchef, oder rufen Sie das entsprechende Personalbüro an.

5356



Zurich Hilton  
Personalbüro  
Postfach  
CH 8058 Zürich-Flughafen  
Tel. 01 810 31 31  
Telex 55 135



Basel Hilton  
Aeschengraben 31  
CH-4061 Basel  
Tel. 061-22 66 22  
Telex 62 065

### Hotel Tamaro 6612 Ascona

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

### Serviertochter und Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die

Direktion Hotel Tamaro  
6612 Ascona  
Telefon (093) 35 39 39

5400

LA GARE  
BUFFET DE FRIBOURG

cherche  
pour entrer de suite ou selon arrangement

**saucier 1<sup>er</sup> force**  
salaire élevé en fonction des capacités plus

**commis de cuisine**  
désirant se parfaire dans cette profession

Offre avec référence  
Roger Morel  
Buffet CFF  
1701 Fribourg  
tél. (037) 22 28 18  
(le matin)  
ASSA 81-291

### Hotel Reber au Lac 6600 Locarno-Muralto

sucht für sofort

### 1 Chef-saucier 1 Chef entremetier

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

Telefon (093) 33 67 23

5403



### Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

sucht per sofort

### Chef de partie Commis de cuisine Koch oder Köchin Buffettochter Buffettochter- Anfängerin

Offerten an  
Fam. Fuchs  
Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil  
Tel. (041) 95 15 55

5331



**Kursaal-Casino Arosa**

sucht dringend auf die Sommersaison, evtl. in Jahresstelle:

**Küchenchef/Alleinkoch**

evtl. Chef de partie oder Aushilfs-Küchenchef.  
Eintritt: sofort.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf unter Telefon (081) 31 12 61. 5083



**Restaurant - Rôtisserie Bar - Dancing**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Jungkoch oder Köchin**

sowie **Barmaid** für unser Diner-Dansant. Offerten sind zu richten an Herrn Ueli Jäggi Tel. (065) 35 60 01 P 37-423



**Palace Hotel**

sucht für die Sommersaison 1978

- Journalführer**
- Hilfswarenkontrollleur**
- Chef de rang**
- Zimmermädchen**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace Hotel, 7500 St. Moritz. 5346



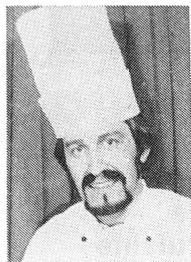
**Sunstar Hotels Davos**

Wir suchen für lange Sommersaison (10. Juni bis 22. Oktober 1978) noch folgende Mitarbeiter

- Küche: Chef saucier**
- Service: Saalkellner**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an Sunstar Hotels K. Künzli, Personalchef, 7270 Davos Platz Telefon (083) 2 12 41 5041

**Hotel Aarauerhof Aarau**



Das ist unser Chef de cuisine, Herr F. Odermatt, kantonaler Prüfungsexperte. Damit er für seine bisherigen Erfolge in seiner äusserst vielseitig geführten Küche garantieren kann, suchen wir

- 1 Chef de partie**
- sowie **1 Commis de cuisine**

Ihr Anruf oder Bewerbung richten Sie bitte an Herrn J. Dubach. 5256

**hotel aarauerhof**  
5000 Aarau Bahnhofstr. 68  
☎ 084 24 55 27 Telex 88667

Grillroom: Herzogsstube  
Café-Brasserie Hofenstube  
Dancing-Club: Happy Night  
Sala für Kongresse u. Bankette  
90 Betten in 67 Zimmern  
Parkgarage im Haus

**Hotel Hornberg 3777 Saanenmöser**

sucht für Sommersaison  
**1 Commis de cuisine**  
Offerten sind erbeten an Familie von Siebenthal Tel. (030) 4 44 40 5155



Für unser Hotel Europe suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen

**Nachtsekretär**

(Night-Auditor)  
Wenn Sie Deutsch, Französisch und Englisch sprechen und über kaufmännische Grundkenntnisse verfügen, bieten wir Ihnen eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit sowie die Möglichkeit, sich mit modernstem Abrechnungssystem vertraut zu machen.

Unser Betrieb verfügt über 250 Betten, Bankettabteilung und Restaurant. Attraktiver Lohn und großzügige Sozialleistungen sind selbstverständlich. Unterkunft im modernen Personalhaus möglich.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Direktion des HOTEL EUROPE, Clarastrasse 43, Basel, Telefon (061) 26 90 80. 5228

**Hôtel Beau-Site**

(50 lits)  
**3963 Crans-Valais**  
engage pour la saison d'été (15 juin)

**1 jeune fille ou garçon de salle**  
parlant français et allemand. Débutants acceptés  
Familie P. Bonvin tél. (027) 41 33 12 5189

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Winterthur und Kloten sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Buffettochter evtl. -bursche Kellner oder Serviertochter**  
(für A-la-carte-service, Verdienst ca. Fr. 2700.-)

**Haus- und Küchenbursche**

Wir bieten: junges Arbeitsteam, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst, 4 Wochen Ferien. Zimmer vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf. Familie Lindauer Telefon (01) 96 21 12 5244



6935 Bosco Luganese Tel. (091) 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel, 65 Betten, sucht ab 1. Juni bis Ende Oktober

**Hotelsekretärin**

Fachl. Ausbildung und Hotel-erfahrung nötig. Sprachen: D, F, I. Sowie **Küchenbursche** 5214

Modernes Passantenrestaurant sucht auf Anfang Mai für lange Sommersaison fach-tüchtigen, selbständigen

**Alleinkoch/ Küchenchef**

Komfortable, möblierte Wohnung vorhanden. Offerten erbeten an Restaurant San Bernardino Nord 7431 Hinterrhein Telefon (081) 62 12 56 5192

**Hotel Schweizerhof 7078 Lenzerheide**

sucht mit Eintritt Mitte/ 20. Juni für lange Sommersaison, hauptsächlich für Restauration

**Entremetier Commis de cuisine**

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lohnanspruch und Foto an B. Decurtins 5222

Gesucht per sofort

**1 Koch**

Bewerbungen an: Hotel Scaletta 7525 Scharif/Oberengadin Fam. N. P. Schemmekes Telefon (082) 7 12 71 5219



Wir suchen zu baldigem Eintritt für unser modernes Hotel-Garni eine

**Hotel-Sekretärin**

Nebst der eigentlichen Réceptionsarbeit verlangt der Posten einen vielseitigen Einsatz, wie Zimmerkontrolle, Ablösen am Buffet, Mithilfe bei Banketten usw.

Wir bieten nebst schönem Einzelzimmer im Hause angemessene Entlohnung, geregelte Freizeit, Sonntag frei.

Für nähere Details wenden Sie sich bitte an:

W. Wartmann, Hotel Wartmann am Bahnhof, 8400 Winterthur, Tel. (052) 22 60 21. 5321

**Restaurant Hirschen Zug**

Wir suchen für sofort tüchtige **Serviertochter**

in bestbekanntes Speisere- staurant. Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle.

Melden Sie sich bei: Emil Ulrich Rest. Hirschen, Zug Telefon (042) 21 29 30 P 25-12204

**Coop informiert preiswert essen im Coop-Restaurant**

Im Auftrage der Direktion Coop Berner-Oberland suchen wir auf sofort oder nach Vereinbarung einen

**tüchtigen Koch/Gerant**

mit Patent

als Leiter für unser Selbstbedienungs-Restaurant in Grindelwald.

**Wir verlangen:**

- praktische Erfahrung in der Führung eines regen Restaurationsbetriebes
- initiativen und einsatzfreudigen Fachmann für Verkauf und Produktion (Küche, Patisserie, Traiteur)
- Fähigkeit, ein Team gezielt zu führen
- Sprachen: Deutsch und Französisch

**Wir bieten:**

- gute Entlohnung
- bei Eignung Dauerstelle
- angenehmes Betriebsklima

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen:



Coop Schweiz, Abteilung Restaurant Potlach 1285, 4002 Basel Telefon (061) 20 68 20, Herr G. Stähli

P 03-832

**Coop-Restaurants gut und günstig**



**Adressänderung** (bitte in Blockschrift)

**Alte Adresse**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
 Betrieb: \_\_\_\_\_  
 Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_  
 Postleitzahl: \_\_\_\_\_  
 Mitglied  Abonnett

**Neue Adresse**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
 Betrieb: \_\_\_\_\_  
 Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_  
 Postleitzahl: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_  
 Mitglied  Abonnett

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

**Changement d'adresse** (en lettres capitales, s. v. p.)

**Ancienne adresse**

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
 Entreprise: \_\_\_\_\_  
 Rue: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_  
 Numéro postal d'acheminement: \_\_\_\_\_  
 Membre  Abonné

**Nouvelle adresse**

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
 Entreprise: \_\_\_\_\_  
 Rue: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_  
 Numéro postal d'acheminement: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_  
 Membre  Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

## Coop Zentralschweiz

sucht für die Zentralküche der Verteilzentrale in Kriens einen gutausgewiesenen

### Chef-Traiteur

sowie für das Büro des Leiters unseres Restaurantsbetriebes eine

### Bürohilfe

(halbtags), wenn möglich mit Kenntnissen im Gastgewerbe.

Das Coop-Center-Restaurant Neustadt in Zug benötigt einen

### Koch-Traiteur

Wir bieten Dauerstelle, selbständige Tätigkeit und fortschrittliche Arbeitsbedingungen (sonntags und abends frei) sowie gut ausgebaute Sozialleistungen. Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Gehaltsansprüchen, Foto und Zeugniskopien.



## Zentralschweiz

Personalabteilung  
Postfach  
6002 Luzern

P 25-829

Wir sind ein modernes neueres Erstklasshotel im Zentrum von Zürich mit den zwei ausgezeichneten Restaurants «Le Coq d'Or» und «DIFF».

Da uns die

## Direktionssekretärin

verlässt, suchen wir einen Ersatz.

Sie sollen die Fähigkeit haben, die Direktion zu vertreten und das Personalbüro selbständig zu führen. Voraussetzung für diesen anspruchsvollen Posten sind: Integrier Charakter, sicheres Auftreten und Sprachgewandtheit (engl. und franz. Korrespondenz).

Wir bieten gutes Salaire, normale Arbeitszeit und 5-Tage-Woche.

Interessentinnen melden sich bitte bei

E. Jungreithmeier, Managing Director  
Zürich Continental Hotel  
Stampfenbachstr. 60, 8006 Zürich  
Tel. (01) 60 33 60

5188

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in bestrenommiertes Haus einen

## Aide du patron

(Mann oder Frau)

Einsatzfreudigkeit und Zuverlässigkeit sind uns wichtiger als Fachkenntnisse. Etwas Erfahrung in Küche oder Service wäre vorteilhaft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5216 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



## Hotel Restaurant Obersee

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams für lange Sommersaison in unseren gepflegten Betrieb

## Kellner oder Serviertochter Commis de cuisine Barpraktikantin

Stellenantritt auf ca. 20. Juni erwünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Familie J. Lehmann  
Hotel Obersee, 7050 Arosa  
Telefon (081) 31 12 16

5166

Gesucht

### Chef de partie Jungkoch

Hotel Restaurant  
Oberland  
3803 Beatenberg (B.O.)  
Telefon (036) 41 12 31 4957

### Hotel Bernina Pontresina

sucht für Sommersaison,  
15. Juni bis 30. September  
1978

### Hotelsekretärin Hotelfachassistentin

Offerten mit Zeugniskopie  
schriftlich und Foto senden Sie  
bitte an

U. Schmid, Hotel Bernina  
7504 Pontresina 5286

### Restaurant Grüner Heinrich

Italienisches  
Spezialitäten-Restaurant

sucht

### Köche und Hilfskoch

Offerten mit den üblichen  
Unterlagen sind zu richten  
an:

G. Parino  
Rest. Grüner Heinrich  
Glockengasse b. Marktplatz  
4051 Basel 5154  
Telefon (061) 25 13 10

Aus gesundheitlichen Gründen  
ist bei uns ab sofort eine

### Kochlehrstelle

frei geworden.  
Eintritt noch vor den Sommerferien.

Interessenten melden sich bei

R. Studer  
Hotel Hecht  
Marktplatz, St. Gallen  
Telefon (071) 22 65 02 5170

HOTEL  
ADMIRAL  
BASEL

sucht per sofort  
**Küchenchef**

Economy-class 5249  
130 Zimmer-200 Betten  
Geheiztes Swimmingpool

Tel. 061-267777  
Telex 63 444  
Rosenfeld 5  
Mustermesse

### Hotel-Restaurant Sternen 7013 Domat/Ems

5 km von Chur  
Jahresbetrieb

Wir suchen dringend

### 2 Serviertöchter

für regen A-la-carte-Betrieb  
Bitte melden Sie sich unter  
Telefon (081) 36 11 65 5182

### Restaurant «La Perle du lac»

128, rue de Lausanne  
1202 Genève, tél. (022) 31 35 04

Restaurant élégant avec terrasses au bord du lac et sa «nouvelle cuisine» cherche de suite ou à convenir

### commis de cuisine commis pâtissier

S'adresser à la direction  
P 18-233

Gesucht auf Anfang August  
1978 erfahrene, einsatzfreudige

### Geschäftsführerin

mit Fähigkeitsausweis, für  
gutgehendes Speiserestaurant  
in Basel.

Offerten erbeten unter Chiffre  
5059 an Hotel-Revue,  
3001 Bern.

### Hotel Bettmerhof 3981 Bettmeralp VS

sucht für lange  
Sommersaison

### 2 Serviertöchter

Hoher Festlohn und  
geregeltete Freizeit.

Rufen Sie uns bitte an:  
(028) 27 17 41 5165

### Hotel Simplon

Schützengasse 16  
8023 Zürich

Wir suchen

### Zimmermädchen

Geregelte Arbeitszeit, guter  
Verdienst, auf Wunsch steht  
Zimmer zur Verfügung.

Schreiben Sie oder rufen Sie  
an und verlangen Sie  
Herrn Offers, Personalchef  
Tel. (01) 211 55 00 P 44-1075

Wir suchen per sofort oder nach  
Vereinbarung

### 1. Lingère

Wir erwarten eine einsatzfreudige  
und mitdenkende Mitarbeiterin,  
die in der Lage sein sollte  
alle Arbeiten in unserer Lingerie  
mit einer Person zusammen  
vollständig zu bewältigen.  
Wir bieten geregelte Arbeitszeit,  
gute Entlohnung und vor allem  
ein gutes Arbeitsklima. Gerne  
erwarten wir Ihre telefonische  
oder schriftliche Anfrage.

Casino Bern  
M. Decurtins  
Herrngasse 25  
3000 Bern

Telefon (031) 22 20 27 P 05-9180



### Hotel Drei Könige 4310 Rheinfelden

sucht per Ende Juli oder  
1. August in Speiseservice  
gewandte

### Serviertochter

5-Tage-Woche.  
Guter Verdienst.

Auf Wunsch Zimmer im  
Hause.

Anfragen an  
A. Candrian 5289  
Telefon (061) 87 50 44

Dancing-Bar in der Ost-  
schweiz sucht per sofort  
oder nach Übereinkunft

### Assistent-Manager

Kurzofferte mit Bild unter  
Chiffre OFA 11 Wi an Orell  
Füssli Werbe AG, Postfach  
Nr. 43, 9500 Wil.

### Grill-room – Bar-Restaurant Bodega, Baden

Wir suchen per 1. Juli oder  
nach Übereinkunft freundliche  
und tüchtige

### Barmaid

(Anfängerin wird angelehrt)

Wir offerieren eine angenehme  
Arbeitszeit (8-17 Uhr), 2  
Tage frei pro Woche und einen  
sehr guten Lohn.

Bitte melden Sie sich unter  
Tel. (056) 22 62 17. P 02-615

### Spezialitätenrestaurant

mit vorwiegend italienischer  
Küche im Raume der Stadt  
Luzern sucht in Jahresstelle

### Küchenchef Koch Buffetochter

Offerten mit den üblichen  
Unterlagen unter Chiffre  
5306 an Hotel-Revue, 3001  
Bern.



## Hotel Seerose Meisterschwanden

am Hallwilersee

Rustikales Erstklasshaus,  
direkt am See

sucht

### Chef de partie

in mittlere Brigade, modern eingerichtete  
Küche

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder  
schriftliche Bewerbung an

Hotel Seerose  
Dir. Kurt Imhof  
5616 Meisterschwanden  
Tel. (051) 7 22 66/46

OFA 107.358.071

## Hotel Pischa 7270 Davos Platz GR

140 Betten – moderner Betrieb

sucht auf 1. Juli 1978 bis zirka 30. September  
1978 (evtl. bis 18. Oktober)

## Commis de cuisine – Tournant oder Jungkoch

(auch Stagiaire aus der Hotelfachschule)

Offerten mit Foto und Lohnansprüchen an  
W. Altorfer, Dir., Hotel Pischa  
CH-7270 Davos Platz GR 5160

kongress  
zentrum  
hotel mittenza  
muzzenz

Wir suchen auf September 1978 oder Übereinkunft in Jahresstelle freundlichen, einsatzfreudigen und fachlich gut ausgewiesenen

## 2. Chef de service

Ihr Arbeitsort:

modernes, gut frequentiertes Kongresszentrum  
in unmittelbarer Nähe von Basel, wo im  
Restaurants- und Bankettservice viel geboten  
wird.

Unser neuer Mitarbeiter sollte Schweizer Bürger  
sowie im Alter zwischen 24 und 30 Jahren  
sein und schon bereits in ähnlicher Position  
gearbeitet haben.  
Wir stellen hohe Ansprüche, sind aber willens,  
Ihnen mit sehr gutem Verdienst, Humor  
und Menschlichkeit gegenüberzustehen.

Ihre ausführliche Bewerbung richten sie bitte  
an:

Kongresszentrum Hotel Mittenza  
Muzzenz bei Basel  
Kurt Jenni, Direktor  
Telefon (061) 61 06 06 5253

Wir suchen nach Übereinkunft in bekanntes  
Spezialitätenrestaurant, Umgebung Zürich,

## Chefkoch

der später bei Eignung zum Küchenchef befördert  
wird. Wir bieten Ihnen weitgehende  
Selbständigkeit, zeitgemässe Entlohnung,  
geregelte Arbeitszeit. Diese Stelle bietet  
Ihnen die Möglichkeit, in Ihrer Karriere ein  
grosses Stück weiterzukommen.

Bewerber, die über die notwendigen Fach-  
kenntnisse und Erfahrung verfügen, melden  
sich bitte unter Chiffre 5246 an Hotel-Revue,  
3001 Bern.

## Hôtel de tout premier rang

sur les bords du lac de Genève cherche

## barman

qualifié, ayant des références pour son bar  
avec clientèle internationale.

Seuls les candidats suisses ou en possession  
d'un permis de travail B ou C, ainsi que les  
frontaliers pourront être pris en considération.

Prière de faire offre complète sous chiffre  
5158 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne

**Albergo di primissimo rango \*\*\*\*\* nel Ticino**  
cerca

**1 chef garde manger**

persona altamente qualificata con ottime referenze nei migliori alberghi.  
Poste annuale, data da convenire, prendiamo in considerazione anche candidato per la stagione 1979, qualora al momento sotto contratto.  
Offerte con copie certificate e foto a cifra 5112 Hotel-Revue, 3001 Berna.

**Hotel im Park 8002 Zürich**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

**Lingère/Glätterin Lingeriemädchen**

Samstag/Sonntag frei

**Zimmermädchen**

evtl. jeden Samstag/jeden 2. Sonntag frei (kein Abenddienst)  
guter Verdienst.  
Telefon (01) 201 65 65. 5173  
Bitte den Personalchef verlangen.

**Restaurant National Herzogenbuchsee**

sucht jungen

**Koch**

Hoher Lohn, Zimmer im Hause, 5-Tage-Woche  
Melden Sie sich bitte bei E. Böhlen jun. Rest. National, 3360 Herzogenbuchsee (063) 61 11 26 OFA 121.330.613

**Ihre Stelle beim SV-SERVICE**

In unserer lebhaften Organisation für Gemeinschaftsverpflegung sind anspruchsvolle Posten neu zu besetzen. Für baldigen Eintritt suchen wir

**3 Betriebsleiterinnen**

zur selbständigen und umsichtigen Führung verschiedenartiger Verpflegungsbetriebe und Betreuung der Gäste. Zur Auswahl stehen:

**Kanton Appenzell-Ausserrhodan:**  
In Trogen sind Sie zusammen mit dem Koch und Hilfskräften für eine abwechslungsreiche Verpflegung der Bewohner des Kinderdorfes Pestalozzi verantwortlich. Das Aufgabengebiet ist vielseitig und nicht alltäglich. Gute Fremdsprachenkenntnisse sind unerlässlich.

**Kanton Bern:**  
Eine anspruchsvolle Aufgabe erwartet Sie in Biel. Im Restaurant der Schweizerischen Holzfachschule verpflegen sich Schüler und Lehrer morgens, mittags und abends sowie während der Pausen. Gute Französischkenntnisse sind erwünscht.

**Kanton Solothurn:**  
Lebhaft geht es im geschmackvoll renovierten Personalrestaurant SBB in Olten zu. Die Gäste schätzen ein attraktives Angebot und eine freundliche Atmosphäre.

**Wir wünschen uns:**  
initiative, verantwortungsbewusste und freundliche Mitarbeiterinnen mit abgeschlossener gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und Praxis, Führungsqualitäten, Organisationstalent und guten Umgangsformen. Der Fähigkeitsausweis ist unerlässlich.

**Wir bieten:**  
zeitgemässes Salär, gute Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Sozialleistungen und gezielte Einführung.

Nähere Auskunft erteilt gerne:  
SV-SERVICE Schweizer Verband Volksdienst Neumünsterallee 1, Postfach, 8032 Zürich  
Telefon (01) 32 84 24, intern 51, Frau H. Furter P 44-855

Nach Norwegen

**3 Commis de cuisine**

in Spezialitätenrestaurant.  
Bewerbungen sind zu richten:  
Rütti Alfred, Mühlehüsi, 6318 Walchwil ZG.  
Tel. Anfragen: (063) 4 11 61, (065) 8 17 62 5159

**Bar Le Club, 1950 Sion**

cherche  
**Barmaid**  
pour le 1<sup>er</sup> juillet, 5 jours par semaine, bon gain.  
Téléphone (027) 22 94 34, privé (027) 36 21 78. 5201

Wir suchen für unser Spezialitäten-Restaurant

**Chef de partie Commis de cuisine**  
Samstag frei

**Chef de rang Commis de rang**  
(auch Ferienablösungen).  
Hotel Florhof, 8001 Zürich  
Telefon (01) 47 44 70 5282

**Hotel Monopoli St. Moritz \*\*\*\*\*Hotel im Zentrum Zwei-Saison-Betrieb**

sucht auf Anfang September 1978 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Sekretärin**  
**Aufgabenbereich:**  
Réception  
Hauptkasse  
NCR 42  
Korrespondenz D, E, F.  
Interessentinnen mit Hotel-erfahrung wollen uns bitte die Bewerbung mit den nötigen Unterlagen zustellen.  
Telefon (082) 3 44 34 5264

**MÖVENPICK**

Für einen unserer renommiertesten Betriebe in der Stadt Zürich suche ich einen jüngeren, qualifizierten Fachmann als

**Küchenchef eventuell Sous-Chef**

Bitte schicken Sie mir Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie mich an, damit wir mit Ihnen ein Gespräch vereinbaren können. In einer solchen Besprechung lässt sich am besten über die interessante Aufgabe, den vielseitigen Betrieb, die ausgezeichneten Schulungsmöglichkeiten, die fairen Aufstiegs- und Entwicklungschancen, die sehr guten Mövenpick-Sozialleistungen, und und und ... diskutieren.

Urs Imhof, Personaldirektor der Mövenpick-Unternehmungen Mövenpick-Zentralverwaltung Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil  
Telefon (01) 710 01 01 P 44-61

**Hotel Posthuis 6061 Melchsee-Frutt**

Wir suchen für Sommer-saison, Beginn 20. Juni tüchtigen

**Jungkoch**  
geregelte Freizeit, guter Verdienst. 5163  
P. Rohrer (041) 67 12 42

On cherche **cuisinier** (capacité de chef) Fr. 3200.- brut

**chef de service capable**  
Fr. 2800.- brut.  
Faire offre sous chiffre 5295 avec photo à l'Hotel-Revue, 3001 Berna.

Gesucht wird auf 1. September oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine oder ausgebildete Köchin**

in erstklassiges A-la-carte-Restaurant. Sehr guter Verdienst.

Sich melden bei Roger Bertschy Restaurant du Vieux Chêne 1700 Freiburg  
Tel. (037) 22 07 33 545

**Bad Sandi Ragaz Hotel**

Modernes 100-Betten-Hotel mit Restaurant sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Saaltochter oder Saalkellner**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an  
Claudio Sandi  
7310 Bad Ragaz  
Telefon (085) 9 17 56 5232

Gesucht für sofort

**Chef de service**

Flambier- und tranchierkundig. Für höchste Ansprüche. Jahresstellung.  
Qualifizierte Interessenten wollen bitte ihre schriftliche Bewerbung mit Referenzliste und Foto unter Chiffre 5294 an Hotel-Revue, 3001 Bern, senden.

**Hotel Dellavalle Restaurant Grill «Il Landò» 6645 Locarno Brione**

sucht per sofort oder Übereinkunft jungen, strebsamen

**Commis de cuisine**  
in mittlere Brigade.  
Bitte übliche Unterlagen an die Direktion. 5276

**Motel Bar Restaurant Luna 3812 Wilderswil**

b. Interlaken  
sucht in Saison- oder Jahresstelle tüchtige

**Bar-/Restaurations-tochter oder -kellner**

sowie **Serviertochter**  
Haben Sie Freude in einem lebhaften Betrieb mitzuarbeiten, melden Sie sich bei uns. Hoher Verdienst.  
Offerten an F. Amacher  
Telefon (036) 22 84 14 5252

**BÄREN**

In Stadtnähe von Bern suchen wir per 1. Juli oder nach Übereinkunft für unseren lebhaften Restaurations- und Bankettbetrieb einen pflichtbewussten, einsatzfreudigen, selbständigen und netten

- Chef de partie
- Commis de cuisine

in mittlere Brigade (12 Mann).  
Konditionen und alles andere mündlich. P 05-9165

**Bären Ostermüdig**  
Jürg Metzger  
Telefon 031/51 10 47

**Grand Restaurant du Port-de-Pully**

M. et Mme André Pelletier-Cavegn  
Téléphone (021) 28 08 80  
cherche pour tout de suite ou date à convenir

**chef de rang commis de rang sommeliers(ières) apprenti sommelier 1 jeune cuisinier**  
dans brigade. P22-6900

**Lebensmittelbranche**

Importgesellschaft von Meeresfrüchten sucht per sofort bestqualifizierten und selbständigen Vertriebs-

**Organisator evtl. Vertriebsorganisation**

für die Schweiz, Liechtenstein sowie Österreich. Die Branche erfordert grosses Geschick an Verhandlungsbewusstsein und Organisationstalent.

**Erfordernisse:**  
charakterfest  
guter Leumund  
etwas Kapital wünschenswert  
Ausweis Kat. A

Leute, die sich angesprochen fühlen, senden ihre Offerte mit Lebenslauf und Foto an das Postfach 226, 9495 Triesen. 5248

**Restaurant Gruppe London England**

sucht für sofortige oder spätere Einstellung:

**Sous-chefs**  
zirka £ 6000 Jahresgehalt für 5-Tage-Woche

**Chefs de partie**  
zirka £ 4000 Jahresgehalt für 5-Tage-Woche

**Commis de cuisine**  
zirka £ 3250 Jahresgehalt für 5-Tage-Woche.  
Gute Möglichkeiten zum Englischlernen.

Bewerbung mit Lichtbild und Lebenslauf in Englisch, Deutsch oder Französisch:

Jürgen G. Schmidt  
Managing Director  
Serkmann Restaurants Ltd.  
13 Manette Street  
London W1V 5LB  
England 5279



**Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad**

Für unsere 6 Badehotels mit 400 Betten suchen wir nach Übereinkunft

**Réceptionist(in)**

NCR- und sprachenkundig (mit Aufstiegsmöglichkeit)

**Chef de rang**

für Speisesaal  
Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, angemessene Entlohnung, kostenlose Verpflegung und Unterkunft, freie Benützung des Schwimmbades.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Herrn Ernest A. Reiber, Direktor Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad 5125

**Hotel Continental St. Gallen**

In unseren modernen Ganzjahresbetrieb suchen wir per 1. August oder nach Übereinkunft

**Serviertochter oder Kellner**

(auch Anfänger)  
zur Betreuung unserer Hotel- und Restaurantgäste

**Koch oder Köchin**

Wir bieten eine abwechslungsreiche, selbständige Arbeit in einem jungen Team, gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und auf Wunsch schönes Zimmer im Hause.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung.

Familie Rickert  
Telefon (071) 27 88 11 5310

# Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht per sofort junger, tüchtiger

## Alleinkoch

in gutgehenden Gasthof

Offerten erbeten an

Fam. Schneider  
Landgasthof Bären, 5303 Würenlingen  
Tel. (056) 98 11 25

5202



## Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für kommende Sommersaison - Ende Juni bis Anfang September - folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit Winterengagement zugesichert):

- Bureau: **Réceptionist(in)**
- Loge: **Téléphoniste/Tournant**  
**Telefonist(in)**
- Restaurant und Bar: **Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Commis de bar**  
**Chef d'étage**
- Cuisine: **Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**
- Divers: **Gärtner** (Jahresstelle)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Kulm Hotel  
Direktion  
7500 St. Moritz  
Telefon (082) 2 11 51

5102

Wir suchen

## Geschäftsführer(in)

für gediegenes Diskothek-Dancing/Bar im Zentrum der Stadt Zürich.

Wir erwarten:

- Erfahrung im Gastgewerbe
- Fähigkeitsausweis
- Kontaktfreudigkeit
- Fantasievolle Initiative

Diese Position bietet eine selbständige Entfaltungsmöglichkeit mit angemessener Ertragsbeteiligung.

Offerten mit Lebenslauf, Schriftprobe, Foto und Angabe der Gehaltsvorstellungen sind erbeten unter Chiffre 5247 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

# MÖVENPICK

Für den Bereich

## geplante Küchenführung und dynamische Angebotsgestaltung

suchen wir eine

### Küchenchef-Persönlichkeit

Diese, für unsere Restaurants in Deutschland neu zu schaffende Position ist direkt der Generaldirektion unterstellt. Sie arbeitet eng zusammen mit der zentralen Direktion Gastronomie in Zürich sowie mit der Direktion Handel in Stuttgart.

Wir erwarten von unserer Küchenchef-Persönlichkeit, dass sie alle Restaurants in der Angebotsplanung aktiv unterstützt und sie mit den notwendigen Arbeitshilfsmitteln für den Küchenbereich bedient (Repertoires, Rezepturen, Kalkulationen).

Wir stellen uns einen Mitarbeiter vor, der zwischen 30 und 40 Jahren alt ist und mit Vorteil über eine vielseitige Ausbildung in der Küche und wenn möglich Patisserie verfügt. Er ist zu überdurchschnittlichem Einsatz, verbunden mit häufiger Reisetätigkeit bereit.

Der Kontakt mit Leuten liegt ihm, und er versteht es, mittleres und oberes Kader zu motivieren und zu überzeugen. Etwas Sinn für Organisation und Administration gehören dazu.

Der zukünftige Standort liegt im Raume Wuppertal-Düsseldorf. Es handelt sich um eine guthonorierte und langfristige Kaderposition, für welche wir auch eine entsprechende Einführungszeit vorsehen.

Bewerber senden Ihre Unterlagen direkt an:

Anton Jaeger, Generaldirektor  
Mövenpick-Zentralverwaltung, Zürichstrasse 77  
8134 Adliswil

P 44-61

# Beau Rivage

HOTEL GENEVE

cherche

### concierge de nuit

(avec expérience, parlant français, allemand, anglais, italien ou espagnol souhâité, avec permis B, C ou Suisse)

### chasseur de nuit lingères garçon d'office chefs de rang

Faire offre avec photo, curriculum et copies de certificats à

Hôtel Beau-Rivage  
13, quai du Mont-Blanc  
1201 Genève 5280

### Restaurant Maison des Halles 2001 Neuchâtel

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

### Commis de cuisine

Max Koçan, direction,  
tél. (038) 24 31 41.

5296

Wegen Neuübernahme suchen wir für sofort noch folgendes Personal:

### Servicepersonal Hotelpraktikant oder -praktikantin Küchenhilfe

Bewerbungen bitte an

Familie S. Braun  
Hotel Restaurant Atlantis  
Mittelstr. 10, 2500 Biel  
Telefon (032) 42 44 11

5297

# Saas-Fee

Für die Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

### 1 Bürovolontärin 1 Commis de cuisine 1 Restaurationstochter oder Kellner

Entritt: Ende Juni 78

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an  
Direktion Hotel Beau-Site  
3906 Saas-Fee 5092  
Tel. (028) 57 11 22

Gesucht

## Koch oder Köchin

in Spezialitäten-Restaurant.

Familie Gut  
Restaurant Bienengarten,  
8157 Dielsdorf  
Telefon (01) 853 12 17

5269



# Motel Agip

Jährlich  
1800 Konferenzen



30 000  
Übernachtungen

## Am Autobahnkreuz N1/N2 Egerkingen/Olten

Le relais gastronomique au carrefour des autoroutes E 4, E 9, E 17, N 1, N 2

### Egerkingen-Olten

Zur Vervollständigung unseres Teams in unserem sehr gut frequentierten Unternehmen suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft:

Front-Desk:  
**Aide du patron**  
(Service-Erfahrung vorteilhaft)  
Belchenstube:  
**Serviertochter**  
**Kellner**

Landrestaurant:  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**

Wir bieten Ihnen:

Arbeiten in einem jungen Team, geregelte Arbeitszeit, sehr guten Verdienst.

Offerten sind erbeten an:

Motel Agip am Autobahnkreuz  
4622 Egerkingen-Olten  
Telefon (062) 61 21 21. Fragen Sie bitte nach Herrn Manini oder Herrn Härtsch.

P 29-412

## Bildungs- und Ferienzentrums der Kath. Frauen- und Müttergemeinschaften der Schweiz 6103 Schwarzenberg/Luzern

Modernes Hotel mit 80 Betten  
Restaurant/Saal

Wir suchen per 1. August 1978 oder nach Übereinkunft

### Verwalterin/Gerantin

Wir erwarten:

- umsichtige Betriebsführung
- freundliche Gästebetreuung
- fortschrittliche Personalführung
- Fähigkeitszeugnis: A (nicht Bedingung)

Wir bieten:

- gutes Salär mit Erfolgsbeteiligung
- Bereitschaft zu einem flotten Teamwork

Offerten an

Herrn Edwin Schmidli, Präsident der Genossenschaft, Althaus, 6048 Horw. 5226

# hotel revue

# Werden Sie Abonnent

Für Fr. 46.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 60.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

# hotel revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

HOTEL-REVUE  
Postfach, 3001 Bern

HR

# Planen Sie Ihre Karriere!

# Hôtel 4 étoiles luxe

recherche un

## Assistant Steward

Expérience du poste souhaitée.  
Salaire en fonction des capacités.

Ecrire

B. P. 175 - Monte Carlo

5299

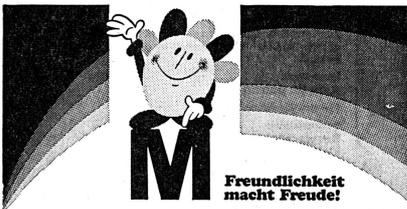
## Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Wir suchen in unseren anspruchsvollen Verpflegungsbetrieb auf Juli oder August zuverlässigen, gut ausgebildeten

### Koch

5-Tage-Woche, Montag bis Freitag.

Nähere Auskunft erteilt Fräulein Keller:  
Personalrestaurant 501 Sandoz AG,  
Hünlerstrasse 109, 4002 Basel, Tel. (061) 44 04 66.  
(Leitung: SV-SERVICE) P 03-2992



**Freundlichkeit macht Freude!**

Wir suchen für unser M-Restaurant Stadelhofen in Zürich eine zuverlässige

## Chefin für den Patisserie- und Traiteurverkauf

Organisatorisch haben wir den Verkauf dieser Spezialitäten unseren Restaurants zugeordnet - weil eine enge Zusammenarbeit mit dem Geranten erforderlich ist.

Sie stehen einem kleinen Verkaufsteam vor, disponieren täglich die Bestellungen und sind verantwortlich für eine einwandfreie Präsentation der Ware.

Später können wir Ihnen bei Eignung den Posten als Stellvertreterin des Geranten in Aussicht stellen.

### Wir erwarten von Ihnen:

- eine Ausbildung im Gastgewerbe wie z. B. abgeschlossene Lehre als Hotelfachassistentin
- oder erfolgreiche Verkaufspraxis und Flair für Personalführung.

### Wir bieten Ihnen:

- geregelte Arbeitszeit (44-Stunden-Woche)
- Ihren Leistungen entsprechend gutes Salär
- Anteil am Erfolg der Migros
- gründliche Einführung in Ihre neue Aufgabe.

Gerne möchten wir uns mit Ihnen näher über dieses Angebot unterhalten. Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre kurze, schriftliche Bewerbung.

GENOSSENSCHAFT MIGROS ZÜRICH  
Personalabteilung  
Pflingstr. 101, 8021 Zürich  
Telefon (01) 44 44 21, Herr R. Taddei

OFA 153.272.622

**MIGROS**  
Der Schritt in eine sichere Zukunft



## Hallenbad-Restaurant

Führender Betrieb der Mittelklasse herrliche Lage am Kurpark

sucht für Sommersaison oder in Jahresstellen mit Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung

## 1 Restaurationstochter

(mit SHV-Fähigkeitsausweis)

## 1 Serviertochter

(evtl. Anlehre)

Offerten bitte mit Foto an

Ed. Kleinert, 7270 Davos

Wir geben gerne telefonisch Auskunft (083) 3 63 12 oder 3 61 62

5354



Gesucht auf 1. Juli 1978

## Commis de cuisine and Köchin Kochlehrling

Offerten sind zu richten an

Fam. E. Bumann  
Hotel Mischabel  
3906 Saas Fee  
Telefon (028) 57 21 18

5333

Nach Pontresina wird tüchtige

## Serviertochter oder Kellner

in modernes Tea-room, Restaurant gesucht. Sehr gute Verdienstmöglichkeiten und angenehmes Arbeitsklima. Eintritt kann sofort oder später erfolgen.

Offerten sind zu richten an  
Confiserie C. Gianotti  
7504 Pontresina  
Tel. (082) 6 62 39

P 13-26193



Speiserestaurant Grill-room  
**Zum grünen Affen**  
2545 Altreu an der Aare

Wir suchen

## Serviertochter Kellner

(evtl. auch Anfänger)

Familie R. Lehmann,  
Tel. (065) 61 10 73, ausser Montag.

OFA 123.143.869



Hotel Carmenna, Arosa  
Restaurant Gambrinus, Chur

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

## Betriebsassistentin Aide du patron Commis de cuisine Chef de partie Restaurationskellner Serviertochter Buffetier Buffetdame oder -tochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder Anruf an

Annelies Kranz, Rest. Gambrinus  
Bahnhofstrasse 9, 7000 Chur  
Tel. (061) 22 36 95

P 13-2703

## Hotel Tell 8751 Urnerboden

sucht für lange Sommersaison in Berghotelrie tüchtigen

## Koch Köchin oder Jungkoch

Gut eingearbeitetes Hilfspersonal ist vorhanden.

Weitere Auskünfte erhalten Sie über Tel. (058) 84 14 17, Fam. G. Marty-Arnold.

5344



## Hotel-Restaurant Bären 3855 Brienz

sucht für kommende Sommersaison

## Chef de partie Köchin Commis de cuisine Saaltochter Restaurationskellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

A. Berthod  
Hotel Bären, 3855 Brienz  
Tel. (036) 51 24 12

5111

Assistant contrôlé, F. and B. Important restaurant de Lausanne cherche

## assistant

dynamique

pour son département food and beverage.

Il aura notamment pour charges:

- inventaires
- prix de revient
- contrôle et rendements
- caisse et débiteurs.

Faire offres avec curriculum vitae et photo sous chiffre PK 901527 à Publicitas, 3001 Berne.

## Hôtel Restaurant Pizzeria

La Tasca, 1800 Vevey

cherche

## sommelier/sommelière plongeur jeune cuisinier pizzaiolo

Entrée à convenir.

Téléphoner au (021) 51 25 70 et demander M. ou Mme Biffi. 5293

## Hotel Traube 9642 Ebnat-Kappel

sucht nach Übereinkunft

## Kellner oder Serviertochter Chef de partie Commis de cuisine

Wir bieten überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche.

Offerten an

R. Rupp  
Telefon (074) 3 28 28

5307



Sind Sie der begabte Fachmann mit Freude an einer gutgeführten, feinen Küche? Das

## Romantik-Hotel Taverne zur Krone 8953 Dietikon ZH

mit dem weitbekanntesten Spezialitätenrestaurant, sucht tüchtigen, zuverlässigen

## Saucier

(Sous-chef)

zu einer kleinen 5-Mann-Brigade in gut bezahlte Jahresstelle. Wir arbeiten fünf Tage in der Woche, ausgezeichnetes Arbeitsklima, glänzende Weiterbildungsmöglichkeiten, neue, moderne Küche. Eintritt auf 1. Juni oder nach Übereinkunft.

Wir bitten um Offerten an

Alois Gstrein  
(Telefon 01/740 60 11, vormittags)

5298

Ich suche für ein sehr gutgehendes Speiserestaurant mit A-la-carte-Service, an allerbesten Lage im Zentrum der Stadt Zürich, einen Vollblut-Restaurateur als

## Direktor

Ihre Unterlagen, die ich absolut vertraulich behandeln werde, erreichen mich unter Chiffre 44-71286. Ich werde Sie umgehend zu einem Gespräch einladen.

Offerten senden an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Schichtbetrieb

## Serviertochter

(evtl. auch Anfängerin)

Melden Sie sich bei

Fam. Del Grasso  
Restaurant Spiess  
3800 Interlaken  
Telefon (036) 22 25 51

5368

## Carlton Elite Hotel Zürich

sucht

## Direktionssekretärin/-assistentin

für sofortigen Eintritt oder nach Vereinbarung.

Vielseitiges und selbständiges Arbeitsgebiet; u. a.

- Organisation des Sekretariats und des Direktionsbüros
- Vorbereitung der Arbeiten des Direktors
- Administrative Arbeiten und Korrespondenz
- Personaladministration
- Public Relations

Angenehmes und modernes Arbeitsklima. Bei Bewährung gute Bezahlung und wertvolle Sozialleistungen.

### Anforderungen:

26-36 Jahre alt, KV- oder Handelsschulbildung, Hotelfachschule oder Erfahrung im Hotelfach. Deutsche Muttersprache. Selbständige Korrespondenz in Französisch und Englisch. Wenn möglich spanische Konversation. Organisationstalent.

Ihre schriftliche Bewerbung mit Handschriftprobe richten Sie bitte an

CARLTON ELITE HOTEL  
Direktion  
Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich 5319

Gut renommiertes Hotel im Tessin mit 60 Betten (seit 50 Jahren im selben Familienbesitz) sucht auf März 1979, evtl. früher, tüchtigen

## Alleinkoch/Köchin

(Hilfskräfte vorhanden)

## Hotelsekretärin

versierte

## Saaltochter

Offerten unter Chiffre 5312 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Riederalp, Wallis

Für lange Sommersaison (bis Ende Oktober) suchen wir ab sofort eine jüngere, freundliche

## Buffettochter

Anfängerin kann angelernt werden.

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an

Hotel Riederfurka  
Familie F. Marin, 3981 Riederalp  
Telefon (028) 27 21 31

5290

## Hôtel de l'Ancre Genève

34, rue de Lausanne, 1211 Genève 2 case 155, téléphone (022) 32 05 40

engage pour entrée immédiate, ou à convenir

## secrétaire d'hôtel

pour réception et administration, éventuellement

## secrétaire/débutant(e)

Faire offre à la direction

HOTEL DE L'ANCRE  
Genève

5100

## Hotel Ascot

Lavaterstrasse 15  
8027 Zürich  
Telefon (01) 201 18 00

Wir suchen auf den 1. August oder nach Übereinkunft

## Etagengouvernante

Wenn Sie Freude hätten, in einem stilvoll eingerichteten Haus ein kleines Team zu führen, und wenn Ihnen auch die Pflege schöner Möbel und Pflanzen Spass machen würde, sollten Sie sich mit uns in Verbindung setzen.

Wir bieten Ihnen die Mitarbeit in netter Atmosphäre, die 5-Tage-Woche und ein zeitgemässes Salär.

Falls Sie sich für diesen Posten interessieren, senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

P 44-1075

Nach Davos gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger und einsatzfreudiger

## Chef de service Aide du patron

**Arbeitsbereich:**  
Persönliche Betreuung des Service, Personalorganisation, Kassenabrechnung, administrative Arbeiten.

**Anforderungen:**  
Freude am Service und am Umgang mit der Kundschaft. Wenn möglich Wirtschaftskurs. Englisch- und Französischkenntnisse erforderlich. Alter 30-35 Jahre.

**Wir bieten:**  
Gut bezahlte Jahresstelle. Unterstützung für Weiterbildung; eingespieltes Team. Auf Wunsch günstige Wohnung.

Senden Sie uns Ihre kurzgefasste, handgeschriebene Bewerbung mit Foto und Zeugnissen unter Chiffre OFA 2605 D an Orell Füssli Werbe AG, 7270 Davos Platz.

Gesucht

### Barmaid

Grossperipherie Zürich.  
Überdurchschnittlicher Verdienst.

Auf Wunsch Samstag und Sonntag frei sowie Logis im Hause.

Telefon (052) 32 21 91 53404

Hotel-Restaurant  
Landhaus  
6020 Emmenbrücke/Luz.  
Tel. (041) 53 17 37  
sucht

### Kochlehrtöchter

(Eintritt baldmöglichst)  
(vorher 1 Jahr Buffet)

### Buffetanlehrtöchter

(1½ Jahre Kant.  
Fähigkeitsausweis)

### Lingere- Zimmermädchen

Samstagnachmittag und  
Sonntag frei)

### Hotelpraktikantin

(geeignet für  
schulclassene Mädchen) 5236

Für unser Spezialitäten-  
restaurant mit Holzkohलगрил  
im Garten suchen wir für  
Sommerzeit oder in Jah-  
resstelle

### Köchin oder Koch

die, der dem Chef zur Hand  
geht und auch am selbstän-  
digen Arbeiten Freude hat.

Sowie

### Buffettöchter

(auch Anfängerin)

**Wir bieten:**

- junges Team,
- gutes Betriebsklima,
- geregelte Freizeit.

Bewerbungen an  
P. Lauer (Küchenchef)  
Rest. Alte Laternen  
Forchstrasse 118  
8125 Zollikerberg  
Telefon (01) 63 67 76 5207

Gesucht

### Köchin

Anfang Juli bis Oktober, evtl.  
Jahresstelle, Küche neuzeit-  
lich eingerichtet. Geregelte  
Arbeitszeit, Kost und Logis  
im Hause.

Hotel-Pension Badus  
Familie Bass-Cavegn  
7181 Rueras GR  
Telefon (086) 9 11 15 5270

### Neu eröffnen mitgestalten mitarbeiten

Wir suchen für unsere viel-  
seitige Küche, mit Eintritt auf  
den Herbst 1978, einen gut-  
qualifizierten

### Küchenchef

Wir sind ein Zweijahres-  
Betrieb von mittlerer Grösse mit  
abwechslungsreicher Restau-  
ration in bekanntem  
Bündner Kurort.

Der Bewerber soll ein guter  
Organisator sein, der die Fä-  
higkeit hat, eine mittlere Bri-  
gade und Personal zu führen  
sowie Lehrlinge auszubilden,  
Flair haben, eine erstklassige  
Küche zu führen und ebenso  
zur Herstellung von Tellerge-  
richten gewillt ist.

Wir bieten dem geeigneten  
Bewerber ein den Anfor-  
derungen entsprechendes Sa-  
lar, Jahresanstellung und  
eine interessante und an-  
spruchsvolle Tätigkeit.

Gerne erwarten wir Ihre Of-  
ferte mit den entsprechen-  
den Bewerbungsunterlagen  
unter Chiffre 5272 an Hotel-  
Revue, 3001 Bern.

### Strand Hotel Winkelried, Stansstad (Vierwaldstättersee)

für die kommende Sommersaison Mai-Okto-  
ber suchen wir

### Commis de cuisine - Köchin Saaltöchter - Saalkellner Kellner - Bedienung

Offerten sind zu richten an:  
Direktion, Hotel Winkelried, 6362 Stansstad  
Telefon (041) 61 26 22 P 25-15199

## WELCOME SWISS TOURS

Organisation spécialisée dans le tourisme ré-  
ceptif vers la Suisse cherche un ou une

### chef de réservations

pour son siège à Lausanne.

Ce poste conviendrait à une personne ayant  
de l'expérience dans l'hôtellerie et cherchant  
un travail stable et régulier.

#### Elle demande:

- Expérience dans l'hôtellerie comme chef  
de réception ou assistant de direction.
- Langues: français, allemand, anglais.
- Le sens des responsabilités et de l'organi-  
sation.
- L'esprit de collaboration.
- Facilités de contact.

#### Elle offre:

- Activité intéressante et variée.
- Travail au sein d'une équipe jeune et dyna-  
mique.
- Salaire adapté aux capacités et à l'expé-  
rience.
- Horaire régulier.
- Avantages sociaux d'une entreprise mo-  
derne.

Entrée: 1<sup>er</sup> septembre ou 1<sup>er</sup> octobre.

Faire offres avec curriculum vitae, certificats,  
photo, prétentions de salaire à la direction de  
Welcome Swiss Tours,  
7, Avenue Benjamin-Constant,  
1003 Lausanne.

P 22-25899

Kongress-Zentrum im Oberdoggenburg  
200 Betten

In Jahresstelle (Eintritt per sofort oder nach Ver-  
einbarung) haben wir folgende Posten zu beset-  
zen:

### Barmaid 2. Oberkellner Sekretärin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbe-  
ten an die

Direktion Hotel Acker Wildhaus  
9658 Wildhaus 2  
Tel. (074) 5 22 21 5090

## HOTEL ACKER WILDHAUS

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,  
Telex 71208

### Hôtel Le Richemond

Rue Ad.-Fabri 8-10

### 1211 Genève 1

Case postale 684

cherche

### commis pâtissier

Place à l'année.

Prière de faire offre complète ou de télépho-  
ner (022) 31 14 00, int. 3147. 4506

## kongress zentrum hotel mittenza muttenz



Wir suchen per sofort oder nach Überein-  
kunft in Jahresstelle freundliche, fachlich gut  
ausgewiesene Mitarbeiter.

Spezialitätenrestaurant

### Serviceangestellte oder Kellner Buffetdame/Snack-Barmaid

Küche

### Chef de partie

qualifiziert (23- bis 30jährig)

### Commis de cuisine

(5-Tage-Woche)

**Ihr Arbeitsort:**

modernes, gut frequentiertes Kongresszen-  
trum in unmittelbarer Nähe von Basel, wo im  
Restaurants- und Bankettservice viel gebo-  
ten wird.

Wir stellen hohe Ansprüche, sind aber wil-  
len, Ihnen mit überdurchschnittlichem Ver-  
dienst Humor und Menschlichkeit gegenüber-  
zusetzen. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Kongresszentrum Hotel Mittenza  
Muttenz bei Basel  
Kurt Jenni, Direktor  
Telefon (061) 61 06 06 5254



### Bellevue Palace Hotel Bern

sucht in Jahresstelle mit  
baldmöglichem Stellenantritt  
eine qualifizierte Persönlich-  
keit als

### 2. Concierge

Richten Sie bitte Ihre Bewer-  
bung mit den üblichen Unter-  
lagen an

Hans Kunze, Personalchef  
Bellevue Palace Hotel  
3001 Bern 5178

### Hôtel Rôtisserie du City 3963 Crans-sur-Sierre (Valais)

cherche pour longue saison  
d'été et d'hiver

### secrétaire de réception

Faire offre directement avec  
curriculum vitae et copies de  
certificats. 5274

Gesucht, jüngere, zuverlässige Frau  
als

### Aide du patron

in kleineres, heimeliges Kurhotel mit  
Restaurant, Nähe Basel.  
Stellenantritt per sofort oder nach  
Übereinkunft.  
Offerten unter Chiffre S 304 268 an Pu-  
blicitas, 3001 Bern

### Euromotel Founex 1297 Founex

téléphone (022) 76 25 35

### Cherchons un commis de cuisine ou demi-chef de rang

Faire offres à la direction. 5267

## ZUNFTHAUS ZUR SAFFRAN ZÜRICH

Limmatquai 54, Tel. 47 67 22

### Zunftthaus zur Safran

Wir suchen für unsere A-la-  
carte-Küche

### Chef de partie

(evtl. Commis als Anfangs-  
Chef de partie)

für unser Snack-Lokal

### Chef de partie Serviertöchter oder Kellner

(für Tellerservice, auch An-  
fänger/in)

**Wir bieten**

- 2 Tage frei pro Woche
- Gute Verdienstmöglichkei-  
ten

Melden Sie sich bitte bei

Herrn Peter Frick, Zunftwirt  
Tel. (01) 47 67 22 5161

## genève

Gesucht in Jahresstelle  
ideenreicher, bestqualifizier-  
ter

### Sous-chef de cuisine

sowie

### Chef de partie

Detaillierte Bildofferten sind  
einzureichen an

Peter Trottmann  
HOTEL DU MIDI  
4, place Chevelu, 5169  
1201 Genf

## hôtel du midi genève

### Davos Hotel Albana Pizzeria Bruno

Spezialitätenrestaurant

Wir suchen auf 1. Oktober  
1978 gutausgewiesenen

### Koch

in Saison- oder Jahresstelle.

Guter Verdienst, geregelte  
Arbeitszeit.

Offerten an

Fam. B. Ghidoni 5138

## HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières:  
tousjours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc  
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Food & Beverage:  
Assistent Chief Steward  
Praktikanten

Snack-Restaurant:  
Kassiererin  
Abräumer(Innen)

Küche:  
2. Pâtissier  
Commis pâtissier  
Commis de cuisine

Office:  
Haus- und  
Küchenburschen  
(Permis B oder C)

Administration:  
Sekretärin (KV)

Etage:  
Zimmermädchen  
(Permis B oder C)

Geregelte Frei- und Ar-  
beitszeit (5-Tage-Woche).

Interessenten(innen)  
wenden sich bitte schrift-  
lich oder telefonisch an

Herrn P. Betschart  
Hotel Nova Park  
Badenerstrasse 420  
8004 Zürich  
Telefon 54 22 21 727

Hotel Nova-Park - Wo man sich trifft  
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

### Zunftthaus zur Pfistern Luzern

Für unser Boulevard-Restaurant unter der  
Egg suchen wir per sofort oder nach Überein-  
kunft

### Service-Mitarbeiter(in) Koch oder Köchin

Wenn Sie in einem jungen, dynamischen  
Team mitarbeiten wollen, melden Sie sich  
bitte bei

W. von Känel oder L. Schmid  
Telefon (041) 22 06 60  
Kornmarkt 4, 6002 Luzern 5153



sucht per sofort oder nach Übereinkunft fachkundigen und tüchtigen

**Chef Garde-manger**

sowie

**Commis Garde-manger  
Etagenportier  
Zimmermädchen**

Interessenten richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an

M. Colombo  
Hotel Delta, 6612 Ascona

5353

**Restaurant Flühgass  
8008 Zürich**

Gesucht in bekanntes Spezialitäten-Restaurant in Zürich per 15. August oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

**Koch/Küchenchef  
Officemädchen/  
-bursche**

In unsere rustikale Apéro-Bar suchen wir eine

**Barmaid**

Geboten wird eine geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche (Sonntag und Montag geschlossen).

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an  
G. Krüsi  
Zollikerstrasse 214, 8008 Zürich

5383



Restaurants

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Oberkellner/  
Aide du patron**

**Kellner oder  
Serviertochter  
Buffetdame**

Offerten sind erbeten an

H. Lotzing, Dir.  
Club Hotel  
Wythenbachstrasse 2, 2500 Biel  
Telefon (032) 22 14 66

5402

**Wir haben einen  
interessanten,  
gutbezahlten  
Posten  
neu zu besetzen:**

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir nach Übereinkunft

**Chef de service**

Wir sehen auf diesem Posten einen jüngeren, mindestens 25 Jahre alten Fachmann. Er sollte über fundierte Kenntnisse im Spisesservice, über Sprachkenntnisse und über die Eigenschaften eines guten Vorgesetzten verfügen.

Bewerbungen sind zu richten an:  
Charles + Dr. René Sidler  
Restaurants Méditerranée,  
Le Cochon d'Or und Le Bistrot  
Blumenrain 12, 4051 Basel  
Tel. 061 / 25 30 44



**Hotel Bristol  
Saas Fee**

sucht für die Sommersaison eine freundliche

**Serviertochter**

Sich melden bei  
Fam. Othmar Bumann,  
Tel. (028) 57 24 34.

5349



Seestrasse 37, 8002 Zürich, Tel. 01/202 16 46

Suchen Sie eine Stelle als:

**Chef de partie/Commis de cuisine  
Service-Hostess/Kellner  
Réception-Sekretärin/  
Praktikant/in**

dann rufen Sie uns unverbindlich an  
Saison- und Jahresstellen!

P44-87



**Hotel Restaurant  
Kappelenbrücke  
am Wohlensee bei  
Bern**

Wir suchen nette

**Serviertochter  
oder Kellner**

Gepflegter Speisesservice, angenehmes Arbeitsklima, sehr guter Verdienst. Montag und Dienstag geschlossen.

**Gebrüder Gyga**

3032 Hinterkappelen

Telefon (031) 36 15 36

P05-9648

**Restaurant Bielstock**

**Twann am Bielersee**

Wir suchen zu baldmöglichem Eintritt in unsern neuen Betrieb einen

**Jungkoch**

der es schätzt, in einem jungen und aufgeschlossenen Team mitzuarbeiten. Wir bieten 5-Tage-Woche und gute Entlohnung.

Rufen Sie uns an

Telefon (032) 85 23 66

Herr oder Frau Weber

P-06-2759



**Hôtel  
Mon Repos**

cherche  
**couple  
ou  
portiers  
d'étage  
femmes  
de chambre**

Avec permis.  
Entrée immédiate  
ou à convenir.

Offre à la direction.

Hôtel Mon Repos  
131, rue de Lausanne, 1202 Genève  
Téléphone (022) 32 80 10

5393



**Hotel Therme  
7132 Bad Vals**

Wir suchen:

Küche:

**Chef de partie  
Chef tournant**

Kurmittelabteilung:

**Sportmasseur(in)/  
Physiotherapeut(in)**

**Arztsekretärin/  
Arztgehilfin**

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Therme, Direktion

7132 Vals

5348

Telefon (086) 5 01 11

**Hotel Münchnerhof**

Riehenring 75, Basel  
Telefon (061) 26 77 80

Wir suchen in Jahresstelle

**Hotelsekretärin**

für Kassa, Réception, Korrespondenz, Telefon, nebst allgemeinen Büroarbeiten, sprachenkundig.

Offerten sind erbeten an

A. Glogner.

5406

**Hotel Ascot**

Lavaterstrasse 15  
8027 Zürich  
Tel. (01) 201 18 00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Ausländer nur mit B- oder C-Bewilligung.

Rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn Kessler oder Frau Hellmann.

P 44-1075

**Hotel Restaurant  
Seeblick**

3705 Faulensee-Spiez

(am Thunersee)

Wir suchen per 1. Juli

**Koch**

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schriftliche Bewerbung.

**Familie Habegger jun.**

Telefon (033) 54 23 21

5384

**Traumjob  
für Koch**

Weltbekannter amerikanischer Geschäftsmann sucht per sofort oder später qualifizierten Privatkoch. Verlangt wird das perfekte und selbständige Führen einer anspruchsvollen Küche. Im Sommer in der Villa in Cannes und auf der einmaligen Privatjacht, im Winterhalbjahr in Miami und auf der Jacht, welche in der Karibik kreuzt.

Der Bewerber sollte in ein junges Team passen und bereit sein, auch am Wochenende seinen Dienst zu versehen.

Bewerbung mit Foto, lückenlosem Lebenslauf, Zeugnissen und Referenzen erbeten an

Frau Ziltener

Im Wyggärtli 33

4149 Hofstetten

736

**GAUER HOTELS**

**Café Restaurant  
Bubenberg  
Bern**

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Küche:  
1 Alleinkoch**

für den gepflegten Tellerservice. Eine gute Küchenhilfe ist vorhanden.

**Service:  
2 Servicetöchter  
oder -kellner**

**Buffet:  
1 Buffet- und  
Officehilfe**

Es können nur Bewerber mit B- oder C-Bewilligung sowie Schweizer berücksichtigt werden.

Wenn Sie Interesse haben, direkt im Stadtzentrum von Bern zu arbeiten, richten Sie Ihre Offerte an:

Café Restaurant Bubenberg  
z. H. von Herrn H. Hangel  
3001 Bern

5382

**Achtung, Welschland!**

Möchten Sie gerne in Lausanne oder Gené arbeiten? Wir suchen

**Kellner  
Serviertöchter  
Köche  
div. Hilfskräfte**

Sie erreichen uns unter Tel. (01) 242 17 61 bis 18 Uhr. R. Vogel, Personalberater.

P 44-61

**Hotel Derby  
3906 Saas Fee**

Wir suchen für sofort

**Koch/Köchin**

Kochlehrling vorhanden

**Büropraktikantin  
Serviertochter**

wird auch angelernt.

Offerten sind zu richten an

Hotel Derby  
Familie Supersaxo  
Telefon (028) 57 23 45

5387

**USCHTERIA 77**

USCHTERIA 77 im Shoppingcenter USCHTER 77  
Zürichstrasse 1, CH-8610 Uster, Tel. 01/87 70 44

Wir suchen per 1. Juli flinke und freundliche

**Restaurant-Angestellte**

(hauptgewichtig Buffetbereich)

oder

**Buffetochter**

(evtl. auch Anfängerin).

Wir sind ein junges, aufgeschlossenes Team in einem modernen Betrieb und bieten Ihnen neuzzeitliche Arbeitsbedingungen (5-Tage-Woche).

Telefonieren oder schreiben Sie uns, Fr. R. Essig gibt Ihnen gerne nähere Auskünfte. Telefon (01) 87 70 44.

5332

**Seehotel Schwert  
Gersau**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Serviertochter  
evtl. Kellner**

guter Verdienst.

Offerten an

Familie Nigg

Telefon (041) 84 11 34

5285



**HOTEL NOVA PARK JEDDAH  
INTERNATIONAL CHAIN WITH  
A NEW HOTEL CONCEPT**

For the opening of our de luxe hotel in September 1978 we are looking for

**Food & Beverage Manager  
Executive Chef  
Banquet Manager  
Restaurants Manager  
Headwaiter**

- Applicants should have
- Profound knowledge in their fields
  - Experience in international hotels
  - Capability to train and guide staff
  - Knowledge of English

We offer

- Tax-free salary
- Free accommodation
- Free meals
- 100% medical insurance
- Air transport from and to point of hire
- Two-year contract

Please apply with full personal details and photo to

Jürgen F. Janke  
General Manager Jeddah  
Hotel Nova Park Zurich  
Badenerstrasse 420  
8004 Zurich



325 rooms (incl. 40 suites), 5 restaurants, 9 conference rooms, audiovision, sauna, fitness center, pool.  
Address: Jeddah, Saudi Arabia, P.O. Box 475, telephone 24890.

# Stellenangebote Offres d'emploi



Modernstes  
**Bahnhofbuffet in Bern**

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

- **Zimmermädchen**
- **Buffetpersonal**
- **Kassier/in** (für Kiosk)
- **Personal für Rüsterei**
- **Casserolier/-Küchenbursche**
- **Officepersonal**
- **Nachtputzer**
- **Argentier/ evtl. Frau** (für einige Wochen)

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigt werden. Geregelt Arbeitszeit, Zimmer in unserem Personalhaus.

Melden Sie sich bitte beim Personalchef, Gouvernante oder Chef de service.

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern  
Telefon (031) 22 34 21 5361



**Carlton-Hotel Tivoli**  
6002 Luzern  
Erstklasshaus am See

sucht auf Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter

**Chef de rang**  
**Anfangsbarmaid/**  
**Commis de bar**  
**Servicetochter** für Yachtclub  
**Zimmermädchen**  
**Koch/Köchin** für Golfrestaurant  
**Glätterin**

Wir freuen uns auf Ihren Anruf, Telefon (041) 23 23 33, oder Ihr Schreiben mit genauen Angaben, Zeugniskopien und Foto an die Direktion. 5390

# Stellengesuche Demandes d'emploi



Junges Schweizer Ehepaar mit langjähriger Erfahrung und Praxis in der gesamten Gastronomie und Hotellerie (Er: Koch und dipl. E. H. L., Sie: beste Ausbildung und Praxis in allen Bereichen der Administration) möchten ihr eigener Herr und Meister werden und suchen deshalb ein

**Hotel mittlerer Klasse**

mit zirka 40 Betten in Pacht zu übernehmen. (Raum deutsche Schweiz oder evtl. Ausland.)

Gerne erwarten wir Ihre Offerte unter Chiffre 5341 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 27, mit mehrjähriger Berufspraxis, ist daran interessiert in Zürich oder Umgebung als

**Gerant**

selbständig ein Restaurant zu führen.

**Ausbildung:** Koch, Hotelfachschule, Direktionsassistent, sehr gute Food- und Beverage-Erfahrung sowie kaufmännisches Renditenbewusstsein.

Offerten unter Chiffre 44-308 434 an Publicitas, 8021 Zürich

Junger initiativer, 26jähriger, à-la-carte- sowie bankettkundiger 'Saucier, sucht Jahres- oder Dauerstelle als

**Küchenchef oder Sous-Chef**

Kanton Bern bevorzugt. Eintritt ca. 1. August

Offerten unter Chiffre S 304 376 an Publicitas, 3001 Bern.

Jeune couple hôtelier, suisse, tous deux diplômés EHL, grande expérience hôtel-restaurant, actuellement cadres dans la même entreprise, cherche pour la saison d'hiver 1978 ou printemps 1979

**direction ou gérance**

Excellentes références.

Offre sous chiffre 5302 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

**HOTEL SCHIFFLÄNDE**  
AM HECHTPLATZ IN ZÜRICH



**Neu**

Das erstklassige Haus mit der persönlichen Note im historischen Zentrum Zürich's

- Hotel mit grossem Komfort
- Top-Restaurant "exklusiv"
- Cocktail-Bar zum Apero\*
- Night-Club für Anspruchsvolle

Wir suchen nach Vereinbarung:

**Top-Restaurant**  
**Chef de rang**

**Night Club**  
**versierte(n) Barmaid/Barman**

**Küche** (nouvelle cuisine française)  
**Commis de cuisine**

**Office**  
**Officebursche**  
mit Permis B oder C. Sehr guter Lohn.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

Herrn Daniel Baumann  
Hotel Schiffplänke  
Schiffplänke 18  
8001 Zürich 5363

**City Hotel Weingarten**  
8134 Adliswil/ZH

Wir suchen per sofort in gepflegtem Speiserestaurant

**Serviertochter oder Kellner**  
5-Tage-Woche

**Buffetochter**  
auch Anfängerin

Samstagmittag und Sonntag frei

Fam. F. Grunder-Zehnder  
Telefon 017/10 85 77 5358

**Wer entscheidet in unserer Hotellerie?**

Die Leser der **hotel revue**

Also die Direktion und das Kader

# Stellengesuche Demandes d'emploi



Modernstes Bahnhofbuffet der Schweiz

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

**Serviceangestellte**  
**Serviceanfängerinnen**  
**oder -anfänger**

für Galerie-Restaurant (A-la-carte-Spezialitäten) Rapid (Teilerservice) Apéro Café und Brasserie

Geregelte Arbeitszeit. Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Zimmer in unserem Personalhaus möglich.

Bitte melden Sie sich beim Personalchef oder Chef de service.

Bahnhofbuffet Bern  
Bahnhofhalle, 3001 Bern  
Tel. (031) 22 34 21 5360

Suisseuse cherche place comme

**gouvernante d'étage**

alutocuoco pizalolo of-fresi qualistasi località svizzera

Telefonare 2042477 Milano 5199

**Cuoco**

alutocuoco pizalolo of-fresi qualistasi località svizzera

Telefonare 2042477 Milano 5199

**Etudiant**

cherche du travail dans le service à Lausanne, Genève et environs du 10. 7. 1978 au 22. 10. 1978.

Othmar Gut  
Mühledorferstrasse 28  
3018 Bern 5323

Junges initiatives Schweizer Paar sucht auf Winter 78/79 neuen Wirkungskreis als

**Geschäftsführer oder Geranten**

Er: Allgemeine Kenntnisse im Hotelfach  
Sie: Büro, Service, Empfang

Wir sind zurzeit in Saisonstelle als Geschäftsführer am Vierwaldstättersee.

Offerten bitte unter Chiffre 5335 an Hotel-Revue, 3001 Bern

16jähriges Mädchen sucht auf Frühjahr 1979

**kaufm. Lehrstelle**

in Reisebüro oder Hotelfach (Ausbildung: Bezirksschule, 1 Jahr Handelsschule).

Telefon (056) 41 24 71  
OFA 110.582.781

**Chef de service Aide du patron**

Schweizer, 36jährig, versiert für Grill-Restaurant- und besonders Bankettorganisation, sucht neuen Wirkungskreis in mittlerem Betrieb, auf 1. Juli oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 5378 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**F & B MANAGER**  
sucht ab Mitte Juli 1978 neuen Wirkungskreis als

**Ex. Ass. Manager oder Front office Manager**

28jähriger Schweizer, gelernter Koch Dipl. EHL. Sprachen D, E, F, I, 3 Jahre Auslands Erfahrung in leitender Position.

Offerten unter Chiffre 5374 an Hotel-Revue, 3001 Bern

**Jeune étudiante**

21 ans BTS anglais, allemand, français, cherche place réception hôtel comme stagiaire

Ecrire sous chiffre J 03-353135 à Publicitas, 4010 Bâle

**Initiatives Geschwisterpaar**

aus traditioneller Hoteliers- und Wirtfamilie mit fundierten Kenntnissen und Erfahrungen in Küche, Service, Hotelsekretariat und Verwaltung, sucht nach Übereinkunft entsprechende verantwortungsvolle Aufgabe in entwicklungsfähigem Betrieb.

Offerten unter Chiffre 5301 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Junges Paar**

sucht neuen Wirkungskreis

Er: gelernter Koch (Schweizer, 28jährig, mit Fähigkeitsausweis A) als Küchenchef, Souschef oder Gerant  
Sie: Buffet oder Réception (Kantine oder Genossenschaftsbetrieb bevorzugt)  
Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 5375 an Hotel-Revue, 3001 Bern

**Food and Beverage Manager**

in internationalem Hotelkonzern.

Zuschriften bitte unter Chiffre 5303 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hôtelier suisse, 37 ans, diplômé Ecole Hôtelière de Lausanne, cherche

**direction hotel**

tre classe Genève région lémanique expériences 9 ans auprès compagnies U S

Ecrire sous chiffre B 317679-18 à Publicitas, 1211 Genève 3

**Küchenchef**

Schweizer, 31jährig, bestqualifizierter Koch mit sehr guten Referenzen sucht neuen Wirkungskreis auf September-Oktober 1978 in Erstklasshaus im Raume Basel

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5337 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Junger, in allen Sparten der Gastronomie ausgebildeter Wirt, sucht auf 1. November 1978 eine Stelle als

**Kalkulator/Einkäufer in Hotelkette**

oder

**Disponent und Verwalter im Weinhandel**

(kein Aussendienst)

oder

**Fachlehrer für Service**

Ich biete Ihnen meine ganze Arbeitskraft und mein Wissen. Ich wünsche einen verantwortungsvollen Posten und geregelte Arbeitszeit. Ehefrau ist auch vom Fach. Wer offeriert mir meinen zukünftigen Arbeitsplatz?

Offerten unter Chiffre 2712 B an Orell Füssli Verlag AG, Postfach, 3001 Bern.

**Chef de cuisine**

cherche place à l'année, Fribourg ou environs, date à convenir. Petite brigade ou cuisinier seul.

Ecrire sous chiffre AS 81-60457 Faux Annonces suisses SA «ASSA», Pérolles B, 1701 Fribourg

**Sie und Er**

suchen auf die kommende Wintersaison 1978/79 Stellen als

Sie, 28 Hotelsekretärin oder Serviertochter  
D, F, E, Praxis in beiden Berufen  
Er, 29 Journalist oder Buchhalter  
D, F, mit Treuhandpraxis

Bevorzugte Orte: Zermatt, Davos, Saas-Fee, St. Moritz

Offerten erbeten unter Chiffre 5340 an Hotel-Revue, 3001 Bern

**Küchenmeister**

Deutscher, 36, langjährige Erfahrung in führenden Häusern des In- und Auslandes, seit mehreren Jahren in ungekündigter Stellung als Küchenchef in einem 200-Betten-Luxushotel in Süddeutschland, firm in der anspruchsvollen internationalen Küche und «Nouvelle Cuisine», erfolgreicher Lehrlingsausbilder, sucht neuen Wirkungskreis in der französischen Schweiz – Genfersee bevorzugt.

Angebote unter Chiffre 5305 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Stellengesuche**  
Demandes d'emploi



Junger, dynamischer Schweizer (32), sucht neuen interessanten

**Wirkungskreis**

Hotelfachschule Lausanne  
Self Managing Australien  
Holiday-Inn University USA  
Sprachen: D, F, E, S, I.

Ihren Offerten sehe ich gerne entgegen unter Chiffre 5334 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Junges, initiatives Paar, sucht

**neuen, selbständigen Wirkungskreis**

auf 1. Sept. evtl. früher, auch per sofort möglich. Ganze Schweiz, auch Ausland. Kein Grossbetrieb.  
Er: 34 J., gel. Koch, 8 J. im Speiseservice tätig. Vertraut mit den Aufgaben in Hotel und Restaurant. Erfahrung in Personalführung.  
Sie: 22 J., gel. Arztgehilfin, 2½ J. Etagegouvernante. Vertraut mit den Aufgaben in Hotel, Restaurant und Büro.  
D, E, F. Beide z. Z. tätig im Hotel-Restaurant ihres Vaters.

Offerten unter Chiffre 5190 an Hotel-Revue, 3001 Bern

**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**



**Altstadt Luzern**

An einmaliger, äusserst gutfrequenzierter Lage, altershalber zu verkaufen:

**Wohn- und Geschäftshaus mit gutgehendem Restaurant**

Das Haus wurde 1976 komplett umgebaut und repräsentiert einen sehr hohen Wert.  
Die Wohnungen und Büroräume sind mit mehrjährigen Mietverträgen vermietet.  
Das Restaurant ist im rustikalen Stil gehalten und besitzt eine grosse Stammkundschaft.

Notwendiges Eigenkapital zirka Fr. 450 000.-  
Auskunft und Besichtigung

Chiffre T 2410, Haverkamp-Annoncen, Postfach 650, 6002 Luzern.

**Restaurant-Bar «Le Pavillon»**

Après 24 ans d'exploitation, pour raison d'âge, mais avec regrets, je vends à Territet-Montreux, au bord du lac, dans un cadre idyllique de verdure, le

(avec maison familiale: 4 appartements de 2 chambres et 4 studios, tous meublés et loués à l'année)

Restaurant-bar: 40 places, terrasse couverte: 100 places, jardin: 100 places. Gril en plein air. Cuisine bien équipée.

Prix Fr. 880 000.-. Nécessaire pour traiter Fr. 230 000.-

L'ensemble est en exploitation et peut être visité en tout temps.

Veillez prendre contact directement avec le propriétaire,

M. Kaspar Schmid  
Le Pavillon, 1820 Territet  
téléphone (021) 61 47 85

P 22-120

Zu verpachten

Zürich City

**Hotel-Restaurant**

modernes, gut und rationell eingerichtetes Haus, Klasse 2a, Umsatz 1 Mio Fr.

Fähige Bewerber mit Eigenkapital schreiben bitte unter Chiffre 5164 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Ihr Hotelgast möchte zeigen, wo er seine Ferien verbrachte.

Ein Hotelprospekt in bunten Farben ist eine direkte Werbung für Sie.

En raison d'un important changement de situation à remettre, dès que possible à Morges

**Café-Restaurant**  
(Brasserie)

Chiffre d'affaire intéressant  
Ball à longue durée

Ecrire sous chiffre 5362 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Zürich-Altstadt**

links der Limmat, zu verkaufen in Stockwerkeigentum, in renoviertem Haus, eingeführte, gutgehende

**Cafeteria**

50 Plätze, apart und gediegen eingerichtet. Möglichkeit für Aussencafé.

Nur bestausgewiesene Interessenten schreiben unter Chiffre 5376 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Zu verkaufen renoviertes Restaurant**

in der Agglomeration Aarau. 2 Wohnungen vorhanden. Grosser Saal, geeignet für Bankette, Hochzeiten usw. Gartenwirtschaft, grosser Parkplatz.

Wir laden Sie unverbindlich zu einer Besichtigung ein.

Offerten unter Chiffre OFA 6329 R an Orell Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

A remettre à Genève rive droite

**brasserie-restaurant**

120 places et terrasse pour trailler Fr. 400 000.-  
Eventuellement gérance.

Ecrire sous chiffre U 317.838-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

**Provence**

Fontvieille - Les Alpilles

**Hôtel**

à terminer à vendre 40 ch, restaurant, etc., parc 13 ha. FF 1 800 000.-  
Case 148, 1950 Sion 2

5336

Zu verkaufen altehrwürdiger, bestbekanntester

**Landgasthof**

im Kt. Solothurn. Hoher Umsatz.

Offerten unter Chiffre OFA 6330 R an Orell Füssli Werbe AG, 5001 Aarau

**Ein nicht alltägliches Angebot!**

An einmaliger Aussichtslage, mitten im Emmental (leicht von den grossen Städten erreichbar), wird ein sehr gut unterhaltenes

**Hotel-Kurhaus**

verkauft. Sehr attraktiver sep. Hoteltrakt, im Altbau umsatzstarke Restauration. Das Objekt ist ideal für Managerferien. Ein Objekt für initiative Hoteliers/Restaurateure.

Die Offerte wird Ihr volles Interesse finden; verlangen Sie diese sofort unter Chiffre 119 der Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht auf Herbst 1978/Frühjahr 1979 von Ehepaar Mitte 40

**Hotel garni**

in Pacht, Miets oder Garantie. Fähigkeit ausweis vorhanden.

Offerten unter Chiffre 4117 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Neues Hotel Lugano Stadt**

zu vermieten. Schönste Aussicht, beste, ruhigste Lage. Alle Zimmer (85 Betten) mit Bad, Balkon, Direkttelefon, Radio. Restaurant, Terrasse, Sauna, Tiefgarage, Parkplätze usw. Offerten bitte unter Chiffre 5318 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Tessin - Locarno**

**Hotel-Pension**

zu vermieten. Pension in Locarno, in sehr ruhiger Lage. Geeignet für Ehepaar mittleren Alters.

Übernahme nach Vereinbarung.

Nähere Auskunft Tel. (093) 33 12 28 5291

**SEEFALER DIRNDL SUPER DISCOUNT**

Die prachtvollsten Stickerei-Dirndl kauft man am günstigsten im SUPER-DISCOUNT, grösste Auswahl der Schweiz! Bevor Sie ein Dirndl kaufen, vergleichen Sie unbedingt unsere Traummodelle und Preise. Kein Kaufzwang! Keine Nachnahme! Verlangen Sie noch heute eine unverbindliche AUSWAHL (Tallienmasse angeben).

5616 MEISTERSCHWANDEN, BOX 8  
TEL. 064/54 31 33

**L. Minder AG**  
Polstererei Vorhänge  
fachmännische Möbelberatung  
**Döttingen**  
Grossmattengring 1, Tel. 056 - 45 20 94

Spezialbetrieb empfiehlt sich für

**Bank- und Stuhlkissen auf jedes Mass**

sowie Umarbeiten und Neubeziehen von Stühlen und Bänken. Zuverlässige Bedienung.

Verlangen Sie ein Musterkissen.

OFA 110.125.231

Von Privatperson in langjähriger Miet gesucht

**Hotel**

mit oder ohne Restaurant, Zentralschweiz bevorzugt.

**Bedingungen:**  
Hotel in gutem Zustand an einem guten Ort gelegen. Mindestgrösse 40 Betten  
Mietbeginn: Frühling 1979  
Mietvorstellungen:  
Fr. 50 000.- bis 110 000.- je nach Zustand und Grösse.  
Jetziger Umsatz unwichtig.  
Offerten unter Chiffre 5385 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Zu verkaufen Hotel-Restaurant**

in der Region Basel, bestehend aus Restaurant, Speisesaal, Saal, Kegelbahn, Hotelzimmern, eigenem Parkplatz und grosszügiger Wirtswohnung.

Offerten unter Chiffre J 03-991536 an Publicitas, 4010 Basel.

**Hôtel - Café - Restaurant**

Région Villars s/Ollon  
Affaire de famille, facile à gérer.  
Etrangers autorisés.  
Prix: 1,3 mio, crédit 1 mio à 5%.

Sous chiffre 7009 L à Orell Füssli Publicité SA, case postale, 1002 Lausanne.

**Zu verkaufen in näherer Umgebung von Lugano modernes Restaurant**

mit Inventar, Wirtswohnung, Gästezimmer, Garagen, wunderbare Lage.  
Preis: Fr. 450 000.-.

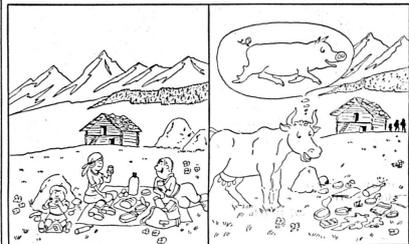
Offerten unter Chiffre K 28336 an Publicitas, Neugasse 48, 2501 Biel.

A remettre à Monthey

**hôtel-restaurant des Marmettes**

Toutes possibilités peuvent être envisagées:  
- location  
- prise de participation  
- achat

S'adresser sous chiffre 36-100087 à Publicitas, 1870 Monthey.



**Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.**

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in Bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentardienst  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon  
**031 46 18 81**

**Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung**

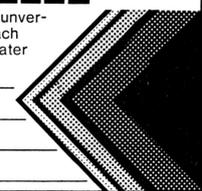
**BON** Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name

Vorname

Strasse

PLZ/Ort



# Anschlagbrett Tableau noir



## SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Abteilung für berufliche Ausbildung

### Gezielt einkaufen

#### Regionaler Tageskurs

Die Leistungsfähigkeit eines gastgewerblichen Betriebes hängt zum überwiegenden Teil vom qualifizierten Einkauf ab. Den Einkauf darf heute niemand lediglich als Bestellvorgang ansehen, denn er ist für das Betriebsergebnis von grosser Bedeutung. Was man im Einkauf einspart, braucht nicht erst verdient zu werden.

<b>Kurs Nr.:</b> VIII/78-1	VIII/78-2	VIII/78-3
<b>Datum:</b> 27. Juni 1978	28. Juni 1978	29. Juni 1978
<b>Ort:</b> Touring Mot-Hotel Schloss Ragaz	Hostellerie Geroldswil	Schweizer Hotelier-Verein Cité Monbijou 3000 Bern
<b>Zeit:</b> von 9.30 bis zirka 17.00 Uhr		

**Kursleitung:**  
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

**Teilnehmer:**  
Betriebsleiter und Kaderangestellte, die sich mit dem Einkauf befassen

**Kosten:**  
Fr. 80.- pro Person, inkl. Mittagessen und Pausengetränke

**Ziel:**  
Jeder Teilnehmer soll moderne Einkaufsmethoden kennenlernen und die verschiedenen Verfahren realisieren können.

**Inhalt:**  
Grundvoraussetzungen für den Einkauf  
Organisation des Beschaffungs- und Lagerwesens  
Lagerbewirtschaftung  
Dokumentationstechnik  
Informationsbeschaffung  
Praktisches Beispiel aus der Praxis

**Auskünfte und Anmeldung:**  
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Frl. v. Streiff  
Monbijoustrasse 130  
Postfach 2657  
3001 Bern  
Telefon (031) 46 18 81

# Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplombabschluss.  
Deutsch, franz., ital., engl. Aelteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.  
**Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsficher!**  
Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.

**Kursbeginn: 3. Juli, 7. August**  
Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37**  
**8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91 (3 Min. v. Bbh)**

105

**Management im Gastgewerbe**  
Bwöchiger Führungslehrgang für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte – Management – Marketing – Verkaufspsychologie – Rhetorik – Betriebswirtschaft – Rechtsgrundlagen  
**CH-1854 Leysin – HOSPRO S.A.**  
Telefon (025) 6 25 24, Prospekt anfordern

**Die private Fachschule, die hält, was sie verspricht:**  
Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.  
Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.  
Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.  
Tel. (041) 44 69 55

B

**BLÄTTLERS**  
Spezialfachschule

**Service**  
28. 8.-15. 9./25. 9.-6. 10.

**Bar**  
23. 10.-3. 11./4. 12.-15. 12.

**Flambieren/Tranchieren**  
18. 9.-22. 9./16. 10.-20. 10.

**Weinseminar**  
9. 10.-13. 10.

**Chef de service**  
6. 11.-17. 11.

**6000 LUZERN**  
Murbacherstrasse 16

## Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt, Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

**Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wann Sie uns den nächsten Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.**

**Institut Mössinger AG, 8045 Zürich  
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91**

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fernkurs.

Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_  
Alter \_\_\_\_\_ 2288



### Spezialkurse Herbst 1978

die günstige Weiterbildungsmöglichkeit in der Zwischensaison

#### Bar

16. bis 27. Oktober

#### Tranchieren und Flambieren

9. bis 13. Oktober  
30. Oktober bis 3. November  
20. bis 24. November

#### Diät-Kurs

6. bis 17. November

Spezialprospekte und Anmeldeformular sofort auf Verlangen.

Telefon (041) 23 08 64 oder Postkarte an:

Schweizerische Hotelfachschule, Postfach 1115, 6002 Luzern

**Schweiz.  
Hotelfachschule  
Luzern**

# Vermischtes Divers



**Einmalige Gelegenheit!**

**1 Kirman-Teppich**  
410 x 310 cm., Fond rot, feine Knüpfung, neuwertig, Wert um Fr. 15 000.-, für Fr. 9500.-

**1 Louis-XVI-Salon**  
aus Schloss Oberlochhof, Luzern, weisser Schleifack/gold, bestehend aus: 1 Sofa, 2 Fauteuils, 2 Stühle, 1 Tisch, 1 Hocker, mit rosa Seidenbezug, bester Zustand, Wert Fr. 10 000.-, für Fr. 3800.-  
Albert Ghinolfi, 8913 Ottenbach (20 km von Zürich), Tel. (01) 99 72 54 5277

**Absolute Gelegenheit!**

Auslege-Woll-**Teppiche**  
Sensationelle Preise, versch. Grössen und Farben, Solange Vorrat.  
Auswahl-Hauslieferung nach Absprache mit Tel. (064) 24 21 21, OFA 106.121.455

**Mercedes 600 Automatic**  
repräsentatives Fahrzeug, generalüberholt, mit Hydraulik, Klimaanlage usw. 5 Sitze. Ab Kontrolle zugelassen.  
Neupreis Fr. 164 000.- für nur Fr. 60 000.- von Privat zu verkaufen. Auch Tauschangebote.  
Telefon (041) 81 38 70 Langner 6403 Küssnacht a. R. 5398

**Achtung Gastronomen!**  
Branchenkennner wissen, dass **Crêpes**  
schon bald so populär wie Pizzas sein werden. Nutzen auch Sie die Möglichkeit, diesen Umsatz in Ihrem Restaurant oder Dancing automatisch mit geringstem Aufwand zu fertigen.  
Auskunft über diese neue Backmethode erteilt Flechter, Zaugg & Co., Rothusweg 14, Postfach 2300, 6300 Zug, Tel. (042) 21 86 20 625

**PIKI führt alles für den Koch**

Auskunft über diese neue Backmethode erteilt Flechter, Zaugg & Co., Rothusweg 14, Postfach 2300, 6300 Zug, Tel. (042) 21 86 20 625

Umstandehalber **10 Farbfernseher**  
neuwertig, 12 Mte. Garantie, 24-Sid-Service für total Fr. 7000.- zu verkaufen  
HOTAG, Hotelwerbung 7000 Chur, Postfach 11  
Tel. (081) 24 59 18 P 13-264

Achelons **tables**  
et chaises de café anciennes et autres meubles anciens  
Tél. (021) 39 32 62 P 22-303416

Suche Occasion **Freaser Glacen**  
guter Zustand.  
Tel. (032) 63 16 32 ASSA 80-48476

Bitte notieren!  
**Einmannkapelle**  
(Organist, Pianist, Sänger) mit internationalem Repertoire für Gelegenheits- oder Dauerengagements frei.  
Tel. (031) 46 17 97 P 05-304279

**Aktion!**  
I Coloraufnahme von der Spezialität Ihrer Küche, inkl. 30 Postkarten nur Fr. 390.-, Wirkungsvolle Werbung für Speisekarten und Schaukästen. Regionen: Aargau, Basel, Bern, Zentralschweiz und Zürich.  
Atelier Ruth Meyer, Clausiusstr. 67, 8006 Zürich, Tel. (01) 69 00 15 bis 19 00 Uhr oder (061) 46 56 42. Mosse 9900296

**Grosse Leintücher-Aktion**  
Baumwoll-Ober- und -Unterleintücher weiss, Normalmass, 160/260 cm, Passantenleintücher Stück nur Fr. 9.90  
Percale-Leintücher Normalmass, weiss, orange oder grün Stück nur Fr. 12.90  
J. Sieber Versand 9445 Rebstein (071) 77 29 44 5342

**hegematic**

**Musik**  
061 \* 471836  
Wohlfühl-erlebnis

**220**

**HEGE-GARTENMÖBEL...**

**... die Unverwüstlichen**

Unterlagen von **FUETTER & LEITNER**  
Digglemannstr. 35  
8047 Zürich  
01/52 74 25

**Schlüsselanhänger** Art. 5096-1  
Leichtmetall-Anhänger in neuester eleganter Form, silber eloxiert, mit überstehendem Gummiring zum Schützen der Türen, mit genügend Platz für Gravur des Hotelnamens und Zimmernummer, Länge 11 cm und starkem S-Haken.  
Stückpreis bei Bezug von:  
Stück 1 50 100 200  
Fr. 7.90 7.50 7.20 7.-  
Bestellen Sie bitte gleich telefonisch. (041) 22 55 85  
**Abegglen-Pfister AG Luzern**

**Insatenschluss:**  
Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Particulier disposant d'un **important capital** cherche **placement intéressant:**

- hôtellerie
- immeuble commercial ou locatif à bon rendement
- participation financière, etc.

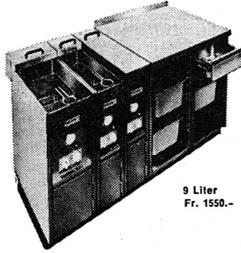
Faire offres sous chiffre 28-900174 à Publicitas, Terreaux 5, 2001 Neuchâtel.

Bitte senden Sie Prospekt über: Berufswäsche – Berufswerkzeug (Nicht gewünschtes streichen) Talon einsenden an:  
**Jos. Huber, Inh. L. Hürzeler**  
5012 Schönenwerd ☎ 064/41 16 83

Infolge Abreise zu verkaufen:  
**1-3-4plätziges Sofa**  
Leder schwarz, kapitoniert, neuwertig, la Sattlerarbeit, nur Fr. 3500.- (Neupreis Fr. 8800.-), geeignet für Hotelhalle/Reception  
Telefon (032) 82 18 44 Mosse 99.276.04

**Valentine-Friteusen nach Gastronom**

Oelinhalt:  
9, 12 und 18 Liter



9 Liter  
Fr. 1550.-

**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**  
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08



Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

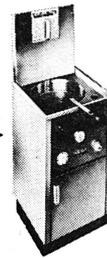
**Vollautomatische elektr. Sparschaltung**  
**Automatische Oelklärung, Spez. Trockengangschutz**  
**grosse Leistung, einfache Bedienung**  
**Schnellentleerung/Filterierung des Oels**

**Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!**

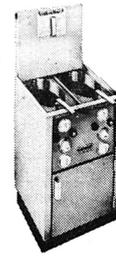
Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangn.

**Valentine-Friteusen**

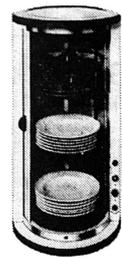
Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-  
Bassin-Inhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-



S-1 9 L Fr. 1695.-



P-2 2x 6-7 L Fr. 2620.-



MODELL V-1

Tellerwärmer  
VALENTINE-SERVOMAT  
50 Teller  
Inox, braun und crème  
Standmodell und fahrbar  
ab Fr. 680.-

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

**Sicherheit mit DIANIT-Tresoren**

DIANIT-Tresore sind feuerfest und sturzsicher. 100% Schwere-Edelstahl. Innenverkleidung nach Wunsch. Über 25 Modelle in verschiedenen Ausführungen.

Größe Höhe Tiefe  
Tresor 25 cm x 41 cm x 29 cm, ca. 40 kg, ab Fr. 380.-  
40 cm x 48 cm x 48 cm, ca. 110 kg, Fr. 590.-  
50 cm x 60 cm x 45 cm, ca. 180 kg, Fr. 1250.-  
70 cm x 80 cm x 60 cm, ca. 420 kg, Fr. 2600.-  
und viele weitere Größen.

DIANIT Frei Tresor- und Kastenbau, 9490 Vedugga  
Telefon 075 23950, Telex 77566

Unterlagen über Modell  
 Unterlagen über weitere Modelle, Einbauresore, Geschäftstresore, feuerisichere Archivschäbe.  
Senden Sie Ihre Dokumentation an: **HR**

Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Plz. Ort: \_\_\_\_\_

**anliker**  
**Gemüse-Schneidemaschine**  
Ein Begriff!

Robert Brunner  
Maschinenfabrik  
8302 Kloten  
Telefon 01/814 17 44

Filialen: OFA 159.290.464

Sevelen SG 085/ 5 56 81  
Lausanne VD 021/ 23 44 58  
Magadino TI 093/61 21 25

Tel. 01/720 85 86

**Parasitastop**

Abteilung der  
**Hans Wyss AG, Thalwil**

**CURRY INDIA**

★ Spezialitäten aus Indien  
★ Currysauce® Maharani  
★ Basmati Reis® Tadsch für echt indisches CHICHEN-CURRY

Auskunft:  
Postfach 208, 1701 Freiburg 636

**Ich trinke gerne Rosé Eden Rose**

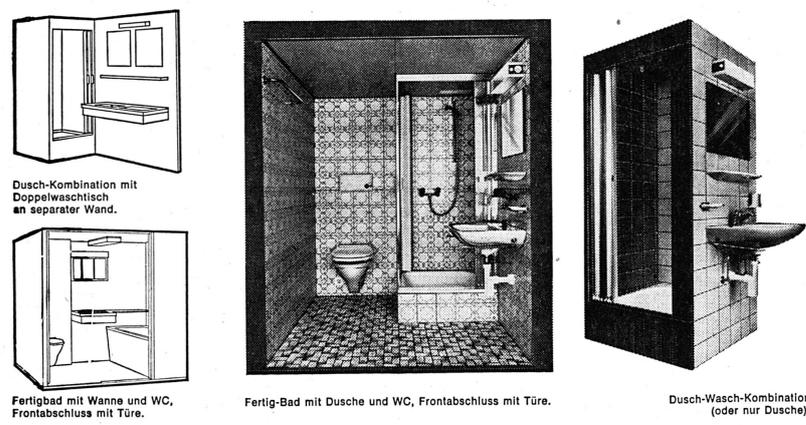
**ROSE DU VALAIS EDEN ROSE ORSAT RESERVE SPECIALE**

**ROSE DU VALAIS SUPERIEUR ORSAT**

**Fremdenzimmer mit Komfort**  
**Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!**

In 1 bis 2 Tagen sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Badezimmer mit echten Keramikfliesen ausgestattet. Montiert durch unsere Fachleute, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder/WC- und Duschen-Programm». Wir fertigen nach Mass an, entsprechend Ihren Raumverhältnissen. Aussenverkleidung lieferbar in verschiedenen Holzarten, passend zu Ihrer Einrichtung.

Übrigens: Unsere Referenz-Liste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



**REX-Fertigbäder, ein Begriff für die Schweiz!**

**Bon** Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Name des Betriebes \_\_\_\_\_  
Wohnort \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Einsenden an  
**REX-electric**  
Bernstrasse 85  
8953 Dietikon  
Tel. (01) 730 67 66

**aber wenn ich Lust auf ein Glas Weisswein habe, wähle ich Fendant Rocailles**

zwei ORSAT-Exklusivitäten

Alphonse Orsat SA, Martigny  
Propriétaires-éleveurs de vins du Valais